叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们的芬兰小表弟(our Little Finnish Cousin) 000001

2. 我们的芬兰小表弟(our Little Finnish Cousin) 000002

3. 我们的芬兰小表弟(our Little Finnish Cousin) 000003

4. 我们的芬兰小表弟(our Little Finnish Cousin) 000004

5. 我们的芬兰小表弟(our Little Finnish Cousin) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的芬兰小表弟(Our Little Finnish Cousin)

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Finnish	Cousin
我们的	小的	芬兰	表哥

我们的芬兰小表弟

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]

THE	LITTLE	COUSIN	SERIES
这	小的	表哥	系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːk])

(	TRADE	MARK	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [iːtʃ] $1 . -

Cloth	decorative	,	12mo	,	illustrated	,	each	$1	.	10
布	装饰性的	,	12mo	,	插图	,	每个	$1	.	-

布面装饰画，12开本，带插图，每本1.10美元

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz] , ['ʌnə] [siː] . [wɪnloʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Laura	E	.	Richards	,	Anna	C	.	Winlow	,	Etc	.
经过	劳拉	E	.	理查兹	,	安娜	C	.	温洛	,	ETC	.

作者：Laura E. Richards、Anna C. Winlow 等

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɑːdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Argentine	Cousin
我们的	小的	阿根廷	表哥

我们的阿根廷小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɒstriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Austrian	Cousin
我们的	小的	奥地利	表哥

我们的奥地利小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Belgian	Cousin
我们的	小的	比利时人	表哥

我们的比利时小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bəʊ'hi:miən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geəriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bulgarian	Cousin
我们的	小的	保加利亚语	表哥

我们的保加利亚小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔ:θ'west]

Our	Little	Canadian	Cousin	of	the	Great	Northwest
我们的	小的	加拿大	表哥	的	这	伟大的	西北

我们位于加拿大西北部的表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz]

Our	Little	Canadian	Cousin	of	the	Maritime	Provinces
我们的	小的	加拿大	表哥	的	这	海上	省份

我们加拿大的小表亲，海洋省份

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chilean	Cousin
我们的	小的	智利	表哥

我们的智利小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɒsæk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cossack	Cousin
我们的	小的	哥萨克	表哥

我们的小哥萨克表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɛkoʊ] - ['sləʊvæk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Czecho	-	Slovak	Cousin
我们的	小的	捷克语	-	斯洛伐克	表哥

我们的捷克-斯洛伐克小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Danish	Cousin
我们的	小的	丹麦语	表哥

我们的小丹麦表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Finnish	Cousin
我们的	小的	芬兰	表哥

我们的芬兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:mən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gri:ʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geərɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:ɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ju:gəu'sla:v] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jugoslav	Cousin
我们的	小的	南斯拉夫	表哥

我们的小南斯拉夫表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'ri:ən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [læp] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Lapp	Cousin
我们的	小的	拉普	表哥

我们的小拉普表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌlɪθju'eɪniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Lithuanian	Cousin
我们的	小的	立陶宛语	表哥

我们的立陶宛小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [mə'leɪən] ([braʊn]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Malayan	(	Brown	)	Cousin
我们的	小的	马来亚	(	棕色的	)	表哥

我们的小马来（棕色）表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔ:'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:ʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kwɪ'bek] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Quebec	Cousin
我们的	小的	魁北克	表哥

我们的小魁北克表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ro'menɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Roumanian	Cousin
我们的	小的	罗马尼亚	表哥

我们的罗马尼亚小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rviən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Servian	Cousin
我们的	小的	塞尔维亚	表哥

我们的小塞尔维亚表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'mi:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [saʊθ] ['æfrɪkən] ([bɔ:(r)]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	South	African	(	Boer	)	Cousin
我们的	小的	南	非洲	(	布尔人	)	表哥

我们的南非（布尔）小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swi:dɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [welʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Welsh	Cousin
我们的	小的	威尔士语	表哥

我们的小威尔士表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [west] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	West	Indian	Cousin
我们的	小的	西方	印度	表哥

我们的小西印度表亲

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

THE	LITTLE	COUSINS	OF	LONG	AGO
这	小的	表兄弟姐妹	的	长的	前

很久以前的小表亲们

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'θiːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Athenian	Cousin
我们的	小的	雅典	表哥

我们的小雅典表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Carthaginian	Cousin
我们的	小的	迦太基	表哥

我们的小迦太基表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['keltɪk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Celtic	Cousin
我们的	小的	凯尔特人	表哥

我们的小凯尔特表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kruː'seɪdə(r)] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Crusader	Cousin
我们的	小的	十字军战士	表哥

我们的小十字军表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fjuːd(ə)l] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Feudal	Cousin
我们的	小的	封建	表哥

我们的小封建表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fræŋkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Frankish	Cousin
我们的	小的	法兰克人	表哥

我们的小法兰克表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Florentine	Cousin
我们的	小的	佛罗伦萨	表哥

我们的小佛罗伦萨表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌmæsə'dəʊniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Macedonian	Cousin
我们的	小的	马其顿	表哥

我们的小马其顿表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['nɔːmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norman	Cousin
我们的	小的	诺曼	表哥

我们的小诺曼表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rəʊmən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Roman** **Cousin**
我们的 小的 罗马 表哥

我们的小罗马表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sæksn] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Saxon** **Cousin**
我们的 小的 撒克逊 表哥

我们的小撒克逊表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spɑːt(ə)n] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Spartan** **Cousin**
我们的 小的 斯巴达 表哥

我们的小斯巴达表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vaɪkɪŋ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Viking** **Cousin**
我们的 小的 维京人 表哥

我们的小维京表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] ([ɪŋk] .)
L **.** **C** **.** **PAGE** **&** **COMPANY** **(** **Inc** **.** **)**
L . C . 页 & 公司 (公司 .)

LC PAGE & COMPANY (Inc.)

- ['biːkən] [striːt] ['bɒstən] , [mæs] .
53 **Beacon** **Street** **Boston** **,** **Mass** **.**
- 灯塔 街道 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

" [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [swəːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['juːhɑːni] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [aʊt] .
" **THE** **REINDEER** **SUDDENLY** **SWERVED** **IN** **SUCH** **A** **WAY** **THAT** **JUHANI** **WAS** **PITCHED** **OUT** **.**
" 这 驯鹿 突然 急转弯 在 这样的 一个 方式 那 朱哈尼 曾是 投球 出去 .

“驯鹿突然猛地一转，把朱哈尼甩了出去。”

" ([siː] [peɪdʒ] -)
" **(** **See** **page** **40** **)**
" (看 页 -)

（见第40页）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
Our **Little**
我们的 小的

我们的小

['fɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Finnish **Cousin**
芬兰 表哥

芬兰表亲

[baɪ]
By
经过

经过

['klara] - [wɪnloʊ]
Clara **Vostrovsky** **Winlow**
克拉拉 - 温洛

克拉拉·沃斯特罗夫斯基·温洛

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ro'menɪən] ['kʌz(ə)n] , "
" Our Little Roumanian Cousin , "
" 我们的 小的 罗马尼亚 表哥 , "

“我们的罗马尼亚小表弟，”

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
" Our Little
" 我们的 小的

“我们的小

[bəʊ'hi:miən] ['kʌz(ə)n] , "
Bohemian Cousin , "
波西米亚 表哥 , "

波西米亚表亲，“

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
" Our Little
" 我们的 小的

“我们的小

[bʌl'geəriən] ['kʌz(ə)n] .
Bulgarian Cousin .
保加利亚语 表哥 .

保加利亚表亲。

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
" Illustrated by
" 插图 经过

插图由

['hæriət] [ə'bɹaɪən]
Harriet O'Brien
哈丽特 奥布莱恩

哈丽雅特·奥布莱恩

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
The Page Company
这 页 公司

佩奇公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1918
版权 , -

版权所有，1918年

[baɪ][ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
By The Page Company
经过 这 页 公司

由 Page 公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['eɪprəl] , -
First Impression , April , 1918
第一的 印象 , 四月 , -

初版，1918年4月

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
Second Impression , July , 1919
第二 印象 , 七月 , -

第二版，1919年7月

[θɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['dʒænjuəri] , -
Third Impression , January , 1930
第三 印象 , 一月 , -

第三版，1930年1月

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['fɪnlənd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌntriz] [ɪn] [huːz] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtə(r)] ['friːdəm] [ðə; ði]
Finland is one of the little countries in whose struggles for greater freedom the
芬兰 是 一 的 这 小的 国家 在 谁 斗争 为了 更大的 自由 这
[wɜːld] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
world is interested to - day .
世界 是 感兴趣的 到 - 天 .

芬兰是当今世界关注的为数不多的几个争取更大自由的小国之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] [siː] , [ænd; ənd] [ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ]
It is situated on the northeast shore of the Baltic Sea , and is bounded by
它 是 位于 在 这 东北 支撑 的 这 波罗的海 海 , 和 是 有界 经过
['rʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

它位于波罗的海东北岸，与俄罗斯接壤。

['nɔːweɪ] [ænd; ənd] ['swiːd(ə)n] , [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['bɔθniə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['fɪnlənd] .
Norway and Sweden , the Gulf of Bothnia and the Gulf of Finland .
挪威 和 瑞典 , 这 海湾 的 波的尼亚 和 这 海湾 的 芬兰 .

挪威和瑞典，波的尼亚湾和芬兰湾。

[ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [smɔːl] , [paɪn] - ['kʌvəd] ['aɪləndz] [fɔːm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
A maze of rocks and small , pine - covered islands form a ring around the
一个 迷宫 的 岩石 和 小的 , 松树 - 涵盖 岛屿 形式 一个 戒指 大约 这
[kəʊst] .
coast .
海岸 .

岩石纵横交错，松树覆盖的小岛环绕着海岸线。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [rɪ'kwaɪəz] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] [lɒŋ]
The art of navigating between these requires much skill and long
这 艺术 的 导航 之间 这些 需要 很多 技能 和 长的
[ə'prentɪʃɪp] ,
apprenticeship ,
学徒制 ,

在这两者之间游刃有余需要高超的技巧和长期的学习积累。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['fɪnlənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

so	that	it	is	no	wonder	that	Finland	,	among	other	things	,	is	noted	for	her
所以	那	它	是	不	想知道	那	芬兰	,	之中	其他	事物	,	是	著名的	为了	她

['paɪləts] .

pilots	.
飞行员	.

因此，芬兰以其飞行员而闻名也就不足为奇了。

" ['fɒrɪst] , [rɒk] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] " [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]['raɪtə(r)] [dɪ'skraɪbz] ['fɪnlənd] .

"	Forest	,	rock	,	and	water	"	is	the	way	in	which	one	writer	describes	Finland	.
"	森林	,	岩石	,	和	水	"	是	这	方式	在	哪个	一	作家	描述	芬兰	.

一位作家用"森林、岩石和水"来形容芬兰。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] , [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prə'gresɪv] [aɪ'diəz] , [ɪz] ['θɪnli]

This	little	country	,	known	all	over	the	world	for	its	progressive	ideas	,	is	thinly
这	小的	国家	,	已知	全部	超过	这	世界	为了	它是	进步	想法	,	是	薄薄的

[ɪn'hæbɪtɪd] , ['hævɪŋ]

inhabited	,	having
有人居住的	,	拥有

这个以其进步思想闻名于世的小国，人口稀少，

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['əʊnli][wʌn] ['sɪti] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['helsiŋfɔːz] , [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] .

only	one	city	,	the	capital	Helsingfors	,	of	any	size	.
仅有的	一	城市	,	这	首都	赫尔辛基	,	的	任何	尺寸	.

只有一座城市规模较大，那就是首都赫尔辛福斯。

['əʊvə(r)] ['eɪti] - [sɪks][pə(r)] [sent] .

Over	eighty	-	six	per	cent	.
超过	八十	-	六	每	中心	.

超过百分之八十六。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃ] , [twelv] [pə(r)] [sent] .

of	the	people	are	Finnish	,	twelve	per	cent	.
的	这	人们	是	芬兰	,	十二	每	中心	.

这些人中芬兰人占百分之十二。

['swiːdɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['rʌʃnz] , ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] [læps] .

Swedish	,	and	the	rest	Russians	,	Germans	,	and	Lapps	.
瑞典	,	和	这	休息	俄罗斯人	,	德国人	,	和	拉普人	.

瑞典人，其余的是俄罗斯人、德国人和拉普人。

['lɪt(ə)l] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

Little	is	known	of	Finnish	history	before	the	twelfth	century	,
小的	是	已知	的	芬兰	历史	前	这	第十二	世纪	,

人们对十二世纪以前的芬兰历史知之甚少。

[wen] [kɪŋ] ['erɪk] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði][lænd][tuː; tə] ['krɪstʃənaɪz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

when	King	Eric	of	Sweden	invaded	the	land	to	Christianize	the	inhabitants	.
什么时候	国王	埃里克	的	瑞典	入侵	这	土地	到	基督教化	这	居民	.

瑞典国王埃里克入侵该国，试图使当地居民皈依基督教。

['swiːdɪʃ] ['setlmənts] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] ['fɪnlənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] .

Swedish	settlements	followed	and	Finland	became	a	province	of	Sweden	.
瑞典	定居点	随后	和	芬兰	成为	一个	省	的	瑞典	.

随后瑞典人陆续定居芬兰，芬兰也成为了瑞典的一个省。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

It	remained	that	for	six	hundred	years	,
它	剩余	那	为了	六	百	年	,

六百年来，情况一直如此。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstənt] ['kɒnflɪkts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd] [swiːdz]

during	which	time	there	were	constant	conflicts	between	the	Russians	and	Swedes
期间	哪个	时间	那里	是	持续的	冲突	之间	这	俄罗斯人	和	瑞典人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] [pɔːts] .

for	the	possession	of	Finnish	ports	.
为了	这	拥有	的	芬兰	端口	.

在此期间，俄国人和瑞典人为了争夺芬兰港口而不断发生冲突。

[waɪl] ['swiːd(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] , [ðə; ði] [fɪnz] , ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːsləs]

While	Sweden	was	engaged	with	Napoleon	,	the	Finns	,	tired	of	the	ceaseless
尽管	瑞典	曾是	已订婚的	和	拿破仑	,	这	芬兰人	,	疲劳的	的	这	不停歇

[dɪs'ɔːdə(r)] ,

disorder	,
紊乱	,

当瑞典与拿破仑交战时，芬兰人厌倦了无休止的动乱，

[ə'griːd] [tuː; tə]['juːniən] [wɪð] ['rʌʃə] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

agreed	to	union	with	Russia	on	condition	that	they	be	assured	a	certain
同意	到	联盟	和	俄罗斯	在	状况	那	他们	是	保证	一个	肯定

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

同意与俄罗斯结盟，但条件是必须保证一定的独立性。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'siːd] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][aɪ] , [ðen] [zɑː(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

This	was	conceded	,	Alexander	I	,	then	Tzar	of	Russia	,
这	曾是	承认	,	亚历山大	我	,	然后	沙皇	的	俄罗斯	,

这一点得到了承认，即当时的俄罗斯沙皇亚历山大一世。

['teɪkɪŋ] [əʊθ] [æz; əz] [grænd] [djuːk] [ɒv; əv] ['fɪnlənd] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]

taking	oath	as	Grand	Duke	of	Finland	and	promising	to	observe	the	religion
采取	誓言	作为	盛大	公爵	的	芬兰	和	有前途	到	观察	这	宗教

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [raɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)]

of	the	country	and	all	the	privileges	and	rights	which	it	had	so	far
的	这	国家	和	全部	这	特权	和	权利	哪个	它	有	所以	远的

[ɪn'dʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

宣誓就任芬兰大公，并承诺遵守芬兰的宗教信仰以及芬兰迄今为止所享有的所有特权和权利。

[ðɪs] [əʊθ] [wɒz; wəz] [kept] [mɔː(r)]

This	oath	was	kept	more
这	誓言	曾是	保留	更多的

这项誓言更多地被遵守了。

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['skruːpjələsli] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['swiːdɪʃ] ['mɔnəks] , [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

scrupulously	than	by	the	last	two	Swedish	monarchs	,	and	cordial	relations
一丝不苟地	比	经过	这	最后的	二	瑞典	君主	,	和	亲切	关系

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['fɪnlənd] .

were	established	between	Russia	and	Finland	.
是	已确立的	之间	俄罗斯	和	芬兰	.

与瑞典前两位君主相比，俄罗斯和芬兰之间建立了友好关系，俄罗斯和芬兰之间的关系也因此更加严谨。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['prɒmɪnənt] [pɑ:t] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,

The	Finnish	people	began	to	take	a	more	prominent	part	in	their	own	affairs	,
这	芬兰	人们	开始	到	拿	一个	更多的	著名的	部分	在	他们的	自己的	事务	,

芬兰人民开始在自身事务中发挥更加重要的作用，

[fɔ:(r); fə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [swi:dz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] ['evriweə(r)] .

for	up	to	that	time	the	Swedes	had	had	the	upper	hand	everywhere	.
为了	向上	到	那	时间	这	瑞典人	有	有	这	上	手	到处	.

在此之前，瑞典人在各方面都占据了上风。

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['bəʊstɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [tru:θ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

Alexander	boasted	with	some	truth	that	he	had	created	a	nation	.
亚历山大	吹嘘	和	一些	真相	那	他	有	创建	一个	国家	.

亚历山大夸耀自己创建了一个国家，这话并非全无道理。

[ɪn] - [zɑ:(r)] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fɪnlənd]

In	1863	Tzar	Alexander	II	gave	a	Representative	Constitution	to	Finland
在	-	沙皇	亚历山大	二	给予	一个	代表	宪法	到	芬兰

.

:

.

1863年，沙皇亚历山大二世颁布了芬兰代议制宪法。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [di'pəuz] ['rʌʃ(ə)n] ['ru:lə(r)] , ['nɪkələs] [ˌaɪ 'aɪ] ,

In	1899	,	the	present	deposed	Russian	ruler	,	Nicholas	II	,
在	-	,	这	展示	被罢免	俄语	统治者	,	尼古拉斯	二	,

1899年，现任被废黜的俄国统治者尼古拉二世

[wɒz; wəz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ə; eɪ] [ˌmænɪ'festəʊ] [sə'spendɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ]

was	ill	-	advised	enough	to	issue	a	manifesto	suspending	the	Finnish
曾是	患病的	-	建议	足够的	到	问题	一个	宣言	暂停	这	芬兰

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

Constitution	.
宪法	.

他竟然愚蠢地发表了一份暂停芬兰宪法的宣言。

[ʌn'hi:dɪd] ['prəʊtests; prə'tests] ['fɒləʊd] ,

Unheeded	protests	followed	,
无人理会	抗议活动	随后	,

随后爆发的抗议活动无人理睬。

[ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] - [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'enviəbl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd]

and	up	to	1904	there	is	an	unenviable	record	of	oppression	and
和	向上	到	-	那里	是	一个	令人羡慕的	记录	的	压迫	和

[sə'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

suppression	on	the	part	of	Russia	.
抑制	在	这	部分	的	俄罗斯	.

直到 1904 年，俄罗斯都有着令人不齿的压迫和镇压记录。

[ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , - , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [zɑ:(r)] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)nz]

In	November	,	1906	,	however	,	the	Tzar	was	compelled	to	make	the	concessions
在	十一月	,	-	,	然而	,	这	沙皇	曾是	被迫	到	制作	这	让步

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

that	the	nation	demanded	.
那	这	国家	要求	.

然而，1906 年 11 月，沙皇被迫做出国家要求的让步。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜːld] ['kɒnflɪkt] [ðə; ði] [fɪnz] [hæv; həv] [prə'kleɪmd] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɑːləmənt] [ðeə(r)]
During **the** **present** **world** **conflict** **the** **Finns** **have** **proclaimed** **in** **their** **Parliament** **their**
期间 这 展示 世界 冲突 这 芬兰人 有 宣布 在 他们的 议会 他们的
[raɪt]
right
正确的

在当前的世界冲突中，芬兰人已在其议会宣布了他们的权利

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[tuː; tə] ['æbsəluːt] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kleɪm] [ɪz] ['sæŋkʃnd] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to **absolute** **independence** **,** **and** **their** **claim** **is** **sanctioned** **by** **the** **greatest** **of** **the**
到 绝对 独立 , 和 他们的 宣称 是 已制裁 经过 这 最 的 这
[ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] ,
European **nations** **,**
欧洲的 国家 ,

争取绝对独立，而且他们的诉求得到了欧洲最强大国家的认可。

[wɪtʃ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['fɪnlənd] .
which **recognize** **the** **Republic** **of** **Finland** **.**
哪个 认出 这 共和国 的 芬兰 .

承认芬兰共和国。

[siː] . [viː] . ['dʌbljuː] .
C **.** **V** **.** **W** **.**
C . V . W .

CVW

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

['prefəs] [viː]
Preface **v**
前言 v

序言 v

[aɪ][ə; eɪ] [fɑːm] [həʊm] [wʌn]
I **A** **Farm** **Home** **1**
我 一个 农场 家 1

爱荷华州农场住宅 1

[ˌaɪ 'aɪ] ['sʌndeɪ] -
II **Sunday** **16**
二 星期日 -

二、星期日 16

[θriː][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːtəm] -

III	The	End	of	Autumn	23
三、	这	结尾	的	秋天	-

第三章 秋季的终结 23

[ˌaɪ ˈviː]['læpˌlændə(r)] -

IV	Laplanders	38
第四	拉普兰人	-

IV 拉普兰人 38

[viː] [skuːl] -

V	School	51
V	学校	-

V 学校 51

['sɪksθ][ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] -

VI	The	December	Vacation	67
六年级	这	十二月	假期	-

第六章 十二月假期 67

[sevn] ['krɪsməs] [wiːk] -

VII	Christmas	Week	76
七	圣诞节	星期	-

第七周圣诞节第76周

[eɪtθ] ['sʌmə(r)] [taɪm] -

VIII	Summer	Time	91
八	夏天	时间	-

第八届夏令时 91

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

" [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [swəːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['juːhɑːni][wɒz; wəz] [pɪtʃt]

"	The	reindeer	suddenly	swerved	in	such	a	way	that	Juhani	was	pitched
"	这	驯鹿	突然	急转弯	在	这样的	一个	方式	那	朱哈尼	曾是	投球

“驯鹿突然转向，把尤哈尼甩了出去。”

[aʊt]

out
出去

出去

" ([siː] [peɪdʒ] -)

"	(	See	page	40	)
"	(	看	页	-	)

（见第40页）

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [θɪŋz] ['teɪstɪd] [səʊ] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] " -
" Things tasted so good out of doors " 18
" 事物 尝过 所以 好的 出去 的 门 " -

“户外的食物真好吃” 18

" ['juːhɑːni] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['mɑːvələs] [teɪlz; 'teɪliːz] " -
" Juhani was listening to the most marvelous tales " 45
" 朱哈尼 曾是 聆听 到 这 最多 奇妙 故事 " -

“朱哈尼正在聆听最奇妙的故事”45

" ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [dʒʌmpt] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] " -
" Waving his arms to keep his balance , jumped far forward " 62
" 挥手 他的 武器 到 保持 他的 平衡 , 跳了起来 远的 向前 " -

他挥舞着双臂保持平衡，向前跃去。62

" [ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] [krʌmz] [ænd; ənd] [greɪn] " -
" She carried out a basket filled with crumbs and grain " 76
" 她 携带 出去 一个 篮子 已填 和 面包屑 和 粮食 " -

她提着一个装满面包屑和谷物的篮子走了出来。”76

" [wuːnd] ['kʌləd] [jɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [raɪ] [stɔːks] " -
" Wound colored yarn around the rye stalks " 95
" 伤口 有色 纱 大约 这 黑麦 茎 " -

“将彩色纱线缠绕在黑麦秆上” 95

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]] [[wʌn]]
[xii] [1]
[十二] [1]

[xii][1]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Finnish Cousin
我们的 小的 芬兰 表哥

我们的芬兰小表弟

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [fɑːm] [həʊm]
A FARM HOME
一个 农场 家

农家

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['ɔːtəm] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnlənd] ['fɒrɪst] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
It was early autumn in the Finland forest by the lake .
它 曾是 早期的 秋天 在 这 芬兰 森林 经过 这 湖 .

芬兰湖边的森林里，已是初秋。

[gəʊld] ['glisən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [bedz] [ɒv; əv] ['brækən] ,
Gold glistened from the underbrush , from the great beds of bracken ,
金子 闪闪发光 从 这 草丛 , 从 这 伟大的 床 的 蕨类植物 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɜːrtʃɪz] ,
from the shining birches ,
从 这 灼灼 白桦树 ,

金光闪闪地洒落在灌木丛中、茂盛的蕨类植物丛中、闪亮的白桦树上。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪlə(r)] ['æspən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [praɪzd] ['rəʊən; 'raʊən][ænd; ənd]

from	the	paler	aspens	,	and	even	from	the	prized	rowans	and
从	这	肤色较浅	白杨	,	和	甚至	从	这	珍贵的	罗文斯	和

['dʒuːnɪpə(r)] [triːz] .

juniper	trees	.
杜松	树木	.

从颜色较浅的白杨树，甚至从珍贵的花楸树和杜松树中。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gruː] ['θɪnə(r)] ,

On	one	side	where	the	forest	grew	thinner	,
在	一	边	在哪里	这	森林	生长	更薄	,

在森林逐渐稀疏的一侧，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['mɑːʃi] [lænd] [weə(r)] [bɪg] ['wɜːt(ə)lberi] [gruː] [ɪn] [prə'fjuːʒn] .

there	was	a	glimpse	of	marshy	land	where	big	whortleberries	grew	in	profusion	.
那里	曾是	一个	一瞥	的	沼泽地	土地	在哪里	大的	越橘	生长	在	丰富	.

隐约可见一片沼泽地，那里长满了硕大的越橘。

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['mɑːʃi] [spɒt] [ə; eɪ]['taɪni] [pɑːθ] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːldz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]

Around	this	marshy	spot	a	tiny	path	led	to	a	succession	of	fields	in	some	of
大约	这	沼泽地	点	一个	微小的	小路	引领	到	一个	演替	的	字段	在	一些	的

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

which	were	grazing	cattle	,
哪个	是	放牧	牛	,

在这片沼泽地周围，一条小路通向一片又一片的田野，其中一些田野里有牛在吃草。

[ɪn][sʌm; səm] , [kwɪə(r)] [tɔːl] ['heɪˌstæks] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [smɔːlə(r)] [wʌnz] , [greɪn] [stɪl] [ˌʌn'kʌt] . [[ˌtuː'tuː]]

in	some	,	queer	tall	haystacks	,	and	in	two	smaller	ones	,	grain	still	uncut	.	[	2	]
在	一些	,	酷儿	高的	干草堆	,	和	在	二	较小的	一个	,	粮食	仍然	未剪辑版	.	[	2	]

在一些干草堆里，有几堆是奇特的高高的干草堆；在两个较小的干草堆里，还有未收割的谷物。[2]

[tuː] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] — [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'wɔːd]

Two	children	—	a	boy	and	a	girl	—	made	their	way	from	the	forest	toward
二	孩子们	—	一个	男生	和	一个	女孩	—	制成	他们的	方式	从	这	森林	朝向

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

两个孩子——一男一女——从森林里朝湖边走去。

[ðeə(r)][hændz] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp] ['bɜːtʃən] [b'ɑːskɪts] [fɪld] [wɪð] ['beriz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

their	hands	tightly	clasping	birchen	baskets	filled	with	berries	that	they	had
他们的	双手	紧紧	紧握	桦树	篮子	已填	和	浆果	那	他们	有

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] .

succeeded	in	gathering	.
成功了	在	采集	.

他们双手紧紧抱着装满浆果的桦木篮子，这些浆果是他们成功采摘的。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Reaching	the	shore	,
到达	这	支撑	,

到达岸边，

[ðeɪ] ['saɪləntli] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [mʊrd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .

they	silently	took	their	places	in	a	small	boat	moored	under	a	clump	of	trees	.
他们	默默	采取	他们的	地方	在	一个	小的	船	系泊	在下面	一个	丛	的	树木	.

他们默默地登上了一艘停泊在树丛下的小船。

[iːtʃ] [siːzd] [æn; ən][ɔː(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rəʊ] [wɪð] [ɪk'spɪərɪənst] ['meʒəd] [strəʊks] [tuː; tə]

Each	seized	an	oar	,	and	began	to	row	with	experienced	measured	strokes	to
每个	查获	一个	桨	,	和	开始	到	排	和	经验丰富的	测量	笔画	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

每人抓起一支桨，开始用熟练而有节奏的划桨动作向对岸划去。

[bəuθ] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kændɪd]['keɪpəb(ə)l][eə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Both	unsmiling	faces	had	the	same	candid	capable	air	,	but	that	was	the
两个都	不苟言笑	面孔	有	这	相同的	坦率	有能力的	空气	,	但	那	曾是	这

['əʊnli] [rɪ'zembləns] .

only	resemblance	.
仅有的	相似	.

两张面无笑容的脸上都带着坦率干练的气质，但这却是他们唯一的相似之处。

[ten] - [jɪə(r)] - [əʊld]['juːhɑːni][wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtɑː'væstiən] [taɪp]

Ten	-	year	-	old	Juhani	was	like	his	father	who	belonged	to	the	Tavastian	type
十	-	年	-	老的	朱哈尼	曾是	喜欢	他的	父亲	WHO	属于	到	这	塔瓦斯蒂安	类型

[ɒv; əv] [fɪn] .

of	Finn	.
的	芬恩	.

十岁的尤哈尼像他的父亲一样，属于芬兰塔瓦斯蒂亚类型。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] , [wɪð] [haɪ] [tʃiːk] [bəʊnz] , [θɪn] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃɪn] [ðæt]

He	was	pale	,	with	high	cheek	bones	,	thin	hair	,	and	a	strong	chin	that
他	曾是	苍白	,	和	高的	脸颊	骨头	,	薄的	头发	,	和	一个	强的	下巴	那

[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

seemed	to	say	:
似乎	到	说	:

他脸色苍白，颧骨高耸，头发稀疏，下巴线条分明，仿佛在说：

" [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ɪn] !

"	I	won't	give	in	!
"	我	惯于	给	在	!

“我绝不屈服！”

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ɪn] !

I	won't	give	in	!
我	惯于	给	在	!

我绝不屈服！

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['sʌlki] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [met] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)]

"	He	might	have	been	taken	for	sulky	until	you	met	the	look	of	sincere
"	他	可能	有	到过	已采取	为了	闷闷不乐的	直到	你	遇见	这	看	的	真诚

[ɪn'kwaɪəri]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːmd] [braʊz] .

inquiry	under	his	well	-	formed	brows	.
询问	在下面	他的	出色地	-	形成	眉毛	.

“你或许会以为他闷闷不乐，直到你看到他浓眉下流露出的真诚的探寻眼神。”

[sɪks] - [jɪə(r)]['mɑːhɑː][wɒz; wəz] [f'eəɹe] .

Six	-	year	Maja	was	fairer	.
六	-	年	玛雅	曾是	更公平	.

六岁的玛雅更公平。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [braʊn] - [aɪd] [ænd; ənd] [braʊn] - [heəd] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kə'riːliən] ['mʌðə(r)] [huː]

She	was	brown	-	eyed	and	brown	-	haired	,	like	her	Karelian	mother	who
她	曾是	棕色的	-	眼睛	和	棕色的	-	头发	,	喜欢	她	卡累利阿	母亲	WHO

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [taɪp] [[θriː]]

belonged	to	the	other	decided	type	[	3	]
属于	到	这	其他	决定	类型	[	3	]

她有一双棕色的眼睛和一头棕色的头发，就像她的卡累利阿母亲一样，属于另一种确定的类型[3]。

[ɒv; əv] [fɪn] .

of	Finn	.
的	芬恩	.

芬兰的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ]['saɪlənt]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Despite	the	silent	gentleness	of	her	face	,	she	looked	as	if	,	on	occasion	,
尽管	这	沉默的	温柔	的	她	脸	,	她	看起来	作为	如果	,	在	场合	,

尽管她脸上带着平静温柔的神情，但有时，她看起来好像……

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [haɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [geɪ] .

she	could	be	high	spirited	and	even	gay	.
她	可以	是	高的	精神抖擞	和	甚至	同性恋	.

她可能性格活泼开朗，甚至可能是同性恋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɒst] ,

A	little	crowd	was	gathered	at	the	landing	stage	to	which	they	crossed	,
一个	小的	人群	曾是	聚集	在	这	降落	阶段	到	哪个	他们	交叉	,

他们渡河后，码头边聚集了一小群人。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][blɑ:st][wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	more	persons	came	hurrying	up	as	a	blast	was	heard	from	a
和	更多的	人	来了	匆忙	向上	作为	一个	爆炸	曾是	听到	从	一个

['sti:mə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [leɪk] .

steamer	still	some	distance	away	on	the	lake	.
汽船	仍然	一些	距离	离开	在	这	湖	.

随着远处湖面上一艘汽船传来一声爆炸声，更多的人匆匆赶来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ðəm'selvz] [wɪð] [bɑ:skɪts] [ɒv; əv] [bɜ:tʃ] ,

There	were	other	children	like	themselves	with	baskets	of	birch	,
那里	是	其他	孩子们	喜欢	他们自己	和	篮子	的	桦木	,

还有其他和他们一样的孩子，提着装满桦树枝的篮子。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [keɪks] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [fɑ:m] [prə'dju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

and	women	with	cakes	and	cookies	and	farm	produce	for	sale	.
和	女性	和	蛋糕	和	曲奇饼	和	农场	生产	为了	销售	.

还有妇女们带着蛋糕、饼干和农产品出售。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['nɪtɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] [weəz] .

Some	of	these	were	busily	knitting	while	they	waited	to	offer	their	wares	.
一些	的	这些	是	忙碌地	针织	尽管	他们	等待	到	提供	他们的	商品	.

有些人一边忙着织毛衣，一边等待摆摊出售商品。

[məʊst] ['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðʌs] ['gæðəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [ʃɔ:t] , ['stɜ:di] [gɜ:l] ,

Most	prominent	among	all	thus	gathered	was	a	rather	short	,	sturdy	girl	,
最多	著名的	之中	全部	因此	聚集	曾是	一个	相当	短的	,	结实的	女孩	,

在场所有人中，最引人注目的是一位身材矮小、体格健壮的女孩。

[hu:] [si:md] [ɪn'taɪəli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɜ:tʃɪf] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]

who	seemed	entirely	indifferent	to	the	fact	that	the	kerchief	tied	around	her
WHO	似乎	完全	冷漠	到	这	事实	那	这	头巾	系	大约	她

[hed] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [bɪ'kʌmɪŋ] .

head	was	not	at	all	becoming	.
头	曾是	不是	在	全部	成为	.

她似乎完全不在意头上系着的头巾有多么不雅。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪljə] , [hu:] , [ɔ:l'ðəʊ] ['əʊnli] [ˌeɪ'ti:n] , [ɔ:l'redi] [held] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n]

This	was	Hilja	,	who	,	although	only	eighteen	,	already	held	the	important	position
这	曾是	希尔雅	,	WHO	,	虽然	仅有的	十八	,	已经	握住	这	重要的	位置

[ɒv; əv][pɪə(r)] - ['mɑ:stə(r)] .

of	pier	-	master	.
的	码头	-	掌握	.

这位名叫希尔娅的女子，虽然只有十八岁，却已经担任了码头主管这一重要职位。

[æt; ət][lɑːst] , [əˈmɪd] [mʌtʃ] [kəˈməʊʃn] , [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [keɪm] [ʌp] .

At	last	,	amid	much	commotion	,	the	steamer	came	up	.
在	最后的	,	之中	很多	骚动	,	这	汽船	来了	向上	.

最后，在一片混乱中，汽船出现了。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [stept] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ˈɒfəd] .

The	passengers	stepped	ashore	and	bought	many	of	the	good	things	offered	.
这	乘客	步	岸上	和	买	许多	的	这	好的	事物	提供	.

乘客们上岸后，购买了许多出售的精美商品。

[bʌt; bət] [[fɔːr]]

But	[	4	]
但	[	4	]

但是[4]

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][səʊld][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] - [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

even	when	all	were	sold	there	was	no	sign	of	the	steamer's	departure	.
甚至	什么时候	全部	是	卖	那里	曾是	不	符号	的	这	-	离开	.

即使所有货物都已售出，也没有轮船启航的迹象。

[ðə; ði][bɪg] [stæks] [ɒv; əv] [wʊd] [paɪld] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)]

The	big	stacks	of	wood	piled	on	the	wharf	,	that	were	to	serve	the	steamer
这	大的	堆栈	的	木头	堆积	在	这	码头	,	那	是	到	服务	这	汽船

[fɔː(r); fə(r)][ˈfjuːəl] ,

for	fuel	,
为了	燃料	,

码头上堆放着大堆木柴，那是要给轮船当燃料的。

[hæd; həd] [fɜːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [əˈbɔːd] .

had	first	to	be	carried	aboard	.
有	第一的	到	是	携带	船上	.

首先必须被抬上船。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [help] [ɪn] [ˈplenti] .

For	this	there	was	help	in	plenty	.
为了	这	那里	曾是	帮助	在	很多	.

为此，各方都提供了帮助。

[men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [əkˈseptɪd] .

Men	,	women	,	and	children	were	eager	to	have	their	services	accepted	.
男人	,	女性	,	和	孩子们	是	渴望的	到	有	他们的	服务	公认	.

男女老少都渴望自己的服务得到认可。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈfɒrənəz] [gruː] [ˈrestləs] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [bɪˈtreɪd]

A	couple	of	foreigners	grew	restless	at	the	delay	,	but	no	one	else	betrayed
一个	夫妻	的	外国人	生长	不安	在	这	延迟	,	但	不	一	别的	背叛

['eni] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,

any	impatience	,
任何	不耐烦	,

有几个外国人因为延误而有些不耐烦，但其他人都没有表现出任何不耐烦。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒn][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ˈprɒvɜːb] , " [gɒd][dɪd][nɒt] [kriˈeɪt] [ˈhʌri] .

having	been	brought	up	,	no	doubt	,	on	the	Finnish	proverb	,	"	God	did	not	create	hurry	.
拥有	到过	带来	向上	,	不	怀疑	,	在	这	芬兰	谚语	,	"	上帝	做过	不是	创造	匆忙	.

毫无疑问，他们从小就受到芬兰谚语“上帝没有创造匆忙”的熏陶。

" [ðə; ði][pɪə(r)] - [ˈmɑːstə(r)] [ʃaʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] ,

"	The	pier	-	master	shouted	something	when	it	was	all	in	,	and	the	steamer	,
"	这	码头	-	掌握	喊叫	某物	什么时候	它	曾是	全部	在	,	和	这	汽船	,

[wɪð] [ˈmeni] [tuːts] , [dɪˈpɑːtɪd] .

with	many	toots	,	departed	.
和	许多	嘟嘟	,	已离开	.

“码头管理员喊了一声，船就上岸了，汽船鸣着汽笛驶离了码头。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['skætəd] [ʌn'tɪl] ['əʊnli] ['juːhɑːni] [ænd; ənd] ['mɑːhɑː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['hevɪli]

The	people	scattered	until	only	Juhani	and	Maja	remained	to	watch	a	heavily
这	人们	疏散	直到	仅有的	朱哈尼	和	玛雅	剩余	到	手表	一个	重度

['leɪdn] ['tɪmbə(r)] [bɑːdʒ] [gəʊ] ['sləʊli] [baɪ] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] .

laden	timber	barge	go	slowly	by	on	its	way	to	the	coast	.
满载	木材	驳船	去	缓慢地	经过	在	它是	方式	到	这	海岸	.

人们四散奔逃，只剩下尤哈尼和玛雅，他们目送着一艘满载木材的驳船缓缓驶向海岸。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['juːhɑːni] [hæd; həd] [nʌdʒd] ['mɑːhɑː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['peniz] [hiː; hi]

Before	it	passed	Juhani	had	nudged	Maja	to	show	her	the	pennies	he
前	它	通过了	朱哈尼	有	轻推	玛雅	到	展示	她	这	便士	他

[hæd; həd] [ɜːnd] [baɪ] ['kæriɪŋ] [wʊd] .

had	earned	by	carrying	wood	.
有	获得	经过	携带	木头	.

在它过去之前，尤哈尼碰了碰玛雅，让她看看他扛柴挣来的几个便士。

[wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['twɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , ['mɑːhɑː] [æt; ət] [fɜːst] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɪst]

With	the	slightest	possible	twinkle	of	mischief	,	Maja	at	first	kept	her	own	fist
和	这	丝毫	可能的	闪烁	的	恶作剧	,	玛雅	在	第一的	保留	她	自己的	拳头

['taɪtli] [kləʊzd] .

tightly	closed	.
紧紧	关闭	.

玛雅起初带着一丝顽皮的神情，紧紧地握着自己的拳头。

" [əʊ] , [ʃəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [[faɪv]]

"	Oh	,	show	what	you	[	5	]
"	哦	,	展示	什么	你	[	5	]

“哦，展示一下你的[5]

[hæv; həv] !

have	!
有	!

有!

" ['juːhɑːni] [ɪk'skleɪmd] ['sʌmwɒt] [kən'temptʃuəsli] ,

"	Juhani	exclaimed	somewhat	contemptuously	,
"	朱哈尼	惊呼	有些	轻蔑地	,

朱哈尼带着几分轻蔑地喊道：

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɑːhɑː] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['peniz] [ðæt]

at	which	Maja	opened	her	hand	and	showed	twice	as	many	pennies	that
在	哪个	玛雅	打开	她	手	和	显示	两次	作为	许多	便士	那

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] ,

her	sweet	face	,
她	甜的	脸	,

这时，玛雅摊开手，露出的硬币数量是她甜美脸庞的两倍。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪs] ['beriz] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

as	well	as	the	nice	berries	,	had	brought	her	.
作为	出色地	作为	这	好的	浆果	,	有	带来	她	.

还有给她带来的美味浆果。

['juːhɑːni] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [baɪ] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɑːhɑː] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]

Juhani	showed	his	surprise	by	staring	and	staring	until	Maja	closed	her	hand
朱哈尼	显示	他的	惊喜	经过	凝视	和	凝视	直到	玛雅	关闭	她	手

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

尤哈尼惊讶地盯着玛雅，直到她再次合上手。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɑːf][ɪn][əˈpɒlədʒi] , " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒrənəz] , " [ænd; ənd][led][ðə; ði]

explaining	half	in	apology	,	"	It	was	from	the	foreigners	,	"	and	led	the
解释	一半	在	道歉	,	"	它	曾是	从	这	外国人	,	"	和	引领	这

[wei] [tuː; tə][ðeə(r)] [bəʊt] .

way	to	their	boat	.
方式	到	他们的	船	.

他带着歉意解释说："这是外国人留下的"，然后带路走向他们的船。

[əˈgen] [ðeɪ] [rəud] [ˈsaɪləntli][ˈəʊvə(r)] , ['æŋkəd] [ðeə(r)][bəʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊv] ,

Again	they	rowed	silently	over	,	anchored	their	boat	in	a	little	cove	,
再次	他们	划船	默默	超过	,	锚定	他们的	船	在	一个	小的	海湾	,

他们再次默默地划了过去，把船停泊在一个小海湾里。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .

and	then	walked	rapidly	across	the	fields	.
和	然后	步行	快速	穿过	这	字段	.

然后快步穿过田野。

['mɑːhɑː][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ][fəʊk] [sɒŋ] ,

Maja	began	to	hum	a	folk	song	,
玛雅	开始	到	哼	一个	民间	歌曲	,

玛雅开始哼起一首民歌，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['juːhɑːni] [suːn] ['hwisl] [ə; eɪ] [tjuːn] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [wʌn][hænd][ɒn][ə; eɪ] [ʃiːðd] [naɪf]

to	which	Juhani	soon	whistled	a	tune	while	he	kept	one	hand	on	a	sheathed	knife
到	哪个	朱哈尼	很快	吹口哨	一个	调	尽管	他	保留	一	手	在	一个	鞘	刀

,

,

,

朱哈尼随即吹起了口哨，一只手还放在一把带鞘的刀上。

[kɔːld] [ə; eɪ] - , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][belt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

called	a	pukko	,	hanging	from	the	belt	around	his	waist	.
称为	一个	-	,	绞刑	从	这	腰带	大约	他的	腰部	.

名叫 pukko，挂在他腰间的腰带上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ðeə(r)] .

It	was	no	wonder	he	was	conscious	and	proud	that	it	hung	there	.
它	曾是	不	想知道	他	曾是	有意识的	和	自豪的	那	它	悬挂	那里	.

难怪他会对此感到自在和自豪。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

When	his	father	had	given	it	to	him	a	few	days	before	,	he	had	said	,
什么时候	他的	父亲	有	给定	它	到	他	一个	很少	天	前	,	他	有	说	,

几天前他父亲把东西给他的时候，他说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [mænz] [wɜːk] , ['juːhɑːni] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ]

"	You	are	beginning	to	do	man's	work	,	Juhani	,	and	so	I	think	that	you
"	你	是	开始	到	做	男人的	工作	,	朱哈尼	,	和	所以	我	思考	那	你

[dɪˈzɜːv] [[sɪks]]

deserve	[	6	]
应得	[	6	]

"尤哈尼，你开始做男人的工作了，所以我认为你值得[6]

[ə; eɪ] [mænz] [naɪf] .

a	man's	knife	.
一个	男人的	刀	.

一把男人的刀。

" [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tʃiːp] [naɪf] .

"	Nor	was	it	a	cheap	knife	.
"	也不	曾是	它	一个	便宜的	刀	.

"而且这把刀也不便宜。"

[ɪts] ['leðə(r)] [ʃiːθ] [wɒz; wəz] [tɪpt] [wɪð] [brɑːs] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪtɪli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

Its	leather	sheath	was	tipped	with	brass	and	very	prettily	ornamented	with	a
它是	皮革	鞘	曾是	倾斜	和	黄铜	和	非常	漂亮	装饰	和	一个

['kʌləd] ['pæt(ə)n] .

colored	pattern	.
有色	图案	.

它的皮鞘顶端镶嵌着黄铜，并饰有非常漂亮的彩色图案。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['beəfʊt] [ænd; ənd][bəuθ] [wɔːkt] [wɪð] ['iːkwəl] [ˌʌnkən'sɜːn] ['əʊvə(r)] ['stʌbl]

Both	children	were	barefoot	and	both	walked	with	equal	unconcern	over	stubble
两个都	孩子们	是	赤脚	和	两个都	步行	和	平等的	漠不关心	超过	茬

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [stəʊnz] .

and	sharp	stones	.
和	锋利的	石头	.

两个孩子都光着脚，毫不在意地走过茬地和尖锐的石头。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fiːld] ['mɑːhɑː][glɑːns, glæns][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

At	the	edge	of	the	last	field	Maja	glanced	inquiringly	at	her	brother
在	这	边缘	的	这	最后的	场地	玛雅	瞥了一眼	询问地	在	她	兄弟

[ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

and	then	broke	into	a	run	.
和	然后	打破	进入	一个	跑步	.

走到最后一块田地的边缘，玛雅疑惑地看了一眼哥哥，然后拔腿就跑。

['juːhɑːni][dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

Juhani	did	not	follow	her	example	at	first	,	but	,	when	he	did	,
朱哈尼	做过	不是	跟随	她	例子	在	第一的	,	但	,	什么时候	他	做过	,

朱哈尼起初并没有效仿她的做法，但是，当他效仿时，

[hiː; hi] ['iːzəli] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ][skweə(r)] ['fɑːmhaʊs] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ,

he	easily	overtook	her	near	a	square	farmhouse	painted	a	bright	red	,
他	容易地	超越	她	靠近	一个	正方形	农家	绘	一个	明亮的	红色的	,

他轻而易举地在一座漆成鲜红色的方形农舍附近追上了她。

[bʌt; bət] [wɪð] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [waɪt] .

but	with	doors	and	windows	outlined	in	white	.
但	和	门	和	视窗	概述	在	白色的	.

但门窗都用白色勾勒出来。

[ə'genst] [ðɪs] [haʊs] , ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['peɪntɪd] [ruːf] ,

Against	this	house	,	reaching	from	the	ground	to	the	black	painted	roof	,
反对	这	房子	,	到达	从	这	地面	到	这	黑色的	绘	屋顶	,

在这栋房子前，从地面一直延伸到漆成黑色的屋顶，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lædə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

was	a	ladder	to	be	used	in	case	of	fire	.
曾是	一个	梯子	到	是	用过的	在	案件	的	火	.

这是一架用于发生火灾时的梯子。

[ʌp] [ðɪs] ['juːhɑːni][ræn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wen] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

Up	this	Juhani	ran	,	waving	his	hand	to	his	sister	when	at	the	top	.
向上	这	朱哈尼	跑	,	挥手	他的	手	到	他的	姐姐	什么时候	在	这	顶部	.

尤哈尼沿着这条路向上跑，到达顶端时还向妹妹挥了挥手。

[nɪə(r)] [ðɪs] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['stɔːhaʊzɪz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz]

Near	this	house	were	three	storehouses	,	one	for	food	,	one	for	clothes
靠近	这	房子	是	三	仓库	,	一	为了	食物	,	一	为了	衣服

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] .

and	one	for	implements	.
和	一	为了	实施	.

这所房子附近有三个仓库，一个存放食物，一个存放衣服，一个存放工具。

['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kaʊ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [lɒft] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Further	away	were	cow	houses	,	and	a	stable	,	the	loft	of	which	was
更远	离开	是	奶牛	房屋	,	和	一个	稳定的	,	这	阁楼	的	哪个	曾是

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪŋ] [['sɛvən]]

used	for	storing	[	7	]
用过的	为了	存储	[	7	]

更远处是牛棚和马厩，马厩的阁楼用来存放[7]

[fuːd] [ɪn]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['bedruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [meɪd] ['sɜːvənts] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

food	in	winter	,	and	as	a	bedroom	for	the	maid	servants	in	summer	.
食物	在	冬天	,	和	作为	一个	卧室	为了	这	女佣	仆人	在	夏天	.

冬天用作食物，夏天用作女佣的卧室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪg][staɪ] [bɪlt] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,

There	was	also	a	small	pig	sty	built	of	granite	,
那里	曾是	还	一个	小的	猪	风格	建造	的	花岗岩	,

此外，还有一个用花岗岩建造的小猪圈。

[ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɪnlənd] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

a	stone	of	which	Finland	has	so	much	that	it	has	been	said	it	would
一个	石头	的	哪个	芬兰	有	所以	很多	那	它	有	到过	说	它	会

[biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ɔːl][ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɪl] [liːv] [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ]

be	possible	to	rebuild	all	of	London	with	it	and	still	leave	the	supply
是	可能的	到	重建	全部	的	伦敦	和	它	和	仍然	离开	这	供应

[ə'pærəntli] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

apparently	undiminished	.
显然	未减损	.

芬兰盛产这种石头，据说即使用它来重建整个伦敦，供应量也不会减少。

[niːt] , [strɒŋ] ['fensɪz] [ɒv; əv] ['slɑːntɪŋ] [wʊd] [ɪn'kləʊzd] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] .

Neat	,	strong	fences	of	slanting	wood	enclosed	these	buildings	.
整洁的	,	强的	栅栏	的	斜	木头	内	这些	建筑物	.

这些建筑物被整齐、坚固的倾斜木栅栏围了起来。

[ɒf] [baɪ] [ɪt'self] [wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtbɪldɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

Off	by	itself	was	an	outbuilding	more	important	in	a	way	than	any	of	these	,
离开	经过	本身	曾是	一个	附属建筑	更多的	重要的	在	一个	方式	比	任何	的	这些	,

其中一座独立出来的附属建筑，在某种程度上比这些建筑都更重要。

[ðə; ðɪ][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪn] ['fɪnlənd] [ɪz]['nevə(r)] ['mɪsɪŋ] .

the	bath	-	house	,	which	in	Finland	is	never	missing	.
这	洗澡	-	房子	,	哪个	在	芬兰	是	绝不	丢失的	.

芬兰的澡堂是绝对不能少的。

[æn; ən]['əʊldə][gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['kɜːtʃɪf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz]

An	older	girl	of	about	fourteen	with	a	blue	kerchief	on	her	head	was
一个	老	女孩	的	关于	十四	和	一个	蓝色的	头巾	在	她	头	曾是

['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

drawing	water	from	a	well	near	the	kitchen	door	.
绘画	水	从	一个	出色地	靠近	这	厨房	门	.

一个大约十四岁、头上戴着蓝色头巾的女孩正在厨房门附近的一口井里打水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['emptɪd] [ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paɪn] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ]

As	she	emptied	the	bucket	made	of	a	pine	trunk	and	attached	to	a	long
作为	她	清空	这	桶	制成	的	一个	松树	树干	和	随附的	到	一个	长的

[pəʊl] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] ,

pole	weighted	at	the	end	,
极	加权	在	这	结尾	,

她把用松木树干做成、系在一根末端加重的长杆上的水桶里的水倒空后，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə]['juːhɑːni] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)] : " ['hʌri] !

she	called	to	Juhani	,	who	had	just	jumped	from	the	ladder	:	"	Hurry	!
她	称为	到	朱哈尼	,	WHO	有	只是	跳了起来	从	这	梯子	:	"	匆忙	!

她对着刚从梯子上跳下来的尤哈尼喊道："快点！"

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd]

The	pastor	has	come	to	stay	till	we	go	to	church	to	-	morrow	and
这	牧师	有	来	到	停留	直到	我们	去	到	教会	到	-	明天	和

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][sʌm; səm]['baɪb(ə)l] ['kwestʃənz] .

he	wants	to	ask	you	some	Bible	questions	.
他	想要	到	问	你	一些	圣经	问题	.

牧师会一直待到我们明天去教堂，他想问你们一些圣经问题。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['juːhɑːni] ['fɒləʊd] [[eit]]

"	Without	waiting	for	her	,	Juhani	followed	[	8	]
"	没有	等待	为了	她	,	朱哈尼	随后	[	8	]

"不等她，朱哈尼就跟了上去[8]"

['mɑːhɑː] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [braɪt] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɒpə(r)] , ['stɒpɪŋ]

Maja	,	who	had	already	entered	the	kitchen	bright	with	shining	copper	,	stopping
玛雅	,	WHO	有	已经	进入	这	厨房	明亮的	和	灼灼	铜	,	停止

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] ,

first	,	however	,
第一的	,	然而	,

玛雅已经走进了厨房，她浑身散发着闪亮的铜器光泽，但她首先停了下来。

[tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ][mæt] [meɪd] [ɒv; əv] [paɪn] ['brɑːntʃɪz] [leɪd] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] .

to	wipe	his	feet	on	a	mat	made	of	pine	branches	laid	one	above	another	.
到	擦拭	他的	脚	在	一个	垫	制成	的	松树	分支	铺设	一	多于	其他	.

他用松树枝叠成的垫子擦了擦脚。

[ðɪs] ['kɪtʃɪn] [led] [də'rektli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] ['tʃaɪnə] [taɪld] [stəʊv] ,

This	kitchen	led	directly	into	a	pleasant	living	-	room	,	with	a	tall	china	tiled	stove	,
这	厨房	引领	直接地	进入	一个	令人愉快的	活的	-	房间	,	和	一个	高的	中国	瓷砖	火炉	,

[sʌm; səm] [tʃeəz] ,

some	chairs	,
一些	椅子	,

厨房直接通向一个舒适的客厅，客厅里有一个高高的瓷质瓷砖炉灶和几把椅子。

[ə; eɪ][bɪg]['səʊfə] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːrvd] ['kʌbəd] .

a	big	sofa	,	a	table	,	and	a	carved	cupboard	.
一个	大的	沙发	,	一个	桌子	,	和	一个	雕刻	橱柜	.

一张大沙发、一张桌子和一个雕花橱柜。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒd] [bedz] [tuː] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [bedz] [æt; ət] [ɔːl] .

Here	were	several	odd	beds	too	,	that	did	not	look	like	beds	at	all	.
这里	是	一些	奇怪的	床	也	,	那	做过	不是	看	喜欢	床	在	全部	.

这里还有几张奇形怪状的床，看起来根本不像床。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bedz] [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

They	were	beds	shut	up	for	the	day	.
他们	是	床	关闭	向上	为了	这	天	.

那些床铺白天都关着门。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pʊld] ['əʊpən] .

At	night	they	would	be	pulled	open	.
在	夜晚	他们	会	是	拉	打开	.

晚上它们会被拉开。

[ə; eɪ] [smɔːl] [luːm] [stʊd] [ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)] .

A	small	loom	stood	in	one	corner	.
一个	小的	织布机	站立	在	一	角落	.

角落里摆放着一台小型织布机。

[strɪps] [ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd] ['kɑːpɪt] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['peɪntɪd] [flɔː(r)] .

Strips	**of**	**home**	**-**	**made**	**carpet**	**were**	**laid**	**on**	**the**	**yellow**	**painted**	**floor**	**.**
条状物	的	家	-	制成	地毯	是	铺设	在	这	黄色的	绘	地面	.

自制的地毯条铺在漆成黄色的地板上。

[ɒn] [wʌn] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

On	**one**	**wall**	**hung**	**a**	**picture**	**which**	**had**	**lately**	**had**	**a**	**peculiar**	**fascination**
在	一	墙	悬挂	一个	图片	哪个	有	最近	有	一个	奇特	魅力

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːhɑː] .

for	**Maja**	**.**
为了	玛雅	.

墙上挂着一幅画，最近玛雅对这幅画格外着迷。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['kætrin] - , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [rəʊ'mæntɪk]

It	**represented**	**Katrine**	**Mansdottir**	**,**	**a**	**beautiful**	**peasant**	**woman**	**with**	**a**	**sad**	**romantic**
它	代表	卡特琳娜	-	,	一个	美丽的	农民	女士	和	一个	伤心	浪漫的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

它描绘的是卡特琳·曼斯多蒂尔，一位有着悲惨爱情故事的美丽农家女子。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [wen] ['fɪnlənd] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['swiːdɪʃ] [ruːl] .

She	**lived**	**when**	**Finland**	**was**	**under**	**Swedish**	**rule**	**.**
她	居住地	什么时候	芬兰	曾是	在下面	瑞典	规则	.

她生活在芬兰被瑞典统治的时期。

[kɪŋ] ['erɪk] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [hæd; həd] [biːn] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪnsəmnəs] [wen] [hiː; hi]

King	**Eric**	**the**	**Fourteenth**	**had**	**been**	**captivated**	**by**	**her**	**winsomeness**	**when**	**he**
国王	埃里克	这	第十四	有	到过	着迷	经过	她	迷人	什么时候	他

[fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['selɪŋ] [fruːt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .

first	**saw**	**her**	**selling**	**fruit**	**on**	**the**	**street**	**.**
第一的	锯	她	销售	水果	在	这	街道	.

国王埃里克十四世第一次在街头看到她卖水果时，就被她的美貌深深吸引。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [[naɪn]]

He	**had**	**her**	**taken**	**to**	**his**	**castle**	**[**	**9**	**]**
他	有	她	已采取	到	他的	城堡	[	9	]

他把她带到了他的城堡[9]

[ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

and	**educated**	**her**	**like**	**a**	**princess**	**.**
和	受过教育	她	喜欢	一个	公主	.

并像对待公主一样教育她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɒv; əv]

When	**she**	**was**	**old**	**enough**	**he**	**married**	**her**	**,**	**much**	**to**	**the**	**dissatisfaction**	**of**
什么时候	她	曾是	老的	足够的	他	已婚	她	,	很多	到	这	不满	的

[hɪz; ɪz] [kən'sɜːvətɪv] ['kɔːtiːəz] .

his	**conservative**	**courtiers**	**.**
他的	保守的	朝臣	.

当她到了适婚年龄时，他娶了她，这让他的保守派朝臣们非常不满。

['leɪtə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'pəuz] [ænd; ənd] [kɑːst] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] .

Later	**the**	**King**	**was**	**deposed**	**and**	**cast**	**into**	**prison**	**.**
之后	这	国王	曾是	被罢免	和	投掷	进入	监狱	.

后来国王被废黜并投入监狱。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

Here	his	wife	showed	her	gratitude	for	all	that	he	had	done	for
这里	他的	妻子	显示	她	感激	为了	全部	那	他	有	完毕	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

在这里，他的妻子表达了对他为她所做的一切的感激之情。

['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['ministə] [tuː; tə][hɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

sharing	his	imprisonment	and	ministering	to	him	until	his	death	.
分享	他的	监禁	和	服侍	到	他	直到	他的	死亡	.

与他一同被囚禁，并一直照顾他直到他去世。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'nauns] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [fɪnz]

Then	she	renounced	her	crown	and	retired	to	live	among	the	loyal	Finns
然后	她	放弃	她	王冠	和	退休	到	居住	之中	这	忠诚	芬兰人

[huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] .

who	loved	her	for	the	friendship	that	she	had	always	shown	them	.
WHO	喜爱	她	为了	这	友谊	那	她	有	总是	所示	他们	.

然后她放弃了王位，隐居在忠诚的芬兰人中间，芬兰人爱戴她，因为她一直对他们展现出友谊。

[ɒn] [ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [sæt][ðə; ði]['pɑːstə(r)] ,

On	the	most	comfortable	chair	in	the	room	sat	the	pastor	,
在	这	最多	舒服的	椅子	在	这	房间	卫星	这	牧师	,

牧师坐在房间里最舒适的椅子上，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [wʌn] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [smaɪld] .

a	man	who	looked	so	serious	that	one	wondered	if	he	ever	smiled	.
一个	男人	WHO	看起来	所以	严肃的	那	一	想知道	如果	他	曾经	微笑	.

他表情严肃得让人怀疑他是否真的笑过。

[nəʊ][wʌn] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz]['djuːtiz][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [kʊd; kəd]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] .

No	one	who	knew	his	duties	and	responsibilities	could	wonder	at	this	.
不	一	WHO	知道	他的	职责	和	职责	可以	想知道	在	这	.

任何了解自己职责的人都不会对此感到惊讶。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['waɪdli] ['skætəd] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

Among	them	were	visiting	the	widely	scattered	members	of	his	parish	,
之中	他们	是	访问	这	广泛	疏散	成员	的	他的	教区	,

['kʌmfətɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

comforting	them	in	sorrow	and	distress	,
令人感到安慰	他们	在	悲哀	和	痛苦	,

其中就包括探访分散在各地的教区居民，安慰悲伤和痛苦的他们。

['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [əd'vaɪs] [wen] ['niːdɪd] .

helping	them	with	advice	when	needed	.
帮助	他们	和	建议	什么时候	需要	.

必要时为他们提供建议。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Just	outside	the	nearest	village	,	on	the	other	side	of	the	lake	,
只是	外部	这	最近的	村庄	,	在	这	其他	边	的	这	湖	,

就在最近的村庄外，湖的另一边，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [-]

he	had	a	little	patch	of	land	of	his	own	[	10	]
他	有	一个	小的	修补	的	土地	的	他的	自己的	[	-	]

他有一小块属于自己的土地[10]

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə][help] [aʊt][hɪz; ɪz]['slendə(r)]['sæləri] .

which	he	cultivated	when	he	could	,	to	help	out	his	slender	salary	.
哪个	他	栽培	什么时候	他	可以	,	到	帮助	出去	他的	苗条	薪水	.

他尽可能地从事农业生产，以补贴自己微薄的薪水。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['griːtɪd] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] ,

The	children	greeted	the	pastor	like	an	old	friend	,
这	孩子们	问候	这	牧师	喜欢	一个	老的	朋友	,

孩子们像迎接老朋友一样迎接牧师。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [sɪ'deɪtli] [ɒn] [tʃeəz] ['ɒpəzɪt] [hɪm] ['stɪfənd] [ʌp] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

and	seating	themselves	sedately	on	chairs	opposite	him	stiffened	up	in	anticipation
和	座位	他们自己	平静地	在	椅子	对面的	他	僵硬	向上	在	预期

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][ðem; ðəm] .

of	the	questions	that	he	would	ask	them	.
的	这	问题	那	他	会	问	他们	.

他们镇定地坐在他对面的椅子上，身体僵硬，等待着他提出的问题。

[ə'raʊnd] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['iːvnɪŋ] ['kʌlәd] ,

Around	four	o'clock	everything	in	the	room	became	evening	colored	,
大约	四	点钟	一切	在	这	房间	成为	晚上	有色	,

大约四点钟的时候，房间里的一切都变成了傍晚的色调。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	the	mother	came	in	and	invited	all	into	the	kitchen	for	dinner	.
和	这	母亲	来了	在	和	受邀	全部	进入	这	厨房	为了	晚餐	.

母亲走了进来，邀请大家到厨房吃晚饭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [fuːd] , — [sɔːlt] [fɪʃ] , [miːt] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] ,

There	was	an	abundance	of	simple	food	,	—	salt	fish	,	meat	and	potatoes	,
那里	曾是	一个	丰富	的	简单的	食物	,	—	盐	鱼	,	肉	和	土豆	,

[hɑːd] [raɪ] [bred] ,

hard	rye	bread	,
难的	黑麦	面包	,

食物种类丰富，包括咸鱼、肉、土豆和硬黑麦面包。

[miːd] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lætə(r)]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l]['mɑːhɑː][dræŋk][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .

mead	and	coffee	,	of	which	latter	even	little	Maja	drank	her	share	.
蜂蜜酒	和	咖啡	,	的	哪个	后者	甚至	小的	玛雅	喝	她	分享	.

蜂蜜酒和咖啡，就连小玛雅也喝了不少。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ['miːtɪŋ] ,

The	first	part	of	the	meal	made	one	think	of	a	Quaker	meeting	,
这	第一的	部分	的	这	一顿饭	制成	一	思考	的	一个	贵格会	会议	,

餐食的第一部分让人联想到贵格会教徒的聚会，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['kwaɪət] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːd] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

it	was	so	very	quiet	;	but	after	the	mead	had	been	passed	around	and
它	曾是	所以	非常	安静的	;	但	后	这	蜂蜜酒	有	到过	通过了	大约	和

[ðə; ði] ['kɒfi] [pɔː] ,

the	coffee	poured	,
这	咖啡	倾倒	,

周围非常安静；但当蜂蜜酒传阅完毕，咖啡也倒好之后，

[ə; eɪ]['spɑːk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ,

a	sparkle	came	to	the	eyes	of	all	,
一个	火花	来了	到	这	眼睛	的	全部	,

所有人的眼中都闪过一丝光芒。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pæstərz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [gləʊ] [æz; əz] , ['prɒmptɪd] [baɪ][kaɪnd]

and	even	the	pastor's	face	took	on	a	genial	glow	as	,	prompted	by	kind
和	甚至	这	牧师的	脸	采取	在	一个	和蔼可亲	辉光	作为	,	提示	经过	种类

[ɪn'kwaɪəriz] ,

inquiries	,
查询	,

甚至连牧师的脸上也露出了和蔼的笑容，这是在人们友善的询问下做出的回应。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

he	related	some	of	his	recent	experiences	.
他	有关的	一些	的	他的	最近的	经历	.

他讲述了自己最近的一些经历。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][jɜːdʒoʊ] ([dʒɔːdʒ]) , " [hiː; hi] [-]

"	You	know	poor	old	Yrjo	(	George	)	,	"	he	[	11	]
"	你	知道	贫穷的	老的	尤尔乔	(	乔治	)	,	"	他	[	-	]

“你知道可怜的老 Yrjo（George）吗？”他[11]

[sed] , " [huː] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .

said	,	"	who	is	now	one	of	my	people	.
说	,	"	WHO	是	现在	一	的	我的	人们	.

他说：“他现在是我的人了。”

[wel] , [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['duːɪŋ]

Well	,	he's	trying	to	learn	to	read	and	write	and	having	a	hard	time	doing
出色地	,	他是	尝试	到	学习	到	读	和	写	和	拥有	一个	难的	时间	正在做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他正在努力学习阅读和写作，但遇到了困难。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][laɪf] ,

You	see	,	he	never	had	a	chance	earlier	in	life	,
你	看	,	他	绝不	有	一个	机会	早些时候	在	生活	,

你看，他年轻时从来没有机会。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [weɪ] [ʌp] [nɔːθ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]['læplænd] .

for	he	used	to	live	way	up	north	on	the	outskirts	of	Lapland	.
为了	他	用过的	到	居住	方式	向上	北	在	这	郊区	的	拉普兰	.

因为他以前住在拉普兰郊外很北的地方。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [waɪ] — .

He	is	doing	all	this	because	—	well	,	I	guess	you	can	guess	why	—	.
他	是	正在做	全部	这	因为	—	出色地	,	我	猜测	你	能	猜测	为什么	—	.

他做这一切是因为——嗯，我想你应该能猜到原因——。

[jes] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

Yes	,	he	wants	to	be	married	,
是的	,	他	想要	到	是	已婚	,

是的，他想结婚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [strɪkt] ['aʊə(r)] [lɔː] [ɪz] [ðæt] [nəʊ]['pɑːstə(r)][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn]

and	you	know	how	strict	our	law	is	that	no	pastor	shall	marry	men	or	women
和	你	知道	如何	严格的	我们的	法律	是	那	不	牧师	将	结婚	男人	或者	女性

[ən'les] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

unless	they	know	how	to	read	and	write	.
除非	他们	知道	如何	到	读	和	写	.

你知道我们的法律有多么严格，任何牧师都不得为不识字的男女主持婚礼。

[aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [lɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['dɒgɪd] .

I	think	he'll	learn	,	for	he's	dogged	.
我	思考	地狱	学习	,	为了	他是	顽强	.

我觉得他会吸取教训的，因为他很执着。

[hiːz] [ɔːl'redi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃæk] [ɒn][maɪ] [graʊndz] [nɒt][tuː; tə] [weɪst] [taɪm][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

He's	already	built	himself	a	shack	on	my	grounds	not	to	waste	time	in	coming	and
他是	已经	建造	他自己	一个	窝棚	在	我的	理由	不是	到	浪费	时间	在	未来	和

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

他已经在我的地盘上搭了个棚子，这样来回走动就不用浪费时间了。

[wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]

When	I	told	him	this	morning	that	he	was	making	progress	he	was	as
什么时候	我	讲述	他	这	早晨	那	他	曾是	制作	进步	他	曾是	作为

[dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

delighted	as	a	child	.
高兴极了	作为	一个	孩子	.

今天早上我告诉他他正在取得进步时，他高兴得像个孩子。

" [ðen] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['deəri] [fɑːm] ,

"	Then	he	told	of	a	recent	visit	to	a	big	dairy	farm	,
"	然后	他	讲述	的	一个	最近的	访问	到	一个	大的	奶制品	农场	,

然后他讲述了最近一次参观大型奶牛场的经历，

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [aɪs] ['tʃeɪmbəz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

of	the	long	low	buildings	with	ice	chambers	here	and	there	.
的	这	长的	低的	建筑物	和	冰	房间	这里	和	那里	.

低矮的长条形建筑，其间散布着冰室。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['niːtli] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kept] .

"	It	was	a	great	pleasure	,	"	he	said	,	"	to	see	how	neatly	everything	is	kept	.
"	它	曾是	一个	伟大的	乐趣	,	"	他	说	,	"	到	看	如何	整齐地	一切	是	保留	.

“看到一切都收拾得如此井井有条，真是令人高兴，”他说。

[ɔːl][ðə; ði] [flɔːz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [taɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

All	the	floors	and	walls	are	of	blue	and	white	tile	,	and	the	windows
全部	这	楼层	和	墙壁	是	的	蓝色的	和	白色的	瓦	,	和	这	视窗

[ɒv; əv] [steɪnd] [-]

of	stained	[	12	]
的	染色	[	-	]

所有的地板和墙壁都是蓝白瓷砖，窗户是彩色的[12]

[glɑːs] — [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .

glass	—	a	pretty	sight	.
玻璃	—	一个	漂亮的	视线	.

玻璃——真是赏心悦目。

[aɪ] [kænt] [fə'get] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ʃelvz] [wɪð] [ðeə(r)][bɪg] ['ɜːθnweə(r)] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] -

I	can't	forget	the	rows	of	shelves	with	their	big	earthenware	vessels	of	rich	-
我	不能	忘记	这	行	的	货架	和	他们的	大的	陶器	船只	的	富有的	-

['lʊkɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] .

looking	milk	and	cream	.
寻找	牛奶	和	奶油	.

我永远不会忘记那些一排排货架，上面摆放着盛满看起来很浓郁的牛奶和奶油的大陶罐。

[ɪn] [wʌn] [ruːm] ['wɪmɪn] [drest] [ɪn] [waɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['bʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] .

In	one	room	women	dressed	in	white	were	putting	up	butter	for	export	.
在	一	房间	女性	穿着	在	白色的	是	推杆	向上	黄油	为了	出口	.

在一个房间里，身穿白衣的妇女们正在制作黄油准备出口。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] ['deərɪɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hɪə(r)] .

I	agree	with	those	who	think	that	dairying	is	going	to	grow	in	importance	here	.
我	同意	和	那些	WHO	思考	那	乳制品	是	去	到	生长	在	重要性	这里	.

我同意那些认为乳制品行业在这里的重要性将会日益增长的观点。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)]['fɑːrmərz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɑːmɪŋ] . "

It	certainly	seems	to	pay	our	farmers	better	than	farming	.	"
它	当然	似乎	到	支付	我们的	农民	更好的	比	农业	.	"

看起来它确实比务农收入更高。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['deəri][mæn] , " [sed] ['juːhɑːni] .

"	I	am	going	to	be	a	dairy	man	,	"	said	Juhani	.
"	我	是	去	到	是	一个	奶制品	男人	,	"	说	朱哈尼	.

“我打算成为一名奶农，”尤哈尼说。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] ,

"	And	I	am	going	to	a	University	and	be	an	architect	,
"	和	我	是	去	到	一个	大学	和	是	一个	建筑师	,

“我要去上大学，成为一名建筑师。”

" [paɪpt] [ɪn]['lɪt(ə)l]['mɑːhɑː] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	piped	in	little	Maja	quite	as	decidedly	.
"	管道	在	小的	玛雅	相当	作为	绝对地	.

小玛雅也斩钉截铁地插嘴道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['fæməli] [lɑːft] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːstə(r)] [ri'mɑːk] ['sɪəriəsli] , " [ɪts] [wel] [tuː; tə]

At	this	the	family	laughed	,	but	the	pastor	remarked	seriously	,	"	It's	well	to
在	这	这	家庭	笑了	,	但	这	牧师	评论	严重地	,	"	它是	出色地	到

[meɪk] [plænz] ['ɜːli] .

make	plans	early	.
制作	计划	早期的	.

听到这话，一家人都笑了，但牧师却严肃地说：“早做计划是好事。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['ɑːkɪtekʧə(r)] , ['lɪt(ə)l]['mɑːhɑː] . "

There	are	many	women	who	are	succeeding	in	architecture	,	little	Maja	.	"
那里	是	许多	女性	WHO	是	成功	在	建筑学	,	小的	玛雅	.	"

小玛雅，有很多女性在建筑领域取得了成功。

" [jes] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd]['mɑːhɑː][hæz; həz][æn; ən] [ɑːnt] [ɪn] ['helsiŋfɔːz] [huː] [ɪz]

"	Yes	,	"	remarked	the	mother	,	"	and	Maja	has	an	aunt	in	Helsingfors	who	is
"	是的	,	"	评论	这	母亲	,	"	和	玛雅	有	一个	阿姨	在	赫尔辛基	WHO	是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

among	the	number	.
之中	这	数字	.

“是的，”母亲说道，“玛雅在赫尔辛福斯有一位姑姑，她也在其中。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [naɪt] [ðə; ði]['juːʒuəl][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	As	it	was	Saturday	night	the	usual	preparations	had	been	made	for
"	作为	它	曾是	周六	夜晚	这	通常	准备工作	有	到过	制成	为了

[ə; eɪ]['fæməli][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

a	family	bath	,	and	the	[	13	]
一个	家庭	洗澡	,	和	这	[	-	]

“由于是星期六晚上，像往常一样，全家人都做好了洗澡的准备，[13]

['kaɪndli]['pɑːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn]

kindly	pastor	who	was	not	considered	an	outsider	was	invited	to	share	in
亲切地	牧师	WHO	曾是	不是	经过考虑的	一个	局外人	曾是	受邀	到	分享	在

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

it	as	a	matter	of	course	.
它	作为	一个	事情	的	课程	.

一位和蔼可亲、不被视为外人的牧师被邀请参加，这是理所当然的。

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [bæθ.bɑːθ][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

Every	one	seemed	to	look	to	this	bath	as	a	great	pleasure	.
每一个	一	似乎	到	看	到	这	洗澡	作为	一个	伟大的	乐趣	.

每个人似乎都把洗澡视为一种极大的享受。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɑːstə(r)][hæd; həd] [ək'septɪd] , ['juːhɑːni] , [wɪð] [feɪs] ['gləʊɪŋ] ,

After	the	pastor	had	accepted	,	Juhani	,	with	face	glowing	,
后	这	牧师	有	公认	,	朱哈尼	,	和	脸	发光	,

牧师接受之后，尤哈尼满脸容光焕发。

[ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [wɪsks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [meɪd] .

ran	at	once	to	show	the	bath	whisks	that	he	had	himself	made	.
跑	在	一次	到	展示	这	洗澡	搅拌器	那	他	有	他自己	制成	.

他立刻跑去展示他自己制作的洗澡用搅拌器。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" I made a lot of them in the summer , " he explained ,
" 我 制成 一个 很多 的 他们 在 这 夏天 , " 他 解释 ,

“我夏天做了很多，”他解释说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] . "
" for then the leaves are soft . "
" 为了 然后 这 树叶 是 柔软的 . "

“因为那时叶子还很柔软。”

" [gəʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [haʊs] [ænd; ənd] [stiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , " [sed]
" Go take them to the bath house and steep them in hot water , " said
" 去 拿 他们 到 这 洗澡 房子 和 陡 他们 在 热的 水 , " 说
[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

“带他们去澡堂，用热水泡一泡，”他父亲说。

" [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [meɪdz] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [struː] [freʃ] [strɔː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" and see that the maids have not forgotten to strew fresh straw on the floor .
" 和 看 那 这 女佣 有 不是 被遗忘的 到 脞 新鲜的 稻草 在 这 地面 .
"
"

“还要确保女佣们没有忘记在地板上铺上新鲜的稻草。”

" [meɪ] [aɪ] [nɒt] [get] ['redi] [fɜːst] , " [ɑːskt] ['juːhɑːni] .
" May I not get ready first , " asked Juhani .
" 可能 我 不是 得到 准备好 第一的 , " 问 朱哈尼 .

“我可以先准备一下吗？”朱哈尼问道。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [n'ɒdɪd] ,
And when his father nodded ,
和 什么时候 他的 父亲 点头 ,

当他父亲点头时，

[hiː; hi] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ræn] ['neɪkɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [haʊs] [stʊd]
he slipped off his clothes and ran naked to where the bath house stood
他 滑倒了 离开 他的 衣服 和 跑 裸 到 在哪里 这 洗澡 房子 站立
[ə'ləʊn] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] .
alone not far from the lake .
独自的 不是 远的 从 这 湖 .

他脱掉衣服，赤身裸体地跑到离湖不远的那座孤零零的澡堂。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [paɪn] [lɒgz] [ɒn] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd]
The little structure was made of pine logs on a foundation of moss and
这 小的 结构 曾是 制成 的 松树 日志 在 一个 基础 的 苔藓 和
[stəʊnz] .
stones .
石头 .

这座小房子是用松木原木搭建的，地基是用苔藓和石头砌成的。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [θætʃt] .
The roof was thatched .
这 屋顶 曾是 茅草屋顶 .

屋顶是茅草顶。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [hæd; həd] [kɑːrvd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['prɒvɜːb] : " [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [-]
Over the door the farmer had carved the Finnish proverb : " The Church [14]
超过 这 门 这 农民 有 雕刻 这 芬兰 谚语 : " 这 教会 [-]

农夫在门上刻下了芬兰谚语：“教堂[14]

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɔːnə; 'saʊnə] ([bæθ.baːθ] - [haʊs]) [ɑː(r); ə(r)]['həʊli]['pleɪsɪz] .

and	the	Sauna	(	Bath	-	house	)	are	holy	places	.
和	这	桑拿	(	洗澡	-	房子	)	是	圣	地方	.

桑拿浴室是神圣的地方。

" [wɪ'ðɪn] , [ɒn][wʌn][saɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][stəʊn]['ʌv(ə)n] ,

"	Within	,	on	one	side	,	was	a	stone	oven	,
"	之内	,	在	一	边	,	曾是	一个	石头	烤箱	,

“里面的一侧有一个石砌烤炉，

[waɪl] ['ɒpəzɪt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['wʊdn] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

while	opposite	this	was	a	series	of	wooden	steps	to	the	ceiling	.
尽管	对面的	这	曾是	一个	系列	的	木制的	步骤	到	这	天花板	.

而与之相对的是一系列通往天花板的木制台阶。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [strɔː] .

These	were	covered	with	straw	.
这些	是	涵盖	和	稻草	.

这些都覆盖着稻草。

[wen] ['juːhɑːni] ['entəd] , [æn; ən][əʊld]['wʊmən] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ['pəʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

When	Juhani	entered	,	an	old	woman	servant	was	already	there	poking	at	the
什么时候	朱哈尼	进入	,	一个	老的	女士	仆人	曾是	已经	那里	戳	在	这

[bɪg]['faɪə(r)] .

big	fire	.
大的	火	.

朱哈尼进去的时候，一个老女仆已经在那里拨弄着熊熊燃烧的篝火了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒn]['wɔːtə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['stiːmi] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

Now	and	then	she	threw	on	water	so	that	it	was	quite	steamy	when	the	other
现在	和	然后	她	扔	在	水	所以	那	它	曾是	相当	蒸汽	什么时候	这	其他

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [keɪm] ['truːpɪŋ] [ɪn] .

members	of	the	family	came	trooping	in	.
成员	的	这	家庭	来了	军队集结	在	.

她时不时地往房间里泼水，所以当其他家庭成员陆续进来时，房间里热气腾腾的。

['juːhɑːni][æt; ət][wʌns] [siːzd] ['mɑːhɑː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] ['evɪdəntli] [left] [ˌaʊt'saɪd] ,

Juhani	at	once	seized	Maja	around	the	waist	,	all	his	shyness	evidently	left	outside	,
朱哈尼	在	一次	查获	玛雅	大约	这	腰部	,	全部	他的	害羞	显然	左边	外部	,

尤哈尼立刻搂住玛雅的腰，显然把所有的羞涩都抛在了脑后。

[ænd; ənd] [twəːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][stɒp] .

and	twirled	her	around	until	she	shouted	for	him	to	stop	.
和	旋转	她	大约	直到	她	喊叫	为了	他	到	停止	.

他把她转了好几圈，直到她大喊让他停下来。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['stiːmi] [æz; əz]

It	grew	hotter	and	hotter	in	the	room	and	more	and	more	steamy	as
它	生长	更热	和	更热	在	这	房间	和	更多的	和	更多的	蒸汽	作为

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði][step] - [laɪk] ['plætfɔːms] [ænd; ənd] [biːt] [ðəm'selvz] [wɪð]

the	different	members	climbed	on	the	step	-	like	platforms	and	beat	themselves	with
这	不同的	成员	攀登	在	这	步	-	喜欢	平台	和	打	他们自己	和

[ðə; ði] [bɜːtʃ] [twɪgz] [wɪtʃ] [naʊ] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['freɪgrəns] .

the	birch	twigs	which	now	gave	forth	a	pleasant	fragrance	.
这	桦木	树枝	哪个	现在	给予	前进	一个	令人愉快的	香味	.

房间里越来越热，越来越闷热，不同的成员爬上阶梯状的平台，用桦树枝抽打自己，桦树枝散发出令人愉悦的香味。

['juːhɑːni][ænd; ənd]['mɑːhɑː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ,

Juhani	and	Maja	had	also	mounted	the	steps	,
朱哈尼	和	玛雅	有	还	安装	这	步骤	,

尤哈尼和玛雅也登上了台阶。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [wɪp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

but	every	once	in	a	while	they	would	jump	down	and	try	to	whip	each	other
但	每一个	一次	在	一个	尽管	他们	会	跳	向下	和	尝试	到	鞭	每个	其他

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [legz] .

on	the	back	and	legs	.
在	这	后退	和	腿	.

但他们时不时会跳下来，互相鞭打对方的背部和腿部。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [pəs'paiə] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [tʊk] [-]

When	all	had	perspired	enough	,	they	took	[	15	]
什么时候	全部	有	汗流浃背	足够的	,	他们	采取	[	-	]

当大家都汗流浃背之后，他们就[15]

[tɜːnz] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [gɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['mæsɑːʒ]

turns	in	sitting	on	a	chair	and	letting	the	old	woman	give	each	a	quick	massage
转弯	在	坐着	在	一个	椅子	和	出租	这	老的	女士	给	每个	一个	快的	按摩

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒʃ] [daʊn] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] .

and	a	wash	down	with	cold	water	.
和	一个	洗	向下	和	寒冷的	水	.

他们轮流坐在椅子上，让老妇人给他们快速按摩一下，并用冷水冲洗一下。

[ðen] [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [reɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] ,

Then	oh	,	what	a	race	there	was	for	the	lake	,
然后	哦	,	什么	一个	种族	那里	曾是	为了	这	湖	,

然后，哦，那场争夺湖泊的比赛真是精彩极了！

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl] [plʌndʒd] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] !

into	which	all	plunged	with	shouts	of	laughter	!
进入	哪个	全部	暴跌	和	喊叫	的	笑声	!

众人哄堂大笑！

[ðen] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

Then	out	again	and	a	race	for	home	.
然后	出去	再次	和	一个	种族	为了	家	.

然后再次出发，一路狂奔回家。

['mɑːhɑː] ['sʌmhaʊ] [gɒt][ə; eɪ][bɪg] [stɑːt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

Maja	somehow	got	a	big	start	and	came	in	a	foot	ahead	of	her	brother
玛雅	不知何故	得到	一个	大的	开始	和	来了	在	一个	脚	前方	的	她	兄弟

[huː] ,

who	,
WHO	,

玛雅不知何故起跑很顺利，比她的哥哥领先了一英尺。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

when	he	saw	what	she	was	after	,	almost	tumbled	over	her	in	his
什么时候	他	锯	什么	她	曾是	后	,	几乎	翻滚	超过	她	在	他的

['iːgənəs] [tuː; tə][wɪn] . [-]

eagerness	to	win	.	[	16	]
渴望	到	赢	.	[	-	]

当他看到她想要什么时，他急于获胜，几乎扑倒了她。[16]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['sʌndeɪ]

SUNDAY
星期日

星期日

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [meɪd] .

Preparations	**for**	**going**	**to**	**church**	**next**	**morning**	**were**	**soon**	**made**	**.**
准备工作	为了	去	到	教会	下一个	早晨	是	很快	制成	.

第二天早上去教堂的准备工作很快就完成了。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ʌn'juːʒuəl] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ,

Some	**things**	**that**	**we**	**should**	**consider**	**unusual**	**were**	**taken**	**,**
一些	事物	那	我们	应该	考虑	异常	是	已采取	,

有些事情发生得相当不寻常，我们应该对此表示赞同。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hæməks] .

including	**a**	**big**	**lunch**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**hammocks**	**.**
包括	一个	大的	午餐	和	一个	夫妻	的	吊床	.

包括一顿丰盛的午餐和几张吊床。

[tuː] [rəʊ] [boʊts] ['kærid] [ðə; ði] ['pɑːti] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]

Two	**row**	**boats**	**carried**	**the**	**party**	**some**	**distance**	**down**	**the**	**lake**	**to**	**a**	**much**	**larger**
二	排	船	携带	这	派对	一些	距离	向下	这	湖	到	一个	很多	更大的

[bəʊt] ,

boat	**,**
船	,

两艘划艇载着一行人沿湖向下走了一段距离，到达了一艘更大的船上。

[kɔːld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bəʊt] .

called	**the**	**Church**	**Boat**	**.**
称为	这	教会	船	.

被称为教堂船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [fɪld] .

It	**was**	**already**	**half**	**filled**	**.**
它	曾是	已经	一半	已填	.

它已经装了一半了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪt] , ['ʌðə(r)] ['peznts] [ə'raɪvd] , ['griːtɪd] [ðeə(r)] [frendz] ['səʊbəli] [ænd; ənd] [sæt]

After	**a**	**short**	**wait**	**,**	**other**	**peasants**	**arrived**	**,**	**greeted**	**their**	**friends**	**soberly**	**and**	**sat**
后	一个	短的	等待	,	其他	农民	到达的	,	问候	他们的	朋友们	清醒地	和	卫星

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

稍等片刻后，其他农民也到了，他们严肃地和朋友们打了个招呼，然后坐了下来。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɒn] ['sɒmbə(r)] - ['lʊkɪŋ] [suːts] , [wɪð] [bɪg] [felt] [hæts] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] .

The	**men**	**had**	**on**	**somber**	**-**	**looking**	**suits**	**,**	**with**	**big**	**felt**	**hats**	**and**	**high**	**boots**	**.**
这	男人	有	在	忧郁	-	寻找	西装	,	和	大的	毛毡	帽子	和	高的	靴子	.

男人们穿着看起来很严肃的西装，戴着宽大的毡帽，穿着高筒靴。

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['kɒstjuːmz] ['veərid] ,

The	**women's**	**costumes**	**varied**	**,**
这	女性的	服装	多种多样	,

妇女们的服装各不相同，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [hæd; həd] [ɒn] [blæk] ['ʃeɪpləs] ['dʒækɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːtʃɪf] [krɒst]

although	**the**	**majority**	**had**	**on**	**black**	**shapeless**	**jackets**	**with**	**a**	**white**	**kerchief**	**crossed**
虽然	这	多数	有	在	黑色的	无形	夹克	和	一个	白色的	头巾	交叉

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɪn] ;

under	**the**	**chin**	**;**
在下面	这	下巴	;

虽然大多数人都穿着黑色宽松外套，下巴下交叉着一条白色头巾；

[sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ɒn] [braɪt] ['bɒdɪs] , [ɪm'brɔɪdəd] ['eɪprənz] , [ænd; ənd] [bluː] [ɔː(r)]

some	,	however	,	had	on	bright	bodices	,	embroidered	aprons	,	and	blue	or
一些	,	然而	,	有	在	明亮的	紧身胸衣	,	绣花	围裙	,	和	蓝色的	或者

['krɪmz(ə)n] ['kəːtʃifs] .

crimson	kerchiefs	.
赤红	手帕	.

不过，有些人穿着鲜艳的紧身胸衣、绣花围裙和蓝色或深红色的头巾。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [-]

Most	of	the	women	[	17	]
最多	的	这	女性	[	-	]

大多数女性[17]

['kærɪd] [ðeə(r)] [preə(r)] - [bʊks] [ræpt] [ɪn] [waɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] .

carried	their	prayer	-	books	wrapped	in	white	handkerchiefs	.
携带	他们的	祷告	-	图书	包装	在	白色的	手帕	.

他们拿着用白色手帕包裹的祈祷书。

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] ,

When	all	were	seated	,	the	young	women	,	as	well	as	the	young	men	,
什么时候	全部	是	坐着	,	这	年轻的	女性	,	作为	出色地	作为	这	年轻的	男人	,

当所有人都坐下后，年轻女子和年轻男子们，

[siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bəʊt] [left] [ðə; ðɪ][pɪə(r)] .

seized	hold	of	the	oars	and	the	boat	left	the	pier	.
查获	抓住	的	这	桨	和	这	船	左边	这	码头	.

他抓住船桨，船离开了码头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] ['dʒɜːni] , [stɒps] ['biːɪŋ] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [stʊd]

It	was	a	slow	journey	,	stops	being	made	at	a	few	places	where	people	stood
它	曾是	一个	慢的	旅行	,	停止	存在	制成	在	一个	很少	地方	在哪里	人们	站立

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

这是一段缓慢的旅程，途中在几个地方停留，人们站在那里等候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['sɒləm] , [tuː] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['aɪd(ə)l] ['tʃætə(r)] ; [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstərz]

It	was	rather	solemn	,	too	;	there	was	no	idle	chatter	;	at	the	minister's
它	曾是	相当	庄严	,	也	;	那里	曾是	不	闲置的	喋喋不休	;	在	这	部长

[sə'dʒestʃən] , [haʊ'evə(r)] ,

suggestion	,	however	,
建议	,	然而	,

气氛相当庄严肃穆，没有闲聊；然而，在部长的提议下，

[hɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] .

hymns	were	sung	.
赞美诗	是	唱	.

人们唱起了赞美诗。

[ðə; ðɪ] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [æt; ət][lɑːst] [ə'raɪvd] ,

The	Lutheran	Church	,	at	which	the	party	at	last	arrived	,
这	路德宗	教会	,	在	哪个	这	派对	在	最后的	到达的	,

一行人最终抵达的地点是路德教堂。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['bɪldɪŋ] [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .

was	a	plain	building	both	inside	and	out	.
曾是	一个	清楚的	建筑	两个都	里面	和	出去	.

这是一栋内外都很普通的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] [bel] ['taʊə(r)] .

It	was	built	entirely	of	timber	and	had	a	separate	bell	tower	.
它	曾是	建造	完全	的	木材	和	有	一个	分离	钟	塔	.

它完全由木材建造，并设有一座独立的钟楼。

[æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɔːkt] [ɪn] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒn][wʌn][saɪd] ,

As	the	people	walked	in	,	the	women	all	took	their	places	on	one	side	,
作为	这	人们	步行	在	,	这	女性	全部	采取	他们的	地方	在	一	边	,

人们走进去的时候，女人们都站在一边。

[ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	men	on	the	other	.
这	男人	在	这	其他	.

另一边的男人们。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	services	lasted	until	three	in	the	afternoon	.
这	服务	持续	直到	三	在	这	下午	.

追悼仪式一直持续到下午三点。

['mɑːhɑː] [jɔːn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][pʊt] [hɜː'self] [ə'sliːp] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stɪtʃɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz]

Maja	yawned	and	almost	put	herself	asleep	counting	the	stitches	in	the	woman's
玛雅	打哈欠	和	几乎	放	她自己	睡着了	计数	这	针脚	在	这	女性的

['dʒækɪt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

jacket	in	front	of	her	.
夹克	在	正面	的	她	.

玛雅打了个哈欠，数着面前那位女士外套上的针脚，几乎睡着了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [faɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

But	when	it	was	all	over	and	the	people	filed	out	of	the	building	,
但	什么时候	它	曾是	全部	超过	和	这	人们	已提交	出去	的	这	建筑	,

但当一切结束后，人们鱼贯走出大楼时，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɑːmbərnəs] [-]

they	seemed	to	leave	some	of	their	somberness	[	18	]
他们	似乎	到	离开	一些	的	他们的	严肃	[	-	]

他们似乎带走了一些忧郁[18]

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

那里。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [leɪk]

They	gathered	in	groups	and	together	departed	either	for	a	swim	in	the	lake
他们	聚集	在	团体	和	一起	已离开	任何一个	为了	一个	游泳	在	这	湖

[ɔː(r)] [wɪð] ['hæməks] [ænd; ənd] [lʌntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [wʊdz] .

or	with	hammocks	and	lunches	for	a	picnic	in	the	silent	woods	.
或者	和	吊床	和	午餐	为了	一个	野餐	在	这	沉默的	树林	.

他们三五成群地聚在一起，有的去湖里游泳，有的则带着吊床和午餐去寂静的树林里野餐。

" [θɪŋz] ['teɪstɪd] [səʊ] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz]

"	THINGS	TASTED	SO	GOOD	OUT	OF	DOORS
"	事物	尝过	所以	好的	出去	的	门

“户外的食物真好吃！”

" [θɪŋz] ['teɪstɪd] [səʊ] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðæt] ['mɑːhɑː][ænd; ənd]['juːhɑːni] [smaɪld] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːtʃ]

"	Things	tasted	so	good	out	of	doors	that	Maja	and	Juhani	smiled	much	at	each
"	事物	尝过	所以	好的	出去	的	门	那	玛雅	和	朱哈尼	微笑	很多	在	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

“户外的食物太美味了，玛雅和尤哈尼相视而笑，笑容满面。”

[ɔːl'ðəʊ] ['juːhɑːni] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['sɪəriəs] [lʊk] ['ɑːftəwədz] .

although	Juhani	would	always	put	on	a	particularly	serious	look	afterwards	.
虽然	朱哈尼	会	总是	放	在	一个	特别	严肃的	看	然后	.

不过事后尤哈尼总会摆出一副特别严肃的表情。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [swʌŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæməks] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [swɪŋ] [nɪə(r)]

Then	the	two	swung	on	one	of	the	hammocks	and	also	on	a	huge	swing	near
然后	这	二	摇摆	在	一	的	这	吊床	和	还	在	一个	巨大的	摇摆	靠近

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

然后两人在吊床上荡来荡去，还在教堂附近的一个大秋千上荡了起来。

" [kʌm] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	Come	on	for	a	ramble	with	us	in	the	woods	,
"	来	在	为了	一个	漫谈	和	我们	在	这	树林	,

“来和我们一起去树林里漫步吧，

" [tuː] ['pɑːsɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	two	passing	children	of	their	own	age	called	to	them	.
"	二	通过	孩子们	的	他们的	自己的	年龄	称为	到	他们	.

两个和他们年纪相仿的孩子路过时叫住了他们。

" [kʌm] , " [sed] ['mɑːhɑː] , ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] - [hænd] ,

"	Come	,	"	said	Maja	,	taking	hold	of	Juhani's	hand	,
"	来	,	"	说	玛雅	,	采取	抓住	的	-	手	,

“来吧，”玛雅说着，拉起尤哈尼的手。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] [greɪ] [mɔsɪs] [θruː] [ðə; ði] ['rəʊzi] [ænd; ənd] [peɪl]

and	away	they	went	over	the	greenish	gray	mosses	through	the	rosy	and	pale
和	离开	他们	去	超过	这	绿绿色	灰色的	苔藓	通过	这	红润	和	苍白

['jeləʊ] ['ʌndəbrʌʃ] .

yellow	underbrush	.
黄色的	草丛	.

于是，他们穿过灰绿色的苔藓，越过玫瑰色和淡黄色的灌木丛，继续前行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [red] ['krænbəriz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪld] [ðeə(r)]

There	were	bright	red	cranberries	here	and	there	with	which	they	filled	their
那里	是	明亮的	红色的	蔓越莓	这里	和	那里	和	哪个	他们	已填	他们的

[p'ɒkɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ,

pockets	as	they	discussed	,
口袋	作为	他们	讨论	,

周围散落着鲜红的蔓越莓，他们一边讨论一边往口袋里塞。

[nɒt] [tʃɜːtʃ] [ə'feəz] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɪmfs] , [ðə; ði] [kaɪnd] ['ʌgli] - [ɔː(r)] ['braʊniz] ,

not	church	affairs	,	but	wood	nymphs	,	the	kind	ugly	tomtar	or	brownies	,
不是	教会	事务	,	但	木头	若虫	,	这	种类	丑陋的	-	或者	布朗尼蛋糕	,

不是教会事务，而是森林仙女，那种丑陋的妖精或小精灵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['faɪəri] [teɪl] . [-]

and	the	little	gray	man	in	the	woods	who	has	a	fiery	tail	.	[	19	]
和	这	小的	灰色的	男人	在	这	树林	WHO	有	一个	火热	尾巴	.	[	-	]

还有森林里那个尾巴会燃烧的小灰人。[19]

['sʌd(ə)nli] ['mɑːhɑː] [stɒpt] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] [skeəd] [ðæt] [ɔːl] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Suddenly	Maja	stopped	,	looking	so	scared	that	all	followed	her	example	.
突然	玛雅	停止	,	寻找	所以	害怕的	那	全部	随后	她	例子	.

玛雅突然停了下来，她看起来非常害怕，所有人都跟着她停了下来。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	What	is	it	?	"	asked	her	brother	.
"	什么	是	它	?	"	问	她	兄弟	.

“那是什么？”她哥哥问道。

" [ə; eɪ] ['braʊni] !

"	A	brownie	!
"	一个	布朗尼	!

一块布朗尼蛋糕！

" ['mɑːhɑː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] [hɜː'self] [hɜːd] .

"	Maja	could	hardly	make	herself	heard	.
"	玛雅	可以	几乎	制作	她自己	听到	.

玛雅几乎无法发出声音。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [braʊn]

The	boys	laughed	at	her	as	they	rushed	forward	and	made	a	big	brown
这	男孩们	笑了	在	她	作为	他们	匆忙	向前	和	制成	一个	大的	棕色的

['skwɪrəl] ['skæmpə(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

squirrel	scamper	away	into	the	branches	of	a	tree	.
松鼠	疾走	离开	进入	这	分支	的	一个	树	.

男孩们冲上前去，吓得一只棕色大松鼠四散奔逃，钻进了树枝里，男孩们都嘲笑她。

" [ˌnevəðə'les] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['braʊniz] [ə'raʊnd] ,

"	Nevertheless	I'd	like	to	believe	that	there	were	brownies	around	,
"	尽管如此	ID	喜欢	到	相信	那	那里	是	布朗尼蛋糕	大约	,

“不过，我还是愿意相信当时有布朗尼蛋糕。”

" ['juːhɑːni] [kən'fest] [wen] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

"	Juhani	confessed	when	the	girls	had	come	up	.
"	朱哈尼	坦白	什么时候	这	女孩们	有	来	向上	.

“当女孩们走过来时，尤哈尼坦白了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd] [ðæt] [ɒn] ['krɪsməs] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə]

"	Do	you	know	that	they	are	so	kind	that	on	Christmas	they	bring	a	gift	to
"	做	你	知道	那	他们	是	所以	种类	那	在	圣诞节	他们	带来	一个	礼物	到

['evri] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)] ?

every	animal	that	lives	near	?
每一个	动物	那	生活	靠近	?

你知道他们有多善良吗？圣诞节的时候，他们会给附近居住的每一只动物都带一份礼物！

" [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [nˈɒdɪd] .

"	The	others	nodded	.
"	这	其他的	点头	.

其他人点了点头。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [wʌn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wʊd] [nɪmf] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'kleəd] .

"	I'd	rather	see	one	than	a	wood	nymph	,	"	one	of	them	declared	.
"	ID	相当	看	一	比	一个	木头	仙女	,	"	一	的	他们	声明	.

“我宁愿看到一个，也不愿看到一个林中仙女，”其中一人说道。

" [aɪ'd][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	I'd	be	afraid	of	her	.
"	ID	是	害怕的	的	她	.

我会害怕她。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌgli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ɪf] [ʃiːz] ['riːəli] ['hɒləʊ] [ðeə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

but	she	must	be	ugly	from	behind	if	she's	really	hollow	there	as	they	say	.
但	她	必须	是	丑陋的	从	在后面	如果	她是	真的	空洞的	那里	作为	他们	说	.

但如果她真的像人们说的那样背部凹陷，那她从后面看肯定很丑。

[ʃiːz] [æpt][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [hɑːm] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] .

She's	apt	to	do	you	harm	too	,	if	you	see	her	from	the	back	.
她是	易于	到	做	你	伤害	也	,	如果	你	看	她	从	这	后退	.

如果你从背后看她，她也可能会伤害你。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] - [ruːm] [hʌt] ['evɪdəntli] [dɪ'zɜːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)]

"	By	this	time	they	had	reached	a	little	one	-	room	hut	evidently	deserted	,	for
"	经过	这	时间	他们	有	达到	一个	小的	一	-	房间	小屋	显然	荒凉的	,	为了

[ðə; ði][dɔː(r)] [-]

the	door	[	20	]
这	门	[	-	]

“这时他们到达了一间显然废弃的小单间小屋，因为门[20]

[swʌŋ] [ɒn]['əʊnli][wʌn] [hɪndʒ] .

swung	on	only	one	hinge	.
摇摆	在	仅有的	一	合页	.

仅靠一个铰链就能摆动。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [piːk] [ɪn] , ['juːhɑːni] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Before	they	peeked	in	,	Juhani	,	with	a	curious	look	on	his	face	,
前	他们	偷看	在	,	朱哈尼	,	和	一个	好奇的	看	在	他的	脸	,

在他们往里窥视之前，朱哈尼脸上带着好奇的表情，

['kɔːʃən] [iːtʃ] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][ɔːl][hɪə(r)] " [ɒn] ['entərɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][wʌn]

cautioned	each	to	say	"	Good	Day	to	all	here	"	on	entering	even	if	they	saw	no	one
警告	每个	到	说	"	好的	天	到	全部	这里	"	在	进入	甚至	如果	他们	锯	不	一

,

,
,

他们叮嘱每个人，即使进门时没看到任何人，也要向在场的各位问好。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [mait] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)] .

for	a	Tomty	might	be	hidden	in	some	corner	.
为了	一个	-	可能	是	隐	在	一些	角落	.

说不定某个角落里就藏着一只小汤姆呢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [taɪp] [ɒv; əv] [haʊs] .

It	was	a	very	old	type	of	house	.
它	曾是	一个	非常	老的	类型	的	房子	.

那是一栋非常古老的房子。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [blæk] .

The	upper	half	of	the	walls	were	stained	black	.
这	上	一半	的	这	墙壁	是	染色	黑色的	.

墙壁上半部分被染成了黑色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] [pleɪs] [bʌt; bət][nəʊ] ['tʃɪmni] ,

There	was	a	big	fire	place	but	no	chimney	,
那里	曾是	一个	大的	火	地方	但	不	烟囱	,

壁炉很大，但没有烟囱。

[ðə; ði] [sməʊk] ['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

the	smoke	having	evidently	been	allowed	to	escape	through	a	hole	in	the	roof	.
这	抽烟	拥有	显然	到过	允许	到	逃脱	通过	一个	洞	在	这	屋顶	.

显然，烟雾是从屋顶上的一个洞里逸出的。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['rezɪnəs] [wʊd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][wʌn] [wɔːl] .

A	long	thin	piece	of	resinous	wood	was	still	fastened	to	one	wall	.
一个	长的	薄的	片	的	树脂状的	木头	曾是	仍然	系紧	到	一	墙	.

一根细长的、沾满树脂的木头仍然固定在一面墙上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][peə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [lɪt] [sɜːvd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][læmp][ɔː(r)]['kænd(ə)l] .

This	was	called	a	pare	,	and	when	lit	served	instead	of	lamp	or	candle	.
这	曾是	称为	一个	削减	,	和	什么时候点燃		服务	反而	的	灯	或者	蜡烛	.

这被称为 pare，点燃后可以代替灯或蜡烛使用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	a	small	clearing	around	the	house	,
那里	曾是	一个	小的	清理	大约	这	房子	,

房子周围有一小片空地，

[ænd; ənd][hɑːf] ['berid] [ɪn] [liːvz] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['hærəʊ] [ðæt] [hæd; həd]

and	half	buried	in	leaves	near	the	door	was	an	old	-	time	harrow	that	had
和	一半	埋葬	在	树叶	靠近	这	门	曾是	一个	老的	-	时间	耙	那	有

[wʌns] [biːn] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [staʊt] [fɜː(r)][tɒp] ['brɑːntʃɪz] .

once	been	formed	from	a	bundle	of	stout	fir	top	branches	.
一次	到过	形成	从	一个	捆	的	肥硕	冷杉	顶部	分支	.

在门附近的落叶中，半埋着一把老式耙子，它曾经是用一捆粗壮的杉树顶枝制成的。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - [ruːm]

Later	they	paused	to	ask	for	a	drink	of	water	at	a	small	two	-	room
之后	他们	暂停	到	问	为了	一个	喝	的	水	在	一个	小的	二	-	房间

['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʌn'hjuːn] ,

cottage	of	unhewn	,
小屋	的	未开凿的	,

后来，他们在一间简陋的两居室小屋里停下来要了一杯水。

[ʌn'peɪntɪd] [wʊd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːstʃə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [saɪn]

unpainted	wood	surrounded	by	a	little	pasture	but	with	no	garden	or	other	sign
未上漆	木头	包围	经过	一个	小的	牧场	但	和	不	花园	或者	其他	符号

[ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [-]

of	cultivation	[	21	]
的	栽培	[	-	]

未上漆的木头被一小片牧场包围着，但没有花园或其他耕作的迹象[21]

[ə'raʊnd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][vɑːst] [ɪm'presɪv] ['fɒrɪst] .

around	,	nothing	but	the	vast	impressive	forest	.
大约	,	没有什么	但	这	广阔的	感人的	森林	.

四周只有浩瀚壮丽的森林。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [dɒg] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [krɒst] [wɪð] [ə; eɪ]

A	savage	-	looking	dog	that	looked	as	if	it	might	have	been	crossed	with	a
一个	野蛮的	-	寻找	狗	那	看起来	作为	如果	它	可能	有	到过	交叉	和	一个

[fɒks] ,

fox	,
狐狸	,

一只外表凶猛的狗，看起来像是狐狸的杂交品种。

[snɑːrld] [æt; ət][ðem; ðəm][bʌt; bət][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [ɪk'spleɪnd]

snarled	at	them	but	was	called	away	by	a	very	old	woman	who	explained
纠缠	在	他们	但	曾是	称为	离开	经过	一个	非常	老的	女士	WHO	解释

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,

that	she	was	there	alone	,
那	她	曾是	那里	独自的	,

她冲着他们咆哮，但被一位非常老妇人叫走了，老妇人解释说她独自一人在这里。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['hævɪŋ] ['leɪtlɪ] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɪmbə(r)][kæmp] .

her	son	having	lately	gone	to	a	timber	camp	.
她	儿子	拥有	最近	已消失	到	一个	木材	营	.

她的儿子最近去了伐木营地。

" [hiːl] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

"	He'll	come	back	with	enough	money	,	"	she	added	with	a	trembling	voice	,
"	地狱	来	后退	和	足够的	钱	,	"	她	额外	和	一个	发抖	嗓音	,

“他会带着足够的钱回来的，”她颤抖着声音补充道。

" [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːd][wʌn] . "

"	to	see	us	through	the	winter	,	which	is	going	to	be	a	hard	one	.	"
"	到	看	我们	通过	这	冬天	,	哪个	是	去	到	是	一个	难的	一	.	"

“为了帮助我们度过这个冬天，这将是一个艰难的冬天。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['græni] ? " [ɑːskt] ['juːhɑːni] .

"	Why	do	you	say	that	,	Granny	?	"	asked	Juhani	.
"	为什么	做	你	说	那	,	奶奶	?	"	问	朱哈尼	.

“奶奶，您为什么这么说？”朱哈尼问道。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rɪ'tɜːnd] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] ,

"	Couldn't	you	see	it	for	yourself	,	"	the	old	woman	returned	rather	sharply	,
"	不能	你	看	它	为了	你自己	,	"	这	老的	女士	返回	相当	尖锐地	,

“你难道自己看不出来吗？”老妇人语气生硬地反驳道。

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['beriz] ? "

"	by	the	great	number	of	berries	?	"
"	经过	这	伟大的	数字	的	浆果	?	"

“是因为浆果数量多吗？”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['ləʊnli] [hɪə(r)] ?

"	Are	you	not	lonely	here	?
"	是	你	不是	孤独	这里	?

你在这里不感到孤独吗?

" ['mɑːhɑː] [in'kwaiə] [wɪð] ['sɪmpəθi] .

"	Maja	inquired	with	sympathy	.
"	玛雅	询问	和	同情	.

玛雅同情地问道。

" [aɪ] , ['ləʊnli] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [bʌt; bət] [kən'tentɪd] [tuː] ,

"	Aye	,	lonely	,	"	repeated	the	woman	,	"	but	contented	too	,
"	是的	,	孤独	,	"	重复	这	女士	,	"	但	满足	也	,

“是啊，孤独，”女人重复道，“但也感到满足。”

[fɔː(r); fə(r)][hæv; həv][aɪ][nɒt][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]

for	have	I	not	the	forest	with	me	day	and	night	and	is	it	not	a
为了	有	我	不是	这	森林	和	我	天	和	夜晚	和	是	它	不是	一个

[pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['veri] [səʊl] ?

part	of	my	very	soul	?
部分	的	我的	非常	灵魂	?

难道森林日夜与我同在，它不是我灵魂的一部分吗?

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɔːn] ['wɪs(ə)l] [hɪə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [-]

"	A	long	drawn	whistle	here	made	the	children	[	22	]
"	一个	长的	绘制	哨	这里	制成	这	孩子们	[	-	]

“一阵悠长的哨声让孩子们[22]

['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk]

realize	that	the	church	parties	were	breaking	up	and	that	they	must	make
意识到	那	这	教会	各方	是	打破	向上	和	那	他们	必须	制作

[heɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

haste	to	return	,
匆忙	到	返回	,

他们意识到教会聚会正在散去，必须尽快返回。

[səʊ] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [bæk] [ə'pærəntli] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

so	thanking	the	old	woman	they	raced	back	apparently	as	fresh	as	if	they	had
所以	谢谢	这	老的	女士	他们	比赛	后退	显然	作为	新鲜的	作为	如果	他们	有

[nɒt] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] .

not	already	had	a	long	tramp	.
不是	已经	有	一个	长的	流浪汉	.

于是，他们谢过老妇人后，便飞奔回去，看起来精神抖擞，仿佛刚才并没有长途跋涉一样。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['θɪkɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] .

Where	the	forest	was	thickest	it	was	quite	dark	.
在哪里	这	森林	曾是	最厚	它	曾是	相当	黑暗的	.

森林最茂密的地方非常阴暗。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['eni] [dɑːkə] , " [sed] ['mɑːhɑː] ,

"	If	it	gets	any	darker	,	"	said	Maja	,
"	如果	它	获得	任何	较暗	,	"	说	玛雅	,

“如果天色再暗一些，”玛雅说，

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][preɪ][tuː; tə][ðə; ði]['twaɪlaɪt] ['meɪdn] [tuː; tə][spɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

"	we'll	have	to	stop	and	pray	to	the	Twilight	Maiden	to	spin	for	us
"	出色地	有	到	停止	和	祈祷	到	这	暮	少女	到	旋转	为了	我们

[ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [həʊm] . "

a	thread	of	gold	to	lead	us	safely	home	.	"
一个	线	的	金子	到	带领	我们	安全	家	.	"

“我们得停下来，向暮光少女祈祷，求她为我们纺出一根金线，指引我们平安回家。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)z][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , " [sed] ['juːhɑːni] ,

"	There	are	also	others	to	help	us	,	"	said	Juhani	,
"	那里	是	还	其他的	到	帮助	我们	,	"	说	朱哈尼	,

“还有其他人可以帮助我们，”尤哈尼说。

[ænd; ənd][hɑːf] ['pleɪfəli] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['feəri][fəʊk] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)]

and	half	playfully	he	called	on	all	the	woodland	fairy	folk	whose	names	are
和	一半	嬉戏地	他	称为	在	全部	这	林地	仙女	民间	谁	姓名	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɪnlənd] ['epɪk] ,

found	in	the	great	Finland	epic	,
成立	在	这	伟大的	芬兰	史诗	,

他半开玩笑地呼唤了芬兰史诗中记载的所有森林仙子的名字。

" [ðə; ði][ˌkɑːlə'vɑːlə] " : [ɒn] - , ['həʊstəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ; - , [nɪmf] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	Kalevala	"	:	on	Mielikki	,	hostess	of	the	forest	;	Tuometar	,	nymph	of	the
"	这	《卡勒瓦拉》	"	:	在	-	,	女主人	的	这	森林	;	-	,	仙女	的	这

[bɜːd] ['tʃeri] ; - ,

bird	cherry	;	Katejatar	,
鸟	樱桃	;	-	,

《卡勒瓦拉》：关于森林女主人梅利基（Mielikki）； Tuometar，稠李若虫；凯特贾塔尔,

[nɪmf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)] ; - , [nɪmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [æʃ] ; ['mætkə] - ['tɛpoʊ] ,

nymph	of	the	juniper	;	Pillajatar	,	nymph	of	the	mountain	ash	;	Matka	-	Teppo	,
仙女	的	这	杜松	;	-	,	仙女	的	这	山	灰	;	马特卡	-	铁板烧	,

[gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ;

god	of	the	road	;
上帝	的	这	路	;

杜松仙女；山灰仙女皮拉贾塔尔；道路之神马特卡-特波；

- , ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][paɪnz] ; [sɪnətɚ] ,

Hongatar	,	ruler	of	the	pines	;	Sinetar	,
-	,	统治者	的	这	松树	;	西内塔	,

洪加塔，松树的统治者；西尼塔,

[ðæt] ['bjuːtiəs] [elf] [huː] [peɪnts] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

that	beauteous	elf	who	paints	the	flowers	the	blue	of	the	sky	,
那	美丽的	精灵	WHO	油漆	这	花朵	这	蓝色的	的	这	天空	,

那位将花朵涂成天空般湛蓝的美丽精灵，

[ænd; ənd][ɒn] - ['dɔːtə(r)] [huː] [prə'tekts] [waɪld] [geɪm] [frɒm; frəm] [hɑːm] . [-]

and	on	Sotka's	daughter	who	protects	wild	game	from	harm	.	[	23	]
和	在	-	女儿	WHO	保护	荒野	游戏	从	伤害	.	[	-	]

以及索特卡的女儿，她保护野生动物免受伤害。[23]

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['ɔ:təm]
THE END OF AUTUMN
这 结尾 的 秋天

秋末

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɑ:hɑ:][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][help] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
The next day Maja had to stay in the house to help while her mother
这 下一个 天 玛雅 有 到 停留 在 这 房子 到 帮助 尽管 她 母亲
[ænd; ənd]['sɪstə(r)] [beɪkt] ,
and sister baked ,
和 姐姐 烘焙 ,

第二天，玛雅必须留在家里帮忙，因为她的母亲和姐姐正在烤东西。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tækoʊ] , [ðæt] [ɪz] ,
for they were to have a talko , that is ,
为了 他们 是 到 有 一个 塔尔科 , 那 是 ,

因为他们要进行一次谈话，也就是说，

['neɪbəz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd]['əʊvə(r)][tu:; tə][help] [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vɪstɪŋ] .
neighbors had been invited over to help with the last of the harvesting .
邻居 有 到过 受邀 超过 到 帮助 和 这 最后的 的 这 收割 .

邻居们被邀请过来帮忙完成最后的收割工作。

" [hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ,
" Have lots of good things to eat ,
" 有 很多 的 好的 事物 到 吃 ,

“有很多好吃的可以吃，

" ['ju:hɑ:ni] [kɔ:ld] [æz; əz][hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [aʊt][tu:; tə][help][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ldz] .
" Juhani called as he followed his father out to help in one of the fields .
" 朱哈尼 称为 作为 他 随后 他的 父亲 出去 到 帮助 在 一 的 这 字段 .

“朱哈尼一边跟着父亲到田里帮忙，一边喊道。”

[hɪə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peznts] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [lɒŋ] [pəʊlz] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]
Here a number of peasants were driving long poles into the ground at
这里 一个 数字 的 农民 是 驾驶 长的 杆子 进入 这 地面 在
['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ;
regular intervals ;
常规的 间隔 ;

这里有许多农民正在间隔均匀地将长杆打入地面；

[tu:; tə] [ði:z] [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [eɪt] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:mz] , [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɜ:vd]
to these they fastened eight outstretched arms , the ends of which were curved
到 这些 他们 系紧 八 伸展 武器 , 这 结束 的 哪个 是 弯曲
['ʌpwədz] .
upwards .
向上 .

他们将八根伸出的手臂系在这些物体上，手臂的末端向上弯曲。

[ɒn] [ði:z] [ɑ:mz] [heɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [wɪð] ['sɪkəlz] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
On these arms hay that had been cut with sickles was carefully arranged that it
在 这些 武器 干草 那 有 到过 切 和 镰刀 曾是 小心 安排 那 它
[mait] [draɪ] .
might dry .
可能 干燥 .

这些架子上精心摆放着用镰刀割下的干草，以便晾干。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] [greɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [draɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

While	this	was	being	done	,	the	grain	that	had	been	dried	some	time	before
尽管	这	曾是	存在	完毕	,	这	粮食	那	有	到过	干燥	一些	时间	前

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [-]

was	being	[	24	]
曾是	存在	[	-	]

与此同时，之前晾晒了一段时间的谷物正在被[24]

[beɪkt] [ɪn][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['ʌv(ə)n][ɔː(r)] [kɪln] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðə; ði] [heɪ] [bɑːn] ,

baked	in	an	outside	oven	or	kiln	not	far	from	the	hay	barn	,
烘焙	在	一个	外部	烤箱	或者	窑	不是	远的	从	这	干草	谷仓	,

在离干草棚不远的室外烤炉或窑炉中烘烤而成。

[ə; eɪ][bɪg] [lɒŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒrəgeɪtɪd] [ruːf] .

a	big	long	building	with	a	corrugated	roof	.
一个	大的	长的	建筑	和	一个	瓦楞	屋顶	.

一座高大的长形建筑物，屋顶是波纹状的。

[ðɪs] ['beɪkɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [greɪn] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [siːd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

This	baking	makes	the	Finnish	grain	in	demand	for	seed	in	other	countries	,
这	烘烤	制作	这	芬兰	粮食	在	要求	为了	种子	在	其他	国家	,

这种烘焙工艺使得芬兰谷物在其他国家成为重要的种子原料。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] [kɪlz] [ɔːl] ['ɪnsekts] [ðæt] [maɪt] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði][dʒɜːm] .

for	it	drives	away	the	damp	and	kills	all	insects	that	might	injure	the	germ	.
为了	它	驱动	离开	这	潮湿	和	杀戮	全部	昆虫	那	可能	损伤	这	细菌	.

因为它能驱散潮气，杀死所有可能损害细菌的昆虫。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

By	evening	all	the	work	was	finished	,
经过	晚上	全部	这	工作	曾是	完成的	,

到晚上，所有工作都完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [gruːp] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [help]

and	the	merry	group	of	peasant	men	and	women	who	had	given	their	help
和	这	欢乐	团体	的	农民	男人	和	女性	WHO	有	给定	他们的	帮助

[truːp] ,

trooped	,
成群结队	,

于是，那群前来帮忙的快乐的农民男女鱼贯而入。

['sɪŋɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

singing	,	to	the	house	.
歌唱	,	到	这	房子	.

唱歌，到家。

[ə; eɪ][bɪg] ['sʌpə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,

A	big	supper	awaited	them	and	as	they	sat	down	,
一个	大的	晚餐	等待中	他们	和	作为	他们	卫星	向下	,

一顿丰盛的晚餐在等着他们，他们坐下后，

[ðə; ði] [men] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	men	on	one	side	of	the	table	,	the	women	on	the	other	,
这	男人	在	一	边	的	这	桌子	,	这	女性	在	这	其他	,

桌子一边是男人们，另一边是女人们。

[ɔːl] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['splendɪd] [ˈæpitait] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

all	showed	the	splendid	appetites	which	the	work	in	the	fields	had	given	them	.
全部	显示	这	灿烂	食欲	哪个	这	工作	在	这	字段	有	给定	他们	.

所有人都表现出了田间劳作赋予他们的旺盛食欲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [klɪəd] ,

As	soon	as	the	supper	was	over	,	the	floor	was	cleared	,
作为	很快	作为	这	晚餐	曾是	超过	,	这	地面	曾是	已清除	,

晚饭一结束，地板上的杂物就被收拾干净了。

[ænd; ənd][ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɑːns] , [kɔːld] [ðə; ði][dʒɛŋkə] ,

and	all	joined	in	dancing	the	national	dance	,	called	the	jenka	,
和	全部	加入	在	跳舞	这	国家的	舞蹈	,	称为	这	詹卡	,

然后大家一起跳起了民族舞蹈，叫做詹卡舞。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ðæt] [bi'lai] [ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

during	which	a	warmth	of	feeling	was	displayed	that	belied	their	reputation
期间	哪个	一个	温暖	的	感觉	曾是	显示	那	谎言	他们的	名声

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['stɒlɪd] ,

for	being	stolid	,
为了	存在	沉稳	,

在此期间，他们展现出了与他们一贯冷漠沉稳的形象截然不同的热情。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['streɪndʒə(r)] , [huː] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [-]

and	that	no	stranger	,	who	might	have	seen	the	men	and	[	25	]
和	那	不	陌生人	,	WHO	可能	有	已见	这	男人	和	[	-	]

并且没有陌生人，可能见过这些人[25]

['wɪmɪn] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['pɒsəb(ə)l] .

women	on	their	way	to	church	the	day	before	,	would	have	believed	possible	.
女性	在	他们的	方式	到	教会	这	天	前	,	会	有	相信	可能的	.

前一天去教堂的妇女们，或许会认为这是有可能的。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] [les] ['plez(ə)nt] ; [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [dʌl] [ænd; ənd][ˌəʊvə'kɑːst] ;

After	this	the	weather	grew	less	pleasant	;	the	sky	was	often	dull	and	overcast	;
后	这	这	天气	生长	较少的	令人愉快的	;	这	天空	曾是	经常	乏味的	和	灰蒙蒙	;

此后天气变得不那么宜人了；天空经常阴沉多云；

[kəʊld] [rɔː] [wɪndz; waɪndz][bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [fɒg] [ænd; ənd] [sliːt] .

cold	raw	winds	began	to	blow	and	there	was	much	fog	and	sleet	.
寒冷的	生的	风	开始	到	吹	和	那里	曾是	很多	多雾路段	和	霰	.

凛冽的寒风开始吹拂，雾气弥漫，还夹杂着雨夹雪。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['flʌri] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)]['juːhɑːni] ,

During	this	time	there	was	a	certain	flurry	in	the	farm	house	,	for	Juhani	,
期间	这	时间	那里	曾是	一个	肯定	阵雪	在	这	农场	房子	,	为了	朱哈尼	,

这段时间，农舍里一片混乱，因为朱哈尼.....

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

young	as	he	was	,
年轻的	作为	他	曾是	,

尽管他当时年纪尚小，

[hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['lʌmbə(r)]

had	gained	his	father's	permission	to	accompany	an	uncle	to	a	lumber
有	获得	他的	父亲的	允许	到	陪伴	一个	叔叔	到	一个	木材

[kæmp][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

camp	some	distance	to	the	north	.
营	一些	距离	到	这	北	.

他得到了父亲的许可，陪同叔叔去北方较远的一个伐木营地。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] [ðeɪ] [left] .

At	the	first	fall	of	snow	they	left	.
在	这	第一的	落下	的	雪	他们	左边	.

第一场雪落下时，他们就离开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wʌn] [ðæt] [gruː] [ˈkəʊldə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv]

It	was	a	long	drive	they	had	,	one	that	grew	colder	after	the	middle	of
它	曾是	一个	长的	驾驶	他们	有	,	一	那	生长	更冷	后	这	中间	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

他们驱车行驶了很长一段路，而且过了中午之后天气变得越来越冷。

[ðə; ði][eə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [stɪl] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfrɔstinis] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [nɪpt] -

The	air	,	which	was	very	still	,	had	a	frostiness	to	it	that	nipped	Juhani's
这	空气	,	哪个	曾是	非常	仍然	,	有	一个	寒冷	到	它	那	轻咬	-

[nəʊz] [ænd; ənd] [feɪs] .

nose	and	face	.
鼻子	和	脸	.

空气静谧无声，带着一丝寒意，刺得尤哈尼的鼻子和脸颊生疼。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈgrʌmbld] .

But	neither	he	nor	his	uncle	grumbled	.
但	两者都不	他	也不	他的	叔叔	咕哝	.

但他和他的叔叔都没有抱怨。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliəli] [ˈsɪmələ(r)] [lʊk] [ɒv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪnˈdjʊərəns] .

The	faces	of	both	had	a	peculiarly	similar	look	of	patient	endurance	.
这	面孔	的	两个都	有	一个	奇特地	相似的	看	的	病人	耐力	.

两人脸上都带着一种异常相似的坚忍神情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [təˈwɔːd] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈswɒmpi] [ˈkʌntri]

It	was	not	until	toward	evening	that	they	came	to	a	rolling	swampy	country
它	曾是	不是	直到	朝向	晚上	那	他们	来了	到	一个	滚动	沼泽地	国家

[weə(r)] [ə; eɪ][bɪg] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈwʊdmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] [ˈʃeltəz]

where	a	big	body	of	woodmen	were	already	at	work	at	the	rude	shelters
在哪里	一个	大的	身体	的	樵夫	是	已经	在	工作	在	这	粗鲁的	避难所

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði][kæmp] .

that	were	to	form	the	camp	.
那	是	到	形式	这	营	.

直到傍晚时分，他们才来到一片起伏的沼泽地带，那里有一大群伐木工人正在搭建简陋的棚屋，这些棚屋将构成他们的营地。

[fɔː(r); fə(r)] [-]

For	[	26	]
为了	[	-	]

对于[26]

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [njuː] [men] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə(r)] , [ˈtɜːnɪŋ] [wʌn]

one	night	a	batch	of	new	men	had	to	lie	around	the	camp	fire	,	turning	one
一	夜晚	一个	批	的	新的	男人	有	到	说谎	大约	这	营	火	,	转弯	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

一天晚上，一批新兵必须围坐在篝火旁，侧身躺着。

[ðen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪˈnʌf] [hʌt] [jet] [bɪlt] .

then	the	other	to	the	heat	,	for	there	were	not	enough	huts	yet	built	.
然后	这	其他	到	这	热	,	为了	那里	是	不是	足够的	小屋	然而	建造	.

然后另一边则因为天气炎热而迁徙，因为当时还没有建起足够的茅屋。

['juːhɑːni][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][wɜːk]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][ɪn]['pɪkɪŋ][ʌp][tʃɪps][ænd; ənd]['duːɪŋ][ɔːl][sɔːrts]

Juhani	was	put	to	work	almost	at	once	in	picking	up	chips	and	doing	all	sorts
朱哈尼	曾是	放	到	工作	几乎	在	一次	在	挑选	向上	芯片	和	正在做	全部	排序

[ɒv; əv][ɒdz][ænd; ənd][endz],

of	odds	and	ends	,
的	赔率	和	结束	,

尤哈尼几乎立刻就被安排去捡薯片和做各种零碎杂事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][biːn]['laʊd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][kən'dɪʃn][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['wɪlɪŋ]

for	he	had	only	been	allowed	to	go	on	condition	that	he	was	willing
为了	他	有	仅有的	到过	允许	到	去	在	状况	那	他	曾是	愿意的

[tuː; tə][meɪk][hɪm'self]['juːsf(ə)l].

to	make	himself	useful	.
到	制作	他自己	有用	.

因为他获准离开的条件是他愿意为他人做出贡献。

['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['regjələli][sent][ə'ləʊn][twaɪs][ə; eɪ][wiːk][θruː][ðə; ði]['fɒrɪst][tuː; tə][ə; eɪ]

Later	he	was	regularly	sent	alone	twice	a	week	through	the	forest	to	a
之后	他	曾是	经常	发送	独自的	两次	一个	星期	通过	这	森林	到	一个

['pez(ə)nt][fɑːm][fɔː(r); fə(r)][mɪlk][ænd; ənd][egz].

peasant	farm	for	milk	and	eggs	.
农民	农场	为了	牛奶	和	鸡蛋	.

后来，他每周两次被单独派去森林里的农民农场取牛奶和鸡蛋。

[ðə; ði]['kʌmɪŋ][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðiːz][tʊk][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][deɪ].

The	coming	and	going	for	these	took	all	of	a	day	.
这	未来	和	去	为了	这些	采取	全部	的	一个	天	.

这些人来来往往花了一整天的时间。

['sʌmtaɪmz][ðə; ði]['fɒrɪst][wɒz; wəz][dɑːk][ænd; ənd]['saɪlənt];[æt; ət]['ʌðə(r)][taɪmz][bɜːdz][kɔːld][tuː; tə][hɪm]

Sometimes	the	forest	was	dark	and	silent	;	at	other	times	birds	called	to	him
有时	这	森林	曾是	黑暗的	和	沉默的	;	在	其他	时代	鸟类	称为	到	他

,[ænd; ənd][waɪld]['ænɪmlz],

,	and	wild	animals	,
,	和	荒野	动物	,

有时森林黑暗寂静；有时鸟儿鸣叫，野兽出没。

['streɪndʒli][teɪm],[wʊd][piːp][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][snəʊ]-['kʌvəd][brʌʃ][æt; ət][hɪm].

strangely	tame	,	would	peep	out	from	the	snow	-	covered	brush	at	him	.
奇怪的	驯服	,	会	窥视	出去	从	这	雪	-	涵盖	刷子	在	他	.

出奇地温顺，会从积雪覆盖的灌木丛中探出头来看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的芬兰小表弟(Our Little Finnish Cousin)
第2/5页

[wʌns] [ə; eɪ] ['meri] ['skwɪrəl] [in'tais] [hɪm] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] [ˌəʊvə'grəʊn] [pɑːθ] .

Once	a	merry	squirrel	enticed	him	into	an	old	overgrown	path	.
一次	一个	欢乐	松鼠	诱人的	他	进入	一个	老的	长得太茂盛了	小路	.

一只快乐的松鼠曾引诱他走进一条杂草丛生的旧路。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɪrəl]

He	continued	to	follow	it	even	after	he	had	lost	track	of	the	squirrel
他	持续	到	跟随	它	甚至	后	他	有	丢失的	追踪	的	这	松鼠

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] ['brɑːntʃɪz] ,

until	he	came	to	two	branches	,
直到	他	来了	到	二	分支	,

即使跟丢了松鼠，他仍然继续跟着它，直到走到两根树枝前。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [led] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] . [-]

one	of	which	he	decided	led	in	the	direction	of	his	destination	.	[	27	]
一	的	哪个	他	决定	引领	在	这	方向	的	他的	目的地	.	[	-	]

他决定选择其中一条路通往他的目的地。[27]

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

After	wandering	about	for	an	hour	and	finding	that	the	trees	and	the
后	漫游	关于	为了	一个	小时	和	寻找	那	这	树木	和	这

[brʌʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [d'ɛnsɐ] [ænd; ənd] [d'ɛnsɐ] [hiː; hi] [gruː] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [traɪd]

brush	were	growing	denser	and	denser	he	grew	somewhat	alarmed	and	tried
刷子	是	生长	密度更高	和	密度更高	他	生长	有些	惊慌	和	尝试

[tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

to	retrace	his	steps	.
到	回溯	他的	步骤	.

他四处闲逛了一个小时，发现树木和灌木越来越茂密，便有些惊慌，试图原路返回。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

He	soon	found	that	this	was	impossible	.
他	很快	成立	那	这	曾是	不可能的	.

他很快发现这是不可能的。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [hiː; hi]

Here	it	occurred	to	him	that	if	he	could	get	to	the	top	of	a	tree	he
这里	它	发生	到	他	那	如果	他	可以	得到	到	这	顶部	的	一个	树	他

[mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

might	have	a	better	idea	of	where	he	was	and	what	to	do	.
可能	有	一个	更好的	主意	的	在哪里	他	曾是	和	什么	到	做	.

他突然想到，如果他能爬到树顶上，或许就能更好地知道自己身在何处，该做什么。

[səʊ] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪl] , [hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wɪləʊ] .

So	dropping	his	pail	,	he	scrambled	up	the	nearest	willow	.
所以	下降	他的	桶	,	他	打乱	向上	这	最近的	柳	.

于是他扔下水桶，爬上了最近的一棵柳树。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtlʊk] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [daʊn]

This	was	not	high	enough	to	give	much	of	an	outlook	,	and	,	getting	down
这	曾是	不是	高的	足够的	到	给	很多	的	一个	前景	,	和	,	获得	向下

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

这个高度不足以提供太多前景，而且，它又下降了。

[hiː; hi][kɑːst] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ][tɔːl][fɜː(r)] [wɪð] [nəʊ] [ləʊ] ['brɑːntʃɪz] .

he	cast	longing	eyes	on	a	tall	fir	with	no	low	branches	.
他	投掷	渴望	眼睛	在	一个	高的	冷杉	和	不	低的	分支	.

他满怀渴望地望着一棵高大的杉树，它没有低矮的枝条。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [drægd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʌp'ruːt] ['dʒuːnɪpə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

With	difficulty	he	dragged	a	small	uprooted	juniper	to	it	and	placing	it
和	困难	他	拖拽	一个	小的	连根拔起	杜松	到	它	和	放置	它

[ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

against	the	trunk	,
反对	这	树干	,

他费力地拖来一棵连根拔起的小杜松，把它靠在树干上。

[wɪð] [ɪts] [help] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [brɑːntʃ] .

with	its	help	he	managed	to	reach	the	lowest	branch	.
和	它是	帮助	他	管理	到	抵达	这	最低	分支	.

借助它，他终于到达了最低的树枝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

It	was	then	an	easy	task	to	climb	to	the	top	of	the	tree	.
它	曾是	然后	一个	简单的	任务	到	爬	到	这	顶部	的	这	树	.

于是，爬到树顶就变得轻而易举了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['aʊtlʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][bʌt; bət][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	a	very	fair	outlook	from	the	top	but	no	sign	of	the
那里	曾是	一个	非常	公平的	前景	从	这	顶部	但	不	符号	的	这

['fɑːmhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] .

farmhouse	for	which	he	was	bound	.
农家	为了	哪个	他	曾是	边界	.

从高处俯瞰，景色十分优美，但却不见他要去的农舍的踪影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['kʌmfətɪŋ] [-]

There	was	one	thing	comforting	[	28	]
那里	曾是	一	事物	令人感到安慰	[	-	]

有一件事令人感到安慰[28]

[haʊ'evə(r)] .

however	.
然而	.

然而。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] ['glitə] [laɪk] ['wɔːtə(r)] .

It	was	that	at	some	distance	away	something	glittered	like	water	.
它	曾是	那	在	一些	距离	离开	某物	闪闪发光	喜欢	水	.

远处有什么东西像水一样闪闪发光。

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] ['juːhɑːni] [let] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɪn] [θɔːt] .

With	a	grunt	Juhani	let	himself	down	and	then	stood	in	thought	.
和	一个	咕哝	朱哈尼	让	他自己	向下	和	然后	站立	在	想法	.

尤哈尼哼了一声，跳了下来，然后站在那里陷入沉思。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd][hiː; hi] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

Only	for	a	moment	did	he	allow	himself	to	do	this	.
仅有的	为了	一个	片刻	做过	他	允许	他自己	到	做	这	.

他只是短暂地允许自己这样做。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] ['dæli] .

He	was	too	well	aware	of	the	shortness	of	the	days	to	dally	.
他	曾是	也	出色地	意识到的	的	这	短促	的	这	天	到	玩弄	.

他深知时光短暂，所以不敢耽搁。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] - ([naɪf]) [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hjuː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk]

Drawing	his	pukko	(	knife	)	he	began	to	hew	his	way	through	the	thick
绘画	他的	-	(	刀	)	他	开始	到	槎	他的	方式	通过	这	厚的

['ʌndəbrʌʃ] ,

underbrush	,
草丛	,

他拔出刀，开始砍开茂密的灌木丛。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sprɪŋi] [sɔɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [leɪk] .

over	the	springy	soil	,	in	the	direction	of	what	he	knew	must	be	the	lake	.
超过	这	有弹性的	土壤	,	在	这	方向	的	什么	他	知道	必须	是	这	湖	.

越过柔软的土壤，朝着他知道一定是湖泊的方向走去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːlən] [triː] [trʌŋks] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [skeɪld] .

Now	and	then	fallen	tree	trunks	had	to	be	scaled	.
现在	和	然后	倒下	树	树干	有	到	是	缩放	.

有时需要攀爬倒下的树干。

[twaɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kɔːt] [ɪn] ['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] .

Twice	his	feet	caught	in	tangled	vines	and	threw	him	.
两次	他的	脚	捕捉	在	纠缠不清	藤蔓	和	扔	他	.

他的脚两次被缠绕的藤蔓绊住，把他摔了出去。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt]

Several	times	he	had	to	take	the	time	to	climb	trees	to	assure	himself	that
一些	时代	他	有	到	拿	这	时间	到	爬	树木	到	保证	他自己	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

he	was	going	in	the	right	direction	.
他	曾是	去	在	这	正确的	方向	.

他有好几次不得不爬到树上，以确保自己走的方向正确。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] .

And	all	the	time	he	had	the	consciousness	that	night	was	descending	.
和	全部	这	时间	他	有	这	意识	那	夜晚	曾是	下降	.

当晚他意识清醒的时候，意识却在逐渐消退。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌsk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

It	was	already	dusk	when	he	reached	the	lake	where	,	to	his	great	relief	,
它	曾是	已经	黄昏	什么时候	他	达到	这	湖	在哪里	,	到	他的	伟大的	宽慰	,

当他到达湖边时，天色已晚，令他如释重负的是，

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [spɒt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['bəʊldə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl]

he	recognized	the	spot	by	means	of	a	big	bowlder	as	being	within	half	a	mile
他	认可	这	点	经过	方法	的	一个	大的	保龄球手	作为	存在	之内	一半	一个	英里

[ɒv; əv] [kæmp] . [-]

of	camp	.	[	29	]
的	营	.	[	-	]

他通过一个大圆球辨认出这个地点距离营地不到半英里。[29]

[hiː; hi] [sɔː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [gəʊ]

He	saw	,	however	,	that	in	a	very	few	minutes	it	would	be	too	dark	to	go
他	锯	,	然而	,	那	在	一个	非常	很少	分钟	它	会	是	也	黑暗的	到	去

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

但他看到，再过几分钟天就黑了，无法继续前行。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] .

The	only	thing	to	do	was	to	wait	until	the	moon	rose	.
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	等待	直到	这	月亮	玫瑰	.

唯一能做的就是等到月亮升起。

[səʊ] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

So	gathering	together	as	much	of	the	brush	as	he	could	,
所以	采集	一起	作为	很多	的	这	刷子	作为	他	可以	,

于是他尽可能地收集起各种树枝，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	started	it	burning	and	then	lay	down	before	it	to	try	to	get	a	little
他	开始	它	燃烧	和	然后	躺	向下	前	它	到	尝试	到	得到	一个	小的

[rest] .

rest	.
休息	.

他点燃了火堆，然后躺在火堆前想稍作休息。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'plenɪʃt] ,

Despite	the	fire	,	which	continually	had	to	be	replenished	,
尽管	这	火	,	哪个	持续	有	到	是	补充	,

尽管火势旺盛，需要不断补充燃料，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tɜːn] ['kɒnstəntli] [fɜːst] [wʌn]

it	was	very	cold	and	he	found	it	necessary	to	turn	constantly	first	one
它	曾是	非常	寒冷的	和	他	成立	它	必要的	到	转动	不断地	第一的	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

天气非常冷，他不得不不停地翻身，一会儿侧身，一会儿侧身。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] .

then	the	other	towards	the	flames	to	be	at	all	comfortable	.
然后	这	其他	向	这	火焰	到	是	在	全部	舒服的	.

然后另一只手转向火焰，让自己感觉舒适些。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['faɪə(r)] [went] [aʊt][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)]['juːhɑːni][tuː; tə]

At	last	the	fire	went	out	and	there	was	nothing	left	for	Juhani	to
在	最后的	这	火	去	出去	和	那里	曾是	没有什么	左边	为了	朱哈尼	到

[duː; də] [ɪk'sept] [sɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [triː] [ænd; ənd] [weɪt] .

do	except	sit	with	his	back	to	the	trunk	of	a	nearby	tree	and	wait	.
做	除了	坐	和	他的	后退	到	这	树干	的	一个	附近	树	和	等待	.

最后火熄灭了，朱哈尼除了背靠着附近一棵树干坐着等待之外，别无他法。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] ,

When	the	moon	came	out	,
什么时候	这	月亮	来了	出去	,

当月亮出来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [bɔɪ] [huː] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['stʌmblɪŋli] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

it	was	a	very	stiff	boy	who	arose	and	followed	stumblingly	the	banks	of
它	曾是	一个	非常	僵硬的	男生	WHO	出现	和	随后	踉跄跄	这	银行	的

[ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][kæmp] .

the	lake	to	camp	.
这	湖	到	营	.

那是一个动作僵硬的男孩，他站起身来，跌跌撞撞地沿着湖岸走向营地。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

Here	he	found	a	group	of	men	with	his	Uncle	in	the	lead	,
这里	他	成立	一个	团体	的	男人	和	他的	叔叔	在	这	带领	,

在这里，他遇到了一群人，他的叔叔走在最前面。

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

getting	ready	to	start	a	hunt	for	him	.
获得	准备好	到	开始	一个	打猎	为了	他	.

准备开始追捕他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈstæmə] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ðə; ði][ˈlætə(r)]

As	soon	as	he	had	stammered	out	his	story	to	his	Uncle	the	latter
作为	很快	作为	他	有	结结巴巴	出去	他的	故事	到	他的	叔叔	这	后者

[ʃʊk] [hɪm] [-]

shook	him	[	30	]
摇晃	他	[	-	]

他结结巴巴地向叔叔讲述了自己的故事后，叔叔就摇醒了他[30]。

[ˈæŋgrəli][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][bed] .

angrily	by	the	shoulder	and	ordered	him	to	bed	.
愤怒地	经过	这	肩膀	和	订购	他	到	床	.

他愤怒地抓住他的肩膀，命令他上床睡觉。

" [doʊnt][juː; jʊ][ˈevə(r)][traɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [əˈgen] ;

"	Don't	you	ever	try	anything	of	the	kind	again	;
"	不	你	曾经	尝试	任何事物	的	这	种类	再次	;

“你以后不许再做这种事了；

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][æn; ən] [ˈerənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .

at	least	not	while	you	are	on	an	errand	for	me	,	"	he	called	after	him	.
在	至少	不是	尽管	你	是	在	一个	差事	为了	我	,	"	他	称为	后	他	.

“至少在你为我办事的时候不要这样，”他冲着他的背影喊道。

[ænd; ənd][ˈjuːhɑːni][ˈnevə(r)][dɪd] .

And	Juhani	never	did	.
和	朱哈尼	绝不	做过	.

而朱哈尼从未做到过。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌn] [ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdraɪvə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [sledʒ] [ɒn] [wɪtʃ]

The	boy	won	the	favor	of	a	driver	of	one	of	the	short	sledges	on	which
这	男生	韩元	这	偏爱	的	一个	司机	的	一	的	这	短的	雪橇	在	哪个

[ðə; ði] [kʌt] - [daʊn] [triːz] ,

the	cut	-	down	trees	,
这	切	-	向下	树木	,

男孩赢得了其中一辆运送砍伐树木的短雪橇车夫的青睐。

[rʌf] [hjuːn] [wɪð] [ˈæksɪz][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːk] [piːld] [ɒf] , [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ,

rough	hewn	with	axes	and	with	the	bark	peeled	off	,	were	drawn	,
粗糙的	凿	和	轴	和	和	这	吠	去皮	离开	,	是	绘制	,

用斧头粗略砍削，剥去树皮，然后绘制出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [men] [stɔːkt] [ðə; ði]

and	he	sometimes	had	a	ride	with	him	to	the	lake	where	men	stalked	the
和	他	有时	有	一个	骑	和	他	到	这	湖	在哪里	男人	跟踪	这

[lɒgz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] .

logs	on	the	banks	.
日志	在	这	银行	.

他有时会搭他的车去湖边，那里有人在岸边搜寻原木。

[ɒn] [ðiːz] [trɪps] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,

On	these	trips	,	although	he	said	nothing	,
在	这些	旅行	,	虽然	他	说	没有什么	,

在这些旅途中，虽然他什么也没说，

[hiː; hi] [ˈhɑːdli] [njuː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [əˈmaɪəd] [məʊst] [haʊ] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ˈəʊvə(r)]

he	hardly	knew	whether	he	admired	most	how	the	driver	guided	the	horses	over
他	几乎	知道	无论	他	钦佩	最多	如何	这	司机	引导	这	马匹	超过

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [graʊnd] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈlɜːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪnɪʃ] [ˈhɔːsɪz] [ðəmˈselvz] .

the	difficult	ground	or	the	intelligence	of	the	alert	little	Finnish	horses	themselves	.
这	难的	地面	或者	这	智力	的	这	警报	小的	芬兰	马匹	他们自己	.

他几乎不知道自己最钦佩的是车夫驾驭马匹穿越崎岖地形的技巧，还是这些机警的小芬兰马本身的聪明才智。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðiːz] [trɪps] ,

Sometimes	,	instead	of	these	trips	,
有时	,	反而	的	这些	旅行	,

有时，而不是这些旅行，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

he	had	an	opportunity	to	watch	the	actual	cutting	down	of	the	trees	.
他	有	一个	机会	到	手表	这	实际的	切割	向下	的	这	树木	.

他有机会亲眼目睹树木被砍伐的过程。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['kwɪvə(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] ['kwivəd] [bɪ'fɔː(r)] ['dæʃɪŋ] [daʊn]

He	would	sometimes	quiver	in	sympathy	as	a	tree	quivered	before	dashing	down
他	会	有时	颤动	在	同情	作为	一个	树	颤抖	前	帅气	向下

[ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [triːz] ,

against	the	other	trees	,
反对	这	其他	树木	,

有时，他会像一棵树在倒下撞向其他树木之前那样，感同身受地颤抖起来。

[pə'hæps] [rɪ'meɪnɪŋ] [sə'spendɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [-]

perhaps	remaining	suspended	a	moment	,	then	coming	with	a	[	31	]
也许	其余的	暂停	一个	片刻	,	然后	未来	和	一个	[	-	]

或许会悬停片刻，然后带着[31]

[kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [snəʊ] .

crash	to	the	ground	and	raising	a	flurry	of	snow	.
碰撞	到	这	地面	和	提高	一个	阵雪	的	雪	.

重重摔在地上，扬起一阵雪花。

[wʌns] [ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd]

Once	a	tree	was	down	it	was	ready	to	be	cleared	of	branches	and
一次	一个	树	曾是	向下	它	曾是	准备好	到	是	已清除	的	分支	和

[ðen] [sɔːd] ['ɪntuː][lɒgz] .

then	sawed	into	logs	.
然后	锯	进入	日志	.

树倒下后，就可以清理树枝，然后锯成原木。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒgz] ,

In	the	evening	the	spring	journey	of	the	logs	,
在	这	晚上	这	春天	旅行	的	这	日志	,

傍晚时分，原木开始了春季之旅。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]

when	they	would	be	floated	down	the	lake	and	out	to	sea	,	was	often
什么时候	他们	会	是	漂浮	向下	这	湖	和	出去	到	海	,	曾是	经常

[dɪ'skʌst] .

discussed	.
讨论	.

人们经常讨论它们何时会被顺着湖面漂到大海里。

['juːhɑːni] ['lɜːnɪd] [haʊ] [men] [wɪð] [lɒŋ] [hʊks] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɔː(r)] ['rɒki]

Juhani	learned	how	men	with	long	hooks	were	stationed	at	the	narrow	or	rocky
朱哈尼	学习	如何	男人	和	长的	钩子	是	驻	在	这	狭窄的	或者	岩石

['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɒgz] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [blɒkt] .

places	on	the	water	to	keep	the	logs	from	getting	blocked	.
地方	在	这	水	到	保持	这	日志	从	获得	已屏蔽	.

尤哈尼了解到，人们会安排一些手持长钩的人驻守在水面上狭窄或多岩石的地方，以防止原木被堵塞。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['deɪndʒərəs] .

This	was	difficult	and	often	dangerous	.
这	曾是	难的	和	经常	危险的	.

这既困难又常常危险。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] .

Sometimes	**it**	**led**	**to**	**loss**	**of**	**life**	**.**
有时	它	引领	到	损失	的	生活	.

有时会导致人员伤亡。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði][lɒgz] [wʊd] [biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [fɔːm]

While	**on**	**the**	**lake**	**,**	**the**	**logs**	**would**	**be**	**collected**	**and**	**chained**	**together**	**to**	**form**
尽管	在	这	湖	,	这	日志	会	是	集	和	连锁	一起	到	形式

[greɪt] [rɑːfts] .

great	**rafts**	**.**
伟大的	木筏	.

在湖上，人们会收集原木，用铁链将它们连接起来，制成巨大的木筏。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːsənd] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [tʌg]

Several	**of**	**these**	**would**	**be**	**fastened**	**behind**	**each**	**other**	**and**	**drawn**	**by**	**a**	**small**	**tug**
一些	的	这些	会	是	系紧	在后面	每个	其他	和	绘制	经过	一个	小的	拖船

.

:
.

其中几个会被首尾相连，然后用小拉力牵引。

[ɒn] [ðiːz] [rɑːfts][ðə; ði][men] [wʊd] [bɪld] [ðəm'selvz] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] ,

On	**these**	**rafts**	**the**	**men**	**would**	**build**	**themselves**	**little**	**huts**	**on**	**which**	**they**	**would**	**live**	**,**
在	这些	木筏	这	男人	会	建造	他们自己	小的	小屋	在	哪个	他们	会	居住	,

男人们会在这些木筏上搭建小木屋居住。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sləʊ] [wɜːk] [tuː; tə][get][ðə; ði][lɒgz][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] .

for	**it**	**is**	**slow**	**work**	**to**	**get**	**the**	**logs**	**from**	**the**	**forests**	**to**	**the**	**mills**	**.**
为了	它	是	慢的	工作	到	得到	这	日志	从	这	森林	到	这	磨坊	.

因为将原木从森林运送到锯木厂是一个缓慢的过程。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sʌməz] [æt; ət] [liːst] . [-]

Indeed	**it**	**almost**	**always**	**takes**	**one**	**or**	**two**	**summers**	**at**	**least**	**.**	**[**	**32**	**]**
的确	它	几乎	总是	需要	一	或者	二	夏天	在	至少	.	[	-	]

事实上，几乎总是至少需要一到两个夏天。[32]

['sʌmtaɪmz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

Sometimes	**instead**	**of**	**these**	**stories**	**,**
有时	反而	的	这些	故事	,

有时，这些故事之外，

[ðə; ði][men] [wʊd] [sɪŋ] [rʌf] [sɔːŋz] [ðæt] ['saʊndɪd] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][waɪldz][mɔː(r)] [wɪəd] [ænd; ənd]

the	**men**	**would**	**sing**	**rough**	**songs**	**that**	**sounded**	**out**	**there**	**in**	**the**	**wilds**	**more**	**weird**	**and**
这	男人	会	唱歌	粗糙的	歌曲	那	听起来	出去	那里	在	这	荒野	更多的	诡异的	和

['meləŋkəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] .

melancholy	**than**	**they**	**really**	**were**	**.**
忧郁	比	他们	真的	是	.

男人们会唱一些粗犷的歌曲，这些歌曲在荒野中听起来比实际更加怪异和忧郁。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['fɪnlənd] .

Sometimes	**they**	**discussed**	**the**	**future**	**of**	**Finland**	**.**
有时	他们	讨论	这	未来	的	芬兰	.

他们有时也会讨论芬兰的未来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['feləʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] ['juːhɑːni] [lʌvd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

There	**was**	**one**	**fellow**	**among**	**them**	**to**	**whom**	**Juhani**	**loved**	**to**	**listen**	**.**
那里	曾是	一	同伴	之中	他们	到	谁	朱哈尼	喜爱	到	听	.

他们当中有一个人，尤哈尼特别喜欢听他说话。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [lɒŋ] [ðə; ði] [mænz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['steɪtmənt] .

He	**remembered**	**long**	**the**	**man's**	**reply**	**to**	**a**	**particularly**	**pessimistic**	**statement**	**.**
他	记得	长的	这	男人的	回复	到	一个	特别	悲观	陈述	.

他一直记得那个人对一句特别悲观的话的回应。

" ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn] [ɑː'selvz] .

"	Our	future	depends	on	ourselves	.
"	我们的	未来	取决于	在	我们自己	.

我们的未来取决于我们自己。

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt][ðə; ði][siː] ?

Have	we	not	the	sea	?
有	我们	不是	这	海	?

难道我们没有大海吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][stænd][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['friːdəm] ?

Does	it	not	stand	for	power	and	freedom	?
做	它	不是	站立	为了	力量	和	自由	?

它难道不代表力量和自由吗?

[ʃeɪm] , [aɪ] [seɪ] , [ɒn] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

Shame	,	I	say	,	on	those	who	do	not	see	it	!
耻辱	,	我	说	,	在	那些	WHO	做	不是	看	它	!

那些看不到这一点的人，我只能说，真可耻!

" [θɪŋz] [ɪn][kæmp] [went] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

"	Things	in	camp	went	along	quietly	enough	until	near	the	end	of	the	season	,
"	事物	在	营	去	沿着	悄悄	足够的	直到	靠近	这	结尾	的	这	季节	,

“赛季临近尾声时，训练营里的事情还算平静。”

[wen] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [endid] ['sɪəriəsli] [hæd; həd]

when	two	of	the	men	had	a	fight	which	might	have	ended	seriously	had
什么时候	二	的	这	男人	有	一个	斗争	哪个	可能	有	结束	严重地	有

[ðeɪ] [nɒt] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [taɪm] ,

they	not	been	separated	in	time	,
他们	不是	到过	分开	在	时间	,

当其中两名男子发生争执，如果不是及时被分开，后果可能不堪设想时，

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hæd; həd] [drɔːn] [ðeə(r)] - ([naɪvz]) .

for	both	had	drawn	their	pukkos	(	knives	)	.
为了	两个都	有	绘制	他们的	-	(	刀具	)	.

两人都拔出了他们的刀（pukko)。

[bɪ'fɔː(r)] ['juːhɑːni] [left] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] [trɪp] [mʌtʃ]

Before	Juhani	left	for	home	the	driver	invited	him	to	come	on	a	trip	much
前	朱哈尼	左边	为了	家	这	司机	受邀	他	到	来	在	一个	旅行	很多

['fɜːðə(r)] [iːst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] .

further	east	than	they	were	stationed	.
更远	东方	比	他们	是	驻	.

尤哈尼临行回家前，司机邀请他一起去往比他们驻扎地更东的地方旅行。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kən'sent] .

His	uncle	consented	.
他的	叔叔	同意	.

他的叔叔同意了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['juːhɑːni][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veri] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['weɪstfl]

It	gave	Juhani	an	opportunity	to	see	the	very	primitive	and	wasteful
它	给予	朱哈尼	一个	机会	到	看	这	非常	原始	和	浪费

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['meθədz] [-]

agricultural	methods	[	33	]
农业	方法	[	-	]

这让尤哈尼有机会看到非常原始和浪费的农业方法[33]

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['præktɪst] [ɪn] ['fɪnlənd] [ɪn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] ,

that	are	still	practiced	in	Finland	in	out	-	of	-	the	-	way	places	,
那	是	仍然	练习	在	芬兰	在	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,

在芬兰一些偏远地区仍然保留着这些习俗。

[ðæt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] ['fɜːtəlaɪz] [ðə; ði][lænd] .

that	of	burning	down	the	forest	to	fertilize	the	land	.
那	的	燃烧	向下	这	森林	到	施肥	这	土地	.

比如烧毁森林来给土地施肥。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

They	spent	the	first	night	with	the	owner	of	a	place	on	which	this	was	done	.
他们	花费	这	第一的	夜晚	和	这	所有者	的	一个	地方	在	哪个	这	曾是	完毕	.

他们第一晚在进行这项活动的场所的主人家过夜。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] [wel] .

He	did	his	best	to	entertain	them	well	.
他	做过	他的	最好的	到	招待	他们	出色地	.

他尽力让他们玩得开心。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌpə(r)] [ðə; ði]['fæməli] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [ruːd] ['faɪəpleɪs] ,

After	they	had	had	supper	the	family	gathered	around	the	big	rude	fireplace	,
后	他们	有	有	晚餐	这	家庭	聚集	大约	这	大的	粗鲁的	壁炉	,

晚饭后，一家人围坐在简陋的大壁炉旁。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)]['kræk(ə)ld][ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wɒz; wəz] [pɑːst]

and	while	the	fire	crackled	and	a	drink	of	some	kind	was	passed
和	尽管	这	火	噼啪作响	和	一个	喝	的	一些	种类	曾是	通过了

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɔːk] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

around	the	talk	drifted	to	the	future	prospects	of	the	country	.
大约	这	讲话	漂移	到	这	未来	前景	的	这	国家	.

篝火噼啪作响，大家一边传递着某种饮料，一边谈论着国家的未来前景。

[ðen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [prə'praɪətə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [di'pəuz] [zɑː(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

Then	the	peasant	proprietor	told	of	the	time	when	the	deposed	Tzar	of	Russia	,
然后	这	农民	业主	讲述	的	这	时间	什么时候	这	被罢免	沙皇	的	俄罗斯	,

['nɪkələs] [ˌaɪ 'aɪ] ,

Nicholas	II	,
尼古拉斯	二	,

然后，这位农场主讲述了被废黜的俄国沙皇尼古拉二世的时代故事。

[θruː] [ðə; ði][ˌmænɪ'festəʊ][ɒv; əv] ['februəri] [ˌfɪf'tiːnθ] , - , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['fɪnlənd]

through	the	Manifesto	of	February	fifteenth	,	1899	,	had	tried	to	deprive	Finland
通过	这	宣言	的	二月	第十五	,	-	,	有	尝试	到	剥夺	芬兰

[ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

of	most	of	her	independence	.
的	最多	的	她	独立	.

通过 1899 年 2 月 15 日的宣言，试图剥夺芬兰的大部分独立性。

" [aɪ] [hɜːd] [θruː] [maɪ] [jʌŋ] [sʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] ,

"	I	heard	through	my	young	son	who	had	just	returned	from	further	South	,
"	我	听到	通过	我的	年轻的	儿子	WHO	有	只是	返回	从	更远	南	,

“我从刚从南方回来的小儿子那里听说了这件事，”

[ðæt] ['signətʃə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sɔːt] .

that	signatures	for	a	petition	to	the	Tzar	were	being	sought	.
那	签名	为了	一个	请愿	到	这	沙皇	是	存在	寻求	.

有人正在征集签名，准备向沙皇递交请愿书。

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [læk] [maɪn] , - [aɪ][təʊld][maɪ] [waɪf] .

'	They	shall	not	lack	mine	,	'	I	told	my	wife	.
-	他们	将	不是	缺少	矿	,	-	我	讲述	我的	妻子	.

“他们不会缺少我的，”我对妻子说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [juːst] [tuː; tə][sɪ'vɪə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [snəʊ] ,

It	was	bitterly	cold	even	for	one	used	to	severe	months	of	blinding	snow	,
它	曾是	苦涩地	寒冷的	甚至	为了	一	用过的	到	严重	几个月	的	失明	雪	,

即使对于习惯了长达数月的严寒冰雪天气的人来说，这也冷得刺骨。

[bʌt; bət][ai][pʊt][ɒn] [-]
but I put on [34]
但 我 放 在 [-]

但我穿上了[34]

[maɪ][skiːz]
my skis
我的 滑雪板

我的滑雪板

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɪnd] ,
and made my way through the dense forest in the face of a harsh wind ,
和 制成 我的 方式 通过 这 稠密 森林 在 这 脸 的 一个 残酷的 风 ,

我顶着凛冽的寒风，穿过茂密的森林。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['set(ə)lmənt] [hɪə(r)][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['gæðərɪŋ] ['signətʃə]
to the nearest settlement Here I learned that a messenger gathering signatures
到 这 最近的 沉降 这里 我 学习 那 一个 信使 采集 签名
[hæd; həd][dʒʌst] [left] .
had just left .
有 只是 左边 .

我前往最近的居民点，在那里得知一名收集签名的信使刚刚离开。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] ,
Without stopping for food or drink ,
没有 停止 为了 食物 或者 喝 ,

不停下来吃东西或喝水，

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [θruː] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [swɒmp] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]
I followed the direction he had taken through a frozen swamp and came up
我 随后 这 方向 他 有 已采取 通过 一个 冷冻 沼泽 和 来了 向上
[wɪð] [hɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .
with him just before nightfall .
和 他 只是 前 黄昏 .

我沿着他穿过冰冻沼泽的方向走，在夜幕降临前追上了他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [snəʊ] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,
And there , with nothing to be seen but snow around us ,
和 那里 , 和 没有什么 到 是 已见 但 雪 大约 我们 ,

周围除了白雪什么也看不到。

[ai] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]
I signed the paper and returned to the settlement while he went on for
我 签名 这 纸 和 返回 到 这 沉降 尽管 他 去 在 为了
[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hæmlət] . "
another hour to the neighboring hamlet . "
其他 小时 到 这 邻接 村庄 . "

我签完文件后返回了村落，而他则继续前往邻近的小村庄，又花了一个小时。

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [mætʃ] [ðæt] ['sʌmwɒt] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
" I know of a case to match that somewhat , " said the driver .
" 我 知道 的 一个 案件 到 匹配 那 有些 , " 说 这 司机 .

“我知道有一个案例与此有些类似，”司机说道。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [zɑːrz] [ˌmænɪ'festəʊ] , [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['fɑːmə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [fɑː(r)]
" After the Tzar's Manifesto , a well - to - do farmer , who lived too far
" 后 这 沙皇的 宣言 , 一个 出色地 - 到 - 做 农民 , WHO 居住地 也 远的
[ə'weɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['helsiŋfɔːz] ,
away to go to Helsingfors ,
离开 到 去 到 赫尔辛基 ,

“沙皇宣言发表之后，一位富裕的农民，因为住得太远去不了赫尔辛福斯，

[rəʊt] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][zɑ:(r)] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] , ['sɜ:vənts]

wrote	a	petition	himself	to	the	Tzar	,	had	it	signed	by	the	family	,	servants
写道	一个	请愿	他自己	到	这	沙皇	,	有	它	签名	经过	这	家庭	,	仆人

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['nɪərɪst] ,

and	those	nearest	,
和	那些	最近的	,

他亲自写了一份呈给沙皇的请愿书，并让家人、仆人和最亲近的人在上面签名。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔ:wədɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	then	forwarded	it	.
和	然后	转发	它	.

然后转发了它。

" [hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['grænmʌðə(r)] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['lʊkɪŋ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ,

"	Here	the	old	grandmother	,	an	intelligent	looking	peasant	woman	,
"	这里	这	老的	祖母	,	一个	聪明的	寻找	农民	女士	,

“这位是老奶奶，一位看起来很聪明的农妇，

[wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [plæd] [ʃɔ:l] ['taɪtli] [pɪnd] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [tʊk] [-]

with	a	brown	plaid	shawl	tightly	pinned	around	her	neck	,	took	[	35	]
和	一个	棕色的	格子图案	披肩	紧紧	已置顶	大约	她	脖子	,	采取	[	-	]

她脖子上紧紧地围着一条棕色格子披肩，[35]

[ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

the	lead	in	the	conversation	,
这	带领	在	这	对话	,

对话的主导者，

[hɑ:k] [bæk] [tu:; tə]['əʊldə] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪ'laɪəs] - [hu:] [meɪd] [ðə; ði][fəʊk]

harking	back	to	older	times	when	she	had	known	Elias	Lönnrot	who	made	the	folk
倾听	后退	到	老	时代	什么时候	她	有	已知	埃利亚斯	-	WHO	制成	这	民间

[sɔ:ŋz] [hi:; hi] ['gæðəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [həʊl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['fɪnɪʃ] ['epɪk] ,

songs	he	gathered	into	a	whole	as	the	great	Finnish	epic	,
歌曲	他	聚集	进入	一个	所有的	作为	这	伟大的	芬兰	史诗	,

她回想起过去认识埃利亚斯·伦罗特的时光，埃利亚斯·伦罗特将他收集的民歌汇编成一部伟大的芬兰史诗。

[ðə; ði] " [ˌkɑ:lə'vɑ:lə] .

the	"	Kalevala	.
这	"	《卡勒瓦拉》	.

《卡勒瓦拉》。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	This	was	evidently	a	favorite	subject	with	her	.
"	这	曾是	显然	一个	最喜欢的	主题	和	她	.

“这显然是她最喜欢的话题。”

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wen] [hi:; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

"	I	was	only	a	young	girl	,	"	she	said	,	"	when	he	came	as	a	physician	to
"	我	曾是	仅有的	一个	年轻的	女孩	,	"	她	说	,	"	什么时候	他	来了	作为	一个	医生	到

- ,

Kajana	,
-	,

“他来卡贾纳当医生的时候，我还是个小女孩，”她说。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [sed] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [stri:ts] ,

which	is	a	place	of	which	it	was	then	said	there	were	two	streets	,
哪个	是	一个	地方	的	哪个	它	曾是	然后	说	那里	是	二	街道	,

据说当时那里有两条街道。

- [ə'lɒŋ] [wʌn][gəʊ][pɪgz] [wen] [ɪts] [wet] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wen] [ɪts] [draɪ] . -

'	Along	one	go	pigs	when	it's	wet	,	along	the	other	the	inhabitants	when	it's	dry	.	'
-	沿着	一	去	猪	什么时候	它是	湿的	,	沿着	这	其他	这	居民	什么时候	它是	干燥	.	-

“雨季时猪走在一条路上，旱季时居民走在另一条路上。”

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [faɪn] ['feləʊ] , ['veri] ['dʒent(ə)l] .

Lönnrot	was	a	strong	fine	fellow	,	very	gentle	.
-	曾是	一个	强的	美好的	同伴	,	非常	温和的	.

伦罗特是个强壮而优秀的人，性格非常温和。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][flaɪ] .

People	used	to	say	he	would	cry	if	he	happened	to	kill	a	fly	.
人们	用过的	到	说	他	会	哭	如果	他	发生	到	杀	一个	飞	.

人们过去常说，他就算不小心打死一只苍蝇也会哭。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['keələs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

He	was	rather	careless	about	his	clothes	.
他	曾是	相当	粗心	关于	他的	衣服	.

他不太注重穿着打扮。

[aɪ] [met] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]

I	met	him	one	day	just	as	he	was	starting	on	one	of	his	searches	for
我	遇见	他	一	天	只是	作为	他	曾是	开始	在	一	的	他的	搜索	为了

[fəʊk] [sɔːŋz] .

folk	songs	.
民间	歌曲	.

有一天，我遇见了他，当时他正开始寻找民歌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

He	was	dressed	like	a	peasant	,
他	曾是	穿着	喜欢	一个	农民	,

他穿着像个农民一样的衣服。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	short	pipe	in	his	mouth	and	a	staff	in	his	hand	.
和	一个	短的	管道	在	他的	嘴	和	一个	职员	在	他的	手	.

他嘴里叼着一根短烟斗，手里拿着一根拐杖。

[ə; eɪ] [smɔːl] [fluːt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] , [waɪl] [ə; eɪ] [və'liːz] [ænd; ənd] [gʌn] [wɜː(r); wə(r)]

A	small	flute	hung	from	his	button	-	hole	,	while	a	valise	and	gun	were
一个	小的	长笛	悬挂	从	他的	按钮	-	洞	,	尽管	一个	手提箱	和	枪	是

[slʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

slung	on	his	back	.
吊着	在	他的	后退	.

他的纽扣孔上挂着一支小笛子，背上挎着一个手提箱和一支枪。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

After	he	came	back	we	spoke	of	nothing	for	weeks	except	his	adventures	.
后	他	来了	后退	我们	辐	的	没有什么	为了	周	除了	他的	冒险	.

他回来后，我们好几个星期都没聊他的冒险经历。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [-]

In	one	place	he	was	taken	[	36	]
在	一	地方	他	曾是	已采取	[	-	]

他被带到一个地方[36]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træmp][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['viːəkl] [tuː; tə]

for	a	tramp	and	found	it	impossible	to	secure	any	sort	of	vehicle	to
为了	一个	流浪汉	和	成立	它	不可能的	到	安全的	任何	种类	的	车辆	到

[teɪk] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

take	him	on	his	way	.
拿	他	在	他的	方式	.

他是个流浪汉，却找不到任何交通工具送他上路。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɪzəd] .

In	another	village	the	people	thought	him	a	wizard	.
在	其他	村庄	这	人们	想法	他	一个	巫师	.

在另一个村庄，人们认为他是个巫师。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɪm] ['eni] [fuːd] .
They wouldn't give him any food .
他们 不会 给 他 任何 食物 .

他们不肯给他任何食物。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] .
He remembered that an eclipse of the sun would take place that day .
他 记得 那 一个 蚀 的 这 太阳 会 拿 地方 那 天 .

他记得那天会发生日食。

- [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sʌn] [daɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['wɒnts] . -
' I'll make the sun die , ' he said , ' if you don't attend to my wants . '
- 患病的 制作 这 太阳 死 , - 他 说 , - 如果 你 不 出席 到 我的 想要 . -

“如果你不满足我的要求，我就让太阳熄灭，”他说。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɑːft] [ænd; ənd] [huːt] ,
The people laughed and hooted ,
这 人们 笑了 和 发出嘘声 ,

人们大笑欢呼，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['æktʃuəli] [dɪd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
but when the sun actually did disappear they were badly frightened and
但 什么时候 这 太阳 实际上 做过 消失 他们 是 糟糕 害怕 和
[begd] [hɪm] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
begged him on their knees to make it come back and brought him all kinds of
乞求 他 在 他们的 膝盖 到 制作 它 来 后退 和 带来 他 全部 种类 的
[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] . "
good things to eat . "
好的 事物 到 吃 . "

但当太阳真的消失时，他们非常害怕，跪在地上恳求他让太阳回来，并给他带来了各种各样的好吃的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [rɪ'flektɪvli] , " [ðæt] - ['pʌblɪʃt]
" It seems to me , " said her son reflectively , " that Lönnrot published
" 它 似乎 到 我 , " 说 她 儿子 反思地 , " 那 - 已发布
['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - [ˌkɑːlə'vɑːlə] . - "
something else besides the ' Kalevala . ' "
某物 别的 除了 这 - 《卡勒瓦拉》 . - "

“依我看，”她儿子若有所思地说，“伦罗特除了《卡勒瓦拉》之外，还出版过其他作品。”

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ['kwɪkli] , [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] , "
" Indeed he did , " said the grandmother quickly , proud of her knowledge , "
" 的确 他 做过 , " 说 这 祖母 迅速地 , 自豪的 的 她 知识 , "
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

“他确实这么做了，”奶奶迅速说道，为自己的渊博知识感到自豪，“为什么呢？”

[aɪv] [tɔːt] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] [vɜːs] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - ([ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
I've taught you many a verse given in the Kanteletaar (the Daughter of the
我已经 教授 你 许多 一个 诗 给定 在 这 - (这 女儿 的 这
['kɑːntələ]) .
Kantele) .
坎特勒) .

我教过你们许多《坎特莱塔尔》（坎特莱之女）中的诗句。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['eɪnʃənt] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['bæləʊdz] . " [-]
It contains about seven hundred ancient songs and ballads . " [37]
它 包含 关于 七 百 古老的 歌曲 和 民谣 . " [-]

它收录了大约七百首古代歌曲和民谣。[37]

['juːhɑːni][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət] [sʌtʃ]

Juhani	and	the	driver	were	somewhat	surprised	at	hearing	all	this	at	such
朱哈尼	和	这	司机	是	有些	惊讶	在	听力	全部	这	在	这样的

[ə; eɪ][fɑː(r)] [ɒf] [pleɪs] .

a	far	off	place	.
一个	远的	离开	地方	.

朱哈尼和司机在如此遥远的地方听到这些事，都感到有些惊讶。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] ['nesəsəri]

They	would	have	gladly	continued	the	conversation	had	it	not	been	necessary
他们	会	有	乐意	持续	这	对话	有	它	不是	到过	必要的

[tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒn][ðə; ði]

to	retire	early	to	be	prepared	for	the	journey	to	the	north	on	the
到	退休	早期的	到	是	准备	为了	这	旅行	到	这	北	在	这

['mɒrəʊ] . [-]

morrow	.	[	38	]
明天	.	[	-	]

如果不是因为第二天要早起准备北上，他们很乐意继续谈话。[38]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['læpˌlændə(r)]

LAPLANDERS

拉普兰人

拉普兰人

[ə; eɪ] ['hevi] [snəʊ] [fel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

A	heavy	snow	fell	during	the	night	.
一个	重的	雪	跌倒	期间	这	夜晚	.

夜间下了一场大雪。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['brekfəst] , ['juːhɑːni][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [faʊnd] [tuː] ['pʌlkə] (

After	they	had	had	breakfast	,	Juhani	and	the	driver	found	two	pulkas	(
后	他们	有	有	早餐	,	朱哈尼	和	这	司机	成立	二	普尔卡舞曲	(

[bəʊt] [ʃeɪpt] [sleɪ]) [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

boat	shaped	sleighs	)	awaiting	them	.
船	形状	雪橇	)	等待中	他们	.

吃过早餐后，尤哈尼和司机发现有两辆普尔卡（船形雪橇）在等着他们。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːnist] ['reɪndɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [greɪ] ['kʌlə(r)] , [wɪð]

To	each	of	these	there	was	harnessed	reindeer	of	a	dark	gray	color	,	with
到	每个	的	这些	那里	曾是	已掌握	驯鹿	的	一个	黑暗的	灰色的	颜色	,	和

[hjuːdʒ] ['brɑːntʃɪŋ] ['æntləz] .

huge	branching	antlers	.
巨大的	分枝	鹿角	.

每个马车旁都套着一头深灰色的驯鹿，它们长着巨大的分叉鹿角。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌlkə] [tuː; tə][həʊld] .

There	was	only	one	rein	for	each	of	those	in	the	pulkas	to	hold	.
那里	曾是	仅有的	一	缰绳	为了	每个	的	那些	在	这	普尔卡舞曲	到	抓住	.

每艘雪橇上的人都只有一根缰绳可以抓。

" ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [fʊt] , " - [kəm'pænjən] [beɪd] [hɪm] .

"	Notice	the	reindeer's	foot	,	"	Juhani's	companion	bade	him	.
"	注意	这	驯鹿的	脚	,	"	-	伴侣	巴德	他	.

“注意驯鹿的脚，”尤哈尼的同伴吩咐道。

" [siː] [haʊ] [brɔːd] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	See	how	broad	and	flexible	it	is	.
"	看	如何	广阔	和	灵活的	它	是	.

“你看它多么广泛和灵活。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , [tuː] , [ænd; ənd][səʊ] [spredz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [snəʊ] . "

It	is	divided	,	too	,	and	so	spreads	when	it	touches	the	snow	.	"
它	是	分割	,	也	,	和	所以	传播	什么时候	它	触摸	这	雪	.	"

它也分叉，所以接触到雪后就会扩散开来。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][get][ðə; ði]['reɪndɪə(r)][tuː; tə][stɒp] ? " [ɑːskt] ['juːhɑːni] ['æŋkʃəsli] .

"	How	can	I	get	the	reindeer	to	stop	?	"	asked	Juhani	anxiously	.
"	如何	能	我	得到	这	驯鹿	到	停止	?	"	问	朱哈尼	焦虑地	.

“我该怎么让驯鹿停下来呢？”尤哈尼焦急地问道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

"	Well	,	if	you	really	need	to	stop	and	he	refuses	,	"	replied	the	driver	,
"	出色地	,	如果	你	真的	需要	到	停止	和	他	拒绝	,	"	回复	这	司机	,

“好吧，如果你真的需要停车而他拒绝停车的话，”司机回答道。

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][fɔːl] [aʊt] . " [-]

"	all	you	have	to	do	is	to	fall	out	.	"	[	39	]
"	全部	你	有	到	做	是	到	落下	出去	.	"	[	-	]

“你只需要退出就行了。”[39]

[ðeə(r)][həʊst] [ræpt] [fɜːrz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [iːtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sled]

Their	host	wrapped	furs	around	them	as	each	took	his	place	in	one	of	the	sleds
他们的	主持人	包装	毛皮	大约	他们	作为	每个	采取	他的	地方	在	一	的	这	雪橇

['hɑːdli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld]['iːv(ə)n][wʌn]['pɜːs(ə)n] .

hardly	big	enough	to	hold	even	one	person	.
几乎	大的	足够的	到	抓住	甚至	一	人	.

主人用毛皮裹住他们，然后他们各自坐进一辆雪橇里，这辆雪橇小得几乎连一个人都坐不下。

[ðen] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [held] [ðə; ði][dɪə(r)] ,

Then	while	his	wife	held	the	deer	,
然后	尽管	他的	妻子	握住	这	鹿	,

然后，当他的妻子抱着鹿的时候，

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ʃəʊd] ['juːhɑːni] [haʊ] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði][reɪn] ['prɒpəli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

the	farmer	showed	Juhani	how	to	wrap	the	rein	properly	around	his	wrist	.
这	农民	显示	朱哈尼	如何	到	裹	这	缰绳	适当地	大约	他的	手腕	.

农夫向尤哈尼示范了如何正确地将缰绳缠绕在手腕上。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['mænɪdʒd] , [ðə; ði][waɪf] [let][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

This	being	managed	,	the	wife	let	go	,	and	they	were	off	.
这	存在	管理	,	这	妻子	让	去	,	和	他们	是	离开	.

事情处理妥当后，妻子松开了手，他们就出发了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [pɑːst] [wɒz; wəz] ['taɪəsəmli] [flæt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]

The	country	through	which	they	now	passed	was	tiresomely	flat	and	covered	with
这	国家	通过	哪个	他们	现在	通过了	曾是	令人厌烦地	平坦的	和	涵盖	和

[smɔːl] [bɜːtʃ] [ænd; ənd][fɜː(r)] [triːz] .

small	birch	and	fir	trees	.
小的	桦木	和	冷杉	树木	.

他们现在所经过的这片土地平坦得令人厌倦，到处都是矮小的桦树和冷杉树。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snəʊ] [ɪn] [θɪk] [klaʊd] - [laɪk]

After	they	had	gone	some	distance	it	began	to	snow	in	thick	cloud	-	like
后	他们	有	已消失	一些	距离	它	开始	到	雪	在	厚的	云	-	喜欢

['mæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['vaɪələnt] [pleɪ] .

masses	and	the	wind	began	to	blow	the	snow	about	as	if	in	violent	play	.
群众	和	这	风	开始	到	吹	这	雪	关于	作为	如果	在	暴力	玩	.

他们走了一段路后，开始下起了厚厚的云状雪，风吹起雪来，仿佛在和它嬉戏玩耍。

['juːhɑːni][dɪd] ['veri] [wel] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] ['reɪndɪə(r)] [raɪd] .

Juhani	did	very	well	considering	that	this	was	his	first	reindeer	ride	.
朱哈尼	做过	非常	出色地	考虑	那	这	曾是	他的	第一的	驯鹿	骑	.

考虑到这是尤哈尼第一次骑驯鹿，他表现得非常好。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][sled]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] [bʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [ə'genst]

He	managed	to	stay	in	the	sled	even	when	the	reindeer	bumped	it	hard	against
他	管理	到	停留	在	这	雪橇	甚至	什么时候	这	驯鹿	撞	它	难的	反对

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

即使驯鹿猛烈地将雪橇撞到树上，他仍然设法留在雪橇里。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [diːp] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [helpt] ['stedi] [ðə; ði] [sleɪ] ,

Fortunately	the	deep	furrows	in	the	road	helped	steady	the	sleighs	,
幸运的是	这	深的	沟壑	在	这	路	帮助	稳定的	这	雪橇	,

幸好路上的深沟帮助稳定了雪橇。

[ænd; ənd]['juːhɑːni][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wen] ['faɪnəli] [ðə; ði] [læp] ['set(ə)lmənt]

and	Juhani	began	to	feel	proud	of	himself	when	finally	the	Lapp	settlement
和	朱哈尼	开始	到	感觉	自豪的	的	他自己	什么时候	最后	这	拉普	沉降

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

came	into	view	.
来了	进入	看法	.

当拉普人定居点最终出现在眼前时，尤哈尼开始感到自豪。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['juːhɑːni][dɪd] [-]

Whether	it	was	the	sight	of	it	or	something	else	,	Juhani	did	[	40	]
无论	它	曾是	这	视线	的	它	或者	某物	别的	,	朱哈尼	做过	[	-	]

无论是亲眼所见还是其他什么原因，朱哈尼都做到了[40]

[nɒt] [nəʊ] ,

not	know	,
不是	知道	,

不知道，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [swəːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['juːhɑːni][wɒz; wəz]

but	just	then	the	reindeer	suddenly	swerved	in	such	a	way	that	Juhani	was
但	只是	然后	这	驯鹿	突然	急转弯	在	这样的	一个	方式	那	朱哈尼	曾是

[pɪtʃt] [aʊt] .

pitched	out	.
投球	出去	.

但就在这时，驯鹿突然猛地一转，把尤哈尼甩了出去。

[hiː; hi][ə'rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪndɪə(r)][tuː; tə][stɒp] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

He	arose	quickly	and	called	to	the	reindeer	to	stop	,	but	in	vain	.
他	出现	迅速地	和	称为	到	这	驯鹿	到	停止	,	但	在	徒劳	.

他迅速起身，呼唤驯鹿停下，但驯鹿没有理会。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'hed] [ænd; ənd][səʊ] , ['sʌmwɒt] ['æŋgri][ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] ,

His	companion	was	far	ahead	and	so	,	somewhat	angry	and	mortified	,
他的	伴侣	曾是	远的	前方	和	所以	,	有些	生气的	和	羞愧难当	,

他的同伴走在前面很远，因此，他既生气又羞愧。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɒn] [fʊt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] .

he	made	his	way	as	best	he	could	on	foot	the	short	distance	still	remaining	.
他	制成	他的	方式	作为	最好的	他	可以	在	脚	这	短的	距离	仍然	其余的	.

他尽力步行走完了剩下的不远的路程。

[ðiːz] [læp] ['setlmənts] [ɪn] ['nɔːðən] ['fɪnlənd] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

These	Lapp	settlements	in	Northern	Finland	are	few	in	number	.
这些	拉普	定居点	在	北方	芬兰	是	很少	在	数字	.

芬兰北部的这些拉普人聚居地数量很少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [læps] [ɪn] ['fɪnlənd] .

It	is	said	that	there	are	not	more	than	two	thousand	Lapps	in	Finland	.
它	是	说	那	那里	是	不是	更多的	比	二	千	拉普人	在	芬兰	.

据说芬兰境内的拉普人不超过两千人。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wɜːd] [læp] [ɔː(r)] - [miːnz] [lænd] - [end][fəʊk] .

The	Finnish	word	Lapp	or	Lappu	means	Land	-	End	folk	.
这	芬兰	单词	拉普	或者	-	方法	土地	-	结尾	民间	.

芬兰语单词 Lapp 或 Lappu 的意思是“陆地尽头的人们”。

[ðə; ði] [læps] [juːz] [əˈnʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

The	Lapps	use	another	name	for	themselves	;	it	is	Samelats	and	for	their
这	拉普人	使用	其他	姓名	为了	他们自己	;	它	是	-	和	为了	他们的

['kʌntri] , [seɪm] .

country	,	Same	.
国家	,	相同的	.

拉普人对自己的称呼是萨梅拉茨人，对他们的国家则称呼为萨梅。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [læps] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪʃəmən] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]

Many	of	the	Lapps	are	fishermen	,	but	there	are	also	forest	and
许多	的	这	拉普人	是	渔民	,	但	那里	是	还	森林	和

['maʊntən] [læps] .

mountain	Lapps	.
山	拉普人	.

许多拉普人是渔民，但也有森林拉普人和山地拉普人。

[wʌn] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] , [wɪtʃ] ['fəːniʃ] [ðem; ðəm]

One	wonders	how	they	could	get	along	without	the	reindeer	,	which	furnishes	them
一	奇迹	如何	他们	可以	得到	沿着	没有	这	驯鹿	,	哪个	提供	他们

[wɪð] [mɪlk] ,

with	milk	,
和	牛奶	,

人们不禁好奇，如果没有驯鹿为他们提供奶水，他们该如何生活。

[miːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kləʊðɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [sledʒ] .

meat	,	and	even	clothing	,	besides	drawing	their	sledges	.
肉	,	和	甚至	衣服	,	除了	绘画	他们的	雪橇	.

除了拉雪橇，他们还负责运送肉类，甚至衣服。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ðə; ði] [læps] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [weə(r)] ['reɪndɪə(r)] [-]

Because	of	these	animals	the	Lapps	prefer	the	open	country	where	reindeer	[	41	]
因为	的	这些	动物	这	拉普人	更喜欢	这	打开	国家	在哪里	驯鹿	[	-	]

由于这些动物的存在，拉普人更喜欢驯鹿[41]栖息的开阔地带。

[mɒs] [ɪz]['plentɪf(ə)l] .

moss	is	plentiful	.
苔藓	是	丰富	.

苔藓很常见。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [faʊnd] , [ðə; ði] [spruːs] [triː] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

When	it	is	not	found	,	the	spruce	tree	serves	as	a	substitute	,	and	a	very
什么时候	它	是	不是	成立	,	这	云杉	树	服务	作为	一个	代替	,	和	一个	非常

[ɪkˈstrævəgənt] [wʌn] ,

extravagant	one	,
靡	一	,

如果找不到这种树，云杉树就可以作为替代品，而且是一种非常奢华的替代品。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ['jɪəli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['reɪndɪə(r)] .

for	nearly	a	hundred	trees	are	needed	yearly	for	one	reindeer	.
为了	几乎	一个	百	树木	是	需要	每年	为了	一	驯鹿	.

每年养活一只驯鹿需要近百棵树。

[wen] ['juːhɑːni] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː]

When	Juhani	came	up	,	he	found	the	whole	village	surrounding	his	friend	,	who
什么时候	朱哈尼	来了	向上	,	他	成立	这	所有的	村庄	周围	他的	朋友	,	WHO

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

朱哈尼上来时，发现全村人都围着他的朋友，他的朋友正在大笑。

[əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] , [wel] - [prə'pɔːʃənd] [læp] [tuː; tə][hɪm] .

advanced	with	a	muscular	,	well	-	proportioned	Lapp	to	him	.
先进的	和	一个	肌肉发达的	,	出色地	-	比例匀称	拉普	到	他	.

他身边站着一位身材健壮、体态匀称的拉普人。

[ðə; ði] [læp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ['greɪvli] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ðə; ði]

The	Lapp	shook	his	hand	and	assured	him	gravely	that	no	one	thought	the
这	拉普	摇晃	他的	手	和	保证	他	严重地	那	不	一	想法	这

[wɜːs] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪshæp] .

worse	of	him	for	the	mishap	.
更糟	的	他	为了	这	意外	.

拉普人跟他握了握手，郑重地向他保证，没有人会因为这起意外而对他另眼相看。

[ðɪs] [læp] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] ['reɪndɪə(r)] ['kɒstjuːm] ['riːtʃɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd]

This	Lapp	was	dressed	in	a	loose	reindeer	costume	reaching	below	the	knees	and
这	拉普	曾是	穿着	在	一个	松动的	驯鹿	戏服	到达	以下	这	膝盖	和

['fɪtɪŋ] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊt] .

fitting	closely	about	the	throat	.
配件	密切	关于	这	喉	.

这位拉普人穿着宽松的驯鹿服装，长度到膝盖以下，领口处紧贴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] [geɪ] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

It	was	adorned	with	gay	trimmings	of	blue	and	scarlet	and	yellow	.
它	曾是	装饰	和	同性恋	装饰	的	蓝色的	和	猩红	和	黄色的	.

它饰以蓝色、猩红色和黄色的鲜艳边饰。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] , ['plaɪəb(ə)l] [skɪn] [buːts] .

On	his	feet	were	soft	,	pliable	skin	boots	.
在	他的	脚	是	柔软的	,	柔韧的	皮肤	靴子	.

他脚上穿着柔软、有弹性的皮靴。

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [hʌt] .

He	led	them	to	the	largest	hut	.
他	引领	他们	到	这	最大	小屋	.

他带领他们来到最大的小屋。

['juːhɑːni] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n]['reɪndɪə(r)] [miːt] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

Juhani	noticed	the	quarters	of	frozen	reindeer	meat	hanging	from	the	branches
朱哈尼	注意到	这	四分之一	的	冷冻	驯鹿	肉	绞刑	从	这	分支

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['bʌkit] [fʊl] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n]['reɪndɪə(r)] [mɪlk] .

of	the	trees	near	it	and	also	the	buckets	full	of	frozen	reindeer	milk	.
的	这	树木	靠近	它	和	还	这	水桶	满的	的	冷冻	驯鹿	牛奶	.

尤哈尼注意到附近树枝上挂着几块冷冻的驯鹿肉，还有几桶冷冻的驯鹿奶。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] , [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [-]

When	they	had	entered	,	they	seated	themselves	[	42	]
什么时候	他们	有	进入	,	他们	坐着	他们自己	[	-	]

他们进去后，就坐了下来[42]

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒn] [skɪnz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [snəʊ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

on	the	floor	on	skins	and	waited	while	snow	was	brought	in	,
在	这	地面	在	皮肤	和	等待	尽管	雪	曾是	带来	在	,

他们躺在地板上，踩着兽皮，等着雪运进来。

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['meltɪd] , [ænd; ənd] ['kɒfi] [meɪd] .

placed	in	a	kettle	over	the	fire	,	melted	,	and	coffee	made	.
放置	在	一个	壶	超过	这	火	,	融化	,	和	咖啡	制成	.

放入火上的水壶中，融化，咖啡就做好了。

[ðɪs] [ænd; ənd] [fuːd] [wɒz; wəz] [suːn] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

This	and	food	was	soon	placed	before	them	.
这	和	食物	曾是	很快	放置	前	他们	.

食物很快就摆在了他们面前。

[ðə; ði]['lætə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv]['reɪndɪə(r)] [miːt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] ['bɑːli] [bred] ,

The	latter	consisted	of	reindeer	meat	,	a	kind	of	rye	and	barley	bread	,
这	后者	由……组成	的	驯鹿	肉	,	一个	种类	的	黑麦	和	大麦	面包	,

后者包括驯鹿肉和一种黑麦大麦面包。

[mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɔɪli] [tʃiːz] .

milk	and	a	strong	oily	cheese	.
牛奶	和	一个	强的	油腻的	奶酪	.

牛奶和味道浓郁的油性奶酪。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] [tuː; tə]['juːhɑːni]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kəʊld] [wɔːk] .

It	tasted	very	good	to	Juhani	after	his	cold	walk	.
它	尝过	非常	好的	到	朱哈尼	后	他的	寒冷的	走	.

朱哈尼在寒冷的散步后，觉得这味道非常好。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][hɒ'spɪtəb(ə)l]

When	he	had	eaten	enough	to	satisfy	himself	as	well	as	his	hospitable
什么时候	他	有	吃	足够的	到	满足	他自己	作为	出色地	作为	他的	好客

[hoʊsts] ,

hosts	,
主持人	,

当他吃饱喝足，既满足了自己，也满足了热情好客的主人之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃaɪli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [geɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [dɑːk] -

he	was	shyly	invited	to	join	in	an	outside	game	with	a	group	of	dark	-
他	曾是	害羞地	受邀	到	加入	在	一个	外部	游戏	和	一个	团体	的	黑暗的	-

[skɪnd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [streɪt] ['sɪlki] [braʊn] [heə(r)] ,

skinned	children	with	straight	silky	brown	hair	,
去皮	孩子们	和	直的	丝滑	棕色的	头发	,

他腼腆地被邀请加入一群皮肤黝黑、有着柔顺棕色直发的孩子一起玩户外游戏。

[brɔːd] [flæt] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['nəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [raʊnd] [aɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['eldəz] .

broad	flat	faces	and	noses	,	and	very	round	eyes	compared	to	their	elders	.
广阔	平坦的	面孔	和	鼻子	,	和	非常	圆形的	眼睛	比较的	到	他们的	长者	.

与长辈相比，他们的脸型和鼻子宽而扁平，眼睛非常圆。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [laɪk] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [beəz] , [ræpt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɜː(r)] .

These	children	looked	like	funny	little	bears	,	wrapped	as	they	were	in	fur	.
这些	孩子们	看起来	喜欢	有趣的	小的	熊	,	包装	作为	他们	是	在	毛皮	.

这些孩子裹在毛皮里，看起来像滑稽的小熊。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] ['wʊdn] [stɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .

Two	of	the	boys	carried	wooden	sticks	which	they	drove	into	the	snow	.
二	的	这	男孩们	携带	木制的	棍子	哪个	他们	驾驶	进入	这	雪	.

两个男孩拿着木棍，把木棍插进雪里。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] [kʊd; kəd] [rest] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] .

These	were	made	so	that	a	stone	could	rest	on	the	top	.
这些	是	制成	所以	那	一个	石头	可以	休息	在	这	顶部	.

这些架子的设计是为了方便在上面放置石头。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒk] [ɒf] [wɪð]

Each	child	tried	his	best	to	see	how	many	of	these	he	could	knock	off	with
每个	孩子	尝试	他的	最好的	到	看	如何	许多	的	这些	他	可以	敲	离开	和

['snəubɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] . [-]

snowballs	in	a	given	time	.	[	43	]
雪球	在	一个	给定	时间	.	[	-	]

每个孩子都尽力在规定的时间内用雪球击倒其中多少个。[43]

['juːhɑːni] [faʊnd] [hɪm'self] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] .

Juhani	found	himself	far	behind	his	little	friends	.
朱哈尼	成立	他自己	远的	在后面	他的	小的	朋友们	.

尤哈尼发现自己远远落后于他的小伙伴们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lækt] [ðeə(r)] ['kwɪknəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]

He	was	not	so	good	a	shot	,	and	he	lacked	their	quickness	in	making	the
他	曾是	不是	所以	好的	一个	射击	,	和	他	缺乏	他们的	速度	在	制作	这

[bɔːlz] .

balls	.
球	.

他的射门技术不太好，而且接球速度也比不上他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['traɪɪŋ] .

But	he	kept	on	trying	.
但	他	保留	在	尝试	.

但他一直坚持尝试。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

In	the	afternoon	when	it	grew	too	dark	and	cold	to	remain	longer	out	of
在	这	下午	什么时候	它	生长	也	黑暗的	和	寒冷的	到	保持	更长	出去	的

[dɔːz] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɜːti] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ]) ,

doors	(	it	was	thirty	degrees	below	zero	)	,
门	(	它	曾是	三十	学位	以下	零	)	,

下午天色渐暗，气温骤降，不宜在户外久待（气温为零下三十度）。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [went] [wɪð] ['juːhɑːni]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʌn'ventɪleɪtɪd] [hʌt] ,

two	of	the	children	went	with	Juhani	into	the	unventilated	hut	,
二	的	这	孩子们	去	和	朱哈尼	进入	这	不通风的	小屋	,

两个孩子跟着朱哈尼进了那间不通风的小屋。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [tʊk] [aʊt][ðeə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɑːv] .

and	sitting	down	near	the	fire	took	out	their	knives	and	began	to	carve	.
和	坐着	向下	靠近	这	火	采取	出去	他们的	刀具	和	开始	到	雕刻	.

他们坐在火堆旁，拿出刀开始雕刻。

['juːhɑːni] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ]['əʊldə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

Juhani	watched	the	older	of	the	two	,	a	boy	about	his	own	age	,
朱哈尼	观看	这	老	的	这	二	,	一个	男生	关于	他的	自己的	年龄	,

尤哈尼注视着两个男孩中年纪较大的那个，那男孩和他年纪相仿。

[ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['reɪndɪə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	soon	saw	that	he	was	making	a	running	reindeer	on	the	handle	of	a
和	很快	锯	那	他	曾是	制作	一个	跑步	驯鹿	在	这	处理	的	一个

[naɪf] .

knife	.
刀	.

他很快发现自己在刀柄上画出了一只奔跑的驯鹿。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [prɪ'zentɪd] [hɪm] .

Great	was	his	surprise	next	morning	to	have	this	presented	him	.
伟大的	曾是	他的	惊喜	下一个	早晨	到	有	这	呈现	他	.

第二天早上他收到这份礼物时，感到非常惊喜。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

The	mother	,	in	the	meantime	,
这	母亲	,	在	这	与此同时	,

与此同时，母亲

[hæd; həd][dʒʌst][leɪd] [daʊn] [sʌm; səm]['reɪndɪə(r)] [ɪn'testɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ɪntuː] [glʌvz] .

had	just	laid	down	some	reindeer	intestines	that	she	was	making	into	gloves	.
有	只是	铺设	向下	一些	驯鹿	肠子	那	她	曾是	制作	进入	手套	.

她刚刚放下了一些驯鹿肠子，准备用它们做手套。

" [haʊ] ['meni] ['reɪndɪə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	How	many	reindeer	have	you	?
"	如何	许多	驯鹿	有	你	?

你们有多少只驯鹿?

" ['juːhɑːni] [ɑːskt] [ðə; ði] [læp] [bɔɪ] .

"	Juhani	asked	the	Lapp	boy	.
"	朱哈尼	问	这	拉普	男生	.

尤哈尼问那个拉普男孩。

" [əʊ] , ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , " [ðə; ði]['lætə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] . [-]

"	Oh	,	nearly	a	thousand	,	"	the	latter	answered	carelessly	.	[	44	]
"	哦	,	几乎	一个	千	,	"	这	后者	回答	粗心大意	.	[	-	]

“哦，将近一千，”后者漫不经心地回答道。[44]

" [wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['juːzɪz; 'juːsɪz][juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] !

"	What	a	number	of	uses	you	put	them	to	!
"	什么	一个	数字	的	用途	你	放	他们	到	!

“它们的用途真是多种多样啊！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

I	wish	you	would	tell	me	all	of	them	.	"
我	希望	你	会	告诉	我	全部	的	他们	.	"

我希望你能把所有的事情都告诉我。

" ['juːhɑːni] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] [teɪlz; 'teɪliːz]

"	JUHANI	WAS	LISTENING	TO	THE	MOST	MARVELOUS	TALES
"	朱哈尼	曾是	聆听	到	这	最多	奇妙	故事

朱哈尼正在聆听最奇妙的故事

" [ðə; ði] [læp] [bɔɪ] [smaɪld] .

"	The	Lapp	boy	smiled	.
"	这	拉普	男生	微笑	.

拉普兰男孩笑了。

" [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] .

"	To	tell	all	would	take	me	all	day	.
"	到	告诉	全部	会	拿	我	全部	天	.

“要把所有事情都说出来，需要我一整天的时间。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ðəʊ] .

I	will	tell	you	a	few	though	.
我	将要	告诉	你	一个	很少	尽管	.

不过我可以告诉你几个。

[wiː; wi] [meɪk] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [mɪlk] , [iːt] [ðeə(r)] [fleʃ] [æz; əz] [fuːd] ,

We	make	butter	and	cheese	from	their	milk	,	eat	their	flesh	as	food	,
我们	制作	黄油	和	奶酪	从	他们的	牛奶	,	吃	他们的	肉	作为	食物	,

我们用它们的奶制作黄油和奶酪，食用它们的肉。

[meɪk] ['aʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [tents] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz] ;

make	our	beds	and	tents	,	of	their	skins	;
制作	我们的	床	和	帐篷	,	的	他们的	皮肤	;

我们用它们的皮做床和帐篷;

[ðeə(r)] ['tendənz] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [θred] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['iːtɪŋ] [juː'tensɪlz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
their **tendons** **give** **us** **our** **thread** **and** **many** **of** **our** **eating** **utensils** **are** **made**
他们的 肌腱 给 我们 我们的 线 和 许多 的 我们的 吃 餐具 是 制成
[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['æntləz] . "
out **of** **their** **antlers** **.** **"**
出去 的 他们的 鹿角 . "

它们的肌腱为我们提供线，我们许多餐具都是用它们的鹿角制成的。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] ['evri] [deɪ] , " ['juːhɑːni] [ri'mɑːk] .
" **It** **must** **be** **much** **trouble** **to** **milk** **the** **reindeer** **every** **day** **,** **"** **Juhani** **remarked** **.**
" 它 必须 是 很多 麻烦 到 牛奶 这 驯鹿 每一个 天 , " 朱哈尼 评论 .

“每天挤驯鹿奶一定很麻烦吧，”尤哈尼说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [mɪlk] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , " [ðə; ði] [læp] [bɔɪ] ['kwɪkli] [pʊt] [ɪn] .
" **But** **we** **don't** **milk** **them** **every** **day** **,** **"** **the** **Lapp** **boy** **quickly** **put** **in** **.**
" 但 我们 不 牛奶 他们 每一个 天 , " 这 拉普 男生 迅速地 放 在 .

“但我们不是每天都挤奶，”拉普兰男孩连忙补充道。

" ['əʊnli] [ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
" **Only** **about** **twice** **a** **week** **.**
" 仅有的 关于 两次 一个 星期 .

“大约每周两次。”

['ɒf(tə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
Oftener **it** **would** **certainly** **be** **much** **trouble** **.**
更频繁 它 会 当然 是 很多 麻烦 .

通常情况下，这肯定会带来很多麻烦。

" ['juːhɑːni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [stɪl] [mɔː(r)] .
" **Juhani** **wanted** **to** **know** **still** **more** **.**
" 朱哈尼 通缉 到 知道 仍然 更多的 .

尤哈尼还想知道更多。

" [sɪns] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [luːs] ,
" **Since** **the** **reindeer** **are** **loose** **,**
" 自从 这 驯鹿 是 松动的 ,

“既然驯鹿都跑丢了，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪnd] [fuːd] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ['sevrəl] [fiːt] [diːp] ?
how **can** **they** **find** **food** **when** **the** **ground** **is** **covered** **with** **snow** **several** **feet** **deep** **?**
如何 能 他们 寻找 食物 什么时候 这 地面 是 涵盖 和 雪 一些 脚 深的 ?

地面被几英尺深的积雪覆盖，它们如何找到食物?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [læp] .
" **They** **can** **smell** **it** **,** **"** **returned** **the** **Lapp** **.**
" 他们 能 闻 它 , " 返回 这 拉普 .

“他们能闻到，”拉普人回答道。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" **They** **never** **make** **a** **mistake** **.**
" 他们 绝不 制作 一个 错误 .

他们从不犯错。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [-]
As **soon** **as** **they** **[** **45** **]**
作为 很快 作为 他们 [-]

他们[45]

[smel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [skreɪp] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [nəʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [tuː; tə]

smell	**it**	**,**	**they**	**scrape**	**at**	**the**	**snow**	**with**	**their**	**feet**	**and**	**nose**	**until**	**they**	**get**	**to**
闻	它	,	他们	刮	在	这	雪	和	他们的	脚	和	鼻子	直到	他们	得到	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

它们闻到气味后，会用脚和鼻子刨开雪，直到找到它。

" ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [miːl] [ɔːl] ['gæðəd] [stɪl] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɒg]['faɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [njuːz]

"	**After**	**another**	**meal**	**all**	**gathered**	**still**	**closer**	**to**	**the**	**log**	**fire**	**to**	**listen**	**to**	**news**
"	后	其他	一顿饭	全部	聚集	仍然	更近	到	这	日志	火	到	听	到	消息

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

of	**the**	**outside**	**world**	**.**
的	这	外部	世界	.

“又吃了一顿饭后，大家围坐在火堆旁，聆听外界的消息。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊdmən] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['grəʊɪŋ] ['taɪəd] ,

For	**a**	**long**	**time**	**the**	**woodman**	**talked**	**,**	**and**	**then**	**,**	**growing**	**tired**	**,**
为了	一个	长的	时间	这	樵夫	谈话	,	和	然后	,	生长	疲劳的	,

樵夫说了很久的话，然后，他渐渐感到疲倦了，

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [læp] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] ['stɔːriz] .

he	**begged**	**the**	**Lapp**	**mother**	**to**	**tell**	**some**	**stories**	**.**
他	乞求	这	拉普	母亲	到	告诉	一些	故事	.

他恳求那位拉普兰母亲讲几个故事。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

This	**she**	**did**	**in**	**the**	**Finnish**	**language**	**,**	**which**	**,**	**like**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**her**	**family**	**,**
这	她	做过	在	这	芬兰	语言	,	哪个	,	喜欢	全部	这	休息	的	她	家庭	,

她用芬兰语完成了这件事，而她的其他家人也都是芬兰人。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wel] .

she	**spoke**	**well**	**.**
她	辐	出色地	.

她口才很好。

[suːn] ['juːhɑːni][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

Soon	**Juhani**	**was**	**listening**	**to**	**the**	**most**	**marvelous**	**tales**	**,**
很快	朱哈尼	曾是	聆听	到	这	最多	奇妙	故事	,

很快，朱哈尼就听到了许多精彩绝伦的故事。

[ɒv; əv]['dʒaɪənts][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['maʊntənz] [wɪð] [wʌn] [ɪ'nɔːməs] [aɪ] ,

of	**giants**	**as**	**big**	**as**	**mountains**	**with**	**one**	**enormous**	**eye**	**,**
的	巨人	作为	大的	作为	山脉	和	一	巨大的	眼睛	,

身形如山般巨大的巨人，长着一只巨大的眼睛。

[ɒv; əv] ['ʌgli] [witʃiz] [ðæt] [flai] [ə'baʊt] [laɪk] [bæts][æt; ət] [naɪt] ,

of	**ugly**	**witches**	**that**	**fly**	**about**	**like**	**bats**	**at**	**night**	**,**
的	丑陋的	女巫	那	飞	关于	喜欢	蝙蝠	在	夜晚	,

一群丑陋的女巫，像蝙蝠一样在夜里飞来飞去。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['gɔblɪnz] [ðæt] [duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] .

and	**of**	**frightful**	**goblins**	**that**	**do**	**much**	**harm**	**.**
和	的	可怕	哥布林	那	做	很多	伤害	.

还有那些作恶多端、令人胆寒的妖精。

[ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

Then	**,**	**changing**	**her**	**tone**	**,**	**she**	**softly**	**told**	**the**	**story**	**of**	**the**	**goddess**	**,**
然后	,	变化	她	语气	,	她	轻轻	讲述	这	故事	的	这	女神	,

-

Nyavvinna	**,**
-	,

然后，她换了个语气，轻声讲述了女神尼亚维娜的故事。

[ðə; ði]['kaındli] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

the	kindly	daughter	of	the	Sun	,
这	亲切地	女儿	的	这	太阳	,

太阳的善良女儿

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [fɜ:st] [kɔ:t] [ænd; ənd] [teim] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

a	being	who	first	caught	and	tamed	the	reindeer	and	gave	them	to	the
一个	存在	WHO	第一的	捕捉	和	驯服	这	驯鹿	和	给予	他们	到	这

[læps] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

Lapps	for	their	comfort	and	joy	.
拉普人	为了	他们的	舒适	和	喜悦	.

一位最早捕捉并驯服驯鹿，并将它们送给拉普人，为他们带来舒适和快乐的神灵。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] ['aʊə(r)] ['fɔ:tʃu:n] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wʊdmən] ['draɪvə(r)] , [ai] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmwɒt]

"	Will	you	tell	our	fortune	?	"	asked	the	woodman	driver	,	eying	her	somewhat
"	将要	你	告诉	我们的	财富	?	"	问	这	樵夫	司机	,	注视	她	有些

[ə'skæns] ,

askance	,
斜视	,

“你能帮我们算算命吗？”伐木工车夫问道，同时斜眼打量着她。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] .

when	she	had	stopped	.
什么时候	她	有	停止	.

她停下来的时候。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [gʊd] [-]

She	smiled	good	[	46	]
她	微笑	好的	[	-	]

她笑得很好[46]

['neɪtʃərdli] [æt; ət][hɪm] ,

naturedly	at	him	,
自然地	在	他	,

自然地看着他，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:d] ['kæbɪnət] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [drʌm] [baɪ] [mi:nz]

and	going	to	a	rude	cabinet	took	from	it	a	kind	of	drum	by	means
和	去	到	一个	粗鲁的	内阁	采取	从	它	一个	种类	的	鼓	经过	方法

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fɔ:'təʊld] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'tɜ:n] ['dʒɜ:ni] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

of	which	she	foretold	a	pleasant	return	journey	on	the	morrow	.
的	哪个	她	预言	一个	令人愉快的	返回	旅行	在	这	明天	.

她走到一个简陋的柜子前，从里面拿出一个类似鼓的东西，用它预言明天会有一个愉快的返程之旅。

['ju:hɑ:ni] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['sɪmp(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]

Juhani	watched	her	with	simple	curiosity	;	his	companion	,	however	,	was
朱哈尼	观看	她	和	简单的	好奇心	;	他的	伴侣	,	然而	,	曾是

['pleɪnli] [ʌn'i:zi] ,

plainly	uneasy	,
显然	不安	,

尤哈尼带着单纯的好奇心看着她；然而，他的同伴却明显感到不安。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ,

and	when	they	were	alone	for	a	minute	before	lying	down	to	sleep	,
和	什么时候	他们	是	独自的	为了	一个	分钟	前	说谎	向下	到	睡觉	,

[hi:; hi] ['wɪspəd] ,

he	whispered	,
他	低声说道	,

在他们独处一会儿，准备躺下睡觉之前，他低声说道：

" ['ɔːfli] [ʌn'kæni] [fəʊks] , [ðiːz] [læps] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Awfully	uncanny	folks	,	these	Lapps	are	.
"	非常	不可思议	各位	,	这些	拉普人	是	.

“这些拉普人真是太古怪了。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['kaɪndli] ['pɑːtɪŋ] ,

"	The	next	morning	,	too	,	despite	the	kindly	parting	,
"	这	下一个	早晨	,	也	,	尽管	这	亲切地	离别	,

“第二天早上，尽管告别时气氛友好，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə]['juːhɑːni] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

it	was	plain	to	Juhani	that	he	was	glad	to	get	away	.
它	曾是	清楚的	到	朱哈尼	那	他	曾是	高兴的	到	得到	离开	.

朱哈尼很清楚，他很高兴能逃脱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [raɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] .

They	had	another	exhilarating	ride	behind	the	reindeer	.
他们	有	其他	令人振奋	骑	在后面	这	驯鹿	.

他们又一次体验了骑驯鹿的刺激之旅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tæŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['waɪldnəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

It	had	a	delightful	tang	to	it	,	a	trace	of	wildness	,	to	which
它	有	一个	愉快	唐	到	它	,	一个	痕迹	的	野性	,	到	哪个

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

它有一种令人愉悦的辛辣味，一丝野性，其中蕴含着某种东西。

['iːv(ə)n][ɪn] - ['stɒlɪd] ['neɪtʃə(r)] , [rɪ'spɒndɪd] .

even	in	Juhani's	stolid	nature	,	responded	.
甚至	在	-	沉稳	自然	,	回应	.

即使是性格沉稳的尤哈尼也做出了回应。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [sled] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪnɪʃ] [frendz] [ðə; ði]['draɪvə(r)]

When	they	had	left	their	sleds	at	the	home	of	their	Finnish	friends	the	driver
什么时候	他们	有	左边	他们的	雪橇	在	这	家	的	他们的	芬兰	朋友们	这	司机

[gruː] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd][təʊld]['juːhɑːni] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [trɪps] [tuː; tə]['læplænd] ,

grew	talkative	and	told	Juhani	many	stories	of	other	trips	to	Lapland	,
生长	健谈	和	讲述	朱哈尼	许多	故事	的	其他	旅行	到	拉普兰	,

当他们把雪橇留在芬兰朋友家后，车夫变得健谈起来，给尤哈尼讲了很多他以前去拉普兰旅行的故事。

[wʌn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['fæməli] .

one	the	summer	before	to	this	same	family	.
一	这	夏天	前	到	这	相同的	家庭	.

前一年夏天，这个家庭也收到过一个。

[hiː; hi] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

He	laughed	when	he	thought	of	the	children	.
他	笑了	什么时候	他	想法	的	这	孩子们	.

他一想到孩子们就笑了。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [-]

"	They	would	have	had	a	pleasant	[	47	]
"	他们	会	有	有	一个	令人愉快的	[	-	]

“他们本可以过得很愉快[47]

[taɪm] ['gæðərɪŋ] ['beriz] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] .

time	gathering	berries	,	"	he	said	,	"	had	it	not	been	for	the	mosquitoes	.
时间	采集	浆果	,	"	他	说	,	"	有	它	不是	到过	为了	这	蚊子	.

“如果不是因为蚊子，我本该有时间采摘浆果。”他说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'skiːtəʊ]

There	were	so	many	of	these	that	they	had	to	wear	a	sort	of	mosquito
那里	是	所以	许多	的	这些	那	他们	有	到	穿	一个	种类	的	蚊子

[net] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

net	fastened	around	the	waist	.
网	系紧	大约	这	腰部	.

这些人太多了，以至于他们不得不穿戴一种系在腰间的蚊帐。

[wen] [ðeɪ] [tɔː(r)] [ðiːz] [ɔː(r)][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː] [mʌtʃ] ,

When	they	tore	these	or	objected	too	much	,
什么时候	他们	撕裂	这些	或者	反对	也	很多	,

当他们撕毁这些或反对过激时，

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [rʌbd] [tɑː(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] .

their	mother	rubbed	tar	all	over	their	hands	and	faces	.
他们的	母亲	摩擦	焦油	全部	超过	他们的	双手	和	面孔	.

他们的母亲把焦油涂满了他们的手和脸。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] ['fʌni] [ðen] ,

but	they	did	look	funny	then	,
但	他们	做过	看	有趣的	然后	,

但他们当时看起来确实很滑稽。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] ['juːhɑːni][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət][dʒɔɪn][hɪm] .

"	and	he	laughed	so	heartily	that	Juhani	could	not	help	but	join	him	.
"	和	他	笑了	所以	衷心地	那	朱哈尼	可以	不是	帮助	但	加入	他	.

他笑得如此开怀，以至于尤哈尼也忍不住跟着他一起笑了起来。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

The	man	had	many	other	interesting	things	to	tell	,	for	his	experiences
这	男人	有	许多	其他	有趣的	事物	到	告诉	,	为了	他的	经历

[hæd; həd] [biːn] ['veərid] .

had	been	varied	.
有	到过	多种多样	.

这个人还有很多其他有趣的事情要讲，因为他的经历非常丰富。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] [stɪl] [ɪn][juːz][ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] ['fɪnlənd] [ɒv; əv]

Among	other	things	he	explained	the	old	system	still	in	use	in	parts	of	Finland	of
之中	其他	事物	他	解释	这	老的	系统	仍然	在	使用	在	部分	的	芬兰	的

['getɪŋ] [tɑː(r)] ,

getting	tar	,
获得	焦油	,

他还解释了芬兰部分地区仍在使用的旧式沥青获取系统。

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fɪnɪʃ] ['ɪndəstri] .

an	important	Finnish	industry	.
一个	重要的	芬兰	行业	.

芬兰的重要产业。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [tɑː(r)] [triːz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Those	are	fine	tar	trees	,	"	he	said	,
"	那些	是	美好的	焦油	树木	,	"	他	说	,

“那些都是很好的焦油树，”他说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][fɜː(r)][ænd; ənd] [lɑːtʃ] .

when	they	had	come	to	a	clump	of	fir	and	larch	.
什么时候	他们	有	来	到	一个	丛	的	冷杉	和	落叶松	.

当他们来到一丛冷杉和落叶松前时。

" ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .
" Nothing better .
" 没有什么 更好的 .

没有比这更好的了。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:k] [ðə; ði] [θɪŋ] ?
Do you know how they work the thing ?
做 你 知道 如何 他们 工作 这 事物 ?

你知道那东西是怎么运作的吗?

[wel] , [ðə; ði] [wʊd] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [kʌt] ,
Well , the wood , after being cut ,
出色地 , 这 木头 , 后 存在 切 ,

木材，在被砍伐之后，

[ɪz] [paɪld] [haɪ] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] ['plætfɔ:m] [ðæt] [sləʊps] [frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)] [weə(r)]
is piled high on a big platform that slopes from all sides to the center where
是 堆积 高的 在 一个 大的 平台 那 连续下坡 从 全部 侧面 到 这 中心 在哪里
[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [væt] [ˌʌndə'ni:θ] .
there is an opening into a vat underneath .
那里 是 一个 开幕 进入 一个 增值税 下 .

堆放在一个大平台上，平台从四面八方向中心倾斜，中心有一个开口通向下面的大桶。

[ðɪs] [paɪl] [ɪz] [-]
This pile is [48]
这 桩 是 [-]

这堆是[48]

['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [grɑ:s] [ænd; ənd] [ðen] [lɪt] [frɒm; frəm]
covered over with a thick layer of earth and grass and then lit from
涵盖 超过 和 一个 厚的 层 的 地球 和 草 和 然后 点燃 从
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

上面覆盖着厚厚的泥土和草皮，然后从下方打光。

[ˌaɪ 'ti:] ['sməʊldə] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [paɪl] [sɪŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [sprɪŋz] [ʌp] .
It smolders for several days until the pile sinks and a flame springs up .
它 闷烧 为了 一些 天 直到 这 桩 水槽 和 一个 火焰 弹簧 向上 .

它闷烧了好几天，直到堆体下沉，然后火焰重新燃起。

[wen] [ðə; ði][tɑ:(r)] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fləʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:t] [ɪn] ['bærəlz] .
When the tar begins to flow it is caught in barrels .
什么时候 这 焦油 开始 到 流动 它 是 捕捉 在 桶 .

当焦油开始流动时，会被收集到桶里。

[ʃɑ:fts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ði:z] ['bærəlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] [drɔ:n] [baɪ]
Shafts are afterwards attached to these barrels and they are then drawn by
轴 是 然后 随附的 到 这些 桶 和 他们 是 然后 绘制 经过
['hɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ɒn] [boʊts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] .
horses to the nearest water and loaded on boats for the coast .
马匹 到 这 最近的 水 和 已加载 在 船 为了 这 海岸 .

之后，将木桶装上轴，再由马匹拉到最近的水域，装上船运往海岸。

" [ði:z] [boʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði]['ræpɪdz] .
" These boats are built to shoot the rapids .
" 这些 船 是 建造 到 射击 这 急流 .

“这些船是专门为穿越急流而设计的。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['aɪən] [juːst] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði][fɜː(r)][plæŋks] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['wʊdn]

There	is	no	iron	used	in	them	,	the	fir	planks	being	bound	together	with	wooden
那里	是	不	铁	用过的	在	他们	,	这	冷杉	木板	存在	边界	一起	和	木制的

['faɪbərz] .

fibers	.
纤维	.

这些木材中未使用铁，杉木板是用木纤维粘合在一起的。

[ðeɪ] [dəʊnt] [weɪ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [slaɪt] [ʃɒks] .

They	don't	weigh	much	so	that	they	give	in	to	slight	shocks	.
他们	不	称重	很多	所以	那	他们	给	在	到	轻微	冲击	.

它们重量很轻，所以很容易受到轻微的冲击。

[wʊd] ['əʊnli] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ['seprəts] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Wood	only	three	-	fourths	of	an	inch	thick	separates	one	from	the	water	.
木头	仅有的	三	-	第四部分	的	一个	英寸	厚的	分离	一	从	这	水	.

仅有四分之三英寸厚的木板将人与水隔开。

[ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] [baɪ] [θriː] [fiːt] , ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

The	boats	are	about	thirty	by	three	feet	,	very	long	and	narrow	,	you	see	,
这	船	是	关于	三十	经过	三	脚	,	非常	长的	和	狭窄的	,	你	看	,

这些船大约30英尺长、3英尺宽，又长又窄，你看。

[jet] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [ə'baʊt] ['twenti] ['bærəlz] , [wɪð] [haɪ] [saɪdz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][fəʊm]

yet	big	enough	to	hold	about	twenty	barrels	,	with	high	sides	to	keep	out	the	foam
然而	大的	足够的	到	抓住	关于	二十	桶	,	和	高的	侧面	到	保持	出去	这	泡沫

.

.
.

但又足够大，可以容纳大约二十个桶，而且侧壁很高，可以防止泡沫进入。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [skɪl] [ænd; ənd] [nɜːv] [tuː; tə][stɪə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [boʊts] .

"	I	tell	you	it	takes	skill	and	nerve	to	steer	one	of	these	boats	.
"	我	告诉	你	它	需要	技能	和	神经	到	转向	一	的	这些	船	.

我告诉你，驾驶这种船需要技巧和胆量。

[ðə; ði]['paɪləts][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

The	pilots	have	to	have	a	license	.
这	飞行员	有	到	有	一个	执照	.

飞行员必须持有执照。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['paɪlət] , [ðə; ði] [kruː] ['dʒen(ə)rəli] [-]

Besides	the	pilot	,	the	crew	generally	[	49	]
除了	这	飞行员	,	这	全体人员	一般来说	[	-	]

除了飞行员之外，机组人员通常[49]

[kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [men] [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .

consists	of	two	men	or	a	man	and	a	woman	.
由	的	二	男人	或者	一个	男人	和	一个	女士	.

由两名男子或一男一女组成。

[ai] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wen] [ai][fɜːst] [went] [ɪn][wʌn] .

I	wasn't	much	older	than	you	are	now	when	I	first	went	in	one	.
我	不是	很多	老	比	你	是	现在	什么时候	我	第一的	去	在	一	.

我第一次进去的时候年纪跟你现在差不多大。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] - [ɒn][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .

We	started	at	Kajana	on	the	Ulea	River	.
我们	开始	在	-	在	这	-	河	.

我们从乌利亚河畔的卡亚纳出发。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[haʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [dɪd] [skɪm] [ə'lɒŋ] !

how	the	boat	did	skim	along	!
如何	这	船	做过	撇去	沿着	!

那艘船滑行得真快!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [friː] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] .

It	seemed	as	free	as	a	bird	.
它	似乎	作为	自由的	作为	一个	鸟	.

它看起来就像鸟儿一样自由。

[ai] [held] [maɪ] [breθ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

I	held	my	breath	most	of	the	time	.
我	握住	我的	气息	最多	的	这	时间	.

我大部分时间都屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [plʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ræpɪdz] [wɪtʃ] [ɪk'stend]

And	what	a	shock	it	was	when	it	went	plunk	into	the	rapids	which	extend
和	什么	一个	震惊	它	曾是	什么时候	它	去	噗通	进入	这	急流	哪个	延长

['meni] [maɪlz] !

many	miles	!
许多	英里	!

当它一头栽进绵延数英里的急流中时，真是令人震惊!

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [fɜːst] [raɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][dʒɔɪ][ai] [felt] [æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

I'll	never	forget	that	first	ride	and	the	peculiar	joy	I	felt	at	the	danger	.
患病的	绝不	忘记	那	第一的	骑	和	这	奇特	喜悦	我	毛毡	在	这	危险	.

我永远不会忘记第一次骑车的经历，以及那种在危险中感受到的奇特喜悦。

[ðə; ði][lɑːst]['ræpɪdz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [ɔː(r)]['seɪkrɪd] ['ræpɪdz] .

The	last	rapids	are	the	Pyhakoski	or	Sacred	Rapids	.
这	最后的	急流	是	这	-	或者	神圣	急流	.

最后一段急流是皮哈科斯基急流或圣急流。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] [maɪlz] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][trɪp]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['beəli] ['twenti]

They	are	twelve	miles	long	,	but	the	trip	over	them	took	us	barely	twenty
他们	是	十二	英里	长的	,	但	这	旅行	超过	他们	采取	我们	仅仅	二十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

它们长十二英里，但我们走完它们只用了不到二十分钟。

[hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

Here	you	can	see	the	slope	of	the	stream	.
这里	你	能	看	这	坡	的	这	溪流	.

这里可以看到溪流的坡度。

['evri] ['sekənd] [juː; jʊ][gəʊ][fɑːstə(r)] .

Every	second	you	go	faster	.
每一个	第二	你	去	快点	.

每秒钟你都在加速。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] , [naʊ] [ə; eɪ] [rɒk] ; ['sʌmtaɪmz] [bəuθ] .

Now	you	have	to	avoid	a	whirlpool	,	now	a	rock	;	sometimes	both	.
现在	你	有	到	避免	一个	漩涡	,	现在	一个	岩石	;	有时	两个都	.

现在你要避开漩涡，现在你要避开岩石；有时两者都要避开。

[ai] [θɔːt] [aɪˈd][dʒʌst][gəʊ] [def] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

I	thought	I'd	just	go	deaf	from	the	roar	of	the	waters	.
我	想法	ID	只是	去	聋	从	这	吼	的	这	水	.

我以为我会被水流的轰鸣声震聋。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [smuːð] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] [ai] [θɔːt] [ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] [def] , [ðə; ði] ['saɪləns]

When	we	reached	smooth	water	again	I	thought	I	really	was	deaf	,	the	silence
什么时候	我们	达到	光滑的	水	再次	我	想法	我	真的	曾是	聋	,	这	沉默

[wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] . "

was	so	overpowering	.	"
曾是	所以	压倒性的	.	"

当我们再次来到平静的水面上时，我以为自己真的聋了，寂静得令人窒息。

" [wɒt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['ræpɪdz] ? " [ɑːskt] ['juːhɑːni] .

"	What	causes	the	rapids	?	"	asked	Juhani	.
"	什么	原因	这	急流	?	"	问	朱哈尼	.

“是什么造成了湍急的河水？”尤哈尼问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] ['bəʊldə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] [-]

"	It's	the	enormous	bowlders	,	"	responded	his	[	50	]
"	它是	这	巨大的	保龄球手	,	"	回应	他的	[	-	]

“是巨大的保龄球，”他的[50]回答道。

[kəmˈpænjən] .

companion	.
伴侣	.

伴侣。

" [ðə; ði]['ræpɪdz][ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] ['prɪti] .

"	The	rapids	are	mighty	pretty	.
"	这	急流	是	强大的	漂亮的	.

“急流景色非常优美。”

[aɪv] [siːn] ['aʊə(r)]['lɑːdʒɪst] ['wɔːtəfɔːl] , [tuː] .

I've	seen	our	largest	waterfall	,	too	.
我已经	已见	我们的	最大	瀑布	,	也	.

我也见过我们这里最大的瀑布。

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] [æt; ət][ɪmɑːtrə][ænd; ənd][ɪz]['sɪksti] [fiːt] [haɪ] .

It's	in	a	narrow	gorge	at	Imatra	and	is	sixty	feet	high	.
它是	在	一个	狭窄的	峡谷	在	伊马特拉	和	是	六十	脚	高的	.

它位于伊马特拉的一个狭窄峡谷中，高 60 英尺。

[haʊ] ['meni] [leɪks] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

How	many	lakes	make	it	,	do	you	think	?
如何	许多	湖泊	制作	它	,	做	你	思考	?

你认为有多少个湖泊能达到这个标准?

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !

They	say	it	is	a	thousand	!
他们	说	它	是	一个	千	!

他们说有一千!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [lɒts] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['hɪsɪŋ]

There	are	always	lots	of	tourists	gazing	at	it	and	listening	to	its	hissing
那里	是	总是	很多	的	游客	凝视	在	它	和	聆听	到	它是	嘶嘶声

[ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] .

and	sputtering	and	roaring	.
和	溅射	和	咆哮	.

总有很多游客驻足观看，聆听它发出嘶嘶声、喷溅声和咆哮声。

[wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔːm] ['bruːɪŋ] .

When	you	first	hear	it	you	think	there	is	a	storm	brewing	.
什么时候	你	第一的	听到	它	你	思考	那里	是	一个	风暴	酿造	.

第一次听到这个声音时，你会觉得暴风雨即将来临。

[ðə; ði] [spreɪ] [ɪz] [tɒst] ['θɜːti] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊz] .

The	spray	is	tossed	thirty	feet	into	the	air	and	looks	like	a	mass	of	rainbows	.
这	喷	是	抛掷	三十	脚	进入	这	空气	和	看起来	喜欢	一个	大量的	的	彩虹	.

" [-]

"	[	51	]

" [-]

喷雾被抛到三十英尺高的空中，看起来像一大片彩虹。[51]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[skuːl]

SCHOOL
学校

学校

[skuːl] ['əʊpənd] ['leɪtə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [tuː; tə] [lɑːst] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] .

School	opened	later	that	year	than	usual	,	to	last	until	June	.
学校	打开	之后	那	年	比	通常	,	到	最后的	直到	六月	.

那一年学校开学时间比往年晚，一直持续到六月。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] [æt; ət] ['krɪsməs] [wɪð] [æn; ən]

There	was	to	be	a	vacation	of	three	weeks	at	Christmas	with	an
那里	曾是	到	是	一个	假期	的	三	周	在	圣诞节	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [wiːk] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,

occasional	week	in	between	,
偶然	星期	在	之间	,

原计划圣诞节期间放三周假，中间偶尔还会有一周的空档期。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn] ['speʃ(ə)l] [deɪz] .

as	well	as	on	special	days	.
作为	出色地	作为	在	特别的	天	.

以及在特殊的日子里。

[tuː] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdid] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Two	languages	were	studied	by	all	the	children	,
二	语言	是	研究	经过	全部	这	孩子们	,

所有孩子都学习了两种语言。

['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['swiːdɪʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

Finnish	and	Swedish	instead	of	Finnish	and	Russian	as	might	have	been
芬兰	和	瑞典	反而	的	芬兰	和	俄语	作为	可能	有	到过

[ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] ['fɪnləndz] [kə'nekʃn] [wɪð] ['rʌʃə] .

expected	from	Finland's	connection	with	Russia	.
预期的	从	芬兰的	联系	和	俄罗斯	.

芬兰语和瑞典语，而不是芬兰语和俄语，这与芬兰和俄罗斯的联系不符。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl] ['skuːlɪŋ]

The	teacher	told	the	children	that	there	had	been	a	time	when	all	schooling
这	老师	讲述	这	孩子们	那	那里	有	到过	一个	时间	什么时候	全部	学校教育

[wɒz; wəz] ['swiːdɪʃ] ,

was	Swedish	,
曾是	瑞典	,

老师告诉孩子们，曾经有一段时间，所有的学校教育都是用瑞典语进行的。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [tʌŋ] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [tuː] [ʌn'kuːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌltʃə(r)] .

the	Finnish	tongue	being	considered	too	uncouth	for	culture	.
这	芬兰	舌头	存在	经过考虑的	也	粗野	为了	文化	.

芬兰语被认为过于粗俗，不符合文化要求。

" ['hæpɪli] , " [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ diː 'diː] , " [ðæt] [taɪm] [ɪz] [pɑːst] .

"	Happily	,	"	he	would	always	add	,	"	that	time	is	past	.
"	快乐地	,	"	他	会	总是	添加	,	"	那	时间	是	过去的	.

“令人欣慰的是，”他总是会补充道，“那段时光已经过去了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'dʒʌst] , [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] - [sɪks] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [fɪnz] .

It	was	unjust	,	for	eighty	-	six	per	cent	of	the	inhabitants	are	Finns	.
它	曾是	不公正	,	为了	八十	-	六	每	中心	的	这	居民	是	芬兰人	.

这很不公平，因为那里86%的居民都是芬兰人。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fʊli] [ə'weɪk] .

We	are	now	fully	awake	.
我们	是	现在	完全	醒	.

我们现在已经完全清醒了。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] , [ðə; ði] [gˈɜːlz] ['biːɪŋ] [tɔːt] ['kʊkɪŋ] , ['səʊɪŋ] [-]

"	All	the	children	had	manual	training	,	the	girls	being	taught	cooking	,	sewing	[	52	]
"	全部	这	孩子们	有	手动的	训练	,	这	女孩们	存在	教授	烹饪	,	缝纫	[	-	]

“所有孩子都接受手工训练，女孩们学习烹饪、缝纫[52]

[ænd; ənd] ['dɑːnɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['wʊdwɜːk] [ænd; ənd] ['kɑːpəntri] .

and	darning	,	the	boys	woodwork	and	carpentry	.
和	织补	,	这	男孩们	木工	和	木工	.

还有缝补、男孩们的木工和细木工活。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [æt; ət] [liːst] ,

The	schoolhouse	was	surrounded	by	trees	,	and	once	a	week	,	at	least	,
这	校舍	曾是	包围	经过	树木	,	和	一次	一个	星期	,	在	至少	,

校舍周围绿树环绕，而且至少每周一次，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kənsˈɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	teacher	talked	of	the	necessity	of	conserving	them	.
这	老师	谈话	的	这	必要性	的	保护	他们	.

老师谈到了保护它们的必要性。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

The	teacher	lived	near	the	school	in	a	furnished	house	provided	by	the	country	people	.
这	老师	居住地	靠近	这	学校	在	一个	提供	房子	假如	经过	这	国家	人们	.

这位老师住在学校附近，房子是乡下人提供的，里面配备了家具。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['greɪzɪŋ] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kaʊ] .

Around	it	was	enough	grazing	land	for	a	cow	.
大约	它	曾是	足够的	放牧	土地	为了	一个	奶牛	.

周围有足够的牧场供一头牛吃草。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] .

The	people	saw	,	too	,	that	he	always	had	a	sufficient	supply	of	firewood	.
这	人们	锯	,	也	,	那	他	总是	有	一个	充足的	供应	的	柴	.

人们也看到，他总是有充足的柴火。

[wen] ['mɑːhɑː][ænd; ənd]['juːhɑːni] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði]

When	Maja	and	Juhani	reached	the	schoolhouse	on	the	first	day	they	found	all	the
什么时候	玛雅	和	朱哈尼	达到	这	校舍	在	这	第一的	天	他们	成立	全部	这

[nems] [baɪ] [wɪtʃ] ['fɪnlənd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nəʊn] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] .

names	by	which	Finland	is	sometimes	known	beautifully	written	on	the	blackboard	.
姓名	经过	哪个	芬兰	是	有时	已知	非常漂亮	书面	在	这	黑板	.

玛雅和尤哈尼第一天到学校时，发现芬兰的一些别称都漂亮地写在黑板上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] " ['strɔːbəri] [lænd] , "

There	were	"	Strawberry	Land	,	"
那里	是	"	草莓	土地	,	"

有“草莓乐园”

" [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [leɪks] , "

"	The	Land	of	a	Thousand	Lakes	,	"
"	这	土地	的	一个	千	湖泊	,	"

“千湖之国”

" [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɪərəʊz] , "

"	The	Land	of	a	Thousand	Heroes	,	"
"	这	土地	的	一个	千	英雄	,	"

《千英雄之地》

" [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪlz] , "

"	The	Land	of	a	Thousand	Isles	,	"
"	这	土地	的	一个	千	岛屿	,	"

《千岛之国》

" [mɑːʃ] [lænd] ,

"	Marsh	Land	,
"	沼泽	土地	,

沼泽地，

" [ænd; ənd] " [lɑːst] [bɔːn] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . "

"	and	"	Last	Born	Daughter	of	the	Sea	.	"
"	和	"	最后的	出生	女儿	的	这	海	.	"

以及“海洋的幼女”。

" [ðɪs] [lɑːst] [neɪm] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [ɜːnd] , " [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ɪk'spleɪnd] ,

"	This	last	name	our	country	has	earned	,	"	the	master	explained	,
"	这	最后的	姓名	我们的	国家	有	获得	,	"	这	掌握	解释	,

“这是我们国家赢得的姓氏，”师傅解释道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt] [stɪl] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

"	because	it	is	in	fact	still	rising	out	of	the	sea	.
"	因为	它	是	在	事实	仍然	上升	出去	的	这	海	.

因为它实际上仍在从海中升起。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - [lænd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [leɪks] - [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ðə; ði] [-]

As	for	'	Land	of	a	Thousand	Lakes	'	that	should	rather	be	the	[	53	]
作为	为了	-	土地	的	一个	千	湖泊	-	那	应该	相当	是	这	[	-	]

至于“千湖之国”，那应该是[53]

- [lænd] [ɒv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [leɪks] . -

'	Land	of	Many	Thousand	Lakes	.	'
-	土地	的	许多	千	湖泊	.	-

“千湖之国”。

[let] [ɔːl] [ðiːz] [nems] ['mɪəli] [sɜːv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

Let	all	these	names	merely	serve	to	remind	you	,	"	he	concluded	,
让	全部	这些	姓名	仅仅	服务	到	提醒	你	,	"	他	结束	,

“就让这些名字仅仅起到提醒你们的作用吧，”他总结道。

" [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt]

"	of	our	duty	to	our	country	and	our	determination	not	to	give	up	that
"	的	我们的	责任	到	我们的	国家	和	我们的	决心	不是	到	给	向上	那

['fri:dəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fi:l] [ɑ:'selvz] [ɪn'taɪtld] .

freedom	to	which	we	feel	ourselves	entitled	.
自由	到	哪个	我们	感觉	我们自己	标题	.

“我们对国家的责任，以及我们绝不放弃我们认为自己应享有的自由的决心。”

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm] ['fɒləʊd] :

"	The	singing	of	the	Finnish	National	Hymn	followed	:
"	这	歌唱	的	这	芬兰	国家的	圣歌	随后	:

随后，全体人员齐唱芬兰国歌：

" ['aʊə(r)] [lænd] , ['aʊə(r)] ['fɪnɪʃ] ['fɑ:ðəlænd] !

"	Our	Land	,	our	Finnish	Fatherland	!
"	我们的	土地	,	我们的	芬兰	祖国	!

“我们的土地，我们的芬兰祖国！”

[rɪŋ] [aʊt] [dɪə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [saʊnd] !

Ring	out	dear	name	and	sound	!
戒指	出去	亲爱的	姓名	和	声音	!

发出你亲爱的名字和声音！

[nəʊ] [hɪl] [nɔ:(r)] [deɪl] , [nɔ:(r)] [si:] - [wɔ:n] [strænd] ,

No	hill	nor	dale	,	nor	sea	-	worn	strand	,
不	爬坡道	也不	戴尔	,	也不	海	-	磨损	链	,

没有山丘，没有山谷，也没有海蚀沙滩，

[nɔ:(r)] ['lɒfti] ['maʊntən] ['waɪtli] [grænd] ,

Nor	lofty	mountain	whitely	grand	,
也不	高远	山	白	盛大	,

既非巍峨耸立、洁白壮丽的山峰，

[ðeə(r)] [ɪz][mɔ:(r)] ['preʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]

There	is	more	precious	to	be	found
那里	是	更多的	宝贵的	到	是	成立

还有更多珍贵的东西等待我们去发现。

[ðæt] [ðɪs] — ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] - [graʊnd] . " [[wʌn]]

That	this	—	our	fathers	'	ground	.	"	[	1	]
那	这	—	我们的	父亲们	-	地面	.	"	[	1	]

这是——我们父辈的土地。[1]

[wɒt] ['ju:hɑ:ni] [laɪkt] [best] [æt; ət] [sku:l] [ðæt] [jɪə(r)] [pə'hæps] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

What	Juhani	liked	best	at	school	that	year	perhaps	,	was	his	connection	with	the
什么	朱哈尼	喜欢	最好的	在	学校	那	年	也许	,	曾是	他的	联系	和	这

[sku:l] ['peɪpə(r)] .

School	Paper	.
学校	纸	.

那一年，朱哈尼在学校最喜欢的事情或许就是他与校报的联系。

['evri] ['sætədeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [g'reɪdz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ]

Every	Saturday	night	the	higher	grades	,	beginning	with	the	one	in	which	he	now
每一个	周六	夜晚	这	更高	成绩	,	开始	和	这	一	在	哪个	他	现在

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

每个星期六晚上，高年级的学生都会参加活动，从他现在所在的年级开始。

[met] [æt; ət][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

met	at	the	schoolhouse	to	consider	original	contributions	to	it	.
遇见	在	这	校舍	到	考虑	原来的	贡献	到	它	.

他们在校舍里会面，讨论如何为学校做出原创贡献。

[bəuθ] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [prəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ʃə'rɑːdz] [ænd; ənd] [pleɪz] .

Both	**poetry**	**and**	**prose**	**were**	**submitted**	**,**	**and**	**also**	**charades**	**and**	**plays**	**.**
两个都	诗	和	散文	是	提交	,	和	还	猜谜游戏	和	演出	.

参赛作品包括诗歌、散文、猜谜游戏和戏剧。

['juːhɑːni] [wʌn] [sʌm; səm] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [-]

Juhani	**won**	**some**	**praise**	**for**	**an**	**article**	**[**	**54**	**]**
朱哈尼	韩元	一些	称赞	为了	一个	文章	[	-	]

Juhani 因一篇文章[54] 而获得一些赞誉

[ɪn'taɪtld] " [wɒt] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] .

entitled	**"**	**What**	**We**	**Owe**	**to**	**the**	**Trees**	**.**
标题	"	什么	我们	欠	到	这	树木	.

标题为“我们对树木的亏欠”。

" [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn] ['fɪnlənd] ,

"	**In**	**this**	**he**	**spoke**	**of**	**the**	**vast**	**number**	**of**	**trees**	**in**	**Finland**	**,**
"	在	这	他	辐	的	这	广阔的	数字	的	树木	在	芬兰	,

“他在这里谈到了芬兰大量的树木，

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] .

but	**particularly**	**of**	**the**	**uses**	**to**	**which**	**they**	**were**	**put**	**.**
但	特别	的	这	用途	到	哪个	他们	是	放	.

但尤其要关注它们的用途。

" [ðə; ði] [bɜːtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] [frendz] .

"	**The**	**birch**	**is**	**one**	**of**	**our**	**best**	**friends**	**.**
"	这	桦木	是	一	的	我们的	最好的	朋友们	.

“白桦树是我们最好的朋友之一。”

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [weə(r)] [bɜːtʃ] ['ʃuːz] [bʌt; bət] ['meni] ['peznts] [duː; də] .

I	**may**	**not**	**wear**	**birch**	**shoes**	**but**	**many**	**peasants**	**do**	**.**
我	可能	不是	穿	桦木	鞋	但	许多	农民	做	.

我可能不会穿桦木鞋，但很多农民都穿。

[frɒm; frəm] [ɪts] [twɪgz] [wiː; wi] [meɪk] [bruːmz] [ænd; ənd] [bæθ.bɑːθ] [wɪsks] ; [frɒm; frəm] [ɪts] [bɑːk] , [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [kʌps] .

From	**its**	**twigs**	**we**	**make**	**brooms**	**and**	**bath**	**whisks**	**;**	**from**	**its**	**bark**	**,**	**baskets**	**and**	**cups**	**.**
从	它是	树枝	我们	制作	扫帚	和	洗澡	搅拌器	;	从	它是	吠	,	篮子	和	杯子	.

我们用它的树枝制作扫帚和浴刷；用它的树皮制作篮子和杯子。

[ɪts] [blɒks] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] [ænd; ənd] ['stiːmbəʊt] , [ænd; ənd] [ɪts] [liːvz] [prə'vaɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kæt(ə)l] .

Its	**blocks**	**are**	**fed**	**to**	**our**	**locomotives**	**and**	**steamboats**	**,**	**and**	**its**	**leaves**	**provide**	**food**	**for**	**our**	**cattle**	**.**
它是	积木	是	美联储	到	我们的	机车	和	汽船	,	和	它是	树叶	提供	食物	为了	我们的	牛	.

它的木块被用作火车和轮船的燃料，它的叶子则为我们的牛群提供饲料。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] , [wen] [krɒps] [feɪl] , [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [meɪk] [bred] [frɒm; frəm] [ɪts] [bɑːk] .

In	**time**	**of**	**need**	**,**	**when**	**crops**	**fail**	**,**	**we**	**even**	**make**	**bread**	**from**	**its**	**bark**	**.**
在	时间	的	需要	,	什么时候	农作物	失败	,	我们	甚至	制作	面包	从	它是	吠	.

在粮食歉收等困难时期，我们甚至会用它的树皮做面包。

" [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [keɪm] [gest] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːkt] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['kredɪt] ,

"	**Once**	**a**	**month**	**came**	**Guest**	**Day**	**and**	**the**	**children**	**worked**	**hard**	**to**	**do**	**themselves**	**and**	**the**	**teacher**	**credit**	**,**
"	一次	一个	月	来了	客人	天	和	这	孩子们	工作	难的	到	做	他们自己	和	这	老师	信用	,

“每个月都会有一次嘉宾日，孩子们会努力表现自己，也为老师赢得荣誉。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːðəz] , ['mʌðəz] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn'vaɪtɪd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk]

for	then	the	fathers	,	mothers	and	friends	invited	had	the	right	to	ask
为了	然后	这	父亲们	,	母亲们	和	朋友们	受邀	有	这	正确的	到	问

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['kwestʃənz] .

the	pupils	questions	.
这	学生	问题	.

因为那时，受邀的家长和朋友们有权向学生们提问。

[æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tæbləʊz] ,

An	entertainment	was	always	provided	;	sometimes	there	were	tableaux	,
一个	娱乐	曾是	总是	假如	;	有时	那里	是	画作	,

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [pleɪ] .

sometimes	a	play	.
有时	一个	玩	.

总会有娱乐节目；有时是情景剧，有时是话剧。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [rɪ'freʃmənts] .

These	were	always	followed	by	refreshments	.
这些	是	总是	随后	经过	茶点	.

这些活动之后总会提供茶点。

[ðɪs] [jɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [naɪts] , ['juːhɑːni][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [baɪ] ['hævɪŋ] [æn; ən]

This	year	,	at	the	first	of	these	nights	,	Juhani	was	honored	by	having	an
这	年	,	在	这	第一的	的	这些	夜晚	,	朱哈尼	曾是	荣幸	经过	拥有	一个

[ˌɪntrə'dʌktəri] [ˌresɪ'teɪʃn] [-]

introductory	recitation	[	55	]
引言	背诵	[	-	]

今年，在第一个夜晚，尤哈尼荣幸地获得了开场朗诵的机会[55]。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['pəʊɪt][toʊ'piːliəs] .

from	the	Finnish	poet	Topelius	.
从	这	芬兰	诗人	托佩利乌斯	.

出自芬兰诗人托佩利乌斯。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

A	part	of	it	is	:
一个	部分	的	它	是	:

其中一部分是：

" [ɒn] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['fɑːðɪst] ['piːp(ə)ld] [strænd]

"	On	the	world's	farthest	peopled	strand
"	在	这	世界的	最远	人	链

“在世界上最偏远的有人居住的海滩上

[feɪt] [geɪv] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] ['fɑːðəlænd] ,

Fate	gave	to	us	a	Fatherland	,
命运	给予	到	我们	一个	祖国	,

命运赐予我们祖国，

[ðə; ði][lɑːst] [weə(r)] [mæn][hɪz; ɪz] [fʊt] [hæz; həz][set] ,

The	last	where	man	his	foot	has	set	,
这	最后的	在哪里	男人	他的	脚	有	放	,

人脚最后一次落脚的地方，

['deərɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [poʊlz] [θret] ;

Daring	the	North	Pole's	threat	;
大胆	这	北	杆子的	威胁	;

挑战北极的威胁；

[ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd]['waɪldɪst] [stretʃ] [ɒv; əv] [ɜːθ]

The	last	and	wildest	stretch	of	earth
这	最后的	和	最狂野的	拉紧	的	地球

地球上最后一片也是最荒凉的土地

[weə(r)] ['jʊrəps] ['dʒi:niəs] [bɪlt] [ə; eɪ] [hɑ:θ] ;
Where Europe's genius built a hearth ;
在哪里 欧洲的 天才 建造 一个 炉 ;

欧洲的天才们在这里筑起了家园;

[ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd] ['fɑ:ðɪst] [flʌŋ] ['aʊtpəʊst]
The last and farthest flung outpost
这 最后的 和 最远 扔 前哨

最后一个也是最偏远的前哨站

- [genst] [naɪt] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [frɒst] .
' Gainst night and death and frost .
- 对抗 夜晚 和 死亡 和 霜 .

对抗黑夜、死亡和严寒。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['sʌmwʊt] ['jʌŋgə] , ['fɒləʊd] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ˌresɪ'teɪʃn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪk] -
" A boy , somewhat younger , followed this with a stirring recitation about a thick -
" 一个 男生 , 有些 年轻 , 随后 这 和 一个 搅拌 背诵 关于 一个 厚的 -
['hedɪd] ['pez(ə)nt] ['hɪərəʊ] [hu:] ,
headed peasant hero who ,
标题 农民 英雄 WHO ,

“一个年纪稍小的男孩接着朗诵了一段激动人心的诗歌，讲述了一个头脑简单的农民英雄的故事，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tru:p] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
with a small troop , was placed to defend a bridge .
和 一个 小的 部队 , 曾是 放置 到 保卫 一个 桥 .

率领一小队士兵驻守一座桥梁。

[ɔ:l] [bʌt; bət] [faɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [tru:p] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]
All but five of this troop were killed and the order was given to
全部 但 五 的 这 部队 是 被杀 和 这 命令 曾是 给定 到
[rɪ'tɜ:n] .
return .
返回 .

这支部队除五人外全部阵亡，并下令撤退。

[ðə; ði] [dʌl] ['pez(ə)nt] ['li:də(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl]
The dull peasant leader did not understand and remained at his post alone until
这 乏味的 农民 领导者 做过 不是 理解 和 剩余 在 他的 邮政 独自的 直到
[help] [keɪm] ,
help came ,
帮助 来了 ,

那位愚钝的农民首领不明白发生了什么，独自坚守岗位，直到援军到来。

[wen] [hi:; hi] [daɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
when he died with a bullet in his heart .
什么时候 他 死亡 和 一个 子弹 在 他的 心 .

他心脏中弹身亡。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .
Then came the most effective part of the program .
然后 来了 这 最多 有效的 部分 的 这 程序 .

接下来是节目中最有效的部分。

[ə; eɪ] [gɜ:l] , [ə; eɪ] ['pju:p(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [g'reɪdz] ,
A girl , a pupil in one of the higher grades ,
一个 女孩 , 一个 瞳孔 在 一 的 这 更高 成绩 ,

一名高年级女生

[əˈpɪəd] [drest] [ɪn][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfɪnlənd] , [kənˈsɪstɪŋ]

appeared	**dressed**	**in**	**the**	**traditional**	**dress**	**of**	**a**	**certain**	**portion**	**of**	**Finland**	**,**	**consisting**
出现	穿着	在	这	传统的	裙子	的	一个	肯定	部分	的	芬兰	,	由

[-]
[56]
[-]

身着芬兰某地传统服饰出现，包括[56]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [luːs] [blaʊz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [fʊl] [ɪmˈbrɔɪdəd] [skɜːt] .

of	**a**	**white**	**loose**	**blouse**	**and**	**short**	**full**	**embroidered**	**skirt**	**.**
的	一个	白色的	松动的	女式衬衫	和	短的	满的	绣花	裙子	.

白色宽松衬衫和短款刺绣长裙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈbɒdɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌləd] [frɪndʒd] [ˈeɪprən] .

There	**was**	**also**	**a**	**bodice**	**and**	**a**	**colored**	**fringed**	**apron**	**.**
那里	曾是	还	一个	紧身胸衣	和	一个	有色	流苏	围裙	.

还有一件紧身胸衣和一条彩色流苏围裙。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈkɑːntələ] , [ə; eɪ] [ˈstrɪŋd] [ˈɪnstrəmənt] [huːz] [ˈmjuːzɪk][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈnɒtənəs]

She	**carried**	**a**	**kantele**	**,**	**a**	**stringed**	**instrument**	**whose**	**music**	**is**	**of**	**a**	**monotonous**
她	携带	一个	坎特勒	,	一个	弦	乐器	谁	音乐	是	的	一个	单调

[ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ˈmelənkəli] [təʊn] .

and	**rather**	**melancholy**	**tone**	**.**
和	相当	忧郁	语气	.

她带着一把坎特勒琴，这是一种弦乐器，其音乐单调而略带忧郁的色调。

[ðɪs] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fəʊk] [sɔːŋz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɑːf] [sæŋ]

This	**served**	**as**	**the**	**accompaniment**	**to**	**two**	**or**	**three**	**folk**	**songs**	**,**	**which**	**she**	**half**	**sang**
这	服务	作为	这	伴奏	到	二	或者	三	民间	歌曲	,	哪个	她	一半	唱

,
,
,

这为两三首民歌伴奏，她只是半唱半唱。

[hɑːf] [riˈsait] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [brɔːt] [fɔːθ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈplɔːz] .

half	**recited**	**in**	**a**	**way**	**that**	**brought**	**forth**	**special**	**applause**	**.**
一半	背诵	在	一个	方式	那	带来	前进	特别的	掌声	.

一半的朗诵以一种赢得特别掌声的方式进行。

[ˈkɒfi] [ænd; ənd] [keɪks] , [ˈkeəfəli] [prɪˈpeəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ˈklɑːsɪz] ,

Coffee	**and**	**cakes**	**,**	**carefully**	**prepared**	**by**	**the**	**members**	**of**	**the**	**Cooking**	**Classes**	**,**
咖啡	和	蛋糕	,	小心	准备	经过	这	成员	的	这	烹饪	课程	,

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [sɜːvd] ,

were	**then**	**served**	**,**
是	然后	服务	,

随后，由烹饪班学员精心准备的咖啡和蛋糕被端了上来。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [ænd; ənd] [ˈrɪdlz] [ˈgɪv(ə)n] .

after	**which**	**games**	**were**	**played**	**and**	**riddles**	**given**	**.**
后	哪个	游戏	是	玩	和	谜语	给定	.

之后大家玩游戏、猜谜语。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][ˈmɑːdʒəz] [ˈfeɪvərɪt] : " [wɒt] [kænt] [spiːk] [jet] [telz] [ðə; ði] [truːθ] ?

Among	**the**	**latter**	**was**	**Maja's**	**favorite**	**:**	**"**	**What**	**can't**	**speak**	**yet**	**tells**	**the**	**truth**	**?**
之中	这	后者	曾是	玛雅的	最喜欢的	:	"	什么	不能	说话	然而	讲述	这	真相	?

其中，玛雅最喜欢的是：“不能说话却能说出真相的东西？”

" [ˈɑːnsə(r)] . — [skeɪlz] .

"	**Answer**	**.**	**—**	**Scales**	**.**
"	回答	.	—	秤	.

答案——天平。

[ðə; ði][nekst] [gest] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] " [ˌkɑ:lə'vɑ:lə] ,

The	next	Guest	Night	was	devoted	entirely	to	the	"	Kalevala	,
这	下一个	客人	夜晚	曾是	奉献	完全	到	这	"	《卡勒瓦拉》	,

下一个嘉宾之夜完全献给了《卡勒瓦拉》。

" [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['næʃ(ə)nəl]['epɪk] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] [sɔ:ŋz] ['gæðəd] [baɪ] [ɪ'laɪəs] - .

"	that	wonderful	national	epic	made	up	of	the	folk	songs	gathered	by	Elias	Lönnrot	.
"	那	精彩的	国家的	史诗	制成	向上	的	这	民间	歌曲	聚集	经过	埃利亚斯	-	.

“那部由埃利亚斯·伦罗特收集的民歌组成的精彩的民族史诗。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tæbləʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [si:n] - , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɑ:d][ɒv; əv]

It	began	with	a	tableau	in	which	was	seen	Wäinämöinen	,	the	ancient	bard	of
它	开始	和	一个	画面	在	哪个	曾是	已见	-	,	这	古老的	诗人	的

[ðə; ði]['pəʊɪm] ,

the	poem	,
这	诗	,

故事以一幅画面开始，画面中出现了古代诗歌吟游诗人瓦伊纳莫宁。

" [rɪ'naʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['mædʒɪk] " ; [ˌɪl'mɑ:rɪˌnɛn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪvərɪt] [-]

"	renowned	for	singing	and	magic	"	;	Ilmarinen	,	the	children's	favorite	[	57	]
"	著名	为了	歌唱	和	魔法	"	;	伊尔马里宁	,	这	孩子们的	最喜欢的	[	-	]

“以歌唱和魔术闻名”；伊尔马里宁，孩子们最喜欢的[57]

['hɪərəʊ] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [smɪθ] ; ['kʊlərvɔ:] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʃepəd] , [hu:z] [hænd][wɒz; wəz] [ə'genst]

hero	,	a	wonderful	smith	;	Kullervo	,	the	wicked	shepherd	,	whose	hand	was	against
英雄	,	一个	精彩的	史密斯	;	库勒沃	,	这	邪恶	牧羊人	,	谁	手	曾是	反对

['evri] [mænz] ; [ðə; ði]['dʒɒli] ,

every	man's	;	the	jolly	,
每一个	男人的	;	这	快乐的	,

英雄，一位出色的铁匠；库勒沃，邪恶的牧羊人，他与每个人都为敌；快乐的，

['rekləs] [ˌlɛmɪŋ'kaɪnən] , [ænd; ənd] ['lɔ:hi:] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]['poʊˌhɑ:lə] ([ðə; ði] [nɔ:θ]) [ænd; ənd]

reckless	Lemminkainen	,	and	Louhi	,	the	mistress	of	Pohjola	(	the	North	)	and
鲁莽	莱明凯宁	,	和	洛希	,	这	情妇	的	波赫约拉	(	这	北	)	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] , [mʌtʃ] [sɔ:t] ['ɑ:ftə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

her	beautiful	,	much	sought	after	daughter	,
她	美丽的	,	很多	寻求	后	女儿	,

鲁莽的莱明凯宁，以及波赫约拉（北方）的女主人洛希和她美丽动人、备受追捧的女儿，

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['meɪdn] .

the	Rainbow	Maiden	.
这	彩虹	少女	.

彩虹少女。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [dɪ'skraɪbɪŋ] - ['pleɪɪŋ] ,

This	was	followed	by	the	reading	of	a	passage	describing	Wäinämöinen's	playing	,
这	曾是	随后	经过	这	阅读	的	一个	通道	描述	-	玩耍	,

随后朗读了一段描述瓦伊纳莫宁演奏风格的文字。

" [ɔ:l][ðə; ði][bɜ˞dz] [ðæt] [flaɪ][ɪn][mɪd] - [eə(r)]

"	All	the	birds	that	fly	in	mid	-	air
"	全部	这	鸟类	那	飞	在	中	-	空气

所有在空中飞翔的鸟儿

[fel] [laɪk] [snəʊ] [fleɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] ,

Fell	like	snow	flakes	from	the	heavens	,
费尔	喜欢	雪	薄片	从	这	天	,

如同雪花般从天而降，

[flu:] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] ['pleɪɪŋ]

Flew	to	hear	the	minstrel's	playing
飞翔	到	听到	这	吟游诗人的	玩耍

飞去听吟游诗人的演奏

[hɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv] - .

Hear	the	harp	of	Wäinämöinen	.
听到	这	竖琴	的	-	.

聆听瓦伊纳莫宁的竖琴声。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] , [ðə; ði] [swɒnz] , [ðə; ði] [ˈtaɪni] [fɪntʃ] [ænd; ənd]

"	Then	came	the	description	of	how	the	eagle	,	the	swans	,	the	tiny	finches	and
"	然后	来了	这	描述	的	如何	这	鹰	,	这	天鹅	,	这	微小的	雀类	和

[ðə; ði] [fɪʃ] ,

the	fish	,
这	鱼	,

然后，他描述了老鹰、天鹅、小雀类和鱼类是如何生活的，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [ˈhɪərɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [hɑːp] [ˈmjuːzɪk] .

and	all	within	hearing	,	were	affected	by	the	magic	harp	music	.
和	全部	之内	听力	,	是	做作的	经过	这	魔法	竖琴	音乐	.

所有能听到的人都被这神奇的竖琴音乐所感染。

[ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [drɒpt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] -

The	curtain	dropped	and	rolled	up	again	to	show	the	meeting	of	Wäinämöinen
这	窗帘	掉落	和	滚动	向上	再次	到	展示	这	会议	的	-

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈenviəs] [ˈraɪv(ə)l] - ,

and	his	envious	rival	Youkahainen	,
和	他的	羡慕	竞争对手	-	,

幕布落下又拉起，展现出瓦伊纳莫宁和他心怀嫉妒的对手尤卡海宁的会面。

[huː] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [faɪt] .

who	wishes	to	fight	.
WHO	愿望	到	斗争	.

谁想打架。

[ðə; ði] [ˈtæbləʊ] [tʃeɪndʒd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ækt] [ɪn] [wɪtʃ] - [ˈmædʒɪk]

The	tableau	changed	before	the	audience	into	an	act	in	which	Wäinämöinen's	magic
这	画面	已更改	前	这	观众	进入	一个	行为	在	哪个	-	魔法

[ˈsɪŋɪŋ] [-]

singing	[	58	]
歌唱	[	-	]

在观众面前，画面变成了一场表演，其中 Wäinämöinen 的魔幻歌声[58]

[ˈkɔːzɪz] [hɪz; ɪz] [ˈraɪv(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈhelpləsli] [ˈɪntuː] [ˈkwɪksænd] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz]

causes	his	rival	to	sink	helplessly	into	quicksand	,	and	in	which	he	refuses
原因	他的	竞争对手	到	下沉	无助地	进入	流沙	,	和	在	哪个	他	拒绝

[ˈevri] [ˈrænsəm] - [ˈɒfəz] ,

every	ransom	Youkahainen	offers	,
每一个	赎金	-	优惠	,

他使对手无助地陷入流沙中，并且拒绝了尤卡海宁提出的所有赎金。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] - [ˈbjuːtiəs] [ˈsɪstə(r)] .

until	it	comes	to	Youkahainen's	beauteous	sister	.
直到	它	来	到	-	美丽的	姐姐	.

直到提到尤卡海宁美丽的妹妹。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lz] [naʊ] [riːd] [ðə; ði] [pɑːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [ˌkɑːləˈvɑːlə] " [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði]

One	of	the	pupils	now	read	the	parts	from	the	"	Kalevala	"	describing	the
一	的	这	学生	现在	读	这	部分	从	这	"	《卡勒瓦拉》	"	描述	这

[ˈveərɪəs] [tɑːsks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪərəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] :

various	tasks	that	the	heroes	were	called	on	to	perform	:
各种各样的	任务	那	这	英雄	是	称为	在	到	履行	:

其中一名学生朗读了《卡勒瓦拉》中描述英雄们被要求执行的各种任务的章节：

[ðə; ði] ['fɔːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['sæmpoʊ] , [ə; eɪ] [kɔɪn] , [kɔːn] ,

the	forging	of	the	magic	sampo	,	a	coin	,	corn	,
这	锻造	的	这	魔法	桑波	,	一个	硬币	,	玉米	,

锻造魔法桑波，一枚硬币，玉米，

[ænd; ənd][sɔːlt] [mɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][graɪnd] [aʊt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ;

and	salt	mill	which	could	grind	out	good	fortune	for	whoever	had	it	;
和	盐	磨	哪个	可以	研磨	出去	好的	财富	为了	谁	有	它	;

还有一台盐磨，拥有它的人就能磨出好运；

[ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [elk] [ɒv; əv] ; [ðə; ði]['braɪd(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['briːðɪŋ] [hɔːs] ,

the	capturing	of	the	elk	of	Hiisi	;	the	bridling	of	the	fire	-	breathing	horse	,
这	捕捉	的	这	麋鹿	的	希西	;	这	缰绳	的	这	火	-	呼吸	马	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

and	others	.
和	其他的	.

捕获希西的麋鹿；给喷火马套上缰绳等等。

[lɑːst][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

Last	the	teacher	himself	took	the	platform	to	call	the	attention	of	the	audience
最后的	这	老师	他自己	采取	这	平台	到	称呼	这	注意力	的	这	观众

[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [lʌv] ['skætəd] [θruː'aʊt] .

to	the	beautiful	expressions	of	mother	love	scattered	throughout	.
到	这	美丽的	表达式	的	母亲	爱	疏散	自始至终	.

最后，老师亲自走上讲台，请观众们注意散落在各处的那些美丽的母爱表达。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪz] - [θɔːt] [fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wen] [ɪn]

He	showed	how	even	the	wise	Wäinämöinen	thought	first	of	his	mother	when	in
他	显示	如何	甚至	这	明智的	-	想法	第一的	的	他的	母亲	什么时候	在

[dɪ'stres] :

distress	:
痛苦	:

他展现了即使是睿智的瓦伊纳莫宁，在困境中首先想到的也是他的母亲：

" [ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['briːðɪŋ]

"	If	my	mother	were	now	breathing
"	如果	我的	母亲	是	现在	呼吸

如果我的母亲现在还在呼吸

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['truːli] [tel] [ˌem 'iː]

She	would	surely	truly	tell	me
她	会	一定	真的	告诉	我

她一定会如实告诉我。

[haʊ] [aɪ] [maɪt] [best] [beə(r)] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , " [-]

How	I	might	best	bear	this	trouble	,	"	[	59	]
如何	我	可能	最好的	熊	这	麻烦	,	"	[	-	]

我该如何最好地承受这种痛苦呢？[59]

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] - ['hedɪd] [ˌlɛmɪŋ'kaɪnən] ['reskjuːz] [hɪm] [frɒm; frəm]

and	how	the	mother	love	of	the	hot	-	headed	Lemminkainen	rescues	him	from
和	如何	这	母亲	爱	的	这	热的	-	标题	莱明凯宁	救援	他	从

[deθ] .

death	.
死亡	.

以及脾气火爆的莱明凯宁的母爱如何将他从死亡边缘拯救出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['juːhɑːni][ænd; ənd]['mɑːhɑː][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [skuːl] ,

It	was	not	always	easy	for	Juhani	and	Maja	to	get	to	school	,
它	曾是	不是	总是	简单的	为了	朱哈尼	和	玛雅	到	得到	到	学校	,

尤哈尼和玛雅上学并不总是那么容易。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['reəli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] .

yet	it	was	rarely	that	they	or	any	of	the	other	pupils	were	absent	.
然而	它	曾是	很少	那	他们	或者	任何	的	这	其他	学生	是	缺席的	.

然而，他们和其他学生很少缺席。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [θrəʊn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

Often	the	only	light	they	had	going	and	coming	was	that	thrown	up	by	the
经常	这	仅有的	光	他们	有	去	和	未来	曾是	那	抛掷	向上	经过	这

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

他们来回走动时，唯一的照明工具往往是雪扬起的光芒。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['nɔːðən] [laɪts] ([ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs]) [helpt] [ðə; ði]

Sometimes	,	however	,	the	remarkable	Northern	Lights	(	the	Aurora	Borealis	)	helped	the
有时	,	然而	,	这	卓越	北方	灯	(	这	极光	北极光	)	帮助	这

[sʌn] [ɪn] [ɪts] ['leibə] .

sun	in	its	labors	.
太阳	在	它是	劳动	.

然而，有时，绚丽的北极光（极光）也会帮助太阳完成它的使命。

[ðeɪ] [gruː] [ɔːl][ðə; ði] ['stəːdiə] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [waɪld] ['weðə(r)] .

They	grew	all	the	sturdier	,	too	,	for	having	to	face	wild	weather	.
他们	生长	全部	这	更坚固	,	也	,	为了	拥有	到	脸	荒野	天气	.

由于经常要面对恶劣的天气，它们也变得更加强壮。

[ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [ɒn][skiːz] ,

All	the	pupils	came	to	school	on	skis	,
全部	这	学生	来了	到	学校	在	滑雪板	,

所有学生都滑雪来上学，

[meɪd] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [strɪp] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [θruː]

made	of	long	narrow	pieces	of	wood	with	a	leather	strip	in	the	center	through
制成	的	长的	狭窄的	件	的	木头	和	一个	皮革	条	在	这	中心	通过

[wɪtʃ] [wʌn] ['mɪəli] [slɪpt] [ðə; ði] [fʊt] ,

which	one	merely	slipped	the	foot	,
哪个	一	仅仅	滑倒了	这	脚	,

由细长的木条制成，中间有一条皮条，只需将脚伸进去即可。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] .

so	that	in	falling	the	foot	was	released	.
所以	那	在	坠落	这	脚	曾是	发布	.

因此，在跌倒时，脚被释放了。

[ðə; ði] [frʌnt] [end][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kɜːvd] ['ʌpwəd] .

The	front	end	was	pointed	and	curved	upward	.
这	正面	结尾	曾是	尖	和	弯曲	向上	.

车头呈尖状，向上弯曲。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ɒn][skiːz] .

It	does	not	take	long	to	go	a	good	distance	on	skis	.
它	做	不是	拿	长的	到	去	一个	好的	距离	在	滑雪板	.

滑雪滑行很远的距离并不需要很长时间。

['juːhɑːni][kʊd; kəd][gəʊ]['sev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] .

Juhani	could	go	seven	miles	an	hour	on	his	.
朱哈尼	可以	去	七	英里	一个	小时	在	他的	.

尤哈尼骑着他的车能跑到每小时七英里。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [rəʊz] [ɒv; əv][skiːz][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [dɔː(r)] , [sʌm; səm] [lɑːdʒ] , [sʌm; səm]

There	were	always	rows	of	skis	at	the	school	door	,	some	large	,	some
那里	是	总是	行	的	滑雪板	在	这	学校	门	,	一些	大的	,	一些

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

学校门口总是摆放着一排排滑雪板，有大的，有小的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [-]

for	the	proper	length	depends	on	the	[	60	]
为了	这	恰当的	长度	取决于	在	这	[	-	]

合适的长度取决于[60]

[haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

height	of	the	individual	.
高度	的	这	个人	.

个人身高。

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [stændz] [wɪð] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] [ə'bʌv] [wʌnz] [hed] .

To	find	it	one	stands	with	arms	extended	above	one's	head	.
到	寻找	它	一	站立	和	武器	扩展	多于	一个人的	头	.

要找到它，需要双臂高举过头。

[ðə; ði][skiːz][mʌst; məst] [riːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪzd] ['fɪŋgətɪps] .

The	skis	must	reach	from	the	ground	to	the	raised	fingertips	.
这	滑雪板	必须	抵达	从	这	地面	到	这	提高	指尖	.

滑雪板必须从地面延伸到抬起的指尖。

[æt; ət] [həʊm] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrənz] ['djuːtiz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)]

At	home	one	of	the	older	children's	duties	was	to	teach	a	young	brother	or
在	家	一	的	这	老	孩子们的	职责	曾是	到	教	一个	年轻的	兄弟	或者

['sɪstə(r)] [haʊ] [tuː; tə][juːz][skiːz] .

sister	how	to	use	skis	.
姐姐	如何	到	使用	滑雪板	.

在家中，年纪较大的孩子其中一项职责就是教弟弟妹妹如何使用滑雪板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n] [θriː] - [jɪə(r)][əʊld] ['beib] [ɒn][ðem; ðəm] .

It	was	not	unusual	to	see	even	three	-	year	old	babes	on	them	.
它	曾是	不是	异常	到	看	甚至	三	-	年	老的	宝贝们	在	他们	.

甚至可以看到三岁的婴儿在上面玩耍。

[æt; ət] [faɪv] [j'iəz] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'ləʊn] .

At	five	years	most	of	them	could	be	trusted	alone	.
在	五	年	最多	的	他们	可以	是	可信	独自的	.

五岁时，他们中的大多数人都可以单独行动。

[ðə; ði] [fɜːst] ['les(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['bæləns] .

The	first	lesson	was	one	of	balance	.
这	第一的	课	曾是	一	的	平衡	.

第一课是关于平衡的。

[wʌn] [fʊt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ðə; ði] [niːz] [bent] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ['fɔːwəd] .

One	foot	was	placed	in	advance	,	the	knees	bent	with	the	body	forward	.
一	脚	曾是	放置	在	进步	,	这	膝盖	弯曲	和	这	身体	向前	.

一只脚向前迈出，膝盖弯曲，身体前倾。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [step] .

This	was	followed	by	making	the	first	step	.
这	曾是	随后	经过	制作	这	第一的	步	.

接下来就是迈出第一步。

['sʌmtaɪmz] , ['djʊərɪŋ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][skiː]['reɪsɪz] ,

Sometimes	**,**	**during**	**vacation**	**days**	**,**	**there**	**were**	**ski**	**races**	**,**
有时	,	期间	假期	天	,	那里	是	滑雪	种族	,

有时，在假期里，会举行滑雪比赛。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [ə'naʊnsmənt]

but	**these**	**were**	**forgotten**	**when**	**in**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**November**	**announcement**
但	这些	是	被遗忘的	什么时候	在	这	后者	部分	的	十一月	公告

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][skiː]['dʒʌmpɪŋ] ['kɒntest] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] .

was	**made**	**of**	**a**	**ski**	**jumping**	**contest**	**to**	**be**	**held**	**in**	**the**	**nearest**	**village**	**.**
曾是	制成	的	一个	滑雪	跳	竞赛	到	是	握住	在	这	最近的	村庄	.

但到了 11 月下旬，附近村庄宣布将举行跳台滑雪比赛，这些事情就都被遗忘了。

[ðə; ðɪ][eɪdʒ]['lɪmɪt] [kept] [ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ɔːl] [həʊp][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] ,

The	**age**	**limit**	**kept**	**the**	**smaller**	**boys**	**from**	**all**	**hope**	**of**	**taking**	**part**	**,**
这	年龄	限制	保留	这	较小的	男孩们	从	全部	希望	的	采取	部分	,

年龄限制使得年纪较小的男孩完全失去了参赛的希望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ][skiː]['dʒʌmpɪŋ] ['kɒntest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

but	**they**	**at**	**once**	**organized**	**a**	**ski**	**jumping**	**contest**	**of**	**their**	**own**	**.**
但	他们	在	一次	组织	一个	滑雪	跳	竞赛	的	他们的	自己的	.

但他们随即组织了自己的跳台滑雪比赛。

['juːhɑːni][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [əd'mɪtɪd] ['iːv(ə)n] [-]

Juhani	**was**	**the**	**youngest**	**admitted**	**even**	**[**	**61**	**]**
朱哈尼	曾是	这	最小的	承认	甚至	[	-	]

朱哈尼是当时被录取的年龄最小的[61]

[hɪə(r)] .

here	**.**
这里	.

这里。

" [nəʊ] , [aɪv] ['nevə(r)] [traɪd] ['dʒʌmpɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'fest] [wen] [ɑːskt] ,

"	**No**	**,**	**I've**	**never**	**tried**	**jumping**	**,**	**"**	**he**	**confessed**	**when**	**asked**	**,**
"	不	, 我已经		绝不	尝试	跳	,	"	他	坦白	什么时候	问	,

当被问及此事时，他坦白道：“不，我从来没试过跳伞。”

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	**but**	**I**	**know**	**that**	**I**	**can**	**do**	**it**	**.**
"	但	我	知道	那	我	能	做	它	.

但我知道我能做到。

" [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skuːlbɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ]

"	**At**	**the**	**first**	**meeting**	**of**	**the**	**schoolboys**	**he**	**had**	**an**	**opportunity**	**to**	**show**
"	在	这	第一的	会议	的	这	男学生	他	有	一个	机会	到	展示

[wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

what	**he**	**could**	**do**	**.**
什么	他	可以	做	.

“在与学生们的第一次会议上，他有机会展示自己的能力。”

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['swægə(r)] ,

He	**advanced**	**with**	**something**	**like**	**a**	**swagger**	**,**
他	先进的	和	某物	喜欢	一个	昂首阔步	,

他昂首阔步地向前走去，神态自若。

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌmp][bʌt; bət]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

made	**a**	**good**	**jump**	**but**	**landed**	**in**	**a**	**heap**	**instead**	**of**	**on**	**his**	**feet**	**.**
制成	一个	好的	跳	但	登陆	在	一个	堆	反而	的	在	他的	脚	.

他跳得很高，但落地时却摔了个狗啃泥，而不是双脚着地。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] , [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] ,

His	companions	,	who	knew	that	there	was	something	to	learn	,	all	shouted	,
他的	同伴	,	WHO	知道	那	那里	曾是	某物	到	学习	,	全部	喊叫	,

他的同伴们知道其中必有奥妙，都大声喊道：

" [ðə; ði] [kaʊ] ['kænɒt] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] !

"	The	cow	cannot	climb	a	hill	!
"	这	奶牛	不能	爬	一个	爬坡道	!

“牛爬不了山！”

[ðə; ði] [kaʊ] ['kænɒt] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] !

The	cow	cannot	climb	a	hill	!
这	奶牛	不能	爬	一个	爬坡道	!

牛爬不了山！

" [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['prɒvɜːb] , [ænd; ənd] [miːnz] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [fiːt] [bɪ'jɒnd]

"	which	is	an	old	proverb	,	and	means	that	one	cannot	perform	a	feat	beyond
"	哪个	是	一个	老的	谚语	,	和	方法	那	一	不能	履行	一个	特技	超过

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .

his	ability	.
他的	能力	.

这是一句古老的谚语，意思是人不能做超出自己能力范围的事情。

['juːhɑːni] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] ,

Juhani	picked	himself	up	,	shut	his	lips	tightly	together	,
朱哈尼	挑选	他自己	向上	,	关闭	他的	嘴唇	紧紧	一起	,

尤哈尼站起身，紧紧抿紧嘴唇。

[ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'dɪstəns] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	tried	again	and	again	until	he	could	outdistance	many	of	the	boys	.
和	尝试	再次	和	再次	直到	他	可以	超过	许多	的	这	男孩们	.

他一次又一次地尝试，直到能够甩开很多男孩。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒntest] [keɪm] ['evrɪbɒdi] [huː] [kʊd; kəd] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

When	the	day	of	the	great	contest	came	everybody	who	could	went	to	see	the
什么时候	这	天	的	这	伟大的	竞赛	来了	大家	WHO	可以	去	到	看	这

[spɔːt] .

sport	.
运动	.

大赛当天，所有能去观看比赛的人都去了。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] .

A	strong	little	platform	had	been	built	on	the	side	of	a	hill	near	the	town	.
一个	强的	小的	平台	有	到过	建造	在	这	边	的	一个	爬坡道	靠近	这	镇	.

在小镇附近的山坡上，建起了一个坚固的小平台。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'testənts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

From	this	the	contestants	were	to	spring	.
从	这	这	参赛者	是	到	春天	.

参赛者们将从这里出发。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [kəm'petɪtəz] .

There	were	six	competitors	.
那里	是	六	竞争对手	.

共有六名参赛者。

[wʌn] [ɪ'speʃəli] [-]

One	especially	[	62	]
一	尤其	[	-	]

其中一人尤其[62]

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] ['feɪvə(r)] [bɪ'fɔːhænd] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] ['lʊkɪŋ]

seemed	to	have	won	favor	beforehand	,	not	because	he	was	better	looking
似乎	到	有	韩元	偏爱	预先	,	不是	因为	他	曾是	更好的	寻找

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

than	the	others	,
比	这	其他的	,

他似乎事先就赢得了大家的青睐，并不是因为他比其他人长得更好看。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ɪn]

for	he	was	not	,	but	probably	because	of	the	merry	good	humor	in
为了	他	曾是	不是	,	但	大概	因为	的	这	欢乐	好的	幽默	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

因为他并非如此，但或许是因为他眼中流露出的快乐和幽默。

" ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [dʒʌmpt] [fɑː(r)] ['fɔːwəd]

"	WAVING	HIS	ARMS	TO	KEEP	HIS	BALANCE	,	JUMPED	FAR	FORWARD
"	挥手	他的	武器	到	保持	他的	平衡	,	跳了起来	远的	向前

他挥舞着手臂保持平衡，向前跃去。

" [ðə; ði]['sɪgnəl] [keɪm] [tuː; tə] [stɑːt] .

"	The	signal	came	to	start	.
"	这	信号	来了	到	开始	.

“开始的信号来了。”

[fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] , ['sɪəriəs] - [feɪst] [juːθ] [huː] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)]['sɪksti] [fiːt] , ['lændɪd] [ɒn]

First	came	a	stalwart	,	serious	-	faced	youth	who	jumped	over	sixty	feet	,	landed	on
第一的	来了	一个	坚定的	,	严肃的	-	面对	青年	WHO	跳了起来	超过	六十	脚	,	登陆	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

首先出场的是一位身姿挺拔、表情严肃的年轻人，他跳过了六十多英尺，双脚稳稳落地。

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

and	raced	down	the	hill	.
和	比赛	向下	这	爬坡道	.

然后飞奔下山。

['ɑːftə(r)][hɪm] ['fɒləʊd] [θriː] ['ʌðə(r)z] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [dʒʌmpt] [bɪ'twiːn] ['sɪksti] - [faɪv][ænd; ənd]

After	him	followed	three	others	,	all	of	whom	jumped	between	sixty	-	five	and
后	他	随后	三	其他的	,	全部	的	谁	跳了起来	之间	六十	-	五	和

['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] .

seventy	-	five	feet	.
七十	-	五	脚	.

在他之后又有三人跳了起来，他们都跳到了 65 到 75 英尺的高度。

[ðə; ði] [fɪfθ] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['dʒʌmpɪŋ] ['sev(ə)nti] - [naɪn] [fiːt] , [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][lænd][ɒn]

The	fifth	rushed	after	them	,	jumping	seventy	-	nine	feet	,	but	failing	to	land	on
这	第五	匆忙	后	他们	,	跳	七十	-	九	脚	,	但	失败	到	土地	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

第五个人追了上去，跳了79英尺，但没能双脚着地。

[lɑːst] [keɪm] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [juːθ] .

Last	came	the	popular	youth	.
最后的	来了	这	受欢迎的	青年	.

最后出场的是颇受欢迎的年轻人。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əʊld] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

He	glanced	around	until	he	met	the	gaze	of	a	little	old	lady	in	the	crowd	.
他	瞥了一眼	大约	直到	他	遇见	这	目光	的	一个	小的	老的	女士	在	这	人群	.

他环顾四周，直到与人群中一位老太太的目光相遇。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ræn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ,

Then	he	smiled	and	waved	his	hat	to	her	,	ran	up	on	the	platform	,
然后	他	微笑	和	挥手	他的	帽子	到	她	,	跑	向上	在	这	平台	,

然后他笑着向她挥了挥帽子，跑上了站台。

[ˈdʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] ,

doubled	up	his	legs	,	which	he	kept	close	together	,
双倍	向上	他的	腿	,	哪个	他	保留	关闭	一起	,

他蜷起双腿，双腿并拢。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [dʒʌmpt] [fɑː(r)] [ˈfɔːwəd] .

and	then	waving	his	arms	to	keep	his	balance	,	jumped	far	forward	.
和	然后	挥手	他的	武器	到	保持	他的	平衡	,	跳了起来	远的	向前	.

然后他挥舞着手臂保持平衡，向前跳了很远。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [əˈplɔːz] [bɜːst] [fɔːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɹˈeɪsd] [daʊn]

A	shout	of	applause	burst	forth	as	he	landed	on	his	feet	and	raced	down
一个	喊	的	掌声	爆裂	前进	作为	他	登陆	在	他的	脚	和	比赛	向下

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

他双脚落地，飞奔下山坡，现场爆发出热烈的掌声。

[ðɪs] [ɪnˈkriːst] [stɪl] [-]

This	increased	still	[	63	]
这	增加	仍然	[	-	]

这一比例进一步上升[63]

[mɔː(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [aʊt] - [ˈdɪstənst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,

more	when	it	was	learned	that	he	had	out	-	distanced	all	the	others	,
更多的	什么时候	它	曾是	学习	那	他	有	出去	-	保持距离	全部	这	其他的	,

得知他已经遥遥领先于其他所有人之后，人们更加激动了。

[hɪz; ɪz] [dʒʌmp] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈeɪti] [fiːt] .

his	jump	being	over	eighty	feet	.
他的	跳	存在	超过	八十	脚	.

他的跳跃距离超过八十英尺。

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] [æt; ət] [skuːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈkrɪsməs] [triː] .

The	last	day	of	the	term	at	school	the	children	had	a	big	Christmas	tree	.
这	最后的	天	的	这	学期	在	学校	这	孩子们	有	一个	大的	圣诞节	树	.

学期最后一天，孩子们在学校里摆放了一棵高大的圣诞树。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈrʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [flægz] [ænd; ənd] [ˈkænd(ə)ls] [ænd; ənd] [wɪð]

It	was	decorated	with	Russian	and	Finnish	flags	and	candles	and	with
它	曾是	装饰	和	俄语	和	芬兰	旗帜	和	蜡烛	和	和

[swiːts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] .

sweets	for	all	hanging	from	its	branches	.
糖果	为了	全部	绞刑	从	它是	分支	.

树枝上挂满了俄罗斯国旗、芬兰国旗、蜡烛和糖果，用来装饰它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtəz] ,

There	were	many	visitors	,
那里	是	许多	访客	,

有很多访客。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðɪs] [deɪ] ['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['pjuːp(ə)lz]

for	on	this	day	prizes	were	to	be	awarded	to	the	most	deserving	pupils
为了	在	这	天	奖品	是	到	是	获奖	到	这	最多	值得	学生

.

:

.

因为这一天将为最优秀的学生颁发奖项。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

No	one	knew	for	certain	to	whom	the	chief	prizes	were	to	go	,
不	一	知道	为了	肯定	到	谁	这	首席	奖品	是	到	去	,

没有人确切知道主要奖项会颁给谁。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]['klevə(r)] ['gesɪz] .

but	there	were	often	clever	guesses	.
但	那里	是	经常	聪明的	猜测	.

但往往有一些巧妙的猜测。

[ɪn] - [greɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

In	Juhani's	Grade	,	however	,
在	-	年级	,	然而	,

然而，在尤哈尼的等级中，

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnə(r)] [wɒz; wəz]

a	murmur	of	surprise	was	heard	when	the	name	of	the	winner	was
一个	低语	的	惊喜	曾是	听到	什么时候	这	姓名	的	这	优胜者	曾是

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

当宣布获奖者姓名时，现场响起一阵惊讶的低语。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ʃaɪ] [juːθ] [stept] ['fɔːwəd] ['ɔːkwədli] .

An	unusually	shy	youth	stepped	forward	awkwardly	.
一个	异常地	害羞的	青年	步	向前	尴尬地	.

一个异常腼腆的年轻人笨拙地走上前去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的芬兰小表弟(Our Little Finnish Cousin)
第3/5页

['juːhɑːni] [rɪ'membəd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðæt] [tɜːm] .

Juhani	remembered	him	as	a	poor	boy	who	had	entered	that	term	.
朱哈尼	记得	他	作为	一个	贫穷的	男生	WHO	有	进入	那	学期	.

尤哈尼记得他当时是个穷小子，刚入学那会儿。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [hɑːd] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['stʌdiz] ,

He	remembered	also	how	hard	at	first	he	had	found	the	studies	,
他	记得	还	如何	难的	在	第一的	他	有	成立	这	研究	,

他还记得当初学习有多么艰难。

[ðen] [haʊ] [hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [dɪ'griːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ræŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [best] .

then	how	he	improved	by	degrees	until	he	ranked	with	the	best	.
然后	如何	他	改进	经过	学位	直到	他	排名	和	这	最好的	.

然后他一步步进步，最终跻身顶尖行列。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [dwelt] [ɒn] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌpɜːsə'vɪərəns]

The	teacher	,	in	making	the	presentation	,	dwelt	on	the	virtue	of	such	perseverance
这	老师	,	在	制作	这	推介会	,	居住	在	这	美德	的	这样的	毅力

[ænd; ənd] [-]

and	[	64	]
和	[	-	]

老师在做报告时，着重强调了这种毅力的美德，[64]

[ðen] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] ['eni] ['kwestʃənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['stʌdiz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd]

then	invited	the	visitors	to	ask	him	any	questions	in	his	late	studies	that	they	desired
然后	受邀	这	访客	到	问	他	任何	问题	在	他的	晚的	研究	那	他们	想要的

.

:

.

然后邀请来访者向他提出他们想问的关于他后期研究的任何问题。

['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lædz] [ɪm'bærəsmənt] .

Several	were	eager	to	do	this	,	much	to	the	lad's	embarrassment	.
一些	是	渴望的	到	做	这	,	很多	到	这	小伙子的	尴尬	.

好几个人都跃跃欲试，这让那小伙子非常尴尬。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] ['vænɪʃd] ,

But	no	sooner	did	he	begin	to	answer	than	the	embarrassment	vanished	,
但	不	很快	做过	他	开始	到	回答	比	这	尴尬	消失了	,

但他刚开口回答，尴尬的表情就消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'praɪzd] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [baɪ] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] .

and	he	surprised	all	present	by	the	clearness	of	his	replies	.
和	他	惊讶	全部	展示	经过	这	清晰度	的	他的	回复	.

他的回答清晰明了，令在场的所有人都感到惊讶。

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] :

At	the	conclusion	the	teacher	said	:
在	这	结论	这	老师	说	:

最后，老师说道：

" [ðɪs] [jɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ɒv; əv]

"	This	year	we	have	for	good	reasons	departed	from	our	usual	custom	of
"	这	年	我们	有	为了	好的	原因	已离开	从	我们的	通常	风俗	的

[prɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm] [bʊk] [tuː; tə] [biː; bi] ['treʒəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪnə(r)] .

presenting	some	book	to	be	treasured	by	the	winner	.
呈现	一些	书	到	是	珍藏	经过	这	优胜者	.

“今年，由于种种原因，我们打破了以往赠送书籍给获奖者珍藏的惯例。”

[ɪn'sted] [wiː; wi] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['pjuːp(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪð] ['əʊnli]

Instead	we	present	to	this	deserving	pupil	a	certain	amount	of	money	with	only
反而	我们	展示	到	这	值得	瞳孔	一个	肯定	数量	的	钱	和	仅有的

[wʌn] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] ,

one	stipulation	,
一	规定	,

相反，我们会给这位品学兼优的学生一笔钱，但只有一个条件：

[ðæt] [hiː; hi] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [məʊst] [help] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] ['stʌdiz] . "

that	he	spend	it	in	things	that	will	most	help	him	in	his	future	studies	.	"
那	他	花费	它	在	事物	那	将要	最多	帮助	他	在	他的	未来	研究	.	"

让他把钱花在最能帮助他未来学习的事情上。

" [wɒt] [wɪl] [məʊst] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['stʌdiz] , " [ðə; ðɪ] ['pjuːp(ə)l] [rɪ'spɒndɪd] ,

"	What	will	most	help	me	in	my	future	studies	,	"	the	pupil	responded	,
"	什么	将要	最多	帮助	我	在	我的	未来	研究	,	"	这	瞳孔	回应	,

“什么对我的未来学习最有帮助？”学生回答道。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θæŋks] , " [wɪl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [mɔː(r)]

after	some	words	of	thanks	,	"	will	be	the	thought	that	my	mother	is	more
后	一些	字	的	谢谢	,	"	将要	是	这	想法	那	我的	母亲	是	更多的

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

道谢之后，“心里想着我妈妈会更舒服些。”

[səʊ] [aɪ] [ək'sept] [ðɪs] ['glædli] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns]

So	I	accept	this	gladly	if	you	have	no	objection	to	my	giving	it	all	at	once
所以	我	接受	这	乐意	如果	你	有	不	异议	到	我的	给予	它	全部	在	一次

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . " [-]

to	her	.	"	[	65	]
到	她	.	"	[	-	]

所以，如果你不反对我一次性把所有东西都给她，我欣然接受。[65]

[ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [kən'sent] ,

The	applause	of	all	present	showed	their	consent	,
这	掌声	的	全部	展示	显示	他们的	同意	,

在场所有人的掌声表示赞同。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔːli; 'pʊəli] -

and	after	an	enquiring	look	at	his	teacher	he	walked	up	to	a	poorly	-
和	后	一个	查询	看	在	他的	老师	他	步行	向上	到	一个	差	-

[drest] ['wʊmən] [huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['veri] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [fɪld]

dressed	woman	who	sat	at	the	very	rear	of	the	room	and	whose	eyes	filled
穿着	女士	WHO	卫星	在	这	非常	后部	的	这	房间	和	谁	眼睛	已填

[wɪð] [tɪəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .

with	tears	as	she	took	the	money	from	his	hands	.
和	眼泪	作为	她	采取	这	钱	从	他的	双手	.

他疑惑地看了老师一眼，然后走到坐在教室最后面的一位衣着寒酸的女士面前，女士接过他手中的钱时，眼里噙满了泪水。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['skuːlɪŋ] .

The	younger	children	were	not	the	only	ones	provided	with	schooling	.
这	年轻	孩子们	是	不是	这	仅有的	一个	假如	和	学校教育	.

接受教育的不仅仅是年幼的孩子。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [həʊm] [æn; ən] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [skuːl] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli]

In	the	nearest	village	to	Juhani's	home	an	adult	school	had	been	recently
在	这	最近的	村庄	到	-	家	一个	成人	学校	有	到过	最近

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn] [kɔːld] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒpjələ(r)] [¸edʒu'keɪʃ(ə)n] .

established	by	a	big	association	called	the	Society	for	Popular	Education	.
已确立的	经过	一个	大的	协会	称为	这	社会	为了	受欢迎的	教育	.

在朱哈尼家附近的村庄里，一个名为“大众教育协会”的大型组织最近建立了一所成人学校。

[wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [iːtʃ] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hænd] [wɜːk] ,

One	half	of	the	time	each	day	was	devoted	to	hand	work	,
一	一半	的	这	时间	每个	天	曾是	奉献	到	手	工作	,

每天一半的时间都用于手工劳动，

[wʌn] [hɑːf] [tuː; tə] ['iːzi] [¸kɒnvə'seɪʃənl] ['lesnz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

one	half	to	easy	conversational	lessons	in	history	,	literature	,
一	一半	到	简单的	对话	课程	在	历史	,	文学	,

一半是轻松的历史、文学对话课程，

['saɪəns] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['stʌdi] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [gruːp] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .

science	or	any	other	study	that	appealed	to	the	particular	group	gathered	together	.
科学	或者	任何	其他	学习	那	上诉	到	这	特别的	团体	聚集	一起	.

科学或其他任何能吸引聚集在一起的特定群体的研究。

[ɔːl] ['səʊʃ(ə)l] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [¸reprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] .

All	social	classes	were	represented	in	this	school	.
全部	社会的	课程	是	代表	在	这	学校	.

这所学校里各个社会阶层都有学生。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] ['peznts] , ['sɜːvənts] , [ʃɒp] - ['kiːpərz] .

There	were	sons	of	peasants	,	servants	,	shop	-	keepers	.
那里	是	儿子们	的	农民	,	仆人	,	店铺	-	守门员	.

这里有农民的儿子、仆人的儿子、店主的儿子。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] ;

Some	of	the	teachers	were	paid	;
一些	的	这	教师	是	有薪酬的	;

部分教师获得了报酬；

['ʌðə(r)z] [¸vɔlən'tiəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [help] [meɪk] [laɪf] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

others	volunteered	their	services	to	help	make	life	more	pleasant	and	useful	for
其他的	自愿	他们的	服务	到	帮助	制作	生活	更多的	令人愉快的	和	有用	为了

[ðeə(r)] ['feləu'men] .

their	fellowmen	.
他们的	同胞们	.

其他人则自愿提供服务，帮助使同胞的生活更加愉快和有意义。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [-]

Among	the	latter	was	a	rich	[	66	]
之中	这	后者	曾是	一个	富有的	[	-	]

其中一位富人[66]

['neɪbə(r)] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [skuːlz]

neighbor	who	had	just	finished	a	course	in	one	of	the	big	Agriculture	Schools
邻居	WHO	有	只是	完成的	一个	课程	在	一	的	这	大的	农业	学校

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

of	the	country	and	was	looking	forward	to	having	a	farm	of	her
的	这	国家	和	曾是	寻找	向前	到	拥有	一个	农场	的	她

[əʊn] .

own	.
自己的	.

邻居刚刚从国内一所大型农业学校毕业，正期待着拥有自己的农场。

[ə'nʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['stjuːd(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n]

Another	teacher	was	plainly	a	university	student	,	for	she	wore	the	regulation
其他	老师	曾是	显然	一个	大学	学生	,	为了	她	穿着	这	规定

['stjuːd(ə)nt][kæp] ,

student	cap	,
学生	帽	,

另一位老师显然是一名大学生，因为她戴着学生制服帽。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['gəʊldən]['laɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'brɔɪdəd] .

on	which	a	golden	lyre	was	embroidered	.
在	哪个	一个	金的	竖琴	曾是	绣花	.

上面绣着一把金色的七弦琴。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ['sentəd] [ə'baʊt] [ðɪs] [skuːl] .

Much	of	the	social	life	of	this	community	centered	about	this	school	.
很多	的	这	社会的	生活	的	这	社区	居中	关于	这	学校	.

这个社区的大部分社交生活都围绕着这所学校展开。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lɜːn] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ]

The	people	came	not	only	to	study	and	learn	but	also	to	enjoy	as	a
这	人们	来了	不是	仅有的	到	学习	和	学习	但	还	到	享受	作为	一个

[rɪ'liːf] [frɒm; frəm][hɑːd] ['deɪli] [wɜːk] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

relief	from	hard	daily	work	the	companionship	of	others	.
宽慰	从	难的	日常的	工作	这	友谊	的	其他的	.

人们来到这里不仅是为了学习，也是为了从辛勤的日常工作中得到放松和陪伴。

['fʊtnəʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [baɪ][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['pəʊɪt] , [dʒeɪ] . [el] . ['ruːnˌbɜːrg] , [frɒm; frəm][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['ʌnə]

[	1	]	By	the	Finnish	poet	,	J	.	L	.	Runeberg	,	from	the	translation	by	Anna
[	1	]	经过	这	芬兰	诗人	,	J	.	L	.	符文堡	,	从	这	翻译	经过	安娜

[krʊk] . [-]

Krook	.	[	67	]
克鲁克	.	[	-	]

[1] 芬兰诗人 JL Runeberg 的作品，Anna Krook 的译本。[67]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

THE	DECEMBER	VACATION
这	十二月	假期

十二月假期

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [k'əʊldəst] ['weðə(r)] [keɪm] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪks]

Long	before	the	coldest	weather	came	,	everything	was	made	ready	for	a	six
长的	前	这	最冷	天气	来了	,	一切	曾是	制成	准备好	为了	一个	六

[ɔː(r)] [eɪt] [mʌnθs] - ['wɪntə(r)] .

or	eight	months	'	winter	.
或者	八	几个月	-	冬天	.

早在严寒天气到来之前，人们就已经为长达六到八个月的冬季做好了一切准备。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɒtn] [wʊl] [ænd; ənd] [gʌmd] ['peɪpə(r)] [tuː; tə]

The	double	windows	were	surrounded	by	cotton	wool	and	gummed	paper	to
这	双倍的	视窗	是	包围	经过	棉布	羊毛	和	胶水	纸	到

[kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [drɑːfts] .

keep	out	the	draughts	.
保持	出去	这	起草	.

双层窗户周围用棉花和胶纸包裹，以防止冷风吹入。

[ðə; ði] ['əʊpən] ['rɑːftəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ruːm] .

The	open	rafters	of	the	kitchen	now	served	as	a	store	room	.
这	打开	椽子	的	这	厨房	现在	服务	作为	一个	店铺	房间	.

厨房的敞开式屋顶现在被用作储藏室。

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [draɪd] [fɪʃ] , [sməʊkt] [pɔːk] ,

From	them	hung	dried	fish	,	smoked	pork	,
从	他们	悬挂	干燥	鱼	,	熏制	猪肉	,

它们上面挂着干鱼、熏猪肉。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sevrəl] [wiːks] - [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [raɪ] [bred] [ɪn] [lɑːdʒ] [hɑːd] [keɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn]

and	even	several	weeks	'	supply	of	rye	bread	in	large	hard	cakes	with	a	hole	in
和	甚至	一些	周	-	供应	的	黑麦	面包	在	大的	难的	蛋糕	和	一个	洞	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

the	middle	of	each	.
这	中间	的	每个	.

甚至还有足够吃好几周的黑麦面包，做成又大又硬的饼，每个饼中间都有一个洞。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] ['hɒlədeɪz] [keɪm] , ['pɑːtiz] [æt; ət] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] ['fɒləʊd]

As	soon	as	the	December	holidays	came	,	parties	at	neighboring	houses	followed
作为	很快	作为	这	十二月	假期	来了	,	各方	在	邻接	房屋	随后

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

each	other	in	quick	succession	.
每个	其他	在	快的	演替	.

12月假期一到，邻居家就接连举办派对。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [skiː] - [ɪŋ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪn]

Sometimes	these	were	ski	-	ing	parties	of	school	children	with	the	teacher	in
有时	这些	是	滑雪	-	ing	各方	的	学校	孩子们	和	这	老师	在

[tʃɑːdʒ] .

charge	.
收费	.

有时这是由老师带领的学生滑雪队。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['əʊldə] [fəʊks] ['gæðəd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [həʊl] ['fæmɪlɪz] . [-]

Sometimes	the	older	folks	gathered	,	and	sometimes	whole	families	.	[	68	]
有时	这	老	各位	聚集	,	和	有时	所有的	家庭	.	[	-	]

有时是老年人聚在一起，有时是全家老小聚在一起。[68]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ]

There	was	always	a	dinner	,	and	almost	always	dancing	and	the	playing
那里	曾是	总是	一个	晚餐	,	和	几乎	总是	跳舞	和	这	玩耍

[ɒv; əv] [geɪmz] .

of	games	.
的	游戏	.

总会有晚餐，而且几乎总会有跳舞和玩游戏。

[wʌn] [deɪ] - [həʊl] ['fæməli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['fʊli] [ten]

One	day	Juhani's	whole	family	went	to	the	home	of	a	friend	who	lived	fully	ten
一	天	-	所有的	家庭	去	到	这	家	的	一个	朋友	WHO	居住地	完全	十

[maɪlz] ['dɪstənt] .

miles	distant	.
英里	遥远	.

有一天，尤哈尼全家去了一位住在十英里外的朋友家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [tuː] [ləʊ] [sleɪ] .

It	was	only	about	nine	in	the	morning	when	they	started	in	two	low	sleighs	.
它	曾是	仅有的	关于	九	在	这	早晨	什么时候	他们	开始	在	二	低的	雪橇	.

他们早上九点左右出发，乘坐两辆低矮的雪橇。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][krɪsp][ænd; ənd][səʊ] [stɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][stɜː(r)] ,

The	air	was	crisp	and	so	still	that	it	did	not	seem	to	stir	,
这	空气	曾是	脆	和	所以	仍然	那	它	做过	不是	似乎	到	搅拌	,

空气清新而静谧，仿佛一动不动。

[ðə; ði][skaɪ] [ɪn'tensli] [bluː] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [snəʊ] - ['kʌvəd] [rəʊdz] , [pɑːst] ['meni]

the	sky	intensely	blue	,	as	they	hurried	over	snow	-	covered	roads	,	past	many
这	天空	强烈地	蓝色的	,	作为	他们	慌忙	超过	雪	-	涵盖	道路	,	过去的	许多

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

forests	,
森林	,

天空湛蓝如洗，他们匆匆赶路，穿过白雪皑皑的道路和许多森林。

[iːtʃ] [triː] [braɪt] [ɪn][ɪts] ['pɜːli] [gaʊn] ;

each	tree	bright	in	its	pearly	gown	;
每个	树	明亮的	在	它是	珍珠般的	袍	;

每棵树都披着珍珠般的光泽；

[pɑːst] [tuː] [fɑːrmz] [huːz] ['bɪldɪŋz] [lʊkt] ['straɪkɪŋli] [red] [ænd; ənd][beə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)] [waɪt]

past	two	farms	whose	buildings	looked	strikingly	red	and	bare	against	their	white
过去的	二	农场	谁	建筑物	看起来	引人注目	红色的	和	裸	反对	他们的	白色的

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

经过两座农场，农场的建筑在白色背景的映衬下显得格外醒目，鲜红而简陋。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd]

As	they	neared	their	destination	,	a	bright	-	looking	boy	,	accompanied	by	a	kind
作为	他们	接近	他们的	目的地	,	一个	明亮的	-	寻找	男生	,	伴随	经过	一个	种类

[ɒv; əv] [wʊlf] [haʊnd] ,

of	wolf	hound	,
的	狼	猎犬	,

当他们接近目的地时，一个面容俊朗的男孩，身边跟着一只类似狼犬的动物，

[ɻ'eɪsd] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][skiːz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

raced	up	on	his	skis	to	meet	them	.
比赛	向上	在	他的	滑雪板	到	见面	他们	.

他踩着滑雪板飞奔过去迎接他们。

" [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wen] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)] , " [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ]

"	You're	just	in	time	,	"	he	shouted	when	sufficiently	near	,	"	to	help	me	make	a
"	你是	只是	在	时间	,	"	他	喊叫	什么时候	足够	靠近	,	"	到	帮助	我	制作	一个

[fɒks][træp] .

fox	trap	.
狐狸	陷阱	.

“你来得正是时候，”他走近后喊道，“可以帮我做一个狐狸陷阱。”

[æn; ən][əʊld][skæmp][ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks][hæz; həz] [biːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə]

An	old	scamp	of	a	fox	has	been	after	our	chickens	and	I	mean	to
一个	老的	恶棍	的	一个	狐狸	有	到过	后	我们的	鸡	和	我	意思是	到

[get] [hɪm] . "

get	him	.	"
得到	他	.	"

一只老狐狸老是偷我们的鸡，我一定要抓住它。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set][ðə; ði][træp] ? " [kɔːld] [bæk] ['juːhɑːni] ['iːgəli] . [-]

"	Where	are	you	going	to	set	the	trap	?	"	called	back	Juhani	eagerly	.	[	69	]
"	在哪里	是	你	去	到	放	这	陷阱	?	"	称为	后退	朱哈尼	急切地	.	[	-	]

“你们打算在哪里设陷阱？”朱哈尼急切地问道。[69]

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz]['juːhɑːni] [,dis'maunt]

"	I'm	going	to	show	you	,	"	responded	the	other	,	and	as	Juhani	dismounted
"	我是	去	到	展示	你	,	"	回应	这	其他	,	和	作为	朱哈尼	下马

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] ,

from	the	sleigh	,
从	这	雪橇	,

“我这就给你演示一下，”另一个人回答道。说完，尤哈尼便从雪橇上下来。

[ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

the	two	made	their	way	to	some	distance	back	of	the	barn	.
这	二	制成	他们的	方式	到	一些	距离	后退	的	这	谷仓	.

两人走到谷仓后面一段距离的地方。

[hɪə(r)] - [frend] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] .

Here	Juhani's	friend	had	everything	ready	.
这里	-	朋友	有	一切	准备好	.

尤哈尼的朋友已经把一切都准备好了。

[fɜːst] [hiː; hi] [drəʊv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

First	he	drove	a	long	stake	into	the	ground	.
第一的	他	驾驶	一个	长的	赌注	进入	这	地面	.

他先将一根长木桩钉入土中。

[ðɪs] [steɪk] [wɒz; wəz] [fɔːkt] [æt; ət][ðə; ði][end] [wɪð] [ðə; ði] ['sentrəl] [prɒŋ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] .

This	stake	was	forked	at	the	end	with	the	central	prong	the	longest	.
这	赌注	曾是	分叉	在	这	结尾	和	这	中央	叉	这	最长	.

这根木桩末端呈叉状，中间的叉最长。

" [fiːl] [ðə; ði] ['edʒɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['juːhɑːni] .

"	Feel	the	edges	,	"	he	said	to	Juhani	.
"	感觉	这	边缘	,	"	他	说	到	朱哈尼	.

“摸摸边缘，”他对尤哈尼说。

['juːhɑːni][dɪd][səʊ][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kʌt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

Juhani	did	so	and	almost	cut	his	finger	.
朱哈尼	做过	所以	和	几乎	切	他的	手指	.

尤哈尼照做了，结果差点割伤手指。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [naɪvz] .

The	edges	were	as	sharp	as	knives	.
这	边缘	是	作为	锋利的	作为	刀具	.

边缘锋利如刀。

" [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	I	don't	understand	yet	,	"	he	said	,	putting	his	hand	up	to	his	mouth	,
"	我	不	理解	然而	,	"	他	说	,	推杆	他的	手	向上	到	他的	嘴	,

“我还不明白，”他一边说着，一边用手捂住嘴。

" [haʊ] [ðæt] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ][fɒks] . "

"	how	that	can	catch	a	fox	.	"
"	如何	那	能	抓住	一个	狐狸	.	"

“这样怎么能抓到狐狸呢？”

" [weɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	Wait	,	"	returned	his	friend	,
"	等待	,	"	返回	他的	朋友	,

“等等，”他的朋友回答道。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [beɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] .

and	running	to	the	barn	he	soon	returned	with	bait	which	he	placed	at	the	top	.
和	跑步	到	这	谷仓	他	很快	返回	和	饵	哪个	他	放置	在	这	顶部	.

他跑到谷仓，很快带着诱饵回来，并把诱饵放在谷仓顶上。

" [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɪl] [dʒʌmp][æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɒŋz] .

"	The	old	fellow	will	jump	at	that	,	"	he	explained	,	"	and	catch	his	paw	between	the	prongs	.
"	这	老的	同伴	将要	跳	在	那	,	"	他	解释	,	"	和	抓住	他的	爪子	之间	这	叉状物	.

“那老家伙会扑上去，”他解释说，“然后爪子会被夹在尖刺之间。”

[juː; jʊ][bet] ['ɪtl] [həʊld][hɪm][fɑːst] , [tuː] .

You	bet	it'll	hold	him	fast	,	too	.
你	赌注	它将	抓住	他	快速地	,	也	.

你肯定它也会牢牢地抓住他。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ,

There	are	a	lot	of	them	around	,
那里	是	一个	很多	的	他们	大约	,

周围有很多这样的人。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [ænd; ənd] [wɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [-]

"	he	continued	as	they	made	their	way	to	the	house	,	"	and	we're	a	good	deal	[	70	]
"	他	持续	作为	他们	制成	他们的	方式	到	这	房子	,	"	和	是	一个	好的	交易	[	-	]

“他一边往房子走一边继续说道，‘我们这笔交易很划算[70]’

[pʊt] [aʊt] [baɪ][ðem; ðəm] .

put	out	by	them	.
放	出去	经过	他们	.

被他们赶走了。

['grænfɑːðə(r)] [sez] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['fɑːðə(r)] [fɜːst] [muːvd] [hɪə(r)] .

Grandfather	says	,	however	,	that	it	is	nothing	to	the	time	when	father	first	moved	here	.
祖父	说道	,	然而	,	那	它	是	没有什么	到	这	时间	什么时候	父亲	第一的	已搬	这里	.

然而，祖父说，这与父亲刚搬到这里时的情形相比，简直不值一提。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz] .

Then	there	were	wolves	and	bears	.
然后	那里	是	狼	和	熊	.

然后还有狼和熊。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [beə(r)] .

I'd	like	to	meet	a	bear	.
ID	喜欢	到	见面	一个	熊	.

我想见见熊。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] :

Do	you	remember	the	lines	:
做	你	记住	这	线条	:

你还记得这些台词吗?

- ['ɒtsoʊ] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

'	Otso	apple	of	the	forest
-	otso	苹果	的	这	森林

森林之果

[wɪð] [ðaɪ] ['hʌni] [pɔːz] [səʊ] [kɜːrvɪŋ] - ?

With	thy	honey	paws	so	curving	'	?
和	你的	蜂蜜	爪子	所以	弯曲	-	?

你那蜜色的爪子弯曲得如此之美?

['grænfɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [juːz] [tʃɑːms] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went]

Grandfather	says	that	they	used	to	use	charms	to	help	them	when	they	went
祖父	说道	那	他们	用过的	到	使用	魅力	到	帮助	他们	什么时候	他们	去

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

爷爷说，他们以前打猎的时候会用护身符来保佑自己。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [beə(r)] ['hʌntɪŋ] ?

Do	you	know	what	he	likes	to	talk	about	better	than	bear	hunting	?
做	你	知道	什么	他	点赞	到	讲话	关于	更好的	比	熊	打猎	?

你知道他除了谈论猎熊之外，更喜欢谈论什么吗?

[ɪts] [siːl] ['ʃuːtɪŋ] ; [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [wʌns] .

It's	seal	shooting	;	perhaps	because	he	did	it	only	once	.
它是	海豹	射击	;	也许	因为	他	做过	它	仅有的	一次	.

这是猎杀海豹；或许是因为他只猎杀过一次。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [siː] .

It	wasn't	here	,	of	course	,	but	on	the	frozen	sea	.
它	不是	这里	,	的	课程	,	但	在	这	冷冻	海	.

当然，它不在这里，而是在冰封的海面上。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɒn] [ə; eɪ] [sled] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [waɪt]

He	says	he	lay	flat	on	a	sled	in	front	of	which	he	had	fastened	a	white
他	说道	他	躺	平坦的	在	一个	雪橇	在	正面	的	哪个	他	有	系紧	一个	白色的

[seɪl] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siːl] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ə'raʊnd] .

sail	so	that	the	seal	would	take	it	for	a	part	of	the	ice	around	.
帆	所以	那	这	海豹	会	拿	它	为了	一个	部分	的	这	冰	大约	.

他说他平躺在雪橇上，雪橇前面系着一块白帆，这样海豹就会把它当作周围冰的一部分。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [sled] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [wen] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [ʃɒt] . "

He	pushed	the	sled	with	his	feet	,	and	,	when	near	enough	,	shot	.	"
他	推动	这	雪橇	和	他的	脚	,	和	,	什么时候	靠近	足够的	,	射击	.	"

他用脚推着雪橇，靠近目标后便开枪射击。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , " [kən'dʒektʃəd] ['juːhɑːni] .

"	That	was	when	he	was	a	fisherman	,	"	conjectured	Juhani	.
"	那	曾是	什么时候	他	曾是	一个	渔夫	,	"	推测	朱哈尼	.

“那时他还是个渔夫呢，”尤哈尼推测道。

[hɪz; ɪz] [frend] [lɑːft] .

His	friend	laughed	.
他的	朋友	笑了	.

他的朋友笑了。

" [pliːz] [doʊnt][juːz][ðə; ði] [-]

"	Please	don't	use	the	[	71	]
"	请	不	使用	这	[	-	]

“请不要使用[71]

[pɑːst] [tens] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪm] .

past	tense	in	regard	to	him	.
过去的	紧张	在	看待	到	他	.

用过去式来描述他。

[waɪ] , [hiːz] [stɪl] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .

Why	,	he's	still	a	fisherman	.
为什么	,	他是	仍然	一个	渔夫	.

他仍然是个渔夫。

['əʊnli] [lɑːst] [jɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] ['piːpəlz] [heə(r)]

Only	last	year	he	had	a	fishing	adventure	that	would	make	some	people's	hair
仅有的	最后的	年	他	有	一个	钓鱼	冒险	那	会	制作	一些	人们的	头发

[raɪz] .

rise	.
上升	.

就在去年，他的一次钓鱼冒险经历，足以让一些人毛骨悚然。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] .

You	look	as	if	you	didn't	believe	.
你	看	作为	如果	你	没有	相信	.

你看上去好像不太相信。

[kʌm] , [aɪl] [get] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	,	I'll	get	him	to	tell	you	about	it	.
来	,	患病的	得到	他	到	告诉	你	关于	它	.

来，我让他告诉你这件事。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] ['mendɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] .

"	They	found	the	old	man	sitting	in	a	sunny	workroom	mending	a	basket	.
"	他们	成立	这	老的	男人	坐着	在	一个	阳光明媚	工作室	修补	一个	篮子	.

他们发现老人在阳光明媚的工作间里修补篮子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] .

He	was	quite	ready	to	talk	.
他	曾是	相当	准备好	到	讲话	.

他很愿意开口。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .

"	I	don't	belong	here	,	"	he	said	,	"	but	to	the	east	end	of	the	gulf	.
"	我	不	属于	这里	,	"	他	说	,	"	但	到	这	东方	结尾	的	这	海湾	.

“我不属于这里，”他说，“而应该属于海湾的东端。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [sprɪŋ] .

You	say	that	you	want	to	hear	what	happened	last	spring	.
你	说	那	你	想	到	听到	什么	发生	最后的	春天	.

你说你想听听去年春天发生了什么事。

[wel] , [ə; eɪ] [həʊl] [kæmp][ɒv; əv][juː 'es] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [fɪʃ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .

Well	,	a	whole	camp	of	us	went	out	together	to	fish	through	the	ice	.
出色地	,	一个	所有的	营	的	我们	去	出去	一起	到	鱼	通过	这	冰	.

我们整个营地的人一起去冰上钓鱼。

[ðæts] [dʌn] ['evri] [jɪə(r)] .

That's	done	every	year	.
那就是	完毕	每一个	年	.

每年都会这样做。

[wiː; wi] [tʊk] [tents] [ænd; ənd] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

We	took	tents	and	firewood	and	food	and	expected	to	stay	a	long	time	.
我们	采取	帐篷	和	柴	和	食物	和	预期的	到	停留	一个	长的	时间	.

我们带了帐篷、柴火和食物，预计会待很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fɪʃ] .

It	was	all	right	for	a	while	and	we	got	a	lot	of	fish	.
它	曾是	全部	正确的	为了	一个	尽管	和	我们	得到	一个	很多	的	鱼	.

一开始还不错，我们也钓到了很多鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔː] [keɪm] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ; [wiː; wi][hæd; həd] ['feloʊz]

But	the	spring	thaw	came	earlier	than	we	expected	;	we	had	fellows
但	这	春天	解冻	来了	早些时候	比	我们	预期的	;	我们	有	伙伴们

['wɒtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keələs] ,

watching	,	but	they	were	careless	,
观看	,	但	他们	是	粗心	,

但春季融雪比我们预期的来得早；我们派人监视，但他们却疏忽大意了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [krækt] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][wʌn]['ʌðə(r)]

and	the	first	thing	we	knew	the	ice	had	cracked	and	I	and	one	other
和	这	第一的	事物	我们	知道	这	冰	有	裂纹	和	我	和	一	其他

[wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [aɪs] [fləʊ] .

were	carried	out	to	sea	on	a	great	ice	floe	.
是	携带	出去	到	海	在	一个	伟大的	冰	浮冰	.

我们还没反应过来，冰就裂开了，我和另一个人被一块巨大的浮冰带到了海里。

['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [sɔː] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [twelv] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [

Our	companions	saw	us	when	we	were	about	twelve	yards	away	,	but	they	[
我们的	同伴	锯	我们	什么时候	我们	是	关于	十二	码	离开	,	但	他们	[

-]

72	]
-	]

我们的同伴在我们距离我们大约十二码远的时候看到了我们，但是他们[72]

['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['hædnt] ['eni] [boʊts] .

couldn't	do	anything	for	they	hadn't	any	boats	.
不能	做	任何事物	为了	他们	之前没有	任何	船	.

他们什么也做不了，因为他们没有船。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][let][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] ['kæri] [ˌjuː 'es][weər'evə(r)] [ðeɪ]

We	couldn't	do	anything	but	let	the	wind	and	wave	carry	us	wherever	they
我们	不能	做	任何事物	但	让	这	风	和	海浪	携带	我们	无论	他们

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

我们只能任由风浪带着我们随波逐流。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [rʌm] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hʌŋk] [ɒv; əv][hɑːd] [bred] .

I	had	a	bottle	of	rum	in	my	pocket	and	a	big	hunk	of	hard	bread	.
我	有	一个	瓶子	的	朗姆酒	在	我的	口袋	和	一个	大的	帅哥	的	难的	面包	.

我口袋里装着一瓶朗姆酒和一大块硬面包。

[maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [plʌg] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

My	companion	had	nothing	but	a	plug	of	tobacco	.
我的	伴侣	有	没有什么	但	一个	插头	的	烟草	.

我的同伴身上只有一小块烟草。

[ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

These	**three**	**things**	**we**	**divided**	**and**	**lived**	**on**	**for**	**two**	**days**	**.**
这些	三	事物	我们	分割	和	居住地	在	为了	二	天	.

我们把这三样东西分了，靠它们过了两天。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] ['drɪftɪd] [tuː; tə][fɜːm][aɪs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [stɪf] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

At	**last**	**we**	**drifted**	**to**	**firm**	**ice**	**,**	**from**	**which**	**,**	**stiff**	**as**	**we**	**were**	**,**
在	最后的	我们	漂移	到	公司	冰	,	从	哪个	,	僵硬的	作为	我们	是	,

最后我们漂到了坚硬的冰面上，我们虽然浑身僵硬，但还是离开了冰面。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] . "

we	**managed**	**to**	**make**	**our**	**way**	**to**	**the**	**mainland**	**.**	**"**
我们	管理	到	制作	我们的	方式	到	这	大陆	.	"

我们设法抵达了大陆。

" [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['juːhɑːni] .

"	**You**	**don't**	**expect**	**to**	**go**	**this**	**year**	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Juhani**	**.**
"	你	不	预计	到	去	这	年	,	做	你	?	"	问	朱哈尼	.

“你今年不打算去吧？”尤哈尼问道。

" [jes] , [aɪ][duː; də] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**.**
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

Right	**after**	**the**	**holidays**	**.**
正确的	后	这	假期	.

节后不久。

[waɪ] ['ʃʊdnt] [aɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʃɑːpli] .

Why	**shouldn't**	**I**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**old**	**man**	**sharply**	**.**
为什么	不应该	我	?	"	问	这	老的	男人	尖锐地	.

“我为什么不应该？”老人厉声问道。

" [aɪ] ['wʌznt] ['draʊnd] , [wɒz; wəz][aɪ] ?

"	**I**	**wasn't**	**drowned**	**,**	**was**	**I**	**?**
"	我	不是	溺水	,	曾是	我	?

“我没有溺水身亡，对吧？”

" [raɪt] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənətli] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	**Right**	**here**	**they**	**were**	**fortunately**	**called**	**into**	**the**	**house**	**.**
"	正确的	这里	他们	是	幸运的是	称为	进入	这	房子	.

“幸运的是，他们在这里被叫进了房子。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['juːhɑːni][æt; ət][wʌns] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [wʌnz] [neɪm] [deɪ] ,

When	**they**	**reached**	**it**	**,**	**Juhani**	**at**	**once**	**noticed**	**that**	**it**	**was**	**some**	**one's**	**name**	**day**	**,**
什么时候	他们	达到	它	,	朱哈尼	在	一次	注意到	那	它	曾是	一些	一个人的	姓名	天	,

他们到达目的地时，尤哈尼立刻注意到今天是某人的命名日。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [bau] .

for	**the**	**doors**	**were**	**prettily**	**decorated**	**with**	**boughs**	**.**
为了	这	门	是	漂亮	装饰	和	树枝	.

因为门上装饰着漂亮的树枝。

[ə; eɪ][bɪg] [miːl] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˌɪnˈdɔːz] , [ænd; ənd][hɪə(r)]['juːhɑːni] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃnz] [

A	big	meal	awaited	them	indoors	,	and	here	Juhani	found	that	the	decorations	[
一个	大的	一顿饭	等待中	他们	室内	,	和	这里	朱哈尼	成立	那	这	装饰	[

-]

73	]

-]

屋内有一顿丰盛的晚餐等着他们，在这里，尤哈尼发现装饰品[73]

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [riːð] .

were	in	honor	of	the	mother	for	her	chair	was	also	wreathed	.
是	在	荣誉	的	这	母亲	为了	她	椅子	曾是	还	花环	.

为了纪念这位母亲，她的椅子上也挂满了花圈。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

He	at	once	went	up	to	her	and	offered	his	congratulations	,
他	在	一次	去	向上	到	她	和	提供	他的	恭喜！	,

他立刻走上前去，向她表示祝贺。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də]

which	the	other	members	of	his	family	had	had	a	chance	to	do
哪个	这	其他	成员	的	他的	家庭	有	有	一个	机会	到	做

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

而他的其他家人之前都有机会这样做。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

A	long	time	was	spent	at	the	table	.
一个	长的	时间	曾是	花费	在	这	桌子	.

他们在桌边待了很久。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][həʊst][ænd; ənd]['həʊstəs] ,

When	the	meal	was	finished	each	person	went	up	to	the	host	and	hostess	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	完成的	每个	人	去	向上	到	这	主持人	和	女主人	,

用餐结束后，每个人都走到主人和女主人面前。

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] " [tæk] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

shook	hands	with	them	and	said	"	Tack	,	"	thank	you	.
摇晃	双手	和	他们	和	说	"	钉	,	"	感谢	你	.

我与他们握手，并说了声“谢谢”。

- [frend] [nekst] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːrmz] ['kɑːpəntə(r)] [ʃɒp] ,

Juhani's	friend	next	took	him	for	a	visit	to	the	farm's	carpenter	shop	,
-	朋友	下一个	采取	他	为了	一个	访问	到	这	农场的	木匠	店铺	,

尤哈尼的朋友随后带他去参观了农场的木匠铺。

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][pəʊsts][ænd; ənd] ['geɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

where	he	showed	him	the	posts	and	gates	he	was	making	.
在哪里	他	显示	他	这	帖子	和	大门	他	曾是	制作	.

他向他展示了自己正在制作的柱子和大门。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ðɪs] [jɪə(r)] ?

"	Are	you	going	to	have	the	shoemaker	come	to	your	place	this	year	?
"	是	你	去	到	有	这	鞋匠	来	到	你的	地方	这	年	?

“你今年打算请鞋匠来你家吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wiː; wi][ɪkˈspekt][hɪm][hɪə(r)][nekst] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ɪˈnʌf] [ˈʃuːz] [tuː; tə][lɑːst][ðə; ði][jɪə(r)]
" We expect him here next week to make us enough shoes to last the year
" 我们 预计 他 这里 下一个 星期 到 制作 我们 足够的 鞋 到 最后的 这 年
[θruː] .
through .
通过 .

“我们预计他下周会来这里，为我们制作足够一整年的鞋子。”

[ðə; ði]['teɪlə(r)]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [tɪl] ['dʒænjuəri] .
The tailor isn't coming till January .
这 裁缝 不是 未来 直到 一月 .

裁缝要到一月份才来。

[tuː] [wiːks] [əˈgəʊ][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːnɪs] ['meɪkə(r)] ; [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][help] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ]
Two weeks ago we had the harness maker ; I had to help him , and I
二 周 前 我们 有 这 马具 制造商 ; 我 有 到 帮助 他 , 和 我
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

两周前我们请了马具匠来帮忙；我得去帮他，我跟你说，

[aɪm][glæd][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɪz] ['mendɪd] .
I'm glad the harness is mended .
我是 高兴的 这 马具 是 已修复 .

我很高兴安全带修好了。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] [gest] .
" Here he thought of something else with which to entertain his guest .
" 这里 他 想法 的 某物 别的 和 哪个 到 招待 他的 客人 .

“这时他想到了另一种招待客人的方法。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [-]
" Why , you [74]
" 为什么 , 你 [-]

“为什么，你[74]

['hævnt] [siːn] [maɪ] [njuː] [tə'bɒgən] [slaɪd] .
haven't seen my new toboggan slide .
还没有 已见 我的 新的 雪橇 滑动 .

我还没看到我的新雪橇滑梯。

[lets] [gəʊ] [kwɪk] .
Let's go quick .
我们来吧 去 快的 .

我们快点走吧。

" [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sled] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['sevrəl] ['meri] [raɪdz]
" They stopped at the barn to get a sled and then had several merry rides
" 他们 停止 在 这 谷仓 到 得到 一个 雪橇 和 然后 有 一些 欢乐 骑行
[daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [stiːp] [hɪl] .
down a short but steep hill .
向下 一个 短的 但 陡 爬坡道 .

“他们在谷仓停下来取了一辆雪橇，然后沿着一段虽短但陡峭的山坡快乐地滑行了好几次。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [snəʊ] - ['bɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fænsi] [skiː] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌn'tɪl] [taɪm] [tuː; tə] [bɪd] [iːtʃ]
This was followed by snow - balling and fancy ski jumping until time to bid each
这 曾是 随后 经过 雪 - 球 和 想要 滑雪 跳 直到 时间 到 出价 每个
['ʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
other good - by .
其他 好的 - 经过 .

随后大家开始打雪仗、玩花式滑雪，直到不得不互相道别。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] , ['juːhɑːni] ,

A	few	days	following	this	pleasant	visit	,	Juhani	,
一个	很少	天	下列的	这	令人愉快的	访问	,	朱哈尼	,

在这次愉快的访问几天后，朱哈尼

['mɑːhɑː][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə]['sɪstə(r)] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] " ['rɪd(ə)l] ['iːvnɪŋ] " [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Maja	and	the	older	sister	attended	a	"	Riddle	Evening	"	at	the	home	of	a
玛雅	和	这	老	姐姐	参加	一个	"	谜语	晚上	"	在	这	家	的	一个

[mʌtʃ] ['nɪərə(r)] ['neɪbə(r)] .

much	nearer	neighbor	.
很多	更近	邻居	.

玛雅和姐姐去一位离家很近的邻居家参加了“猜谜之夜”。

[hɪə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ,

Here	quite	a	number	of	young	people	were	gathered	,
这里	相当	一个	数字	的	年轻的	人们	是	聚集	,

这里聚集了不少年轻人，

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['rɪd(ə)l] ['gesə] .

each	trying	to	be	called	the	Master	Riddle	Guesser	.
每个	尝试	到	是	称为	这	掌握	谜语	猜测者	.

每个人都想成为猜谜大师。

[huː'evə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [θriː] ['rɪdlz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] .

Whoever	couldn't	answer	three	riddles	in	succession	had	to	play	the	fool	.
谁	不能	回答	三	谜语	在	演替	有	到	玩	这	傻子	.

连续答不出三个谜语的人要扮傻瓜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	was	seated	in	a	chair	in	the	middle	of	the	room	.
他	曾是	坐着	在	一个	椅子	在	这	中间	的	这	房间	.

他坐在房间中央的一把椅子上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] ['eɪprən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪd]

One	of	the	girls	handed	over	her	embroidered	apron	and	it	was	tied
一	的	这	女孩们	递交	超过	她	绣花	围裙	和	它	曾是	系

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

around	his	waist	.
大约	他的	腰部	.

其中一个女孩递给他一条绣花围裙，围裙被系在他的腰间。

[ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]

Another	took	off	the	kerchief	around	her	neck	and	it	was	put	on	his
其他	采取	离开	这	头巾	大约	她	脖子	和	它	曾是	放	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

另一名女子取下脖子上的头巾，戴在了自己的头上。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [biːdz] .

Still	another	lent	her	glass	beads	.
仍然	其他	借出的	她	玻璃	珠子	.

还有一位借给了她玻璃珠。

[ə; eɪ]['sɔːsə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [held] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [fleɪm] [ʌn'tɪl] [-]

A	saucer	was	then	held	over	a	candle	flame	until	[	75	]
一个	碟子	曾是	然后	握住	超过	一个	蜡烛	火焰	直到	[	-	]

然后，将碟子放在蜡烛火焰上，直到[75]

[sʊt] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] .

soot	collected	and	with	this	his	face	was	painted	.
煤烟	集	和	和	这	他的	脸	曾是	绘	.

他收集了一些烟灰，并用这些烟灰涂抹了他的脸。

[ðə; ði] ['dʒɒli] ['kʌmpəni] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [hɪm] ['dʒɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['sɒləmli]

The	jolly	company	circled	around	him	jeering	and	then	forming	a	procession	solemnly
这	快乐的	公司	圈起来	大约	他	嘲笑	和	然后	成型	一个	游行	庄严地

['eskɔːtid] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] ['stʌdi] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ðæt] [hiː; hi]

escorted	him	from	the	room	and	bade	him	study	out	the	answers	that	he
护送	他	从	这	房间	和	巴德	他	学习	出去	这	答案	那	他

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ges] . [-]

had	not	been	able	to	guess	.	[	76	]
有	不是	到过	有能力的	到	猜测	.	[	-	]

一群欢快的家伙围着他嘲笑，然后列队庄严地把他护送出房间，并让他好好研究一下他猜不到的答案。[76]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['krɪsməs] [wiːk]

CHRISTMAS	WEEK
圣诞节	星期

圣诞周

['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [ðə; ði] [həʊl] ['fɑːmhaʊs] [wɒz; wəz] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] [kliːnd] ,

Several	days	before	Christmas	,	the	whole	farmhouse	was	scrubbed	and	cleaned	,
一些	天	前	圣诞节	,	这	所有的	农家	曾是	擦洗过	和	已清洗	,

圣诞节前几天，整栋农舍都被彻底打扫了一遍。

[waɪl] [bred] [wɒz; wəz] [beɪkt] [ænd; ənd] [eɪl] [bruː] .

while	bread	was	baked	and	ale	brewed	.
尽管	面包	曾是	烘焙	和	麦芽酒	酿造	.

与此同时，面包正在烘焙，啤酒正在酿造。

" [ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] [krʌmz] [ænd; ənd] [greɪn]

"	SHE	CARRIED	OUT	A	BASKET	FILLED	WITH	CRUMBS	AND	GRAIN
"	她	携带	出去	一个	篮子	已填	和	面包屑	和	粮食

她提着一个装满面包屑和谷物的篮子走了出来。

" [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ['lɪt(ə)l] ['mɑːhɑː] ['skætəd] [kliːn] [strɔː] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [flɔːz] .

"	On	Christmas	Eve	little	Maja	scattered	clean	straw	on	all	the	floors	.
"	在	圣诞节	前夕	小的	玛雅	疏散	干净的	稻草	在	全部	这	楼层	.

“圣诞夜，小玛雅把干净的稻草撒在所有地板上。”

" [dəʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [bɜːdz] , " [hɜː(r); hə(r)] ['əʊldə] ['sɪstə(r)] ['kɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Don't	forget	the	birds	,	"	her	older	sister	cautioned	her	.
"	不	忘记	这	鸟类	,	"	她	老	姐姐	警告	她	.

“别忘了鸟儿们，”她姐姐叮嘱她。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['mɑːhɑː] .

"	As	if	I	would	!	"	responded	Maja	.
"	作为	如果	我	会	!	"	回应	玛雅	.

“我怎么可能！”玛雅回答道。

['nɒdɪŋ] [tuː; tə] ['juːhɑːni] , [huː] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Nodding	to	Juhani	,	who	stood	by	the	door	,
点头	到	朱哈尼	,	WHO	站立	经过	这	门	,

他朝站在门口的尤哈尼点了点头，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] [krʌmz] [ænd; ənd] [greɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [bɜːdz]

she	carried	out	a	basket	filled	with	crumbs	and	grain	for	the	wild	birds
她	携带	出去	一个	篮子	已填	和	面包屑	和	粮食	为了	这	荒野	鸟类

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

and	animals	.
和	动物	.

她提着一个装满面包屑和谷物的篮子，准备喂给野生鸟类和动物。

['juːhɑːni] [suːn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

Juhani	soon	followed	her	with	a	sheaf	of	corn	,
朱哈尼	很快	随后	她	和	一个	捆	的	玉米	,

朱哈尼随后也拿着一捆玉米跟了上来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] .

which	he	placed	where	it	would	be	sure	to	attract	.
哪个	他	放置	在哪里	它	会	是	当然	到	吸引	.

他把它放在了肯定会吸引人的地方。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['juːhɑːni] , " [sed] ['mɑːhɑː] ['sʌmwɒt] ['breθləsli] [æz; əz]

"	You	haven't	forgotten	,	have	you	,	Juhani	,	"	said	Maja	somewhat	breathlessly	as
"	你	还没有	被遗忘的	,	有	你	,	朱哈尼	,	"	说	玛雅	有些	气喘吁吁	作为

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] ,

they	stood	together	,
他们	站立	一起	,

“你没忘记吧，尤哈尼？”玛雅气喘吁吁地说道，两人站在一起。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [-]

"	that	they	all	can	speak	to	-	night	?	"	[	77	]
"	那	他们	全部	能	说话	到	-	夜晚	?	"	[	-	]

“他们今晚都能发言吗？”[77]

['juːhɑːni] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Juhani	nodded	and	was	silent	for	a	moment	.
朱哈尼	点头	和	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

尤哈尼点了点头，沉默了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [stɜːd] [ʌp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːk] .

It	always	took	him	some	time	to	get	stirred	up	enough	to	talk	.
它	总是	采取	他	一些	时间	到	得到	搅拌	向上	足够的	到	讲话	.

他总是要过一段时间才能被激起情绪，然后开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [aɪv] [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then	he	said	slowly	,	"	I've	put	some	of	the	food	near	the	door	,
然后	他	说	缓慢地	,	"	我已经	放	一些	的	这	食物	靠近	这	门	,

然后他缓缓说道：“我把一些食物放在门口附近了，

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

for	'	tis	said	that	if	you	listen	behind	it	at	night	you'll	be	able	to
为了	-	的	说	那	如果	你	听	在后面	它	在	夜晚	你会	是	有能力的	到

[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .

understand	what	they	say	.
理解	什么	他们	说	.

据说，如果你晚上偷听它后面说话，就能听懂他们在说什么。

[dəʊnt] [tel] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Don't	tell	,	but	I'm	going	to	listen	.
不	告诉	,	但	我是	去	到	听	.

别说出去，但我会听的。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hʌŋki] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['siːkrət] ? "

Wouldn't	it	be	hunky	if	I	found	out	some	secret	?	"
不会	它	是	帅哥	如果	我	成立	出去	一些	秘密	?	"

如果我发现了一些秘密，那岂不是很刺激？

" [əʊ] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] , [tuː] !

"	Oh	,	then	I	must	listen	,	too	!
"	哦	,	然后	我	必须	听	,	也	!

“哦，那我也得听听！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɑːhɑː] .

"	**exclaimed**	**Maja**	**.**
"	惊呼	玛雅	.

“玛雅惊呼道。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

But	**her**	**brother**	**did**	**not**	**like**	**the**	**idea**	**.**
但	她	兄弟	做过	不是	喜欢	这	主意	.

但她哥哥并不喜欢这个主意。

" [wɪd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**We'd**	**be**	**found**	**out**	**sure**	**if**	**you**	**did**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们会	是	成立	出去	当然	如果	你	做过	,	"	他	说	.

“如果你那样做，我们肯定会被发现的，”他说。

" ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	**Better**	**let**	**me**	**do**	**it**	**alone**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
"	更好的	让	我	做	它	独自的	和	患病的	告诉	你	关于	它	到	-	明天	,

“还是让我一个人做吧，明天我再告诉你结果。”

— [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tel] ['eni] [wʌn] [els] .

—	**before**	**I**	**tell**	**any**	**one**	**else**	**.**
—	前	我	告诉	任何	一	别的	.

——在我告诉其他人之前。

" ['mɑːhɑː] [rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [ˌɪn'dɔːz] [weə(r)] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

"	**Maja**	**reluctantly**	**agreed**	**,**	**and**	**the**	**two**	**went**	**indoors**	**where**	**they**	**separated**	**,**
"	玛雅	勉强	同意	,	和	这	二	去	室内	在哪里	他们	分开	,

玛雅勉强同意了，两人进了屋，然后分开了。

[iːtʃ] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] ['prez(ə)nts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

each	**to**	**wrap**	**up**	**presents**	**that**	**they**	**had**	**made**	**and**	**to**	**write**	**the**	**name**	**of**
每个	到	裹	向上	礼物	那	他们	有	制成	和	到	写	这	姓名	的

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [vɜːs] [ɔː(r)] ['sentəns] [ɒn][æn; ən] [ə'tætʃt] ['peɪpə(r)]

the	**recipient**	**together**	**with**	**an**	**appropriate**	**verse**	**or**	**sentence**	**on**	**an**	**attached**	**paper**
这	接受者	一起	和	一个	合适的	诗	或者	句子	在	一个	随附的	纸

.

:

.

每人都要将自己制作的礼物包装好，并在附纸上写上收礼人的名字以及一句合适的诗句或句子。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd]

These	**were**	**placed**	**in**	**the**	**front**	**room**	**from**	**which**	**they**	**mysteriously**	**disappeared**
这些	是	放置	在	这	正面	房间	从	哪个	他们	神秘地	消失

[waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [-]

while	**the**	**family**	**were**	**having**	**their**	**supper**	**of**	**[**	**78**	**]**
尽管	这	家庭	是	拥有	他们的	晚餐	的	[	-	]

这些物品被放置在前厅，当一家人吃晚饭时，它们神秘地消失了[78]

[raɪs] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd][ɛlˌjuː'tiː] [fɪsk] ([stɒk] [fɪʃ]) , [prɪ'peəd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

rice	**porridge**	**and**	**lut**	**fisk**	**(**	**stock**	**fish**	**)**	**,**	**prepared**	**in**	**a**	**way**	**peculiar**	**to**	**the**
米	稀饭	和	路特	菲斯克	(	库存	鱼	)	,	准备	在	一个	方式	奇特	到	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

用该国特有的方式烹制的米粥和干鱼干。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ɔːl] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [nɪə(r)][ðə; ði][bɪg] [stəʊv] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [stɪl] [wɪð]

After	**supper**	**all**	**seated**	**themselves**	**near**	**the**	**big**	**stove**	**and**	**were**	**very**	**still**	**with**
后	晚餐	全部	坐着	他们自己	靠近	这	大的	火炉	和	是	非常	仍然	和

[ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

their	**eyes**	**on**	**the**	**door**	**.**
他们的	眼睛	在	这	门	.

晚饭后，大家都围坐在大炉子旁，一动不动地盯着门口。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [keɪm] .

Presently	**a**	**loud**	**knock**	**came**	**.**
目前	一个	大声	敲	来了	.

这时，传来一声响亮的敲门声。

" ['welkəm] !

"	**Welcome**	**!**
"	欢迎	!

“欢迎！

['welkəm] !

Welcome	**!**
欢迎	!

欢迎！

" ['evri] [wʌn] ['ʃaʊtɪd] .

"	**every**	**one**	**shouted**	**.**
"	每一个	一	喊叫	.

“每个人都大声喊叫。”

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [juːl] [gəʊt] ['entəd] .

The	**door**	**opened**	**and**	**Father**	**Christmas**	**dressed**	**as**	**a**	**Yule**	**Goat**	**entered**	**.**
这	门	打开	和	父亲	圣诞节	穿着	作为	一个	圣诞节	山羊	进入	.

门开了，圣诞老人装扮成圣诞山羊走了进来。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] [gɪfts] ,

He	**carried**	**a**	**basket**	**filled**	**with**	**gifts**	**,**
他	携带	一个	篮子	已填	和	礼物	,

他提着一个装满礼物的篮子，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʌp] [hiː; hi][fɜːst] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənts] [neɪm] ,

and	**as**	**he**	**took**	**one**	**after**	**another**	**up**	**he**	**first**	**read**	**the**	**recipient's**	**name**	**,**
和	作为	他	采取	一	后	其他	向上	他	第一的	读	这	收件人	姓名	,

他拿起一张又一张，首先读出收件人的名字。

[ðen] [ðə; ði] [ə'tætʃt] [vɜːs] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fʌni] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːzd] [mʌtʃ]

then	**the**	**attached**	**verse**	**,**	**some**	**of**	**which**	**were**	**so**	**funny**	**that**	**they**	**caused**	**much**
然后	这	随附的	诗	,	一些	的	哪个	是	所以	有趣的	那	他们	导致	很多

['lɑːftə(r)] .

laughter	**.**
笑声	.

然后是附带的诗歌，其中一些诗歌非常滑稽，引起了很多人的哄堂大笑。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [left] [aʊt] .

No	**one**	**was**	**left**	**out**	**.**
不	一	曾是	左边	出去	.

没有一个人被落下。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['prez(ə)nt] , [smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'membəd]

The	**servants**	**,**	**who**	**were**	**all**	**present**	**,**	**smiled**	**happily**	**at**	**having**	**been**	**remembered**
这	仆人	,	WHO	是	全部	展示	,	微笑	快乐地	在	拥有	到过	记得

[səʊ] ['dʒenərəsli] ,

so	**generously**	**,**
所以	慷慨地	,

在场的仆人们都面带笑容，为自己被如此慷慨地惦记而感到高兴。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][bɪg][dɒg] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]

and	even	the	big	dog	came	in	for	his	share	which	was	a	piece	of
和	甚至	这	大的	狗	来了	在	为了	他的	分享	哪个	曾是	一个	片	的

[mi:t] [ræpt] [sɪ'kjʊəli] [ɪn]['peɪpə(r)] .

meat	wrapped	securely	in	paper	.
肉	包装	安全地	在	纸	.

就连大狗也来分了份，那是一块用纸包得严严实实的肉。

[wen] [bed] [taɪm] [keɪm] ,

When	bed	time	came	,
什么时候	床	时间	来了	,

到了睡觉时间，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prɪ'peəd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɒn] [strɔ:] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] .

the	children	prepared	to	go	to	sleep	on	straw	in	memory	of	the	Christ	Child	.
这	孩子们	准备	到	去	到	睡觉	在	稻草	在	记忆	的	这	基督	孩子	.

孩子们准备睡在稻草上，以纪念圣婴耶稣。

['mɑ:hɑ:] [lʊkt] [rɪ'gretfəli] ['ɑ:ftə(r)]['ju:hɑ:ni] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Maja	looked	regretfully	after	Juhani	,	who	had	received	permission	from	his
玛雅	看起来	遗憾的是	后	朱哈尼	,	WHO	有	已收到	允许	从	他的

['mʌðə(r)] [-]

mother	[	79	]
母亲	[	-	]

玛雅遗憾地看着尤哈尼，尤哈尼已经得到了他母亲的许可[79]

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [strɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [pleɪst] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:(r)] .

to	have	the	straw	for	him	placed	that	night	on	the	kitchen	floor	.
到	有	这	稻草	为了	他	放置	那	夜晚	在	这	厨房	地面	.

当晚就把稻草放在厨房地板上，留给他。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɔ:l] [rəʊz] ['ɜ:li] , ['mɑ:hɑ:][ænd; ənd]['ju:hɑ:ni] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [tu:; tə]

In	the	morning	all	rose	early	,	Maja	and	Juhani	running	into	the	front	room	to
在	这	早晨	全部	玫瑰	早期的	,	玛雅	和	朱哈尼	跑步	进入	这	正面	房间	到

[si:] " ['hev(ə)n] ,

see	"	Heaven	,
看	"	天堂	,

清晨，大家都早早起床，玛雅和尤哈尼跑进前厅去看“天堂”。

" [ə; eɪ] ['freɪmwɜ:k] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [θredz] [ænd; ənd] [jɑ:n]

"	a	framework	hung	from	the	ceiling	and	made	up	of	threads	and	yarn
"	一个	框架	悬挂	从	这	天花板	和	制成	向上	的	线程	和	纱

[ænd; ənd] [strɔ:z] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [gɪlt] [stɑ:z] .

and	straws	and	decorated	with	gilt	stars	.
和	吸管	和	装饰	和	镀金	明星	.

“一个从天花板上悬挂下来的框架，由线、纱和稻草制成，并饰以镀金的星星。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [si:md] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

It	was	lit	by	a	candle	and	seemed	very	beautiful	to	both	of	them	,
它	曾是	点燃	经过	一个	蜡烛	和	似乎	非常	美丽的	到	两个都	的	他们	,

它被蜡烛照亮，在他们俩看来都非常漂亮。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]['sɪstə(r)] , [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

much	to	the	satisfaction	of	the	older	sister	,	who	had	followed	them	,
很多	到	这	满意	的	这	老	姐姐	,	WHO	有	随后	他们	,

[ænd; ənd] [hu:z] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

and	whose	work	it	was	.
和	谁	工作	它	曾是	.

令一直跟在后面的姐姐非常满意，因为这是她的工作。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [sɪks] [əˈklɑːk] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [fɑːm] [ˈænɪmlz] ,

Long	before	six	o'clock	a	visit	had	been	paid	to	all	the	farm	animals	,
长的	前	六	点钟	一个	访问	有	到过	有薪酬的	到	全部	这	农场	动物	,

六点之前很久，农场里的所有动物都已经被巡视过了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈdeɪnti] [ˈgɪv(ə)n] [iːtʃ] .

and	a	supply	of	food	and	some	dainty	given	each	.
和	一个	供应	的	食物	和	一些	纤巧	给定	每个	.

每人还获得了食物和一些美味佳肴。

[ˈkænd(ə)ls] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [pleɪst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈhevi] [kəʊts] ,

Candles	were	then	placed	in	all	the	windows	,	and	putting	on	their	heavy	coats	,
蜡烛	是	然后	放置	在	全部	这	视窗	,	和	推杆	在	他们的	重的	外套	,

然后，他们在所有窗户里都摆上了蜡烛，穿上了厚重的外套。

[ðeə(r)] [kæps] [wɪð] [ɪə(r)] [ˈflæpə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈhevi] [buːts] ,

their	caps	with	ear	flappers	,	and	their	heavy	boots	,
他们的	帽子	和	耳朵	时髦女郎	,	和	他们的	重的	靴子	,

他们戴着带护耳的帽子，穿着厚重的靴子，

[ðeɪ] [ɔːl] [paɪld] [ˈɪntuː] [sleɪ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

they	all	piled	into	sleighs	and	were	off	to	church	.
他们	全部	堆积	进入	雪橇	和	是	离开	到	教会	.

他们都挤进雪橇，出发去教堂了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑːk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

It	was	very	dark	much	of	the	way	.
它	曾是	非常	黑暗的	很多	的	这	方式	.

沿途大部分路段都很黑。

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːtʃənət] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)]

Indeed	it	would	be	fortunate	if	the	sun	shone	for	five	or	six	hours	before
的确	它	会	是	幸运	如果	这	太阳	闪耀	为了	五	或者	六	小时	前

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

如果夜幕降临前太阳能照耀五六个小时，那确实很幸运了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ði] [dɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈləʊn] .

They	did	not	mind	the	dark	,	for	they	were	not	alone	.
他们	做过	不是	头脑	这	黑暗的	,	为了	他们	是	不是	独自的	.

他们并不在意黑暗，因为他们并不孤单。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [-]

From	all	[	80	]
从	全部	[	-	]

来自所有[80]

[saɪdz] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] , [ˈaɪðə(r)] [ɒn] [skiːz] [ɔː(r)] [ɪn] [sleɪ] .

sides	people	came	,	either	on	skis	or	in	sleighs	.
侧面	人们	来了	,	任何一个	在	滑雪板	或者	在	雪橇	.

人们从四面八方赶来，有的滑雪，有的乘雪橇。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [skiːz] [ænd; ənd] [sleɪ] [ˈhəʊmwədz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]

After	the	service	there	was	a	race	of	skis	and	sleighs	homewards	over	the
后	这	服务	那里	曾是	一个	种族	的	滑雪板	和	雪橇	回家	超过	这

[ˈfrəʊz(ə)n] [leɪk] [ɪn] [ˈiːgə(r)] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnə(r)] ,

frozen	lake	in	eager	anticipation	of	the	Christmas	dinner	,
冷冻	湖	在	渴望的	预期	的	这	圣诞节	晚餐	,

礼拜结束后，人们翘首期盼着圣诞大餐，于是滑雪橇比赛在冰封的湖面上飞驰而去。

[huːz] [tʃiːf] [dɪʃ] , ['mɑːhɑː] ['wɪspəd] [tuː; tə]['juːhɑːni] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][hæm] .

whose	chief	dish	,	Maja	whispered	to	Juhani	,	was	to	be	a	big	ham	.
谁	首席	盘子	,	玛雅	低声说道	到	朱哈尼	,	曾是	到	是	一个	大的	火腿	.

玛雅悄悄告诉尤哈尼，主菜是一大块火腿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['kɔːnə(r)]

It	was	not	until	they	were	home	again	that	she	found	a	chance	to	corner
它	曾是	不是	直到	他们	是	家	再次	那	她	成立	一个	机会	到	角落

['juːhɑːni][baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] ['iːgəli] :

Juhani	by	himself	and	demand	eagerly	:
朱哈尼	经过	他自己	和	要求	急切地	:

直到他们回到家，她才找到机会把尤哈尼单独叫到一边，急切地问道：

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?

"	What	did	they	say	?
"	什么	做过	他们	说	?

他们说了什么?

" ['juːhɑːni] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Juhani	looked	curiously	at	her	.
"	朱哈尼	看起来	奇怪的是	在	她	.

朱哈尼好奇地看着她。

" [ai] ['lɪsnd] [lɑːst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

"	I	listened	last	night	,	"	he	said	slowly	,	"	for	a	long	time
"	我	听着	最后的	夜晚	,	"	他	说	缓慢地	,	"	为了	一个	长的	时间

“我昨晚听了很久，”他缓缓说道。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eni] ['ænɪm(ə)l][ɔː(r)][bɜːd] [spiːk] .

but	I	didn't	hear	any	animal	or	bird	speak	.
但	我	没有	听到	任何	动物	或者	鸟	说话	.

但我没有听到任何动物或鸟类的叫声。

" [ðen] , ['siːɪŋ] ['mɑːdʒəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [feɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz]

"	Then	,	seeing	Maja's	disappointed	face	,	he	added	quickly	,	"	There	are	other	things
"	然后	,	看到	玛雅的	失望的	脸	,	他	额外	迅速地	,	"	那里	是	其他	事物

[wʌn][kæn; kən][duː; də] .

one	can	do	.
一	能	做	.

“然后，看到玛雅失望的表情，他赶紧补充道：‘还有其他事情可以做。’

[juː; jʊ] [nəʊ] - ['grænmʌðə(r)] .

You	know	Esko's	grandmother	.
你	知道	-	祖母	.

你认识埃斯科的祖母。

[wel] , [ʃiː; ʃi][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sembli] [ɒv; əv] [sneɪks] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [nɪə(r)] - .

Well	,	she	once	saw	a	great	assembly	of	snakes	on	a	hill	near	Impivaare	.
出色地	,	她	一次	锯	一个	伟大的	集会	的	蛇	在	一个	爬坡道	靠近	-	.

她曾经在伊姆皮瓦雷附近的一座小山上看到过一大群蛇。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [sneɪks] .

She	knows	all	about	snakes	.
她	知道	全部	关于	蛇	.

她对蛇类了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [æn; ən][əʊld]['ædə(r)][ænd; ənd] [iːt] [hɪm][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst]

She	says	that	if	you	can	kill	an	old	adder	and	eat	him	just	before	the	first
她	说道	那	如果	你	能	杀	一个	老的	加法器	和	吃	他	只是	前	这	第一的

['kʊkuː] ,

cuckoo	,
布谷鸟	,

她说，如果你能在第一声杜鹃啼鸣之前杀死一条老蝰蛇并把它吃掉，

['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜ·dz] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv]

ever	after	that	you'll	understand	the	language	of	birds	and	know	all	sorts	of
曾经	后	那	你会	理解	这	语言	的	鸟类	和	知道	全部	排序	的

[θɪŋz] . " [-]

things	.	"	[	81	]
事物	.	"	[	-	]

从此以后，你将听懂鸟语，了解各种各样的事情。[81]

['mɑ:hɑ:] ['ʃʌdə] .

Maja	shuddered	.
玛雅	颤抖	.

玛雅打了个寒颤。

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [du:; də] [ðæt] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?

"	You	wouldn't	do	that	,	would	you	?
"	你	不会	做	那	,	会	你	?

你不会那样做吧?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ə'pi:lɪŋli] .

"	she	asked	appealingly	.
"	她	问	吸引人的	.

她恳切地问道。

['ju:hɑ:ni] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd]

Juhani	looked	at	her	for	a	moment	,	and	then	,	unable	to	withstand
朱哈尼	看起来	在	她	为了	一个	片刻	,	和	然后	,	无法	到	经受

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:(r); hə(r)] ,

the	temptation	to	tease	her	,
这	诱惑	到	逗	她	,

朱哈尼看了她一会儿，然后，再也忍不住想逗逗她，

[sed] , " [waɪ] [nɒt] ? " [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

said	,	"	Why	not	?	"	and	ran	away	.
说	,	"	为什么	不是	?	"	和	跑	离开	.

他说：“为什么不呢？”然后跑开了。

[bɪ'fɔ:(r)] [nju:] [jɪrz] [wɪð] [ɪts] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [keɪm] , [ə; eɪ] [gest] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['helsiŋfɔ:z]

Before	New	Year's	with	its	special	significance	came	,	a	guest	arrived	from	Helsingfors
前	新的	年	和	它是	特别的	意义	来了	,	一个	客人	到达的	从	赫尔辛基

.

:
.

在具有特殊意义的新年到来之前，一位客人从赫尔辛基抵达。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ju:hɑ:ni][ænd; ənd]['mɑ:dʒəz] [ɑ:nt] ,

It	was	Juhani	and	Maja's	aunt	,
它	曾是	朱哈尼	和	玛雅的	阿姨	,

她是尤哈尼和玛雅的姑姑。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [sʌm; səm] [rɪ'naʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:kɪtekt] .

a	woman	who	had	achieved	some	renown	in	the	Capital	as	an	architect	.
一个	女士	WHO	有	已达成	一些	名声	在	这	首都	作为	一个	建筑师	.

一位在首都小有名气的女建筑师。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['vɪvɪd] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪli] ['ʃʌvəl]

They	enjoyed	her	vivid	descriptions	of	how	the	snow	there	was	daily	shoveled
他们	享受	她	生动	描述	的	如何	这	雪	那里	曾是	日常的	铲

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənts] ,

from	the	pavements	,
从	这	人行道	,

他们很喜欢她对每天如何铲除人行道上积雪的生动描述。

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] [juː; jʊ] [step] [ɒn] [wɒt] [rɪˈmeɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] [skriːmz] : " [ə; eɪ] [hɑːd] [ˈwɪntə(r)] !

and	how	when	you	step	on	what	remains	it	screams	:	"	A	hard	winter	!
和	如何	什么时候	你	步	在	什么	遗迹	它	尖叫	:	"	一个	难的	冬天	!

当你踩在剩下的东西上时，它会大声喊道："严冬！"

[ə; eɪ] [hɑːd] [ˈwɪntə(r)] ! "

A	hard	winter	!	"
一个	难的	冬天	!	"

严冬将至！

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɒn] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪs] [ˈjɒtɪŋ] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] ,

"	We	haven't	gone	in	for	as	much	ice	yachting	as	usual	,	"	she	remarked	,
"	我们	还没有	已消失	在	为了	作为	很多	冰	游艇	作为	通常	,	"	她	评论	,

[ˈrɑːðə(r)] [ˈsædli] ,

rather	sadly	,
相当	令人遗憾的是	,

"我们今年没像往常那样多玩冰上帆船了，"她有些伤感地说道。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt] .

the	children	thought	.
这	孩子们	想法	.

孩子们心想。

" [ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʌnˈsetld] . "

"	The	times	are	too	unsettled	.	"
"	这	时代	是	也	不安的	.	"

"时局动荡不安。"

" [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈjɒtɪŋ] , " [ɜːrdʒd] [ˈmɑːhɑː] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] -

"	Tell	us	about	the	yachting	,	"	urged	Maja	,	seeing	the	look	of	interest	in	Juhani's
"	告诉	我们	关于	这	游艇	,	"	敦促	玛雅	,	看到	这	看	的	兴趣	在	-

[feɪs] , [ænd; ənd] [-]

face	,	and	[	82	]
脸	,	和	[	-	]

"给我们讲讲游艇的事吧，"玛雅看到尤哈尼脸上露出感兴趣的神色，催促道，[82]

[ˈnəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsləʊnəs] [ɪn] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] .

knowing	his	slowness	in	asking	for	what	he	wanted	.
会心	他的	缓慢	在	问	为了	什么	他	通缉	.

我知道他开口要东西总是很慢。

" [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈθrɪlɪŋ] , " [ðə; ði] [ɑːnt] [rɪˈtɜːnd] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,

"	I	know	nothing	more	thrilling	,	"	the	aunt	returned	,	smiling	,
"	我	知道	没有什么	更多的	惊险	,	"	这	阿姨	返回	,	微笑	,

"我不知道还有什么比这更刺激的了，"姑妈笑着回答。

" [ðæn; ðən] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌmək] [ɒn] [æn; ən] [aɪs] [jɒt] [ɪn] [ˈməʊʃn] .

"	than	lying	flat	on	your	stomach	on	an	ice	yacht	in	motion	.
"	比	说谎	平坦的	在	你的	胃	在	一个	冰	游艇	在	运动	.

比趴在行驶中的冰游艇上还要舒服。

[ðə; ði] [jɒt] [meɪ] [teɪk] [ˈlɪt(ə)l] [liːps] [səʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

The	yacht	may	take	little	leaps	so	that	at	times	it	seems	to	you	as	if	it
这	游艇	可能	拿	小的	跳跃	所以	那	在	时代	它	似乎	到	你	作为	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [flaɪ] .

were	about	to	fly	.
是	关于	到	飞	.

游艇可能会小幅跳跃，以至于有时你会觉得它好像要飞起来一样。

[ðen] [juː; jʊ] [rʌʃ] ['mædli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [jɔː'self] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smæʃ]

Then	you	rush	madly	at	something	and	prepare	yourself	surely	for	a	smash
然后	你	匆忙	疯狂地	在	某物	和	准备	你自己	一定	为了	一个	粉碎

,

,

,

然后你疯狂地冲向某件事，并做好了迎接一场惨败的准备。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [jɒt] [swəːv] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [tuː; tə] [flaɪ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .

but	just	in	time	the	yacht	swerves	and	you	are	safe	to	fly	some	more	.
但	只是	在	时间	这	游艇	急转弯	和	你	是	安全的	到	飞	一些	更多的	.

但就在这时，游艇猛地转向，你又可以安全地继续飞行了。

[ɪn] [ə; eɪ] [sens] [juː; jʊ] [duː; də] [flaɪ] ,

In	a	sense	you	do	fly	,
在	一个	感觉	你	做	飞	,

从某种意义上说，你的确是在飞翔。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [strɒŋ] [ðə; ði] [jɒt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['lɪftɪd] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

for	when	the	wind	is	strong	the	yacht	is	sometimes	lifted	high	into	the	air	.
为了	什么时候	这	风	是	强的	这	游艇	是	有时	抬起	高的	进入	这	空气	.

当风力强劲时，游艇有时会被高高举起。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

When	it	comes	down	you	feel	as	if	the	world	were	coming	to	an	end	.
什么时候	它	来	向下	你	感觉	作为	如果	这	世界	是	未来	到	一个	结尾	.

当一切尘埃落定时，你会感觉仿佛世界末日来临。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [aɪs] ['jɒtɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [blæk] [aɪs] . "

It	would	have	been	fine	for	ice	yachting	this	year	,	for	we	had	black	ice	.	"
它	会	有	到过	美好的	为了	冰	游艇	这	年	,	为了	我们	有	黑色的	冰	.	"

今年本来很适合冰上帆船运动的，因为冰面是黑冰。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɑːhɑː] .

"	What	is	that	?	"	asked	Maja	.
"	什么	是	那	?	"	问	玛雅	.

“那是什么？”玛雅问道。

" [aɪ] [nəʊ] , " [brəʊk] [ɪn] ['juːhɑːni] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	I	know	,	"	broke	in	Juhani	unexpectedly	.
"	我	知道	,	"	打破	在	朱哈尼	不料	.

“我知道，”尤哈尼突然插话道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [aɪs] [fɔːmz] [bɪ'fɔː(r)] [snəʊ] [fɔːls] .

"	It	is	when	the	ice	forms	before	snow	falls	.
"	它	是	什么时候	这	冰	表格	前	雪	瀑布	.

“这是在降雪之前冰形成的时候。”

" [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [n'ɒdɪd] .

"	His	aunt	nodded	.
"	他的	阿姨	点头	.

他的姑姑点了点头。

" [jes] ; [ðen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [-]

"	Yes	;	then	the	water	[	83	]
"	是的	;	然后	这	水	[	-	]

“是的；然后是水[83]

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['smuːðə(r)] [ðæn; ðən] [wen] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] . "

looks	like	a	mirror	and	it	is	much	smoother	than	when	covered	with	snow	.	"
看起来	喜欢	一个	镜子	和	它	是	很多	更平滑	比	什么时候	涵盖	和	雪	.	"

看起来像一面镜子，而且比被雪覆盖时光滑得多。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [də'rekt] [frɒm; frəm] ['helsiŋfɔːz] ? " [ɑːskt] ['lɪljɑː] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Did	you	come	direct	from	Helsingfors	?	"	asked	Lilja	after	a	pause	.
"	做过	你	来	直接的	从	赫尔辛基	?	"	问	莉莉娅	后	一个	暂停	.

“你是直接从赫尔辛福斯来的吗？”莉莉娅停顿了一下，问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɑːnt] .

"	No	,	"	replied	the	aunt	.
"	不	,	"	回复	这	阿姨	.

“不，”姑妈回答道。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɜːst] [tuː; tə] ['viːbɔːrjə] .

"	I	had	to	go	first	to	Viborg	.
"	我	有	到	去	第一的	到	维堡	.

“我得先去维堡。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['feɪməs] ['saɪmə] [kə'næl] ,

"	And	she	described	to	them	the	famous	Saima	Canal	,
"	和	她	描述	到	他们	这	著名的	赛玛	运河	,

她向他们描述了著名的塞马运河，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [kə'nælz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [stɑːrts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

one	of	the	many	canals	of	the	country	which	starts	from	there	.
一	的	这	许多	运河	的	这	国家	哪个	开始	从	那里	.

从那里出发，是该国众多运河之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] ['grænɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .

It	is	built	of	Finnish	granite	and	took	eleven	years	to	complete	.
它	是	建造	的	芬兰	花岗岩	和	采取	十一	年	到	完全的	.

它由芬兰花岗岩建造，耗时十一年才竣工。

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] ['saɪmə] [leɪk] , [kɔːld] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] ,

"	It	goes	,	"	she	said	,	"	to	Saima	Lake	,	called	the	lake	of	a	thousand	islands	,
"	它	去	,	"	她	说	,	"	到	赛玛	湖	,	称为	这	湖	的	一个	千	岛屿	,

“它通往，”她说，“赛马湖，也就是被称为千岛湖的湖。”

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [leɪk] [ɒv; əv] ['fɪnlənd] .

the	most	important	lake	of	Finland	.
这	最多	重要的	湖	的	芬兰	.

芬兰最重要的湖泊。

[ðɪs] [leɪk] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] ,

This	lake	is	about	three	hundred	feet	above	the	sea	level	,
这	湖	是	关于	三	百	脚	多于	这	海	等级	,

这个湖泊海拔约三百英尺。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [kə'næl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [lɒks] .

so	that	the	vessels	on	the	canal	have	to	be	raised	by	locks	.
所以	那	这	船只	在	这	运河	有	到	是	提高	经过	锁	.

因此，运河上的船只必须通过船闸提升。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [eɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] .

There	are	at	least	twenty	-	eight	of	these	.
那里	是	在	至少	二十	-	八	的	这些	.

至少有二十八个这样的案例。

[ai] [wʌns] [sɔ:] [θri:] [s'ti:məz] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp]

I	once	saw	three	steamers	on	it	and	they	looked	as	if	they	were	walking	up
我	一次	锯	三	蒸汽船	在	它	和	他们	看起来	作为	如果	他们	是	步行	向上

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

我曾经在上面看到三艘蒸汽船，它们看起来像是在走楼梯。

[wi:; wi] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] [ðɪs] [kə'næl] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] [əʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]

We	mustn't	forget	that	this	canal	is	one	of	the	good	things	that	we	owe	to	the
我们	不得	忘记	那	这	运河	是	一	的	这	好的	事物	那	我们	欠	到	这

['rʌʃnz] .

Russians	.
俄罗斯人	.

我们不能忘记，这条运河是我们应该感谢俄罗斯人的众多好处之一。

[ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [kən'strʌktɪd] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [zɑ:(r)]

It	probably	would	not	have	been	constructed	but	for	the	interest	of	Tzar
它	大概	会	不是	有	到过	建造	但	为了	这	兴趣	的	沙皇

['nɪkələs] [ai] , ['djʊərɪŋ] [-]

Nicolas	I	,	during	[	84	]
尼古拉斯	我	,	期间	[	-	]

如果没有沙皇尼古拉一世的兴趣，它可能不会被建造出来[84]

[hu:z] [reɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

whose	reign	it	was	begun	.
谁	在位	它	曾是	开始	.

他的统治时期开始了。

['vi:bɔ:rjə] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒəz] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)]

Viborg	seems	to	be	made	up	of	Russian	soldiers	,	which	of	course	is	no	wonder
维堡	似乎	到	是	制成	向上	的	俄语	士兵	,	哪个	的	课程	是	不	想知道

,

,

,

维堡似乎全是俄罗斯士兵，这当然不足为奇。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['frʌntɪə(r)] .

since	it	is	the	nearest	town	to	the	Russian	frontier	.
自从	它	是	这	最近的	镇	到	这	俄语	边境	.

因为它是距离俄罗斯边境最近的城镇。

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:(r)] [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [θɔ:t] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)]

"	She	seemed	inclined	to	say	more	but	evidently	thought	better	of	it	for
"	她	似乎	倾斜	到	说	更多的	但	显然	想法	更好的	的	它	为了

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

she	changed	the	conversation	.
她	已更改	这	对话	.

“她似乎还想多说几句，但显然又改变了主意，因为她转移了话题。”

" [sʌm; səm] [frendz] [wɪð] [hu:m] [ai] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['vi:bɔ:rjə] [təʊld] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [wɪl]

"	Some	friends	with	whom	I	had	dinner	at	Viborg	told	me	a	story	that	will
"	一些	朋友们	和	谁	我	有	晚餐	在	维堡	讲述	我	一个	故事	那	将要

['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .

interest	you	.
兴趣	你	.

“我在维堡和一些朋友共进晚餐时，他们给我讲了一个你会感兴趣的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] ['pɛkə] (['piːtə(r)]) [ænd; ənd] [huː] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	regarding	a	relative	that	they	called	Pekka	(	Peter	)	and	who	for
它	曾是	关于	一个	相对的	那	他们	称为	佩卡	(	彼得	)	和	WHO	为了

[ə; eɪ] [waɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [taʊn] [ɒv; əv] - .

a	while	lived	in	the	Castle	of	Olafsborg	in	the	quaint	town	of	Nyslott	.
一个	尽管	居住地	在	这	城堡	的	-	在	这	古雅	镇	的	-	.

他们提到一位名叫佩卡（彼得）的亲戚，他曾有一段时间住在古色古香的尼什洛特镇的奥拉夫斯堡城堡里。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] [held] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

He	came	to	Nyslott	to	attend	the	Musical	Festival	held	there	in	the	summer
他	来了	到	-	到	出席	这	音乐	节日	握住	那里	在	这	夏天

.

:

.

他来到尼斯洛特是为了参加那里夏季举办的音乐节。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bed] [wen] [hiː; hi][ræn]

The	town	was	crowded	and	he	despaired	of	getting	a	bed	when	he	ran
这	镇	曾是	挤	和	他	绝望的	的	获得	一个	床	什么时候	他	跑

[ə'krɒs] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

across	an	acquaintance	to	whom	he	told	his	troubles	.
穿过	一个	熟人	到	谁	他	讲述	他的	麻烦	.

镇上人很多，他正绝望地寻找床位时，偶然遇到一位熟人，便向他倾诉了自己的困境。

" - [ʌn'fɔːtʃənətli] , - [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] .

"	'	Unfortunately	,	'	said	the	latter	,	'	I	am	a	stranger	here	.
"	-	很遗憾	,	-	说	这	后者	,	-	我	是	一个	陌生人	这里	.

“很遗憾，”后者说，“我在这里是个陌生人。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

I	don't	know	a	person	,	—	except	the	watchman	who	has	charge	of	the	Castle	.
我	不	知道	一个	人	,	—	除了	这	守望者	WHO	有	收费	的	这	城堡	.

- [-]

'	[	85	]
-	[	-	]

除了负责守卫城堡的守卫之外，我不认识任何人。[85]

" [ðə; ði] ['relətɪv] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rəʊ'mæntɪk] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] .

"	The	relative	is	of	a	somewhat	romantic	turn	of	mind	.
"	这	相对的	是	的	一个	有些	浪漫的	转动	的	头脑	.

这位亲戚有些浪漫情怀。

- ['eksələnt] ! -

'	Excellent	!	'
-	出色的	!	-

'出色的！ '

[hiː; hi] [sed] . -

he	said	.	'
他	说	.	-

他说：“

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

Just	the	thing	.
只是	这	事物	.

正是需要的。

[lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['haɪə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɒtʃmən] . -

Let's	go	over	at	once	and	hire	a	room	from	the	watchman	.	'
我们来吧	去	超过	在	一次	和	聘请	一个	房间	从	这	守望者	.	-

我们立刻过去，向守卫租一间房。

" - [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn'kredjələsli] ,

"	'	Do	you	mean	,	'	said	his	acquaintance	incredulously	,
"	-	做	你	意思是	,	-	说	他的	熟人	难以置信地	,

“你的意思是，”他的熟人难以置信地问道，

- [ðæt] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['kɑːs(ə)l] — ['prɒbəbli] ['hɔːntɪd] — [ɔːl] [naɪt] ? -

'	that	you're	willing	to	stay	in	a	ruined	castle	—	probably	haunted	—	all	night	?	'
-	那	你是	愿意的	到	停留	在	一个	毁坏	城堡	—	大概	闹鬼的	—	全部	夜晚	?	-

“你愿意在一座破败的城堡里——很可能闹鬼——待上一整夜吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['stʌbən] ,

"	But	the	young	man	was	stubborn	,
"	但	这	年轻的	男人	曾是	固执的	,

但这个年轻人很固执，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd] [rəud] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] .

and	the	two	secured	a	boat	and	rowed	over	to	the	Castle	.
和	这	二	安全	一个	船	和	划船	超过	到	这	城堡	.

于是两人弄来一条船，划向城堡。

- [ɪz] [bɪlt] [ɒn] ['aɪləndz] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

Nyslott	is	built	on	islands	but	the	castle	has	one	of	its	own	.
-	是	建造	在	岛屿	但	这	城堡	有	一	的	它是自己的		.

尼斯洛特建在岛屿上，但城堡本身就有一个岛屿。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['wɒtʃmən] , [huː] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['ɒfəd]

When	they	landed	they	found	the	watchman	,	who	,	after	some	hesitation	,	offered
什么时候	他们	登陆	他们	成立	这	守望者	,	WHO	,	后	一些	犹豫	,	提供

[ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

the	stranger	his	own	room	,
这	陌生人	他的	自己的	房间	,

他们下船后找到了守卫，守卫犹豫了一会儿，然后把自己的房间让给了这位陌生人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [pʊt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

which	was	in	a	separate	little	building	put	up	for	his	benefit	.
哪个	曾是	在	一个	分离	小的	建筑	放	向上	为了	他的	益处	.

那栋小楼是专门为他建造的。

" [bʌt; bət] ['pɛkə] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

"	But	Pekka	would	not	have	it	so	.
"	但	佩卡	会	不是	有	它	所以	.

但佩卡不会允许这样的结果。

- [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [jʊd] [fɪks] [ˌem 'iː][ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɪt'self] . -

'	I'd	rather	you'd	fix	me	up	something	in	the	castle	itself	.	'
-	ID	相当	你会	使固定	我	向上	某物	在	这	城堡	本身	.	-

“我宁愿你亲自在城堡里给我安排点什么。”

[ðə; ðɪ] ['wɒtʃmən] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒəʊk][ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ]

The	watchman	thought	this	a	joke	and	proposed	that	they	wander	through	the
这	守望者	想法	这	一个	开玩笑	和	建议的	那	他们	漫步	通过	这

['bɪldɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [suːt] .

building	to	find	a	place	that	would	suit	.
建筑	到	寻找	一个	地方	那	会	套装	.

守卫以为这是个玩笑，提议他们在大楼里四处走走，找个合适的地方。

" [səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
" So they started .
" 所以 他们 开始 .

于是他们开始了。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['veri] [-]
Everything looked very [86]
一切 看起来 非常 [-]

一切看起来都很[86]

['eɪnʃənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] [deɪts] [bæk] [tuː; tə] - .
ancient , for the castle dates back to 1475 .
古老的 , 为了 这 城堡 日期 后退 到 - .

这座城堡历史悠久，可以追溯到 1475 年。

[ðeɪ] [went] [θruː] [kwɪə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [θɪk] ,
They went through queer passages where the walls were sometimes fifteen feet thick ,
他们 去 通过 酷儿 段落 在哪里 这 墙壁 是 有时 十五 脚 厚的 ,
['ʌndə(r)] ['ɑːtʃɪz] ,
under arches ,
在下面 拱门 ,

他们穿过奇特的通道，那里的墙壁有时厚达十五英尺，通道上方还有拱门。

[ʌp] ['waɪndɪŋ] [steəz] , [daʊn] [ə'gen] , ['ɪntuː] ['seləz] [ænd; ənd] ['dʌndʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['tʃeɪmbəz] .
up winding stairs , down again , into cellars and dungeons and ruined chambers .
向上 绕线 楼梯 , 向下 再次 , 进入 地窖 和 地下城 和 毁坏 房间 .

沿着蜿蜒的楼梯向上，再向下，进入地窖、地牢和破败的房间。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ɒv; əv] [naɪts] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] .
At last they came to the Hall of Knights , a long , dimly lighted room .
在 最后的 他们 来了 到 这 大厅 的 骑士 , 一个 长的 , 依稀 照明 房间 .

他们最终来到了骑士大厅，那是一个狭长、光线昏暗的房间。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] ['pɑːtli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ruːft]
The walls had fallen here to enclose partly a little space that was still roofed
这 墙壁 有 倒下 这里 到 括 部分 一个 小的 空间 那 曾是 仍然 有顶棚
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

这里的墙壁倒塌了，围成了一小块仍然有屋顶的空间。

" - [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [pleɪs] , - [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" ' This shall be my lodging place , ' declared the young man .
" - 这 将 是 我的 住宿 地方 , - 声明 这 年轻的 男人 .

“‘这将是我的住处，’”年轻人说道。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] ? - [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['wɒtʃmən] .
' Are you serious ? ' asked the watchman .
- 是 你 严肃的 ? - 问 这 守望者 .

“你是认真的吗？”守夜人问道。

" - [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] , - ['ɑːnsə(r)d] ['pɛkə] , ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɑːtʃmənz] [hænd] .
" ' I certainly am , ' answered Pekka , putting some money in the watchman's hand .
" - 我 当然 是 , - 回答 佩卡 , 推杆 一些 钱 在 这 守望者的 手 .

“‘当然是了，’佩卡回答道，同时把一些钱放在了守卫的手里。

[ðə; ðɪ] ['wɒtʃmən] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
The watchman thought for a while .
这 守望者 想法 为了 一个 尽管 .

守夜人沉思了一会儿。

- [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

' I shall have to see the authorities , ' he said at last .

- 我 将 有 到 看 这 当局 , - 他 说 在 最后的 .

“我得去见有关部门了，”他最后说道。

" - [aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] , - [sed] ['pɛkə] , [ænd; ənd] [weɪt] [hiː; hi] [dɪd] .

" ' I'll wait here , ' said Pekka , and wait he did .

" - 患病的 等待 这里 , - 说 佩卡 , 和 等待 他 做过 .

“‘我就在这里等着，’”佩卡说道，然后他就一直等着。

" [wen] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [smaɪlz] .

" When the guardian of the place returned he was all smiles .

" 什么时候 这 监护人 的 这 地方 返回 他 曾是 全部 微笑 .

“当那地方的守护者回来时，他满脸笑容。”

- [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] .

' All right , ' he said and set to work clearing the space .

- 全部 正确的 , - 他 说 和 放 到 工作 清理 这 空间 .

“好的，”他说着，开始清理场地。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [-]

Then he brought [87]

然后 他 带来 [-]

然后他带来了[87]

[rʌgz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [fɜː(r)] [kəʊt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [sliːp] .

rugs and a big fur coat on which the man could sleep .

地毯 和 一个 大的 毛皮 外套 在 哪个 这 男人 可以 睡觉 .

地毯和一件大皮草大衣，男人可以睡在上面。

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

" The weather was warm and the bed couldn't have been very uncomfortable ,

" 这 天气 曾是 温暖的 和 这 床 不能 有 到过 非常 不舒服 ,

天气很暖和，床应该不会太不舒服。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɛkə] [steɪd] [ðeə(r)] [θriː] [naɪts] .

for Pekka stayed there three nights .

为了 佩卡 入住 那里 三 夜晚 .

佩卡在那里住了三个晚上。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] [dremt] ['wʌndəf(ə)l] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [θriː]

He declared afterwards that he dreamt wonderful dreams of the time when three

他 声明 然后 那 他 梦见 精彩的 梦境 的 这 时间 什么时候 三

['reɪsɪz] , [ðə; ði] [swiːdz] ,

races , the Swedes ,

种族 , 这 瑞典人 ,

他后来宣称，他梦见了三个种族——瑞典人、

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪnz] , ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt] .

the Russians and the Finns , struggled for the possession of this spot .

这 俄罗斯人 和 这 芬兰人 , 挣扎 为了 这 拥有 的 这 点 .

俄罗斯人和芬兰人曾为争夺这块地盘而战。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ['ʃaʊtɪŋ] : - [ðə; ði] ['enəmi] !

One night he awoke shouting : ' The enemy !

一 夜晚 他 醒来 喊叫 : - 这 敌人 !

一天晚上，他突然惊醒，大喊：“敌人！”

[ðə; ði] ['enəmi] ! -

the enemy ! '

这 敌人 ! -

敌人！

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'vedər] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [bæts] ,

and	then	found	that	the	invaders	were	only	some	of	the	many	bats	,
和	然后	成立	那	这	入侵者	是	仅有的	一些	的	这	许多	蝙蝠	,

然后发现，入侵者只是众多蝙蝠中的一部分。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [həʊm] .

who	thought	that	they	had	a	better	right	than	he	to	this	castle	home	.
WHO	想法	那	他们	有	一个	更好的	正确的	比	他	到	这	城堡	家	.

他们认为自己比他更有资格拥有这座城堡住宅。

" [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ɑːnt] [brɔːt] [fɔːθ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['fəutəgræfs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]

"	Here	the	aunt	brought	forth	some	interesting	photographs	which	she	had	taken
"	这里	这	阿姨	带来	前进	一些	有趣的	照片	哪个	她	有	已采取

[æt; ət] ['helsiŋfɔːz] .

at	Helsingfors	.
在	赫尔辛基	.

“这时，姑妈拿出了一些她在赫尔辛基拍摄的有趣的照片。

[wʌn] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['əʊpən][eə(r)] ['mɑːkɪt] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] ['seɪlɪŋ]

One	was	an	active	scene	at	the	open	air	market	when	the	autumn	sailing
一	曾是	一个	积极的	场景	在	这	打开	空气	市场	什么时候	这	秋天	帆船

[fliːt] [keɪm] [tuː; tə] [sel] ['wɪntə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

fleet	came	to	sell	winter	provisions	.
舰队	来了	到	卖	冬天	条款	.

其中一幕是秋季帆船队前来售卖冬季物资时，露天市场上的热闹景象。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [kɑːts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] [stɔːlz] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['ɔːnɪŋz]

It	showed	the	peasant	carts	and	the	bright	stalls	covered	with	white	awnings
它	显示	这	农民	购物车	和	这	明亮的	摊位	涵盖	和	白色的	遮阳篷

[ænd; ənd] [bluː] [ʌm'breləz] ,

and	blue	umbrellas	,
和	蓝色的	雨伞	,

画面上展现了农民的马车和明亮的摊位，摊位上覆盖着白色遮阳篷和蓝色遮阳伞。

[ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] ['wɪmɪn] [ɪn] [geɪ] [ə'taɪə(r)] , [ðə; ðɪ] ['bʊtʃəz] [ɪn] [braɪt] [pɪŋk] [kəʊts] [-]

the	market	women	in	gay	attire	,	the	butchers	in	bright	pink	coats	[	88	]
这	市场	女性	在	同性恋	服装	,	这	屠夫	在	明亮的	粉色的	外套	[	-	]

市场上的妇女穿着艳丽的服装，屠夫穿着亮粉色的外套[88]

[ɔː(r)] [blaʊziz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [boʊts] ['leɪdn] [wɪð] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [kegz] [ɒv; əv] ['sɔːltɪd] [fɪʃ]

or	blouses	,	and	the	boats	laden	with	fruit	and	vegetables	,	kegs	of	salted	fish
或者	女式衬衫	,	和	这	船	满载	和	水果	和	蔬菜	,	酒桶	的	咸的	鱼

, [ænd; ənd] ['hʌni] .

,	and	honey	.
,	和	蜂蜜	.

或者女式衬衫，以及满载水果蔬菜、咸鱼桶和蜂蜜的船只。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['teɪkən] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] ,

There	was	also	a	picture	taken	earlier	in	the	year	,
那里	曾是	还	一个	图片	已采取	早些时候	在	这	年	,

还有一张今年早些时候拍摄的照片。

['ʃəʊɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['hɑːbəz] [wɪð] [krɑːfts][ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] .

showing	one	of	the	principal	harbors	with	crafts	of	every	shape	and	size	.
显示	一	的	这	主要的	港口	和	工艺	的	每一个	形状	和	尺寸	.

图中展示了一个主要港口，停泊着各种形状和大小的船只。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnɔːməs] [ˈpæsɪndʒə(r)] [boʊts] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːkɪt] [boʊts] [rəud] [baɪ][beə(r)] - [ɑːmd]

There	were	enormous	passenger	boats	,	little	market	boats	rowed	by	bare	-	armed
那里	是	巨大的	乘客	船	,	小的	市场	船	划船	经过	裸	-	武装

[ˈwɪmɪn] , [smɔːl] [ˈpleʒə(r)] [jɒt] ,

women	,	small	pleasure	yachts	,
女性	,	小的	乐趣	游艇	,

有巨大的客船，有由赤裸手臂的妇女划桨的小型市场船，还有小型游艇。

[bɪg][ˈtɪmbə(r)] [ʃɪps] [wɪð] [red] [braʊn] [seɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈrʌʃ(ə)n] [wɔː(r)] [ˈves(ə)lz]

big	timber	ships	with	red	brown	sails	,	and	a	group	of	white	Russian	war	vessels
大的	木材	船舶	和	红色的	棕色的	帆	,	和	一个	团体	的	白色的	俄语	战争	船只

.

:

.

一艘艘挂着红棕色帆的大型运木船，以及一群白色的俄国战舰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpɪktʃəz] , [tuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)]

She	had	pictures	,	too	,	in	which	the	older	members	of	the	family	were
她	有	图片	,	也	,	在	哪个	这	老	成员	的	这	家庭	是

[ˈɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

她还有一些照片，家里的长辈们对这些照片很感兴趣。

[ˈʃəʊɪŋ] [tuː] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [staɪlz] [ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈhelsiŋfɔːz] .

showing	two	very	distinct	styles	of	architecture	to	be	found	in	Helsingfors	.
显示	二	非常	清楚的	风格	的	建筑学	到	是	成立	在	赫尔辛基	.

展示了赫尔辛福斯两种截然不同的建筑风格。

[wʌn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈmɒd(ə)n] [ˈbɪldɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [striːt] [kɔːld] [ðə; ði]

One	was	of	a	group	of	fine	modern	buildings	on	a	broad	street	called	the
一	曾是	的	一个	团体	的	美好的	现代的	建筑物	在	一个	广阔	街道	称为	这

-

.

Myntgatan	.
-	.

其中一栋是位于一条名为 Myntgatan 的宽阔街道上的一组漂亮的现代建筑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] , [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['stɔːriz] [haɪ] , ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [wel]

They	were	of	gray	stone	,	six	or	seven	stories	high	,	dignified	and	well
他们	是	的	灰色的	石头	,	六	或者	七	故事	高的	,	凝重	和	出色地

[prəˈpɔːʃənd] ,

proportioned	,
比例匀称	,

它们由灰色石头砌成，有六七层楼高，庄严而比例匀称。

[wɪð] [ˈkeəfəli] [sɪˈlektɪd] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˌdekəˈreɪʃnz] .

with	carefully	selected	classical	decorations	.
和	小心	已选	古典	装饰	.

并精心挑选了古典风格的装饰。

[ɪn][ˈkɒntrɑːst][tuː; tə] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [prəˈdjuːst] [ˈfəutəgræfs] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv][dɪˈsaɪdɪd] [ˈfɪnɪʃ]

In	contrast	to	this	,	she	produced	photographs	of	other	buildings	of	decided	Finnish
在	对比	到	这	,	她	生产	照片	的	其他	建筑物	的	决定	芬兰

[ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .

individuality	.
个性	.

与此形成鲜明对比的是，她拍摄了其他一些具有鲜明芬兰个性的建筑照片。

[ðiːz] [ˈbɪldɪŋz] [-]

These	buildings	[	89	]
这些	建筑物	[	-	]

这些建筑物[89]

[ʃəʊd] [greɪt] [və'raɪəti] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [rʌf] ['grænɪt] [ɔː(r)] [brɪk] , [wɪð] [taɪld] [ruːfs] , [ʌn'juːʒuəl]

showed	great	variety	,	being	of	rough	granite	or	brick	,	with	tiled	roofs	,	unusual
显示	伟大的	种类	,	存在	的	粗糙的	花岗岩	或者	砖	,	和	瓷砖	屋顶	,	异常

['bælkəniz] [ænd; ənd]['pɔːtɪˌkəʊz] ,

balconies	and	porticos	,
阳台	和	门廊	,

建筑风格多种多样，有的用粗糙的花岗岩或砖块建造，有的铺着瓦片屋顶，有的则有的设有不寻常的阳台和门廊。

[fæn'tæstɪk]['plɑːstə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [frɒgz] , [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

fantastic	plaster	decorations	,	such	as	a	group	of	frogs	,	a	procession	of
极好的	石膏	装饰	,	这样的	作为	一个	团体	的	青蛙	,	一个	游行	的

['swɪmɪŋ] [swɒnz] ,

swimming	swans	,
游泳	天鹅	,

精美的石膏装饰，例如一群青蛙、一群游泳的天鹅，

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] [hed] .

a	bunch	of	carrots	and	turnips	,	or	a	savage	animal	head	.
一个	束	的	胡萝卜	和	萝卜	,	或者	一个	野蛮的	动物	头	.

一堆胡萝卜和萝卜，或者一个凶猛的动物头颅。

[ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [baɪ] ['helsiŋfɔːz] ['wɪmɪn] .

Another	group	of	pictures	showed	the	types	of	work	done	by	Helsingfors	women	.
其他	团体	的	图片	显示	这	类型	的	工作	完毕	经过	赫尔辛基	女性	.

另一组图片展示了赫尔辛福斯妇女从事的各种工作。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

In	one	of	these	a	number	of	women	were	cleaning	the	streets	,
在	一	的	这些	一个	数字	的	女性	是	打扫	这	街道	,

其中一张照片里，一些妇女正在清扫街道。

['juːzɪŋ] [ɪ'mens] [bruːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] .

using	immense	brooms	for	the	sweeping	.
使用	巨大	扫帚	为了	这	扫荡	.

使用巨大的扫帚进行清扫。

[ɪn] [wʌn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] [ɒn] ['plætfɔːms] [bɪlt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

In	one	,	they	were	washing	clothes	on	platforms	built	out	into	the	sea	.
在	一	,	他们	是	洗涤	衣服	在	平台	建造	出去	进入	这	海	.

其中一张照片显示，他们在伸入海中的平台上洗衣服。

[ɪn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] , ['sevrəl] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['skæfəʊld] , ['plɑːstərɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

In	still	another	,	several	stood	on	a	scaffold	,	plastering	a	house	,
在	仍然	其他	,	一些	站立	在	一个	脚手架	,	抹灰	一个	房子	,

在另一张照片中，几个人站在脚手架上，正在粉刷房屋。

[waɪl] [θriː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] .

while	three	others	were	at	work	constructing	a	door	.
尽管	三	其他的	是	在	工作	建造	一个	门	.

而另外三人则在忙着组装一扇门。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['mɑːhɑː] [laɪkt] [best][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['ruːnˌbɜːrg] , [ðə; ði]

Of	all	the	pictures	Maja	liked	best	a	view	of	the	statue	of	Runeberg	,	the
的	全部	这	图片	玛雅	喜欢	最好的	一个	看法	的	这	雕像	的	符文堡	,	这

['næʃ(ə)nəl]['pəʊɪt] ,

national	poet	,
国家的	诗人	,

在所有照片中，玛雅最喜欢的是民族诗人鲁内贝格雕像的景色。

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['lɔːɹəlz] [ɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]

showing	how	it	was	decorated	with	flowers	and	laurels	on	the	anniversary	of
显示	如何	它	曾是	装饰	和	花朵	和	月桂树	在	这	周年纪念日	的

[hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .

his	birthday	.
他的	生日	.

展示了在他生日周年纪念日那天，房子是如何用鲜花和月桂花环装饰的。

['juːhɑːni][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔːs]

Juhani	was	attracted	more	particularly	to	a	picture	of	a	magnificent	horse
朱哈尼	曾是	吸引	更多的	特别	到	一个	图片	的	一个	壮丽	马

['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ] [-]

harnessed	to	a	[	90	]
已掌握	到	一个	[	-	]

尤哈尼尤其被一幅描绘一匹骏马被套上[90]的画作所吸引。

[sleɪ] , [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊk] ['kʌmɪŋ] [fɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][kəʊld] .

sleigh	,	his	loins	covered	with	a	cloak	coming	far	down	to	keep	out	the	cold	.
雪橇	,	他的	腰肉	涵盖	和	一个	披风	未来	远的	向下	到	保持	出去	这	寒冷的	.

他坐在雪橇上，腰间披着一件长及腰部的斗篷，以抵御寒冷。

[ðə; ði] [ɑːnt] [prɪ'zentɪd] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	aunt	presented	these	to	the	children	.
这	阿姨	呈现	这些	到	这	孩子们	.

姑姑把这些东西送给了孩子们。

" ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['juːhɑːni] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

"	Our	people	are	kind	to	their	horses	,	"	she	said	to	Juhani	;	then	turning	to
"	我们的	人们	是	种类	到	他们的	马匹	,	"	她	说	到	朱哈尼	;	然后	转弯	到

['mɑːhɑː] :

Maja	:
玛雅	:

“我们的人民善待他们的马，”她对尤哈尼说；然后转向玛雅：

" [ɒn] - ['bɜːθdeɪ] [nɒt]['əʊnli][ɪz][hɪz; ɪz]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ['dekəreɪtɪd] ,

"	On	Runeberg's	birthday	not	only	is	his	statue	in	the	square	decorated	,
"	在	-	生日	不是	仅有的	是	他的	雕像	在	这	正方形	装饰	,

“在鲁内贝格的生日当天，不仅广场上他的雕像会被装饰一新，

[bʌt; bət][ɔːl] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'membəd] ,

but	all	houses	are	lit	up	to	show	he	is	remembered	,
但	全部	房屋	是	点燃	向上	到	展示	他	是	记得	,

但所有房屋都亮起了灯，以示人们缅怀他。

[waɪl] [ɪn] ['evri] ['restrɒnt] ['piːp(ə)l] [gɪv] ['fest(ə)l] ['dinəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

while	in	every	restaurant	people	give	festal	dinners	in	his	honor	.
尽管	在	每一个	餐厅	人们	给	节日	晚餐	在	他的	荣誉	.

与此同时，每家餐厅都会举办盛大的晚宴来庆祝他的节日。

" [ðen] [ðə; ði] [ɑːnt] [brɔːt] [fɔːθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'priːʃieɪtɪd] [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

"	Then	the	aunt	brought	forth	something	that	the	children	appreciated	still	more	than
"	然后	这	阿姨	带来	前进	某物	那	这	孩子们	感谢	仍然	更多的	比

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

the	pictures	.
这	图片	.

“然后，姑姑拿出了一样东西，孩子们比那些照片更喜欢它。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪk] , [ɪ'speʃəli] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['viːbɔːrjə] ,

It	was	a	sort	of	cake	,	especially	peculiar	to	Viborg	,
它	曾是	一个	种类	的	蛋糕	,	尤其	奇特	到	维堡	,

那是一种蛋糕，尤其在维堡很常见。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvərz] [nɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [beɪkt] [ɒn] [strɔː] ,

made	in	the	form	of	a	lover's	knot	,	and	it	had	been	baked	on	straw	,
制成	在	这	形式	的	一个	恋人的	结	,	和	它	有	到过	烘焙	在	稻草	,

它被做成情人结的形状，并用稻草烤制而成。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] . [-]

some	of	which	still	stuck	to	the	bottom	.	[	91	]
一些	的	哪个	仍然	卡住	到	这	底部	.	[	-	]

其中一些仍然粘在底部。[91]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['sʌmə(r)] [taɪm]

SUMMER	TIME
夏天	时间

夏日时光

[ɪn]['eɪprəl][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

In	April	the	melting	snow	and	ice	showed	that	spring	was	on	the	way	.
在	四月	这	融化	雪	和	冰	显示	那	春天	曾是	在	这	方式	.

四月份，冰雪融化，预示着春天即将到来。

[haʊ] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['mʌdi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] !

How	dirty	and	muddy	it	was	everywhere	!
如何	肮脏的	和	浑	它	曾是	到处	!

到处都脏兮兮的，泥泞不堪！

[ɪn'sted] [ɒv; əv][skiːz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [wel] [griːzd] [buːts] .

Instead	of	skis	,	the	children	had	to	wade	to	school	in	well	greased	boots	.
反而	的	滑雪板	,	这	孩子们	有	到	涉水	到	学校	在	出色地	涂油	靴子	.

孩子们不能滑雪，只能穿着涂满润滑油的靴子趟水去上学。

[njuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [fes'tiviti] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .

New	kinds	of	festivities	took	the	place	of	the	old	.
新的	种类	的	庆祝活动	采取	这	地方	的	这	老的	.

新的庆祝活动取代了旧的庆祝活动。

[æt; ət] ['iːstə(r)] [taɪm] [egz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [fiːst] [ɒn] - ,

At	Easter	time	eggs	were	painted	and	the	family	feasted	on	memma	,
在	复活节	时间	鸡蛋	是	绘	和	这	家庭	盛宴	在	-	,

复活节期间，人们会彩绘彩蛋，全家人一起享用美味的复活节彩蛋。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [bɔɪld] ['swiːtnd] [mɔːlt; mɒlt] , ['iːt(ə)n] [wɪð] [kriːm] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .

a	dish	of	boiled	sweetened	malt	,	eaten	with	cream	and	sugar	.
一个	盘子	的	煮沸	加糖	麦芽	,	吃	和	奶油	和	糖	.

一道用甜麦芽煮成的甜点，佐以奶油和糖食用。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] [bɪg] [swɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

On	the	first	of	May	big	swings	were	erected	in	the	grove	near	the	church
在	这	第一的	的	可能	大的	摇摆	是	竖立	在	这	树林	靠近	这	教会

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

and	there	the	people	gathered	from	a	considerable	distance	,
和	那里	这	人们	聚集	从	一个	大量	距离	,

5月1日，教堂附近的树林里竖起了大型秋千，人们从很远的地方聚集过来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [swɪŋ] [ænd; ənd]['frɒlɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['eldəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

the	children	to	swing	and	frolic	,	and	their	elders	to	listen	to	the	singing
这	孩子们	到	摇摆	和	嬉戏	,	和	他们的	长者	到	听	到	这	歌唱

[ɒv; əv] [ruːnz] ,

of	runes	,
的	符文	,

孩子们荡秋千嬉戏，长辈们聆听符文歌唱。

[sʌm; səm][səʊ] ['eɪnʃənt] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pleɪn] ,

some	so	ancient	that	the	meaning	was	no	longer	plain	,
一些	所以	古老的	那	这	意义	曾是	不	更长	清楚的	,

有些年代久远，以至于其含义已不再清晰。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['spiːtʃɪz] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] . [-]

or	to	speeches	welcoming	the	return	of	spring	.	[	92	]
或者	到	演讲	欢迎	这	返回	的	春天	.	[	-	]

或者发表欢迎春天回归的演讲。[92]

" [lets] [pleɪ] !

"	Let's	play	!
"	我们来吧	玩	!

“让我们玩！

[lets] [pleɪ] !

Let's	play	!
我们来吧	玩	!

让我们玩！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt]['ɔːlsəʊ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

"	the	children	shouted	as	if	they	hadn't	also	played	in	the	winter	.
"	这	孩子们	喊叫	作为	如果	他们	之前没有	还	玩	在	这	冬天	.

孩子们大声喊叫，仿佛他们没有在冬天玩耍过一样。

[pleɪ] [ðeɪ] [dɪd] .

Play	they	did	.
玩	他们	做过	.

他们确实演了。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [lɑːst][peə(r)] [aʊt] .

Sometimes	it	was	"	Last	Pair	Out	.
有时	它	曾是	"	最后的	一对	出去	.

有时是“最后一对出局”。

" [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [fɔːmd] [peəz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	In	this	the	boys	and	girls	formed	pairs	and	stood	behind	each	other	.
"	在	这	这	男孩们	和	女孩们	形成	对	和	站立	在后面	每个	其他	.

“男孩女孩们两两一组，前后站着。”

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði][lɑːst] ['kʌplz] ['sepəreɪtɪd] ,

At	a	signal	the	last	couples	separated	,
在	一个	信号	这	最后的	情侣	分开	,

一声令下，最后几对情侣分开了。

[iːtʃ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['dɪfrənt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn] [frʌnt] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ]

each	going	on	different	sides	of	the	line	and	trying	to	unite	in	front	before	being
每个	去	在	不同的	侧面	的	这	线	和	尝试	到	团结	在	正面	前	存在

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] " [ˌaɪ 'tiː] .

caught	by	the	one	who	was	"	It	.
捕捉	经过	这	一	WHO	曾是	"	它	.

他们各自从线的两侧出发，试图在被“它”抓住之前汇合到线的前面。

" [ðeɪ] [dɑːnst] " [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] " [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sɜːk(ə)l] ,

"	They	danced	"	To	-	day	is	the	First	of	May	"	in	a	double	circle	,
"	他们	跳舞	"	到	-	天	是	这	第一的	的	可能	"	在	一个	双倍的	圆圈	,

他们围成双圈，跳起了《今天是五月一日》的舞蹈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [rɪŋ] [dɑːns] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] :

and	the	"	Ring	Dance	"	to	which	they	sang	:
和	这	"	戒指	舞蹈	"	到	哪个	他们	唱	:

还有他们演唱的《环舞》:

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] ,

My	love	is	like	a	strawberry	,
我的	爱	是	喜欢	一个	草莓	,

我的爱就像草莓，

[səʊ] [red] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] :

So	red	and	sweet	is	she	:
所以	红色的	和	甜的	是	她	:

她真是又红又甜美:

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [els] [meɪ] [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ,

And	no	one	else	may	swing	her	round	,
和	不	一	别的	可能	摇摆	她	圆形的	,

而且其他人都不准让她转身。

[nəʊ] [wʌn] [els] - [sɛpt] [ˌem 'iː] .

No	one	else	'	cept	me	.
不	一	别的	-	除外	我	.

除了我以外，没有其他人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] .

There	was	one	little	girl	who	was	quite	a	leader	in	the	games	.
那里	曾是	一	小的	女孩	WHO	曾是	相当	一个	领导者	在	这	游戏	.

比赛中有一个小女孩，她表现得非常出色，很有领导才能。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] .

Perhaps	the	reason	was	the	enthusiastic	way	in	which	she	played	.
也许	这	原因	曾是	这	热情的	方式	在	哪个	她	玩	.

或许原因在于她充满激情的比赛方式。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ['feɪvərɪts] : " [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ,

She	seemed	to	have	two	favorites	:	"	Hide	and	Seek	,
她	似乎	到	有	二	收藏夹	:	"	隐藏	和	寻找	,

她似乎有两个最喜欢的游戏：“捉迷藏，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kaʊntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] " [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] "

"	in	which	the	children	counted	out	to	see	who	was	to	be	"	It	,	"	and	"
"	在	哪个	这	孩子们	计数	出去	到	看	WHO	曾是	到	是	"	它	,	"	和	"

[wʊlf] .

Wolf	.
狼	.

孩子们数数，看看谁是“鬼”，谁是“狼”。

" [bəuθ] [bɔɪz] [-]

"	Both	boys	[	93	]
"	两个都	男孩们	[	-	]

“两个男孩[93]

[ænd; ənd] [gˈɜːlz] [pleɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [geɪmz] .

and	girls	played	the	latter	as	they	did	most	of	the	other	games	.
和	女孩们	玩	这	后者	作为	他们	做过	最多	的	这	其他	游戏	.

女孩们也玩后者，就像她们玩其他大多数游戏一样。

['juːhɑːni][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [wʊlf] , " [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

Juhani	was	the	first	to	be	the	"	Wolf	,	"	to	the	apparent	joy	of	the
朱哈尼	曾是	这	第一的	到	是	这	"	狼	,	"	到	这	明显	喜悦	的	这

['liːdə(r)] ,

leader	,
领导者	,

尤哈尼是第一个被称作"狼"的人，这显然令首领非常高兴。

[huː] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][dʒʌst][ræn]

who	took	particular	delight	in	teasing	and	escaping	from	him	until	he	just	ran
WHO	采取	特别的	喜	在	戏弄	和	逃脱	从	他	直到	他	只是	跑

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

her	down	and	caught	her	.
她	向下	和	捕捉	她	.

她特别喜欢戏弄他，并不断逃跑，直到他追上她，把她抓住为止。

['mɑːhɑː][dɪd][nɒt] [pleɪ] [ðɪs] .

Maja	did	not	play	this	.
玛雅	做过	不是	玩	这	.

玛雅没有演奏这首曲子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] [huːm] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn] ['meɪkɪŋ]

She	had	found	some	children	younger	than	herself	whom	she	joined	in	making
她	有	成立	一些	孩子们	年轻	比	她自己	谁	她	加入	在	制作

['mɪnɪtʃə(r)] [fɑːrmz] [aʊt] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd][sænd] .

miniature	farms	out	of	stones	and	sand	.
微型	农场	出去	的	石头	和	沙	.

她找到了一些比她小的孩子，和他们一起用石头和沙子建造微型农场。

[ðə; ði][fɜːst] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'rektɪd] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði]

The	first	building	which	she	erected	was	not	the	dwelling	-	house	but	the
这	第一的	建筑	哪个	她	竖立	曾是	不是	这	住宅	-	房子	但	这

['sɔːnə; 'saʊnə][ɔː(r)][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] .

Sauna	or	bath	-	house	.
桑拿	或者	洗澡	-	房子	.

她建造的第一座建筑不是住宅，而是桑拿浴室。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][lɑːst][ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] [stəʊnz] ['keəfəli]

Then	followed	the	other	farm	buildings	,	and	last	the	cattle	had	stones	carefully
然后	随后	这	其他	农场	建筑物	,	和	最后的	这	牛	有	石头	小心

[sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

selected	for	them	.
已选	为了	他们	.

然后是其他农场建筑，最后是为牛群精心挑选的石头。

[ðə; ði] [sprɪŋ] , ['ʌʃə] [ɪn] [wɪð] [sʌtʃ] ['hɑːti] ['welkəm] , [went] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['swɪftnəs] ,

The	spring	,	ushered	in	with	such	hearty	welcome	,	went	with	a	surprising	swiftness	,
这	春天	,	引导	在	和	这样的	爽朗	欢迎	,	去	和	一个	奇怪	速度	,

春天如期而至，却又转瞬即逝。

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] [ɪn'tens] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd] [flʌdz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

and	summer	arrived	with	intense	blue	skies	and	floods	of	sunshine	and
和	夏天	到达的	和	激烈的	蓝色的	天空	和	洪水	的	阳光	和

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

夏天来了，天空湛蓝，阳光灿烂，鲜花盛开。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [naɪts] , — [ə; eɪ] ['hæpi] ['hɒlədeɪ] [taɪm] ,

This	was	the	time	of	the	white	nights	,	—	a	happy	holiday	time	,
这	曾是	这	时间	的	这	白色的	夜晚	,	—	一个	快乐的	假期	时间	,

这是白夜的季节——一个快乐的假期。

— [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌeɪˈtiːn] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]

—	when	the	sun	shines	for	more	than	eighteen	hours	at	a	time	and
—	什么时候	这	太阳	闪耀	为了	更多的	比	十八	小时	在	一个	时间	和

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

for	the	remainder	of	the	[	94	]
为了	这	余	的	这	[	-	]

—当太阳一次照射超过十八个小时，并且其余时间[94]

['twenti] - [fɔː(r)] [liːvz] ['dʒenərəsli] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] .

twenty	-	four	leaves	generously	its	reflection	behind	.
二十	-	四	树叶	慷慨地	它是	反射	在后面	.

二十四岁慷慨地留下了自己的倒影。

" [wuːnd] ['kʌləd] [jɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [raɪ] [stɔːks]

"	WOUND	COLORED	YARN	AROUND	THE	RYE	STALKS
"	伤口	有色	纱	大约	这	黑麦	茎

“将彩色纱线缠绕在黑麦秆上

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['sprɪŋtaɪm] ['weðə(r)] ['mɑːhɑː] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [waɪld] ['flaʊəz] —

"	During	this	springtime	weather	Maja	saw	that	there	were	fresh	wild	flowers	—
"	期间	这	春天	天气	玛雅	锯	那	那里	是	新鲜的	荒野	花朵	—

['pænzɪz] , ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

pansies	,	lilies	of	the	valley	,
三色堇	,	百合花	的	这	谷	,

“在这个春暖花开的季节，玛雅看到遍地盛开着新鲜的野花——三色堇、铃兰，

['laɪləks] , [ɔː(r)] [waɪld] ['rəʊzɪz] — ['deɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

lilacs	,	or	wild	roses	—	daily	in	the	living	-	room	.
丁香	,	或者	荒野	玫瑰	—	日常的	在	这	活的	-	房间	.

客厅里每天都摆放着丁香花或野玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] .

She	loved	the	spring	particularly	for	these	.
她	喜爱	这	春天	特别	为了	这些	.

她特别喜欢春天，就因为这些。

" [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['flaʊəz] !

"	How	I	love	the	flowers	!
"	如何	我	爱	这	花朵	!

我多么喜欢这些花啊！

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [tuː; tə] ['juːhɑːni] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

"	she	would	exclaim	enthusiastically	to	Juhani	whenever	she	found	a	new	one	.
"	她	会	惊叹	踊跃	到	朱哈尼	每当	她	成立	一个	新的	一	.

“每当她发现新的，她都会兴奋地向朱哈尼惊呼。”

['juːhɑːni] [wʊd] [smaɪl] ['sləʊli] , [lʊk] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]

Juhani	would	smile	slowly	,	look	thoughtfully	into	the	distance	,	and	after	a	pause
朱哈尼	会	微笑	缓慢地	,	看	深思熟虑	进入	这	距离	,	和	后	一个	暂停

[rɪ'tɜːn] :

return	:
返回	:

尤哈尼会缓缓露出微笑，若有所思地望向远方，停顿片刻后转过头来：

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [best] [aɪ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

"	I	like	the	spring	for	many	things	,	but	best	I	think	for	the	change	in
"	我	喜欢	这	春天	为了	许多	事物	,	但	最好的	我	思考	为了	这	改变	在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

“我喜欢春天有很多原因，但我认为最好的原因是森林的变化。”

" ['mɑːhɑː] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [njuː] ['bɪts] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː]

"	Maja	knew	that	he	meant	the	new	bits	of	sunshine	everywhere	and	the	new
"	玛雅	知道	那	他	意思是	这	新的	比特	的	阳光	到处	和	这	新的

[grəʊθ] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] [ðæt] ['glisən] [səʊ] [griːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [paɪnz]

growth	of	needles	that	glistened	so	green	against	the	background	of	the	dark	pines
生长	的	针	那	闪闪发光	所以	绿色的	反对	这	背景	的	这	黑暗的	松树

,

,

,

玛雅知道他指的是四处飘来的阳光，以及在深色松树背景下闪闪发光的翠绿新芽。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [njuː] [bɜːd] [kɔːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ðeə(r)] .

and	all	the	new	bird	calls	to	be	heard	there	.
和	全部	这	新的	鸟	呼叫	到	是	听到	那里	.

以及在那里可以听到的所有新的鸟鸣声。

[ɪn] [dʒuːn] [ðə; ði] [skuːlz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [bʌt; bət]

In	June	the	schools	closed	,	and	for	a	while	nothing	was	talked	of	but
在	六月	这	学校	关闭	,	和	为了	一个	尽管	没有什么	曾是	谈话	的	但

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [-]

the	preparations	for	[	95	]
这	准备工作	为了	[	-	]

6 月份学校关闭了，有一段时间，人们除了准备[95]之外，什么也没谈论。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɒn] [dʒuːn] ['twenti] - [fɔːθ] , [dʒɒn] [ðə; ði]

the	great	midsummer	festival	to	be	held	on	June	twenty	-	fourth	,	John	the
这	伟大的	盛夏	节日	到	是	握住	在	六月	二十	-	第四	,	约翰	这

['bæptɪst] [deɪ] .

Baptist	Day	.
浸信会	天	.

盛大的仲夏节将于6月24日，即施洗约翰日举行。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['glædnəs] .

There	seemed	no	end	of	things	to	be	done	to	show	gladness	.
那里	似乎	不	结尾	的	事物	到	是	完毕	到	展示	欢乐	.

似乎有做不完的事情来表达喜悦之情。

['mɑːhɑː] [wəʊv] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

Maja	wove	garlands	of	flowers	,
玛雅	编织	花环	的	花朵	,

玛雅编织了花环，

[waɪl] ['juːhɑːni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʌt] [daʊn] [greɪt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

while	Juhani	and	his	friends	cut	down	great	branches	of	birch	trees	in	the	forest	,
尽管	朱哈尼	和	他的	朋友们	切	向下	伟大的	分支	的	桦木	树木	在	这	森林	,

当尤哈尼和他的朋友们在森林里砍伐白桦树的大树枝时，

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

with	which	to	decorate	the	houses	.
和	哪个	到	装饰	这	房屋	.

用来装饰房屋。

['lɪljɑː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gɜːl] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['bɪzi] .

Lilja	and	her	girl	friends	were	also	busy	.
莉莉娅	和	她	女孩	朋友们	是	还	忙碌的	.

莉莉娅和她的闺蜜们也很忙。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wuːnd] ['kʌləd] [jɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [raɪ] [stɔːks] ,

They	went	to	the	fields	and	wound	colored	yarn	around	the	rye	stalks	,
他们	去	到	这	字段	和	伤口	有色	纱	大约	这	黑麦	茎	,

他们来到田里，把彩色毛线缠绕在黑麦秆上。

[əˈreɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .

arranging	**them**	**to**	**indicate**	**joy**	**and**	**sorrow**	**,**	**love**	**and**	**hate**	**.**
安排	他们	到	表明	喜悦	和	悲哀	,	爱	和	恨	.

将它们排列成表示喜悦和悲伤、爱和恨的顺序。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [greɪn] [wɒz; wəz] [ˈhɑːvɪstɪd] [ðiːz] [mɑːkt] [stɔːks] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Before	**the**	**grain**	**was**	**harvested**	**these**	**marked**	**stalks**	**would**	**be**	**found**	**and**	**the**
前	这	粮食	曾是	收获	这些	标记	茎	会	是	成立	和	这

[jɪrz] [ˈfɔːtʃuːn] [fɔːˈtəʊld] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [haɪɪst] .

year's	**fortune**	**foretold**	**according**	**to**	**which**	**was**	**highest**	**.**
年	财富	预言	根据	到	哪个	曾是	最高	.

在收割谷物之前，人们会找到这些带有标记的秸秆，并根据标记最高的秸秆来预测当年的运势。

[bɪg] [ˈbɔnˌfaiəz] , [kɔːld] [ˈkɔkəu] , [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnts] ,

Big	**bonfires**	**,**	**called**	**kokko**	**,**	**were**	**lit**	**on**	**all**	**the**	**highest**	**points**	**,**
大的	篝火	,	称为	可可	,	是	点燃	在	全部	这	最高	积分	,

在所有最高点都点燃了被称为“kokko”的大篝火，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɒn][rɑːfts][ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	**also**	**on**	**rafts**	**on**	**the**	**lake**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**Sun**	**.**
和	还	在	木筏	在	这	湖	在	荣誉	的	这	太阳	.

此外，人们还乘坐木筏在湖上游览，以纪念太阳。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ˈbɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwentɪ] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] ,

These	**were**	**kept**	**burning**	**for**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**
这些	是	保留	燃烧	为了	二十	-	四	小时	,

这些燃烧物持续燃烧了24小时。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdəd] [ʌnˈlʌki] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ˈsuːnə(r)] .

for	**it**	**is**	**considered**	**unlucky**	**for**	**them**	**to**	**go**	**out**	**sooner**	**.**
为了	它	是	经过考虑的	倒霉	为了	他们	到	去	出去	很快	.

因为人们认为他们过早外出是不吉利的。

[əˈraʊnd] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgæðəd] [tuː; tə] [dɑːns] ,

Around	**these**	**the**	**people**	**gathered**	**to**	**dance**	**,**
大约	这些	这	人们	聚集	到	舞蹈	,

人们聚集在周围跳舞，

[ˈmenɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪn] [fɑːm] [kɑːts] [trɪmd] [-]

many	**of**	**them**	**coming**	**from**	**a**	**distance**	**in**	**farm**	**carts**	**trimmed**	**[**	**96**	**]**
许多	的	他们	未来	从	一个	距离	在	农场	购物车	修剪过的	[	-	]

其中许多是从远处乘坐修剪过的农用马车来的[96]

[wɪð] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [heɪ] .

with	**birch**	**and**	**filled**	**with**	**hay**	**.**
和	桦木	和	已填	和	干草	.

用桦木制成，里面装满了干草。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] , [tuː] , [ɒv; əv] [wɔːm] [suːp] , [kəʊld] [ˈsæmən] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪ] [keɪks] .

There	**was**	**a**	**feast**	**,**	**too**	**,**	**of**	**warm**	**soup**	**,**	**cold**	**salmon**	**,**	**and**	**fancy**	**cakes**	**.**
那里	曾是	一个	盛宴	,	也	,	的	温暖的	汤	,	寒冷的	三文鱼	,	和	想要	蛋糕	.

还有丰盛的宴席，包括热汤、冷鲑鱼和精致的蛋糕。

[ðə; ði] [swɪŋz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [fəˈgɒtn] .

The	**swings**	**must**	**not**	**be**	**forgotten**	**.**
这	摇摆	必须	不是	是	被遗忘的	.

秋千可不能被遗忘。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ɪˈrektɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈmɪəlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

Several	**of**	**them**	**had**	**been**	**erected**	**and**	**not**	**merely**	**for**	**the**	**children**	**.**
一些	的	他们	有	到过	竖立	和	不是	仅仅	为了	这	孩子们	.

其中一些建筑并非仅仅为儿童而建。

[ɒn] [sʌm; səm] , [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [swʌŋ] [tə'geðə(r)] ,

On	some	,	young	men	and	women	swung	together	,
在	一些	,	年轻的	男人	和	女性	摇摆	一起	,

有些地方，年轻男女一起荡秋千。

[waɪl] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meləŋkəli] [sɔːŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fliːtɪŋ] [taɪm] .

while	they	sang	the	beautiful	melancholy	songs	about	this	beautiful	fleeting	time	.
尽管	他们	唱	这	美丽的	忧郁	歌曲	关于	这	美丽的	转瞬即逝	时间	.

他们唱着那些关于这段美好而短暂的时光的优美而忧伤的歌曲。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ['tʊərɪsts] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] ,

During	this	season	tourists	invaded	the	country	districts	,
期间	这	季节	游客	入侵	这	国家	地区	,

在这个旅游旺季，游客涌入了乡村地区。

[sʌm; səm] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] - [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [siːn] [æt; ət]

some	on	their	way	to	Aavasaksa	Hill	where	the	sun	can	then	be	seen	at
一些	在	他们的	方式	到	-	爬坡道	在哪里	这	太阳	能	然后	是	已见	在

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

有些人正前往阿瓦萨克萨山，在那里可以看到午夜的太阳。

['ʃedɪŋ] [greɪ] , ['feɪntli] ['luːmɪnəs] [reɪz] .

shedding	gray	,	faintly	luminous	rays	.
脱落	灰色的	,	淡淡的	发光的	射线	.

散发出灰色的、微弱的光芒。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['rʌʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]

Among	those	who	came	were	many	Russians	of	the	wealthy	and	middle	classes
之中	那些	WHO	来了	是	许多	俄罗斯人	的	这	富裕	和	中间	课程

.

:
.

前来的人中有很多俄罗斯的富裕阶层和中产阶级。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [pleɪ] .

It	was	not	all	play	.
它	曾是	不是	全部	玩	.

这并非全是玩乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [hæd; həd] [ðeə(r)] [set]

There	was	much	,	very	much	hard	work	in	which	the	children	all	had	their	set
那里	曾是	很多	,	非常	很多	难的	工作	在	哪个	这	孩子们	全部	有	他们的	放

[tɑːsks] .

tasks	.
任务	.

孩子们有很多非常繁重的工作要做，每个人都有自己分配的任务。

['juːhɑːni] [hæd; həd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdləndz] , [ə'sɪst] ['lɪljɑː] [wɪð] [ðə; ði]

Juhani	had	to	drive	the	cattle	through	the	woodlands	,	assist	Lilja	with	the
朱哈尼	有	到	驾驶	这	牛	通过	这	林地	,	协助	莉莉娅	和	这

['mɪlkɪŋ] ,

milking	,
挤奶	,

尤哈尼必须赶着牛群穿过林地，还要帮莉莉娅挤奶。

[ænd; ənd] [help] [meɪk] [heɪ] .

and	help	make	hay	.
和	帮助	制作	干草	.

并帮助收割干草。

['mɑːhɑː][hæd; həd][tuː; tə]['gæðə(r)] ['beriz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

Maja	had	to	gather	berries	,	of	which	there	was	a	great	abundance	.
玛雅	有	到	收集	浆果	,	的	哪个	那里	曾是	一个	伟大的	丰富	.

玛雅必须去采摘浆果，而浆果在那里非常多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [-]

It	is	true	there	were	compensations	[	97	]
它	是	真的	那里	是	赔偿	[	-	]

确实有赔偿[97]

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [tɑːsks] .

for	all	these	tasks	.
为了	全部	这些	任务	.

完成所有这些任务。

[ɪf] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə]['gæðə(r)] ['beriz] ,

If	children	had	to	gather	berries	,
如果	孩子们	有	到	收集	浆果	,

如果孩子们必须去采摘浆果，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [iːt] [bɪg] [bəʊlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [θɪk] [kriːm] ['ædɪd] , [æt; ət] ['evri] [miːl] .

they	could	also	eat	big	bowls	of	them	with	thick	cream	added	,	at	every	meal	.
他们	可以	还	吃	大的	碗	的	他们	和	厚的	奶油	额外	,	在	每一个	一顿饭	.

他们还可以每餐都吃一大碗，里面加入浓奶油。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['beriz] ['mɑːhɑː] ['gæðəd] [ʃiː; ʃi][səʊld][tuː; tə] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [s'tiːməz]

Some	of	the	berries	Maja	gathered	she	sold	to	passengers	on	the	lake	steamers
一些	的	这	浆果	玛雅	聚集	她	卖	到	乘客	在	这	湖	蒸汽船

.

:

.

玛雅采摘的一些浆果卖给了湖上汽船的乘客。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

When	she	intended	doing	so	,
什么时候	她	故意的	正在做	所以	,

当她打算这样做的时候，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [bɜːtʃ] [b'ɑːskɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)][ɒv; əv] [bɑːk]

she	made	birch	baskets	for	them	by	stripping	off	a	foot	square	of	bark
她	制成	桦木	篮子	为了	他们	经过	脱衣舞	离开	一个	脚	正方形	的	吠

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɪd] ,

and	bending	it	into	the	shape	of	a	box	without	a	lid	,
和	弯曲	它	进入	这	形状	的	一个	盒子	没有	一个	盖	,

她剥下一块一平方英尺的桦树皮，弯成没有盖子的盒子形状，为他们制作桦树篮。

[ðen] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð] [twɪgz] .

then	sewing	the	sides	with	twigs	.
然后	缝纫	这	侧面	和	树枝	.

然后用树枝缝合两侧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['gæðə(r)] [sæks] [fʊl] [ɒv; əv] - ,

She	had	also	to	gather	sacks	full	of	luikku	,
她	有	还	到	收集	麻袋	满的	的	-	,

她还得收集满满几袋卢伊库，

[ə; eɪ] [sɒft] [waɪt] ['kɒtn] ['flaʊə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['pɜːfjuːm] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌfɪŋ]

a	soft	white	cotton	flower	with	an	odd	perfume	,	to	be	used	for	stuffing
一个	柔软的	白色的	棉布	花	和	一个	奇怪的	香水	,	到	是	用过的	为了	馅

[ðə; ði]['fæməli] ['piləuz] .

the	family	pillows	.
这	家庭	枕头	.

一朵柔软的白色棉花，散发着奇特的香味，用来填充家里的枕头。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [skuːl] [tɑːsk][ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd]

Although	it	was	vacation	there	was	one	school	task	that	all	the	children	had
虽然	它	曾是	假期	那里	曾是	一	学校	任务	那	全部	这	孩子们	有

[tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [kɛəd] [tuː; tə][duː; də] .

to	do	or	cared	to	do	.
到	做	或者	关心	到	做	.

虽然是假期，但所有孩子都必须完成或愿意完成一项学校作业。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] , [ˈpresɪŋ] ,

It	was	gathering	,	pressing	,
它	曾是	采集	,	紧迫	,

它正在聚集、压迫，

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [waɪld] [ˈflaʊəz] [ˈevriweə(r)]

and	mounting	as	many	as	possible	of	the	numerous	wild	flowers	everywhere
和	安装	作为	许多	作为	可能的	的	这	很多的	荒野	花朵	到处

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈfiːldz] .

found	in	the	woods	and	fields	.
成立	在	这	树林	和	字段	.

并尽可能多地采摘林地和田野中随处可见的各种野花。

[ðə; ði] [best] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tɜːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ɒn]

The	best	presented	at	the	beginning	of	the	school	term	were	always	put	on
这	最好的	呈现	在	这	开始	的	这	学校	学期	是	总是	放	在

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

学期初的最佳作品总是会被展出。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [frɒm; frəm]

The	only	disagreeable	part	of	the	warm	weather	was	the	annoyance	from
这	仅有的	令人不快的	部分	的	这	温暖的	天气	曾是	这	烦恼	从

[məsˈkiːtəʊz] . [-]

mosquitoes	.	[	98	]
蚊子	.	[	-	]

温暖天气唯一令人不快的就是蚊子的骚扰。[98]

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [laɪt] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈfaɪərz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	made	it	necessary	to	light	smoldering	fires	for	the	protection	of	the
这	制成	它	必要的	到	光	闷烧	火灾	为了	这	保护	的	这

[ˈkæt(ə)l] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpriːʃɪeɪt] [ðə; ði][ˈfaɪərz] ,

cattle	who	seemed	to	appreciate	the	fires	,
牛	WHO	似乎	到	欣赏	这	火灾	,

因此，为了保护牛群，人们不得不点燃闷烧的火堆，而牛群似乎也很喜欢这些火堆。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [ðeɪ] [wʊd] [ˈklʌstə(r)] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

for	without	being	driven	they	would	cluster	around	them	.
为了	没有	存在	驱动	他们	会	簇	大约	他们	.

如果没有驱赶，它们就会聚集在它们周围。

[twɪgz] [ɒv; əv][ˈdʒuːnɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːpəs] .

Twigs	of	juniper	were	burned	in	the	house	for	the	same	purpose	.
树枝	的	杜松	是	烧伤	在	这	房子	为了	这	相同的	目的	.

屋里还焚烧杜松枝条，目的也一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][get][ˈdʒuːnɪpə(r)] ,

It	was	not	always	easy	to	get	juniper	,
它	曾是	不是	总是	简单的	到	得到	杜松	,

杜松的获取并非一直都很容易。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ˈəʊnli][ɪn] [kleɪ] [sɔɪl] [ænd; ənd][ˈmɑːhɑː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ˈsʌmtaɪmz]

for	it	grows	only	in	clay	soil	and	Maja	and	her	friends	sometimes
为了	它	生长	仅有的	在	黏土	土壤	和	玛雅	和	她	朋友们	有时

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp][ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

had	a	long	tramp	after	it	.
有	一个	长的	流浪汉	后	它	.

因为它只生长在粘土中，玛雅和她的朋友们有时要跋涉很远的路才能找到它。

[wʌns] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [læp] [ˈtʃɪldrən] ,

Once	,	remembering	the	story	of	the	Lapp	children	,
一次	,	记住	这	故事	的	这	拉普	孩子们	,

有一次，我想起了拉普兰儿童的故事，

[ˈjuːhɑːni] [smɪəd] [tɑː(r)][ɔːl][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [ðen] [tiːzd] [ˈmɑːhɑː][baɪ]

Juhani	smeared	tar	all	over	his	face	and	hands	and	then	teased	Maja	by
朱哈尼	涂抹	焦油	全部	超过	他的	脸	和	双手	和	然后	戏弄	玛雅	经过

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

threatening	to	put	some	on	her	too	.
威胁	到	放	一些	在	她	也	.

朱哈尼把焦油涂满了自己的脸和手，然后戏弄玛雅，威胁说也要把焦油涂在她身上。

[ˈɑːftə(r)][dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈmædʒɪk] [deɪz] [gruː] [ʃɔːtə] ,

After	July	,	the	long	magic	days	grew	shorter	,
后	七月	,	这	长的	魔法	天	生长	较短	,

七月之后，漫长而美好的白昼开始变短。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [ˈɔːlməʊst] [ˈiːkwəl] ,

and	when	the	days	and	nights	were	again	almost	equal	,
和	什么时候	这	天	和	夜晚	是	再次	几乎	平等的	,

当昼夜再次几乎相等时，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈplænɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wen] [skuːl] [ˌriːˈəʊpənd] .

the	children	found	themselves	planning	what	they	would	do	when	school	reopened	.
这	孩子们	成立	他们自己	规划	什么	他们	会	做	什么时候	学校	重新开放	.

孩子们开始计划学校重新开放后要做什么。

[ðə; ði] [end] [[wʌn]]

THE	END	[	1	]
这	结尾	[	1	]

结局[1]

[səˈlekʃən] [frɒm; frəm]

Selections	from
选择	从

选自

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəniz]

L	.	C	.	Page	&	Company's
L	.	C	.	页	&	公司的

LC Page & Company 的

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]

Books	for	Young	People
图书	为了	年轻的	人们

青少年读物

[ðə; ði] [bluː] [ˈbɒnɪt] [ˈsɪəriːz]

THE	BLUE	BONNET	SERIES
这	蓝色的	引擎盖	系列

蓝帽系列

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $ [ˌtuː'tuː] . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$	2	.	00
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$	2	.	-

每本12开大开本精装插图本，布面精装，每册2.00美元

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['vɒljuːmz] , [bɒkst] [æz; əz][ə; eɪ][set] - . -

The	seven	volumes	,	boxed	as	a	set	14	.	00
这	七	卷	,	盒装	作为	一个	放	-	.	-

七卷本，盒装，售价 14.00 美元。

[ə; eɪ] ['teksəs] [bluː] ['bɒnɪt]

A	TEXAS	BLUE	BONNET
一个	德克萨斯州	蓝色的	引擎盖

德克萨斯蓝帽花

[baɪ]['kærəlaɪn][iː] . ['dʒeɪkəbz] .

By	Caroline	E	.	Jacobs	.
经过	卡罗琳	E	.	雅各布斯	.

作者：卡罗琳·E·雅各布斯。

[bluː] ['bɑːnɪts] [rɑːntʃ] ['pɑːti]

BLUE	BONNET'S	RANCH	PARTY
蓝色的	引擎盖的	牧场	派对

蓝帽牧场派对

[baɪ]['kærəlaɪn][iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['ɛdɪθ] [ɛlɜˑbɛk] [riːd] .

By	Caroline	E	.	Jacobs	and	Edyth	Ellerbeck	Read	.
经过	卡罗琳	E	.	雅各布斯	和	伊迪丝	埃勒贝克	读	.

作者：Caroline E. Jacobs 和 Edyth Ellerbeck Read。

[bluː] ['bɒnɪt] [ɪn] ['bɒstən]

BLUE	BONNET	IN	BOSTON
蓝色的	引擎盖	在	波士顿

波士顿的蓝帽

[baɪ]['kærəlaɪn][iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd]['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .

By	Caroline	E	.	Jacobs	and	Lela	Horn	Richards	.
经过	卡罗琳	E	.	雅各布斯	和	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

[bluː] ['bɒnɪt] [kiːps] [haʊs]

BLUE	BONNET	KEEPS	HOUSE
蓝色的	引擎盖	保持	房子

蓝帽守家

[baɪ]['kærəlaɪn][iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd]['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .

By	Caroline	E	.	Jacobs	and	Lela	Horn	Richards	.
经过	卡罗琳	E	.	雅各布斯	和	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

[bluː] ['bɒnɪt] — [deɪb(j)utɑnt]

BLUE	BONNET	—	DÉBUTANTE
蓝色的	引擎盖	—	初次登台

蓝帽——初次登台

[baɪ]['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .

By	Lela	Horn	Richards	.
经过	莱拉	喇叭	理查兹	.

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

[bluː] ['bɒnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːz]

BLUE	BONNET	OF	THE	SEVEN	STARS
蓝色的	引擎盖	的	这	七	明星

七星蓝帽

[baɪ] ['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .
By Lela Horn Richards .
经过 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

[bluː] ['bɑːnɪts] ['fæməli]
BLUE BONNET'S FAMILY
蓝色的 引擎盖的 家庭

蓝帽家族

[baɪ] ['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .
By Lela Horn Richards .
经过 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

" [bluː] ['bɒnɪt] [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][kaɪnd][ɒv; əv] ['həʊlsəm] , ['ɒnɪst] ,
" Blue Bonnet has the very finest kind of wholesome , honest ,
" 蓝色的 引擎盖 有 这 非常 最好的 种类 的 健康 , 诚实的 ,

“蓝帽酒庄拥有最优质、最纯正的品质，

['laɪvli] ['gɜːrlɪʃnɪs] [ænd; ənd] ['kænɒt] [bʌt; bət] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['evri] [wʌn] [huː] [miːts] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðiːz] [bʊks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
lively girlishness and cannot but make friends with every one who meets her through these books about her .
热闹 少女情怀 和 不能 但 制作 朋友们 和 每一个 一 WHO 满足 她 通过 这些 图书 关于 她 .

她活泼可爱，通过这些关于她的书，她与遇到的每个人都能成为朋友。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn'tɜː(r)] - ['əʊʃ(ə)n] .
" — Chicago Inter - Ocean .
" — 芝加哥 国际 - 海洋 .

“——芝加哥跨洋。

" [bluː] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [gɜːlz] ,
" Blue Bonnet and her companions are real girls ,
" 蓝色的 引擎盖 和 她 同伴 是 真实的 女孩们 ,

“蓝帽和她的伙伴们都是真正的女孩，

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [wʌnz] [həʊm] .
the kind that one would like to have in one's home .
这 种类 那 一 会 喜欢 到 有 在 一个人的 家 .

那种人们希望放在家里的那种。

" — [njuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [sʌn] . [[ˌtuː'tuː]]
York Sun . [2]
约克 太阳 . [2]

约克太阳报。[2]

[ðə; ði] [ˌhenri'etə] ['sɪəriːz]
THE HENRIETTA SERIES
这 亨丽埃塔 系列

亨丽埃塔系列

[baɪ] ['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz]
By Lela Horn Richards
经过 莱拉 喇叭 理查兹

作者：莱拉·霍恩·理查兹

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Each one volume , 12mo , illustrated $1 . 90
每个 一 体积 , 12mo , 插图 $1 . -

每册12开，带插图，售价1.90美元

['əʊnli] [ˌhenri'etə]
ONLY HENRIETTA
仅有的 亨丽埃塔

只有亨丽埃塔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的芬兰小表弟(Our Little Finnish Cousin)
第4/5页

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] — [ə; eɪ]
" It is an inspiring story of the unfolding of life for a young girl — a
" 它 是 一个 鼓舞人心 故事 的 这 展开 的 生活 为了 一个 年轻的 女孩 — 一个
['stɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][həʊld] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv] ['delɪkət]
story in which there is plenty of action to hold interest and wealth of delicate
故事 在 哪个 那里 是 很多 的 行动 到 抓住 兴趣 和 财富 的 精美的
['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .
sympathy and understanding that appeals to the hearts of young and old .
同情 和 理解 那 上诉 到 这 心 的 年轻的 和 老的 .

“这是一个鼓舞人心的故事，讲述了一个年轻女孩的人生历程——故事中充满了引人入胜的情节，以及丰富的细腻同情和理解，能够打动老少读者的心。

" — ['pɪtsbɜːg]
" — Pittsburgh
" — 匹兹堡

——匹兹堡

['liːdə(r)] .
Leader .
领导者 .

领导者。

[ˌhɛnri'ɛtəz] [ɪn'herɪtəns]
HENRIETTA'S INHERITANCE
亨丽埃塔的 遗产

亨丽埃塔的遗产

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nəʊtwɜːðɪ] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] ['ɪʃuːd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
" One of the most noteworthy stories for girls issued this season .
" 一 的 这 最多 值得注意 故事 为了 女孩们 发布 这 季节 .

“本季最值得关注的女孩故事之一。”

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˌhenri'etə] [ɪz] [meɪd] ['veri] ['riːəl] ,
The life of Henrietta is made very real ,
这 生活 的 亨丽埃塔 是 制成 非常 真实的 ,

亨丽埃塔的一生被刻画得非常真实，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]
and there is enough incident in the narrative to balance the delightful
和 那里 是 足够的 事件 在 这 叙述 到 平衡 这 愉快
[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] . " — ['prɒvɪdəns]
characterization . " — Providence
特征描述 . " — 普罗维登斯

叙事中穿插的事件足以与精彩的人物刻画相得益彰。——《普罗维登斯》

['dʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

['stɔːriz] [baɪ][aɪ] . [em] . [biː] . [ɒv; əv][keɪ] .
STORIES BY I . M . B . OF K .
故事 经过 我 . M . B . 的 K .

IMB 的故事。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Each one volume , 12mo , illustrated $1 . 75
每个 一 体积 , 12mo , 插图 $1 . -

每册12开本，带插图，售价1.75美元

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt]
THE YOUNG KNIGHT
这 年轻的 骑士

年轻的骑士

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [brɔːd] - [sɒːd] [ɒn] ['bʌklə(r)] ,
The clash of broad - sword on buckler ,
这 冲突 的 广阔 - 剑 在 盾牌 ,

阔剑与圆盾的碰撞声

[ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] - [strɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [spiə] ['splintə] [baɪ]
the twanging of bow - strings and the cracking of spears splintered by
这 拨弦 的 弓 - 字符串 和 这 裂纹 的 长矛 破碎的 经过
[hwɜːrl] ['meɪsɪz] [rɪ'zaʊnd] [θruː] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] ['naɪtli] ['deərɪŋ] - [duː; də] .
whirling maces resound through this stirring tale of knightly daring - do .
旋转 权杖 回响 通过 这 搅拌 故事 的 骑士精神 大胆 - 做 .

弓弦的拨动声和长矛被旋转的狼牙棒击碎的噼啪声，响彻这激动人心的骑士英勇事迹。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪəs]
THE YOUNG CAVALIERS
这 年轻的 骑士

年轻的骑士

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [skɔːz] [ɒv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːlz] ['stjuːət] [ɒv; əv]
" There have been many scores of books written about the Charles Stuarts of
" 那里 有 到过 许多 得分 的 图书 书面 关于 这 查尔斯 斯图亚特 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

关于英国查理·斯图亚特王朝的书籍已经有很多很多了，

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [m'ɛɹɪɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'θetɪk] [wʌn][ðæn; ðən] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪəs] .
but never a merrier and more pathetic one than ' The Young Cavaliers .
但 绝不 一个 更快乐 和 更多的 可怜的 一 比 - 这 年轻的 骑士 .

但没有哪部电影比《年轻的骑士》更欢乐、更悲惨。

- " — ['fæməli] ['herəld] .
' " — Family Herald .
- " — 家庭 先驱报 .

——《家庭先驱报》。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl]
THE KING'S MINSTREL
这 国王的 吟游诗人

国王的吟游诗人

" [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][wʌn]
" The interesting situations are numerous , and the spirit of the hero is one
" 这 有趣的 情况 是 很多的 , 和 这 精神 的 这 英雄 是 一
[ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
of courage ,
的 勇气 ,

“有趣的情节数不胜数，英雄的精神是勇敢的。”

[dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] .
devotion and resource .
虔诚 和 资源 .

奉献和资源。

" — [kə'lʌmbəs] [dɪ'spætʃ] .
" — Columbus Dispatch .
" — 哥伦布 派遣 .

——《哥伦布快讯》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] [wɪð] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] . " — ['bʌfələʊ] [ɪk'spres] .
" It is told with spirit and action . " — Buffalo Express .
" 它 是 讲述 和 精神 和 行动 . " — 水牛 表达 .

“故事讲述得生动精彩。”——《布法罗快报》

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [pliːz] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The story will please all those who read it ,
" 这 故事 将要 请 全部 那些 WHO 读 它 ,

“所有读过这个故事的人都会喜欢它。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and will be of particular interest for the boys for whom it was
和 将要 是 的 特别的 兴趣 为了 这 男孩们 为了 谁 它 曾是
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

这本书尤其能引起目标读者——男孩们的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɪl]
It is a tale of devotion to an ideal of service and as such will
它 是 一个 故事 的 虔诚 到 一个 理想的 的 服务 和 作为 这样的 将要
[ə'piːl] [tuː; tə] [juːθ] . " — ['pɔːtɪdʒ]
appeal to youth . " — Portage
上诉 到 青年 . " — 波蒂奇

这是一个关于奉献于服务理想的故事，因此会吸引年轻人。——波蒂奇

['redʒɪstə(r)] - ['deməkræt] .
Register - Democrat .
登记 - 民主党人 .

注册民主党人。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ɒfti] [aɪ'diːəl] [θruː'aʊt] , [sʌm; səm] [kɔːt] [ɪn'triːg] ,
" There is a lofty ideal throughout , some court intrigue ,
" 那里 是 一个 高远 理想的 自始至终 , 一些 法庭 阴谋 ,

“通篇贯穿着崇高的理想，也包含一些宫廷阴谋，

[ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [hedz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l]
a smattering of the decadence of the old church heads , and a readable
一个 零星 的 这 颓废 的 这 老的 教会 头部 , 和 一个 可读
['stɔːri] . " — ['mɪdlˌtaʊn]
story . " — Middletown
故事 . " — 米德尔顿

书中略微展现了老教会领袖们颓废的一面，但故事本身引人入胜。——米德尔顿

[pres] . [[θriː]]
Press . [3]
按 . [3]

出版社。[3]

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE BOYS ' STORY OF THE
这 男孩们 - 故事 的 这

男孩们的故事

['reɪlrəʊd] ['sɪəriːz]
RAILROAD SERIES
铁路 系列

铁路系列

[baɪ] ['bɜːtn] [iː] . ['stiːvənsən]
By Burton E . Stevenson
经过 伯顿 E . 史蒂文森

作者：伯顿·E·史蒂文森

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , $1 . 75
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , $1 . -

每本12个月大开本，布面装饰画册，带插图，售价1.75美元

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ælən] [west] .
THE YOUNG SECTION - HAND ; Or , The Adventures of Allan West .
这 年轻的 部分 - 手 ; 或者 , 这 冒险 的 艾伦 西方 .

年轻的工段员；或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

" [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['sekʃ(ə)n] ['reɪlˌrəʊdɪŋ] [ɪz] ['kʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" The whole range of section railroading is covered in the story .
" 这 所有的 范围 的 部分 铁路 是 涵盖 在 这 故事 .

故事涵盖了铁路分段运输的方方面面。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃə(r)]
THE YOUNG TRAIN DISPATCHER
这 年轻的 火车 调度员

年轻的列车调度员

" [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərid] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['hæzədəs] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [laɪf]
" A vivacious account of the varied and often hazardous nature of railroad life
" 一个 活泼 帐户 的 这 多种多样 和 经常 危险 自然 的 铁路 生活
. " — [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .
. " — Congregationalist .
. " — 公理会 .

“生动地描述了铁路生活丰富多彩且常常充满危险的一面。”——《公理会教徒》

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] ['mɑːstə(r)]
THE YOUNG TRAIN MASTER
这 年轻的 火车 掌握

年轻的火车大师

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [kə'mend] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ]
" It is a book that can be unreservedly commended to anyone who loves a
" 它 是 一个 书 那 能 是 毫无保留 赞扬 到 任何人 WHO 爱 一个
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“对于任何热爱优秀作品的人来说，这都是一本值得毫不犹豫推荐的书。”

['həʊlsəm] , ['θrɪlɪŋ] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [jɑːn] . " — [pə'seiik]
wholesome , thrilling , informing yarn . " — Passaic
健康 , 惊险 , 通知 纱 . " — 帕塞克

“健康、刺激、富有启发性的故事。”——帕塞克

[njuːz] .
News **.**
消息 .

消息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪs] ; [ɔː(r)] , ['ælən] ['wɛsts] [tʃʌm] .
THE **YOUNG** **APPRENTICE** **;** **Or** **,** **Allan** **West's** **Chum** **.**
这 年轻的 学徒 ; 或者 , 艾伦 西部的 密友 .

年轻的学徒；或者，艾伦·韦斯特的伙伴。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **The** **story** **is** **intensely** **interesting** **.**
" 这 故事 是 强烈地 有趣的 .

“这个故事非常引人入胜。”

" — ['bɔːltɪmɔː(r)]
" **—** **Baltimore**
" — 巴尔的摩

——巴尔的摩

[sʌn] .
Sun **.**
太阳 .

太阳。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ['sɪəriːz]
THE **DAYS** **OF** **CHIVALRY** **SERIES**
这 天 的 骑士精神 系列

骑士时代系列

[ɒv; əv] [wɜːθ] [waɪl] ['klæsɪks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz]
Of **Worth** **While** **Classics** **for** **Boys** **and** **Girls**
的 值得 尽管 经典 为了 男孩们 和 女孩们

适合男孩女孩的经典读物

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['riːdə(r)]
Revised **and** **Edited** **for** **the** **Modern** **Reader**
修改 和 编辑 为了 这 现代的 读者

为现代读者修订编辑

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pəʊstə(r)] ['dʒækɪt] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] $2 . -
Each **large** **12mo** **,** **illustrated** **and** **with** **a** **poster** **jacket** **in** **full** **color** **$2** **.** **00**
每个 大的 12mo , 插图 和 和 一个 海报 夹克 在 满的 颜色 $2 . -

每本12开大开本，配有插图和全彩海报封套，售价2美元。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri]
THE **DAYS** **OF** **CHIVALRY**
这 天 的 骑士精神

骑士时代

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dæv(ə)npɔːt] ['ædəmz] .
By **W** **.** **H** **.** **Davenport** **Adams** **.**
经过 W . H . 长椅 亚当斯 .

作者：WH Davenport Adams。

[ðə; ði] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [pɜːlz]
THE **CHAPLET** **OF** **PEARLS**
这 花冠 的 珍珠

珍珠项链

[baɪ][siː] . [em] . [jɒndʒ] .
By **C** **.** **M** **.** **Yonge** **.**
经过 C . M . 央街 .

作者：CM Yonge。

['ɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊld]
ERLING THE BOLD
厄林 这 大胆的

大胆的厄林

[baɪ][ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn] .
By R . M . Ballantyne .
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM Ballantyne。

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪthʊd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [rɔʊlf] [diː] - .
WINNING HIS KNIGHTHOOD ; Or , The Adventures of Raoulf de Gyssage .
获胜 他的 骑士爵位 ; 或者 , 这 冒险 的 拉乌尔夫 德 - .

赢得骑士爵位；或，拉乌尔夫·德·吉萨格的冒险故事。

[baɪ][eɪtʃ] . ['tjʊərɪŋ] [bruːs] .
By H . Turing Bruce .
经过 H . 图灵 布鲁斯 .

作者：H·图灵·布鲁斯。

" [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] , [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['maːtʃiz] [ænd; ənd]
" Tales which ring to the clanking of armour , tales of marches and
" 故事 哪个 戒指 到 这 叮当作响 的 盔甲 , 故事 的 游行 和
['kaʊntə(r)] - ['maːtʃiz] , [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [wˈɔːz] ,
counter - marches , tales of wars ,
柜台 - 游行 , 故事 的 战争 ,

“那些故事伴随着盔甲的叮当声，那些关于行军和反行军的故事，那些关于战争的故事，

[bʌt; bət][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [piːs] ; [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
but tales which bring peace ; a peace and contentment in the knowledge
但 故事 哪个 带来 和平 ; 一个 和平 和 满意 在 这 知识
[ðæt] [raɪt] ,
that right ,
那 正确的 ,

但那些带来和平的故事；一种在认识到正确的事情后获得的和平与满足。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [taɪmz] , [hæz; həz] [sə'vaɪvd] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] .
even in the darkest times , has survived and conquered .
甚至 在 这 最黑暗的 时代 , 有 幸存下来 和 征服 .

即使在最黑暗的时期，它也生存了下来并取得了胜利。

" — ['pɔːtlənd] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] . [[fɔːr]]
" — Portland Evening Express . [4]
" — 波特兰 晚上 表达 . [4]

“——波特兰晚报。[4]

['bɑːb(ə)rə] ['wɪnθrəp] ['sɪəriːz]
BARBARA WINTHROP SERIES
芭芭拉 温斯罗普 系列

芭芭拉·温斯罗普系列

[baɪ] ['helən] ['kæθərɪn]
By Helen Katherine Broughall
经过 海伦 凯瑟琳 布罗格尔

作者：海伦·凯瑟琳·布鲁格尔

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $2 . -
Each one volume , cloth decorative , 12mo , illustrated $2 . 00
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 12mo , 插图 $2 . -

每册，布面精装，12开，带插图，售价2.00美元

['bɑːb(ə)rə] ['wɪnθrəp] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl]
BARBARA **WINTHROP** **AT** **BOARDING** **SCHOOL**
芭芭拉 温斯罗普 在 登机 学校

芭芭拉·温斯罗普在寄宿学校

['bɑːb(ə)rə] ['wɪnθrəp] [æt; ət] [kæmp]
BARBARA **WINTHROP** **AT** **CAMP**
芭芭拉 温斯罗普 在 营

芭芭拉·温斯罗普在营地

['bɑːb(ə)rə] ['wɪnθrəp] : ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]
BARBARA **WINTHROP** **:** **GRADUATE**
芭芭拉 温斯罗普 : 毕业

芭芭拉·温斯罗普：毕业生

['bɑːb(ə)rə] ['wɪnθrəp] [ə'brɔːd]
BARBARA **WINTHROP** **ABROAD**
芭芭拉 温斯罗普 国外

芭芭拉·温斯罗普出国记

" [fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] — [ɪnˌɪʃɪ'eɪʃənz] , [dʒɔɪz] , ['pɪknɪks] , ['pɑːtiz] , ['trædʒədi] , [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl]
" **Full** **of** **adventure** **—** **initiations** **,** **joys** **,** **picnics** **,** **parties** **,** **tragedies** **,** **vacation** **and** **all**
" 满的 的 冒险 — 入会仪式 , 喜悦 , 野餐 , 各方 , 悲剧 , 假期 和 全部
.
:
.

“充满冒险——入会仪式、欢乐、野餐、派对、悲剧、假期等等。”

[dʒʌst] [wɒt] [g'ɜːlz] [laɪk] , [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] - [driːmz] [kʌm] [truː] , - [ˌentə'teɪnɪŋ] - ['gɒsɪpi] - [bʊks]
Just **what** **girls** **like** **,** **books** **in** **which** **'** **dreams** **come** **true** **,** **'** **entertaining** **'** **gossipy** **'** **books**
只是 什么 女孩们 喜欢 , 图书 在 哪个 - 梦境 来 真的 , - 娱乐 - 爱八卦的 - 图书
[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
overflowing **with** **conversation** **.**
溢出 和 对话 .

这正是女孩们喜欢的，那些“梦想成真”的书，那些充满对话、引人入胜的“八卦”书籍。

" — [sɔːlt]
" **—** **Salt**
" — 盐

“-盐

[leɪk] ['sɪti] ['dezərɪt] [njuːz] .
Lake **City** **Deseret** **News** **.**
湖 城市 迪塞雷特 消息 .

湖城迪泽雷特新闻。

" [haɪ] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [fʌn] [ˌʌndə'laɪ] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] .
" **High** **ideals** **and** **a** **real** **spirit** **of** **fun** **underlie** **the** **stories** **.**
" 高的 理想 和 一个 真实的 精神 的 乐趣 底层 这 故事 .

“故事中蕴含着崇高的理想和真正的乐趣精神。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bʊkʃelvz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)]
They **will** **be** **a** **decided** **addition** **to** **the** **bookshelves** **of** **the** **young** **girl** **for**
他们 将要 是 一个 决定 添加 到 这 书架 的 这 年轻的 女孩 为了
[huːm] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [gɪft] [ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] .
whom **a** **holiday** **gift** **is** **contemplated** **.**
谁 一个 假期 礼物 是 思考 .

如果正在考虑给小女孩挑选节日礼物，那么这些书一定会成为她书架上的一件佳品。

" — [lɔːs]
" **—** **Los**
" — 洛杉矶

——洛杉矶

['ændʒələs] ['sætədeɪ] [naɪt] .
Angeles **Saturday** **Night** **.**
洛杉矶 周六 夜晚 .

周六晚上的洛杉矶。

['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ['sɪəri:z]
DOCTOR'S **LITTLE** **GIRL** **SERIES**
医生的 小的 女孩 系列

医生的小女孩系列

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət]
By **Marion** **Ames** **Taggart**
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特

[i:tʃ] [lɑ:dʒ] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒlju:m] , $1 . -
Each **large** **12mo** **,** **cloth** **,** **illustrated** **,** **per** **volume** **,** **$1** **.** **75**
每个 大的 12mo , 布 , 插图 , 每 体积 , $1 . -

每本12开精装插图本，每册售价1.75美元

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l]
THE **DOCTOR'S** **LITTLE** **GIRL**
这 医生的 小的 女孩

医生的小女孩

" [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ju: pi: 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]
" **A** **charming** **story** **of** **the** **ups** **and** **downs** **of** **the** **life** **of** **a** **dear** **little**
" 一个 迷人 故事 的 这 UPS 和 下坡 的 这 生活 的 一个 亲爱的 小的
[meɪd] .
maid **.**
女佣 .

这是一个关于一位可爱的小女仆生活中的起起落落的迷人故事。

" — [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃmən] .
" **—** **The** **Churchman** **.**
" — 这 牧师 .

——《教会人士》

[swi:t] ['nænsi] : [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .
SWEET **NANCY** **:** **The** **Further** **Adventures** **of** **the** **Doctor's** **Little** **Girl** **.**
甜的 南希 : 这 更远 冒险 的 这 医生的 小的 女孩 .

甜心南希：医生小女儿的更多冒险故事。

" [dʒʌst][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [bʊk] [tu:; tə] [ə'mju:z] , [waɪl] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['kænɒt] [bʌt; bət][bi:; bi] ['elɪveɪtɪŋ] .
" **Just** **the** **sort** **of** **book** **to** **amuse** **,** **while** **its** **influence** **cannot** **but** **be** **elevating** **.**
" 只是 这 种类 的 书 到 娱乐 , 尽管 它是 影响 不能 但 是 提升 .
" — [nju:]
" **—** **New**
" — 新的

“这本书既能让人感到愉悦，又能给人以精神上的提升。”——《新》杂志

[jɔ:k] [sʌn] .
York **Sun** **.**
约克 太阳 .

约克太阳报

['nænsi] , [ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:tnə(r)]
NANCY **,** **THE** **DOCTOR'S** **LITTLE** **PARTNER**
南希 , 这 医生的 小的 伙伴

南希，医生的小搭档

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [g'ɜːlz][ɒv; əv] ['həʊlsəm] [teɪsts]
" The story is sweet and fascinating , such as many girls of wholesome tastes
" 这 故事 是 甜的 和 迷人 , 这样的 作为 许多 女孩们 的 健康 口味
[wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] . " — ['sprɪŋfiːld]
will enjoy . " — Springfield
将要 享受 . " — 斯普林菲尔德

“这个故事甜蜜又引人入胜，很多心地善良的女孩都会喜欢。”——斯普林菲尔德

['juːniən] .
Union .
联盟 .

联盟。

['nænsi] ['pɔːrtərz] [ˌɒpə'tjuːnəti]
NANCY PORTER'S OPPORTUNITY
南希 搬运工 机会

南希·波特的机遇

" ['nænsi] [ʃəʊz] [θruː'aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [plʌk] .
" Nancy shows throughout that she is a splendid young woman , with plenty of pluck .
" 南希 演出 自始至终 那 她 是 一个 灿烂 年轻的 女士 , 和 很多 的 采摘 .

“南希在书中处处展现出她是一位优秀的年轻女性，充满勇气和胆识。

" — ['bɒstən] [gləʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

['nænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːgz] [twɪnz]
NANCY AND THE COGGS TWINS
南希 和 这 科格斯 双胞胎

南希和科格斯双胞胎

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] .
" The story is refreshing .
" 这 故事 是 令人耳目一新 .

这个故事令人耳目一新。

" — [njuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [sʌn] . [[faɪv]]
York Sun . [5]
约克 太阳 . [5]

约克太阳报。[5]

[ðə; ði] ['pegɪ] ['reɪməʊnd] ['sɪəriːz]
THE PEGGY RAYMOND SERIES
这 佩吉 雷蒙德 系列

佩吉·雷蒙德系列

[baɪ] ['hæriət] ['lʌmɪs] [smɪθ]
By Harriet Lummis Smith
经过 哈丽特 卢米斯 史密斯

作者：哈里特·卢米斯·史密斯

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] , ['dekərətɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -
Each one volume , cloth , decorative , 12mo , illustrated , per volume $1 . 75
每个 一 体积 , 布 , 装饰性的 , 12mo , 插图 , 每 体积 $1 . -

每册精装，装饰精美，12开本，带插图，每册售价1.75美元

['pegɪ] ['reɪməndz] [sək'ses] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['frendli] ['terəs] .

PEGGY	RAYMOND'S	SUCCESS	;	Or	,	The	Girls	of	Friendly	Terrace	.
佩吉	雷蒙德的	成功	;	或者	,	这	女孩们	的	友好的	阳台	.

佩吉·雷蒙德的成功；或者，友好露台的女孩们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [tʃɪəz] , [ðæt] [in'spaiəz][tuː; tə]['haɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [nɪts] [hɑːts] ;

"	It	is	a	book	that	cheers	,	that	inspires	to	higher	thinking	;	it	knits	hearts	;
"	它	是	一个	书	那	干杯	,	那	鼓舞人心	到	更高	思维	;	它	针织	心	;

这是一本令人振奋、激发更高层次思考的书；它能拉近人与人之间的距离；

[ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'fəuld] ['neɪbəhʊd] [plænz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [wʌn] ['tɪŋgl] [tuː; tə][traɪ] ['kæriɪŋ]

it	unfolds	neighborhood	plans	in	a	way	that	makes	one	tingle	to	try	carrying
它	展开	邻里	计划	在	一个	方式	那	制作	一	刺痛	到	尝试	携带

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

它以一种让人跃跃欲试的方式展现了社区规划，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] ,

and	most	of	all	it	proves	that	in	daily	life	,
和	最多	的	全部	它	证明	那	在	日常的	生活	,

最重要的是，它证明了在日常生活中，

[θredz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['wəʊv(ə)n][ɪn] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəz] [ðə; ði][məʊst]

threads	of	wonderful	issues	are	being	woven	in	with	what	appears	the	most
线程	的	精彩的	问题	是	存在	编织	在	和	什么	出现	这	最多

['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ,

ordinary	of	material	,
普通的	的	材料	,

看似最普通的素材，却交织着许多精彩的主题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [brɪŋz] [rɪ'zʌlts] ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] . " —

but	which	in	the	end	brings	results	stranger	than	the	most	thrilling	fiction	.	"	—
但	哪个	在	这	结尾	带来	结果	陌生人	比	这	最多	惊险	小说	.	"	—

[bel]

Belle
美女

但最终的结果却比最惊险刺激的小说还要离奇。——贝尔

['kelɒg] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['wiːkli] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Kellogg	Towne	in	The	Young	People's	Weekly	,	Chicago	.
家乐氏	汤恩	在	这	年轻的	人们的	每周	,	芝加哥	.

凯洛格镇，《芝加哥青年周刊》。

['pegɪ] ['reɪməndz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

PEGGY	RAYMOND'S	VACATION
佩吉	雷蒙德的	假期

佩吉·雷蒙德的假期

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] , ['həʊlsəm] , ['hɑːti] ['stɔːri] , [wel] [təʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

"	It	is	a	clean	,	wholesome	,	hearty	story	,	well	told	and	full	of	incident	.
"	它	是	一个	干净的	,	健康	,	爽朗	故事	,	出色地	讲述	和	满的	的	事件	.

“这是一个干净、健康、温馨的故事，讲述得很好，情节丰富。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wʌn] [θruː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] ['hɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] .

It	carries	one	through	experiences	that	hearten	and	brighten	the	day	.
它	携带	一	通过	经历	那	振作	和	提亮	这	天	.

它能带给你令人振奋、愉悦的体验。

" — ['juːtɪkə] , [en] . [waɪ] . , [əb'zɜːvə(r)] .

"	—	Utica	,	N	.	Y	.	,	Observer	.
"	—	尤蒂卡	,	N	.	是	.	,	观察员	.

“——纽约州尤蒂卡，《观察家报》

['pegɪ] ['reɪməndz] [skuːl] [deɪz]
PEGGY **RAYMOND'S** **SCHOOL** **DAYS**
佩吉 雷蒙德的 学校 天

佩吉·雷蒙德的校园生活

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːri] , [wɪð] ['hæpi] [g'ɜːlz] , [gʊd] [taɪmz] , ['nætʃ(ə)rəl]
" It is a bright , entertaining story , with happy girls , good times , natural
" 它 是 一个 明亮的 , 娱乐 故事 , 和 快乐的 女孩们 , 好的 时代 , 自然的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

这是一个轻松愉快的故事，讲述了快乐的女孩们、美好的时光和自然的发展。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [təʊn] .
and a gentle earnestness of general tone .
和 一个 温和的 认真 的 一般的 语气 .

整体基调温和而真诚。

" — [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['redʒɪstə(r)] , ['bɒstən] .
" — The Christian Register , Boston .
" — 这 基督教 登记 , 波士顿 .

“——《波士顿基督教纪事报》。

['pegɪ] ['reɪməndz] ['frendli] ['terəs] [kwɔː'tet]
PEGGY RAYMOND'S FRIENDLY TERRACE QUARTETTE
佩吉 雷蒙德的 友好的 阳台 四重奏

佩吉·雷蒙德的友好露台四重奏

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][ɪn] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [staɪl] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]
" The story is told in easy and entertaining style and is a most delightful
" 这 故事 是 讲述 在 简单的 和 娱乐 风格 和 是 一个 最多 愉快
['nærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

“故事讲述得轻松有趣，情节引人入胜。”

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
especially for young people .
尤其 为了 年轻的 人们 .

尤其对年轻人而言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ðə; ði]['əʊldə] ['ridər] [fiːl] ['jʌŋgə] ,
It will also make the older readers feel younger ,
它 将要 还 制作 这 老 读者 感觉 年轻 ,

它还会让年长的读者感觉更年轻。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] . "
for while reading it they will surely live again in the days of their youth . "
为了 尽管 阅读 它 他们 将要 一定 居住 再次 在 这 天 的 他们的 青年 . "
— [trɔɪ]
— Troy
— 特洛伊

“因为读着它，他们定会重温青春岁月。”——特洛伊

['bʌdʒɪt] .
Budget .
预算 .

预算。

['pegɪ] ['reɪməndz] [weɪ]
PEGGY RAYMOND'S WAY
佩吉 雷蒙德的 方式

佩吉·雷蒙德之路

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ə'gen] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['həʊlsəm] ['ɪnsɪdənts]

"	The	author	has	again	produced	a	story	that	is	replete	with	wholesome	incidents
"	这	作者	有	再次	生产	一个	故事	那	是	充足的	和	健康	事件

[ænd; ənd] [meɪks] ['pegɪ] [mɔː(r)] ['lʌvəbl] [ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['liːdə(r)] . " —

and	makes	Peggy	more	lovable	than	ever	as	a	companion	and	leader	.	"	—
和	制作	佩吉	更多的	可爱的	比	曾经	作为	一个	伴侣	和	领导者	.	"	—

[wɜːld] [ɒv; əv] [bʊks] . [[sɪks]]

World	of	Books	.	[	6	]
世界	的	图书	.	[	6	]

“作者再次创作了一个充满健康事件的故事，使佩吉这个伙伴和领导者比以往任何时候都更加可爱。”——《世界图书》[6]

['feɪməs] ['liːdəz] ['sɪəriːz]

FAMOUS	LEADERS	SERIES
著名的	领导人	系列

著名领袖系列

[baɪ] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɑːnztən]

By	Charles	H	.	L	.	Johnston
经过	查尔斯	H	.	L	.	约翰斯顿

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] ([ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['steɪtɪd]) $2 .

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	(	unless	otherwise	stated	)	$2	.
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	(	除非	否则	声明	)	$2	.

-

00
-

每本12开大开本精装插图本，布面精装，每册（除非另有说明）售价2.00美元。

['feɪməs] ['kæv(ə)lrɪ] ['liːdəz]

FAMOUS	CAVALRY	LEADERS
著名的	骑兵	领导人

著名骑兵将领

" [mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

"	More	of	such	books	should	be	written	,
"	更多的	的	这样的	图书	应该	是	书面	,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['ridər] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɪn'fɔːm(ə)l] [wei]

books	that	acquaint	young	readers	with	historical	personages	in	a	pleasant	,	informal	way
图书	那	熟人	年轻的	读者	和	历史	人物	在	一个	令人愉快的	,	非正式	方式

. " — [njuː]

.	"	—	New
.	"	—	新的

“这些书籍以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物。”——《新英格兰》

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs]

FAMOUS	INDIAN	CHIEFS
著名的	印度	酋长们

著名印第安酋长

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən][hæz; həz] [dʌn] ['feɪθf(ə)l] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Mr	.	Johnston	has	done	faithful	work	in	this	volume	,	and	his	relation	of
"	先生	.	约翰斯顿	有	完毕	忠实	工作	在	这	体积	,	和	他的	关系	的

['bæt(ə)lz] ,

battles	,
战斗	,

“约翰斯顿先生在这本书中尽职尽责，他对战役的描述，

['siːdʒɪz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

sieges	and	struggles	of	these	famous	Indians	with	the	whites	for	the
围攻	和	斗争	的	这些	著名的	印度人	和	这	白人	为了	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " — [njuː]

possession	of	America	is	a	worthy	addition	to	United	States	History	.	"	—	New
拥有	的	美国	是	一个	值得	添加	到	团结的	各州	历史	.	"	—	新的

这些著名印第安人与白人为争夺美洲土地而进行的围攻和斗争，是美国历史上值得铭记的一部分。——《新》

[jɔːk] [mə'riːn] ['dʒɜːn(ə)l] .

York	Marine	Journal	.
约克	海洋	杂志	.

约克海洋杂志。

['feɪməs] [skaʊts]

FAMOUS	SCOUTS
著名的	侦察兵

著名童子军

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]

"	It	is	the	kind	of	a	book	that	will	have	a	great	fascination	for	boys
"	它	是	这	种类	的	一个	书	那	将要	有	一个	伟大的	魅力	为了	男孩们

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] .

and	young	men	.
和	年轻的	男人	.

“这本书对男孩和年轻男性来说会非常有吸引力。”

" — [njuː] ['lʌndən] [deɪ] .

"	—	New	London	Day	.
"	—	新的	伦敦	天	.

——《新伦敦日报》。

['feɪməs] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

FAMOUS	PRIVATEERSMEN	AND	ADVENTURERS	OF	THE	SEA
著名的	私掠船	和	冒险者	的	这	海

著名的私掠船船长和海上冒险家

" [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trɑːnsɪŋ] , ['stɜːrɪŋ]

"	The	tales	are	more	than	merely	interesting	;	they	are	entrancing	,	stirring
"	这	故事	是	更多的	比	仅仅	有趣的	;	他们	是	迷人的	,	搅拌

[ðə; ði] [blʌd] [wɪð] ['θrɪlɪŋ] [fɔːs] .

the	blood	with	thrilling	force	.
这	血	和	惊险	力量	.

“这些故事不仅仅是有趣；它们引人入胜，令人热血沸腾，激动人心。”

" — ['pɪtsbɜːg]

"	—	Pittsburgh
"	—	匹兹堡

——匹兹堡

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

['feɪməs] ['frʌntɪəzmən] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdə(r)]

FAMOUS	FRONTIERSMEN	AND	HEROES	OF	THE	BORDER
著名的	边疆居民	和	英雄	的	这	边界

著名边疆开拓者和边境英雄

" [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɔː'θentɪk] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ['riːdəb(ə)l] ,

"	The	accounts	are	not	only	authentic	,	but	distinctly	readable	,
"	这	账户	是	不是	仅有的	真正的	,	但	明显地	可读	,

“这些记述不仅真实，而且清晰易懂。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [waɪd] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['æktʃuəl]

making	a	book	of	wide	appeal	to	all	who	love	the	history	of	actual
制作	一个	书	的	宽的	上诉	到	全部	WHO	爱	这	历史	的	实际的

[əd'ventʃə(r)] . " — ['kliːvlənd]

adventure	.	"	—	Cleveland
冒险	.	"	—	克利夫兰

这本书对所有热爱真实冒险史的人来说都极具吸引力。——克利夫兰

['liːdə(r)] .

Leader	.
领导者	.

领导者。

['feɪməs] [dɪs'kʌvərə] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrərz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

FAMOUS	DISCOVERERS	AND	EXPLORERS	OF	AMERICA
著名的	发现者	和	探险家	的	美国

美国著名发现者和探险家

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [əd'ventʃəz]

"	The	book	is	an	epitome	of	some	of	the	wildest	and	bravest	adventures
"	这	书	是	一个	缩影	的	一些	的	这	最狂野的	和	最勇敢的	冒险

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [nəʊn] . " — ['brʊklɪn] ['deɪli] ['iːg(ə)l] .

of	which	the	world	has	known	.	"	—	Brooklyn	Daily	Eagle	.
的	哪个	这	世界	有	已知	.	"	—	布鲁克林	日常的	鹰	.

“这本书堪称世界上最疯狂、最勇敢的冒险故事的缩影。”——《布鲁克林每日鹰报》

['feɪməs] ['dʒenərəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)]

FAMOUS	GENERALS	OF	THE	GREAT	WAR
著名的	将军们	的	这	伟大的	战争

第一次世界大战中的著名将领

[huː] [led] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ælaɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] .

Who	Led	the	United	States	and	Her	Allies	to	a	Glorious	Victory	.
WHO	引领	这	团结的	各州	和	她	盟国	到	一个	辉煌	胜利	.

谁带领美国及其盟国取得了光荣的胜利?

" [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [rəʊˈmæns] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌʌnri'ælәti] .

"	The	pages	of	this	book	have	the	charm	of	romance	without	its	unreality	.
"	这	页面	的	这	书	有	这	魅力	的	浪漫	没有	它是	不真实	.

“这本书的文字充满了浪漫的魅力，却又不失现实感。”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪ'luːmɪneɪts] , [wɪð] [laɪf] - [laɪk] ['pɔːrtrəts] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] . "

The	book	illuminates	,	with	life	-	like	portraits	,	the	history	of	the	World	War	.	"
这	书	照亮	,	和	生活	-	喜欢	肖像	,	这	历史	的	这	世界	战争	.	"

— ['rɒtʃɪstə(r)]

—	Rochester
—	罗切斯特

这本书以栩栩如生的人物肖像，生动地展现了第一次世界大战的历史。——罗切斯特

[pəʊst] [ɪk'spres] . [['sɛvən]]

Post	Express	.	[	7	]
邮政	表达	.	[	7	]

邮政快运。[7]

['feɪməs] [ə'merɪkən] ['æθliːts] [ɒv; əv] [tə'deɪ]
FAMOUS **AMERICAN** **ATHLETES** **OF** **TODAY**
著名的 美国人 运动员 的 今天

当今美国著名运动员

[klɒθ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['speʃəli] ['ɔːtəgɹˌæfd] ['fəutəgræfs] $2 . -
Cloth **12mo** **,** **illustrated** **from** **specially** **autographed** **photographs** **$2** **.** **50**
布 12mo , 插图 从 特别 签名版 照片 $2 . -

精装12开本，配有特别签名照片插图，售价2.50美元。

" [frɒm; frəm] ['lɪndi] [tuː; tə] ['bɒbi] [dʒəunz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['helən] [ænd; ənd] ['truːdi] ,
" **From** **Lindy** **to** **Bobby** **Jones** **,** **including** **Helen** **and** **Trudy** **,**
" 从 林迪 到 鲍比 琼斯 , 包括 海伦 和 特鲁迪 ,

从林迪到鲍比·琼斯，包括海伦和特鲁迪，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪt] [faɪn] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
they **are** **all** **here** **—** **and** **a** **right** **fine** **company** **they** **are** **.**
他们 是 全部 这里 — 和 一个 正确的 美好的 公司 他们 是 .

他们都在这里——而且他们真是个很棒的公司。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eniwʌn] [huː] [wɪl] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv]
We **are** **not** **acquainted** **with** **anyone** **who** **will** **not** **enjoy** **these** **fascinating** **stories** **of**
我们 是 不是 熟人 和 任何人 WHO 将要 不是 享受 这些 迷人 故事 的
['vɪraɪl] ['piːp(ə)l] .
virile **people** **.**
阳刚的 人们 .

我们认识的人中，没有谁会不喜欢这些关于精力充沛的人们的精彩故事。

" — ['mʌnθli]
" **—** **Monthly**
" — 月度

——月刊

[bʊk] [tɔːk] .
Book **Talk** **.**
书 讲话 .

读书会谈。

[baɪ] ['edwɪn] ['waɪldˌmæn]
By **Edwin** **Wildman**
经过 埃德温 野人

作者：埃德温·怀尔德曼

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ([laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]
THE **FOUNDERS** **OF** **AMERICA** **(** **Lives** **of** **Great** **Americans** **from** **the** **Revolution**
这 创始人 的 美国 (生活 的 伟大的 美国人 从 这 革命
[tuː; tə] [ðə; ði] [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn])
to **the** **Monroe** **Doctrine** **)**
到 这 门罗 教义)

美国的缔造者（从革命到门罗主义的伟大美国人的生平）

[ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ([laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mən'rəʊ]
THE **BUILDERS** **OF** **AMERICA** **(** **Lives** **of** **Great** **Americans** **from** **the** **Monroe**
这 建筑商 的 美国 (生活 的 伟大的 美国人 从 这 门罗
['dɒktrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)])
Doctrine **to** **the** **Civil** **War** **)**
教义 到 这 民用 战争)

美国的建设者（从门罗主义到内战时期的美国伟人传记）

['feɪməs] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ([laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]
FAMOUS LEADERS OF CHARACTER (Lives of Great Americans from the Civil War
著名的 领导人 的 特点 (生活 的 伟大的 美国人 从 这 民用 战争
[tuː; tə] [tə'deɪ])
to Today)
到 今天)

品格卓越的著名领袖（从内战至今的美国伟大人物传记）

['feɪməs] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] . — [fɜːst] ['sɪəriːz]
FAMOUS LEADERS OF INDUSTRY . — First Series
著名的 领导人 的 行业 . — 第一的 系列

行业领袖风采——第一辑

['feɪməs] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] . — ['sekənd] ['sɪəriːz]
FAMOUS LEADERS OF INDUSTRY . — Second Series
著名的 领导人 的 行业 . — 第二 系列

行业领袖风采——第二辑

" [ðiːz] [baɪ'ɑːgrəfiz] [draɪv] [həʊm] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən]
" These biographies drive home the truth that just as every soldier of Napoleon
" 这些 传记 驾驶 家 这 真相 那 只是 作为 每一个 士兵 的 拿破仑
['kærid] [ə; eɪ] ['mɑːrʃəlz] ['bætɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,
carried a marshal's baton in his knapsack ,
携带 一个 马歇尔的 指挥棒 在 他的 背包 ,

“这些传记有力地证明了一个事实，就像拿破仑的每个士兵都在背包里装着元帅的权杖一样，

[səʊ] ['evri] [ə'merɪkən] ['jʌŋstə(r)] ['kæriz] [pə'tenʃ(ə)l] [sək'ses] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .
so every American youngster carries potential success under his hat .
所以 每一个 美国人 青少年 携带 潜在的 成功 在下面 他的 帽子 .

所以每个美国年轻人都有成功的潜力。

" — [njuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [wɜːld] .
York World .
约克 世界 .

约克世界。

[baɪ] [tʃɑːlz] [liː] ['luːɪs]
By Charles Lee Lewis
经过 查尔斯 李 刘易斯

作者：查尔斯·李·刘易斯

[prə'fesə(r)] , [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] , [ə'næpəlɪs]
Professor , United States Naval Academy , Annapolis
教授 , 团结的 各州 海军 学院 , 安纳波利斯

美国海军学院教授，安纳波利斯

['feɪməs] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz]
FAMOUS AMERICAN NAVAL OFFICERS
著名的 美国人 海军 警官

美国著名海军军官

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪndeks] .
With a complete index .
和 一个 完全的 指数 .

附完整索引。

" [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][dʒɒn] [pɔ:l] [dʒəunz] , ['sti:vn] [də'keɪtə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

"	In	connection	with	the	life	of	John	Paul	Jones	,	Stephen	Decatur	,	and	other
"	在	联系	和	这	生活	的	约翰	保罗	琼斯	,	史蒂芬	迪凯特	,	和	其他

['feɪməs] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,

famous	naval	officers	,
著名的	海军	警官	,

“与约翰·保罗·琼斯、斯蒂芬·迪凯特和其他著名海军军官的生平有关，

[hi:; hi] [gru:ps] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ,

he	groups	the	events	of	the	period	in	which	the	officer	distinguished	himself	,
他	团体	这	活动	的	这	时期	在	哪个	这	官	杰出的	他自己	,

他将这位军官表现突出的时期发生的事件归类在一起，

[ænd; ənd] [kəm'bain] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌləf(ə)l] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] ['nærətɪv] .

and	combines	the	whole	into	a	colorful	and	stirring	narrative	.
和	组合	这	所有的	进入	一个	丰富多彩的	和	搅拌	叙述	.

并将所有元素融合在一起，形成一个生动而激动人心的故事。

" — ['bɒstən] ['herəld] . [[eit]]

"	—	Boston	Herald	.	[	8	]
"	—	波士顿	先驱报	.	[	8	]

“——《波士顿先驱报》[8]

['stɔ:riz] [baɪ] [ˌi:və'li:n] [staɪn]

STORIES	BY	EVALEEN	STEIN
故事	经过	伊芙琳	斯坦

伊娃琳·斯坦的故事

[i:tʃ] [wʌn] ['vɒlju:m] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Each	one	volume	,	12mo	,	illustrated	$1	.	65
每个	一	体积	,	12mo	,	插图	$1	.	-

每册12开，带插图，售价1.65美元

['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊə(r)] [bʊk]

GABRIEL	AND	THE	HOUR	BOOK
加布里埃尔	和	这	小时	书

加百列与时辰书

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs]

A	LITTLE	SHEPHERD	OF	PROVENCE
一个	小的	牧羊人	的	普罗旺斯

普罗旺斯的小牧羊人

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɒrɪn(d)ʒə]

THE	CHRISTMAS	PORRINGER
这	圣诞节	粥

圣诞粥

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['nɔ:məndi]

THE	LITTLE	COUNT	OF	NORMANDY
这	小的	数数	的	诺曼底

诺曼底小伯爵

['pepɪn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [twelfθ] [naɪt]

PEPIN	:	A	Tale	of	Twelfth	Night
佩平	:	一个	故事	的	第十二	夜晚

丕平：第十二夜的故事

['tʃɪldrənz] ['stɔ:riz]

CHILDREN'S	STORIES
孩子们的	故事

儿童故事

[ðə; ði] ['sɜːkəs] [dwɔːf] ['stɔːriz]
THE CIRCUS DWARF STORIES
这 马戏团 矮人 故事

马戏团矮人故事

[wen] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli]
WHEN FAIRIES WERE FRIENDLY
什么时候 仙女 是 友好的

当仙女们都很友善的时候

['truːbədɔː(r)] [teɪlz; 'teɪliːz]
TROUBADOUR TALES
吟游诗人 故事

吟游诗人故事

" [nəʊ] [wɜːks] [ɪn]['dʒuːvɪˌnaɪl]['fɪkʃ(ə)n] [kən'teɪn] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] [stɜː(r)][ðə; ði] [hɑːts]
" No works in juvenile fiction contain so many of the elements that stir the hearts
" 不 作品 在 少年 小说 包含 所以 许多 的 这 元素 那 搅拌 这 心
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][duː; də][ðə; ði] ['stɔːriz] [səʊ]['ædmərəbli]
of children and grown - ups as well as do the stories so admirably
的 孩子们 和 生长 - UPS 作为 出色地 作为 做 这 故事 所以 令人钦佩地
[təʊld][baɪ] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] . " — ['luːɪvɪl]
told by this author . " — Louisville
讲述 经过 这 作者 . " — 路易斯维尔

“在青少年小说领域，没有哪部作品能像这位作者笔下的故事那样，如此精妙地融合如此多触动儿童和成人心灵的元素。”
——路易斯维尔

['deɪli] ['kʊriə(r)] .
Daily Courier .
日常的 导游 .

每日信使。

" [ˌiːvə'liːn] [staɪnz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)]['mjuːzɪk][ɪn] [prəʊz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [pɜːlz] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn]
" Evaleen Stein's stories are music in prose — they are like pearls on a chain
" 伊芙琳 斯坦的 故事 是 音乐 在 散文 — 他们 是 喜欢 珍珠 在 一个 链
[ɒv; əv][gəʊld] — [iːtʃ] [wɜːd] [siːm] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ;
of gold — each word seems exactly the right word in the right place ;
的 金子 — 每个 单词 似乎 确切地 这 正确的 单词 在 这 正确的 地方 ;

“伊芙琳·斯坦的故事是用散文谱写的音乐——它们就像金链上的珍珠——每个字都恰到好处，放在恰当的位置；

[ðə; ði] ['stɔːriz] [sɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪk'sprest] . " — [ðə; ði]
the stories sing themselves out , they are so beautifully expressed . " — The
这 故事 唱歌 他们自己 出去 , 他们 是 所以 非常漂亮 表达 . " — 这

这些故事本身就充满感染力，它们的表达如此优美动人。——

[ˌlɑːfaɪ'et] ['liːdə(r)] . [[naɪn]]
Lafayette Leader . [9]
拉斐特 领导者 . [9]

拉斐特领袖报。[9]

['mɪnɪt] [bɔɪz] ['sɪəriːz]
MINUTE BOYS SERIES
分钟 男孩们 系列

一分钟男孩系列

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs][ænd; ənd] ['edwəd] ['streɪtˌmaɪər]
By James Otis and Edward Stratemeyer
经过 詹姆斯 奥蒂斯 和 爱德华 战略家

作者：詹姆斯·奥蒂斯和爱德华·斯特拉特迈耶

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -

Each	one	volume	,	cloth	decorative	,	12mo	,	fully	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	一	体积	,	布	装饰性的	,	12mo	,	完全	插图	,	每	体积	$1	.	-

每册均为精装布面精装本，12开，全彩插图，每册售价1.50美元。

[ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [niːdz] [nəʊ] [ˌrekəmen'deɪʃn] .

This	series	of	books	for	boys	needs	no	recommendation	.
这	系列	的	图书	为了	男孩们	需求	不	推荐	.

这套男孩读物无需推荐。

[wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [brɔːd] [lænd] [huː]

We	venture	to	say	that	there	are	few	boys	of	any	age	in	this	broad	land	who
我们	风险投资	到	说	那	那里	是	很少	男孩们	的	任何	年龄	在	这	广阔	土地	WHO

[duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [bəuθ] [ðiːz] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['stɜːrɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] .

do	not	know	and	love	both	these	authors	and	their	stirring	tales	.
做	不是	知道	和	爱	两个都	这些	作者	和	他们的	搅拌	故事	.

我们敢说，在这片广袤的土地上，几乎没有哪个年龄段的男孩不认识并喜爱这两位作家以及他们激动人心的故事。

[ðiːz] [bʊks] , [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðeə(r)] ['taɪtlz] ,

These	books	,	as	shown	by	their	titles	,
这些	图书	,	作为	所示	经过	他们的	标题	,

这些书，正如它们的书名所示，

[diːl] [wɪð] [pɪərɪədz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['kʌntri]

deal	with	periods	in	the	history	of	the	development	of	our	great	country
交易	和	时期	在	这	历史	的	这	发展	的	我们的	伟大的	国家

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evri] [ˌpætri'ɒtɪk] [ə'merɪkən] [bɔɪ] — [ænd; ənd] [gɜːl] .

which	are	of	exceeding	interest	to	every	patriotic	American	boy	—	and	girl	.
哪个	是	的	超过	兴趣	到	每一个	爱国	美国人	男生	—	和	女孩	.

探讨我国伟大国家发展史上的各个时期，这些时期对于每一位爱国的美国男孩和女孩来说都极其重要。

['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]

Places	and	personages	of	historical	interest	are	here	presented	to	the	young
地点	和	人物	的	历史	兴趣	是	这里	呈现	到	这	年轻的

['riːdə(r)] [ɪn] ['stɔːri] [fɔːm] ,

reader	in	story	form	,
读者	在	故事	形式	,

本书以故事的形式向小读者介绍了具有历史意义的地点和人物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['riːəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'kɒnʃəsli] ['gæðəd] .

and	a	great	deal	of	real	information	is	unconsciously	gathered	.
和	一个	伟大的	交易	的	真实的	信息	是	不知不觉	聚集	.

很多真实信息都是在无意识中收集的。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə]

THE	MINUTE	BOYS	OF	PHILADELPHIA
这	分钟	男孩们	的	费城

费城的分钟男孩

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bɒstən]

THE	MINUTE	BOYS	OF	BOSTON
这	分钟	男孩们	的	波士顿

波士顿的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

THE	MINUTE	BOYS	OF	NEW	YORK	CITY
这	分钟	男孩们	的	新的	约克	城市

纽约市的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd]

THE	MINUTE	BOYS	OF	LONG	ISLAND
这	分钟	男孩们	的	长的	岛

长岛的分钟男孩

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]

THE	MINUTE	BOYS	OF	SOUTH	CAROLINA
这	分钟	男孩们	的	南	卡罗莱纳

南卡罗来纳州的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ'əʊmɪŋ] ['væli]

THE	MINUTE	BOYS	OF	THE	WYOMING	VALLEY
这	分钟	男孩们	的	这	怀俄明州	谷

怀俄明山谷的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊhɔːk] ['væli]

THE	MINUTE	BOYS	OF	THE	MOHAWK	VALLEY
这	分钟	男孩们	的	这	莫霍克	谷

莫霍克谷的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['maʊntənz]

THE	MINUTE	BOYS	OF	THE	GREEN	MOUNTAINS
这	分钟	男孩们	的	这	绿色的	山脉

绿山民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bʌŋkə(r)] [hɪl]

THE	MINUTE	BOYS	OF	BUNKER	HILL
这	分钟	男孩们	的	掩体	爬坡道

邦克山的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən]

THE	MINUTE	BOYS	OF	LEXINGTON
这	分钟	男孩们	的	列克星敦

列克星敦的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] [-]

THE	MINUTE	BOYS	OF	YORKTOWN	[	10	]
这	分钟	男孩们	的	约克镇	[	-	]

约克镇的民兵[10]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['sɪəriːz]

THE	YOUNG	PIONEER	SERIES
这	年轻的	先锋	系列

少先队系列

[baɪ] ['hærɪs(ə)n] ['ædəmz]

By	Harrison	Adams
经过	哈里森	亚当斯

作者：哈里森·亚当斯

[iːtʃ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -

Each	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	65
每个	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开本，布面精装，带插图，每册售价1.65美元

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ; [ɔː(r)] , ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	OHIO	;	Or	,	Clearing	the	Wilderness	.
这	先锋	男孩们	的	这	俄亥俄州	;	或者	,	清理	这	荒野	.

俄亥俄河的拓荒男孩；或，开垦荒野。

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [ɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .

THE	PIONEER	BOYS	ON	THE	GREAT	LAKES	;	Or	,	On	the	Trail	of	the	Iroquois	.
这	先锋	男孩们	在	这	伟大的	湖泊	;	或者	,	在	这	踪迹	的	这	易洛魁人	.

五大湖上的拓荒男孩；或者，在易洛魁人的道路上。

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['həʊmsted] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	MISSISSIPPI	;	Or	,	The	Homestead	in	the	Wilderness	.
这	先锋	男孩们	的	这	密西西比州	;	或者	,	这	家园	在	这	荒野	.

密西西比河的拓荒男孩；或，荒野中的家园。

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ; [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	MISSOURI	;	Or	,	In	the	Country	of	the	Sioux	.
这	先锋	男孩们	的	这	密苏里州	;	或者	,	在	这	国家	的	这	苏族	.

密苏里河的拓荒男孩；或在苏族人的土地上。

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ; [ɔː(r)] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['wʌndər] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	YELLOWSTONE	;	Or	,	Lost	in	the	Land	of	Wonders	.
这	先锋	男孩们	的	这	黄石公园	;	或者	,	丢失的	在	这	土地	的	奇迹	.

黄石公园的拓荒男孩；或者，迷失在奇迹之地。

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ; [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːθ'west] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	COLUMBIA	;	Or	,	In	the	Wilderness	of	the	Great	Northwest	.
这	先锋	男孩们	的	这	哥伦比亚	;	或者	,	在	这	荒野	的	这	伟大的	西北	.

哥伦比亚河的拓荒男孩；或者，在大西北荒野。

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ; [ɔː(r)] , ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grænd] ['kænjən] ['kʌntri] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	COLORADO	;	Or	,	Braving	the	Perils	of	the	Grand	Canyon	Country	.
这	先锋	男孩们	的	这	科罗拉多州	;	或者	,	勇敢	这	危险	的	这	盛大	峡谷	国家	.

科罗拉多的拓荒男孩；或者，勇闯大峡谷地区的险境。

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['kænzəs] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['preəri] [həʊm] [ɪn] ['bʌfələʊ] [lænd] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	KANSAS	;	Or	,	A	Prairie	Home	in	Buffalo	Land	.
这	先锋	男孩们	的	堪萨斯州	;	或者	,	一个	草原	家	在	水牛	土地	.

堪萨斯州的拓荒男孩；或者，布法罗之地的草原家园。

" [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

"	such	books	as	these	are	an	admirable	means	of	stimulating	among	the	young	Americans	of	to	-	day	interest	in	the	story	of	their	pioneer	ancestors	and	the	early	days	of	the	Republic	.
"	这样的	图书	作为	这些	是	一个	令人钦佩的	方法	的	刺激性的	之中	这	年轻的	美国人	的	到	-	天	兴趣	在	这	故事	的	他们的	先锋	祖先	和	这	早期的	天	的	这	共和国	.

“这类书籍是激发当今美国年轻人对其先驱祖先的故事和共和国早期历史兴趣的绝佳途径。”

" — ['bɒstən] [gləʊb] .

"	—	Boston	Globe	.
"	—	波士顿	地球	.

——《波士顿环球报》

" [nɒt] ['əʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

"	Not	only	interesting	,
"	不是	仅有的	有趣的	,

不仅有趣，

[bʌt; bət] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd]['traɪəl] [prə'djuːst] . " — [ə'merɪkən] ['tʊərɪst] ,

but	instructive	as	well	and	shows	the	sterling	type	of	character	which	these	days	of	self	-	reliance	and	trial	produced	.	"	—	American	Tourist	,
但	有指导意义的	作为	出色地	和	演出	这	英镑	类型	的	特点	哪个	这些	天	的	自己	-	依赖	和	审判	生产	.	"	—	美国人	游客	,

但同时也具有启发意义，展现了在如今这个充满自立和考验的时代所造就的优秀品格。——《美国游客》

[ʃɪˈkɑːgəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

" [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'teɪn] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
" The stories are full of spirited action and contain much valuable historical
" 这 故事 是 满的 的 精神抖擞 行动 和 包含 很多 有价值的 历史
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

“这些故事充满了精彩刺激的情节，并且包含了很多有价值的历史信息。”

[dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪ'mensli] .
Just the sort of reading a boy will enjoy immensely .
只是 这 种类 的 阅读 一个 男生 将要 享受 非常 .

这正是男孩会非常喜欢的那种读物。

" — ['bɒstən] ['herəld] . [-]
" — Boston Herald . [11]
" — 波士顿 先驱报 . [-]

“——《波士顿先驱报》[11]

['hɪldəgɑːd] - ['mɑːgrət] ['sɪəriːz]
HILDEGARDE - MARGARET SERIES
希尔德加德 - 玛格丽特 系列

希尔德加德-玛格丽特系列

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz]
By Laura E . Richards
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[ɪ'lev(ə)n] ['vɒljuːmz]
Eleven Volumes
十一 卷

十一卷

[ðə; ði] ['hɪldəgɑːd] - ['mɑːgrət] ['sɪəriːz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] " [kwiːn] ['hɪldəgɑːd] " [ænd; ənd] ['endɪŋ]
The Hildegarde - Margaret Series , beginning with " Queen Hildegarde " and ending
这 希尔德加德 - 玛格丽特 系列 , 开始 和 " 女王 希尔德加德 " 和 结束
[wɪð] " [ðə; ði] ,
with " The Merryweathers ,
和 " 这 梅利韦瑟斯 ,

《希尔德加德-玛格丽特系列》，从《希尔德加德女王》开始，到《梅利韦瑟一家》结束。

" [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst]['pɒpjələ(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz]['evə(r)]
" make one of the best and most popular series of books for girls ever
" 制作 一 的 这 最好的 和 最多 受欢迎的 系列 的 图书 为了 女孩们 曾经
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

“创作出有史以来最优秀、最受欢迎的女孩读物系列之一。”

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 75
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.75美元

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['vɒljuːmz] [bɒkst] [æz; əz][ə; eɪ][set] $19 . -
The eleven volumes boxed as a set $19 . 25
这 十一 卷 盒装 作为 一个 放 $19 . -

这套十一卷本盒装售价 19.25 美元。

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST **OF** **TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[kwiːn] ['hɪldəgɑːd]
QUEEN **HILDEGARDE**
女王 希尔德加德

希尔德加德女王

[-] ['hɒlədeɪ]
HILDEGARDE'S **HOLIDAY**
希尔德加德的 假期

希尔德加德的假期

[-] [həʊm]
HILDEGARDE'S **HOME**
希尔德加德的 家

希尔德加德之家

[-] ['neɪbəz]
HILDEGARDE'S **NEIGHBORS**
希尔德加德的 邻居

希尔德加德的邻居们

[-] ['hɑːvɪst]
HILDEGARDE'S **HARVEST**
希尔德加德的 收成

希尔德加德的收获

[θriː] ['mɑːgrət]
THREE **MARGARETS**
三 玛格丽特

三个玛格丽特

['mɑːgrət] ['mɒntfət]
MARGARET **MONTFORT**
玛格丽特 蒙特福特

玛格丽特·蒙特福特

['pegɪ]
PEGGY
佩吉

佩吉

['riːtə]
RITA
丽塔

丽塔

['fɜːrnli] [haʊs]
FERNLEY **HOUSE**
弗恩利 房子

弗恩利庄园

[ðə; ði] [-]
THE **MERRYWEATHERS** **[12]**
这 梅利韦瑟斯 [-]

欢乐天气[12]

['ɒnə(r)] [braɪt] ['sɪəriːz]
HONOR **BRIGHT** **SERIES**
荣誉 明亮的 系列

荣耀系列

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz]
By Laura E . Richards
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Each one volume , cloth decorative , 12mo , illustrated $1 . 75
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 12mo , 插图 $1 . -

每册，精装，12开，带插图，售价1.75美元

['ɒnə(r)] [braɪt]
HONOR BRIGHT
荣誉 明亮的

荣誉之光

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [rɪŋz] [æz; əz] [truː] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" This is a story that rings as true and honest as the name of the young
" 这 是 一个 故事 那 戒指 作为 真的 和 诚实的 作为 这 姓名 的 这 年轻的
['herəʊɪn] — ['ɒnə(r)] — [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːlz] ,
heroine — Honor — and not only the young girls ,
女英雄 — 荣誉 — 和 不是 仅有的 这 年轻的 女孩们 ,

“这是一个像年轻女主人公的名字——荣誉——一样真实而真诚的故事，而且不仅仅是年轻女孩们，

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [wʌnz] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mend] [ɪn][ðə; ði]
but the old ones will find much to admire and to commend in the
但 这 老的 一个 将要 寻找 很多 到 钦佩 和 到 表彰 在 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
beautiful character of Honor .
美丽的 特点 的 荣誉 .

但老一辈人会发现荣誉的美好品格有很多值得欣赏和称赞的地方。

" — [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
" — Constitution , Atlanta , Ga .
" — 宪法 , 亚特兰大 , 加 .

“——《宪法报》，亚特兰大，佐治亚州

['ɒnə(r)] [braɪts] [njuː] [əd'ventʃə(r)]
HONOR BRIGHT'S NEW ADVENTURE
荣誉 布莱特的 新的 冒险

荣耀之光的新冒险

" [gɜːlz] [wɪl] [lʌv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [plɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['əʊldə]
" Girls will love the story and it has plot enough to interest the older
" 女孩们 将要 爱 这 故事 和 它 有 阴谋 足够的 到 兴趣 这 老
['riːdə(r)] [æz; əz] [wel] .
reader as well .
读者 作为 出色地 .

“女孩们会喜欢这个故事，而且它的情节也足以吸引年龄较大的读者。”

" — [ˌes 'tiː] .
" — St .
" — 英石 .

“-英石。

['luːɪs] ['deɪli] [gləʊb] - ['deməkræt] .
Louis Daily Globe - Democrat .
路易斯 日常的 地球 - 民主党人 .

路易斯每日环球民主报。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l]
DELIGHTFUL BOOKS FOR LITTLE
愉快 图书 为了 小的

适合小朋友的精彩书籍

[fəʊks]
FOLKS
各位

各位

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz]
By Laura E . Richards
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

['θriː] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]
THREE MINUTE STORIES
三 分钟 故事

三分钟故事

[klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , [wɪð] [eɪt] [pleɪts] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['meni] [tekst] [ɪˌlʌs'treɪʃən] $1 .
Cloth decorative , 12mo , with eight plates in full color and many text illustrations $1 .
布 装饰性的 , 12mo , 和 八 盘子 在 满的 颜色 和 许多 文本 插图 $1 .
-
75
-

布面精装，12开本，含八幅全彩插图及大量文字说明，售价1.75美元。

" ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .
" Little ones will understand and delight in the stories and poems .
" 小的 一个 将要 理解 和 喜 在 这 故事 和 诗歌 .

“小孩子们会理解并喜欢这些故事和诗歌。”

" — [ˌɪndɪə'næpəlɪs] [njuːz] .
" — Indianapolis News .
" — 印第安纳波利斯 消息 .

——《印第安纳波利斯新闻报》

[faɪv] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]
FIVE MINUTE STORIES
五 分钟 故事

五分钟故事

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [skweə(r)] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , square 12mo , illustrated $1 . 75
布 装饰性的 , 正方形 12mo , 插图 $1 . -

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.75美元

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['klevə(r)]['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
A charming collection of short stories and clever poems for children .
一个 迷人 收藏 的 短的 故事 和 聪明的 诗歌 为了 孩子们 .

这是一本充满魅力的儿童短篇故事集和精妙诗歌集。

[mɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]
MORE FIVE MINUTE STORIES
更多的 五 分钟 故事

更多五分钟故事

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [skweə(r)] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , square 12mo , illustrated $1 . 75
布 装饰性的 , 正方形 12mo , 插图 $1 . -

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.75美元

[ə; eɪ] ['nəʊtwɜːðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
A noteworthy collection of short stories and poems for children ,
一个 值得注意 收藏 的 短的 故事 和 诗歌 为了 孩子们 ,

这是一部值得关注的儿童短篇故事和诗歌集。

[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [æz; əz]['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['mʌðəz] [æz; əz] [wɪð] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] . [-]
which will prove as popular with mothers as with boys and girls . [13]
哪个 将要 证明 作为 受欢迎的 和 母亲们 作为 和 男孩们 和 女孩们 . [-]

这款产品不仅受到男孩女孩的喜爱，也受到母亲们的喜爱。[13]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks]
THE LITTLE COLONEL BOOKS
这 小的 上校 图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]
By Annie Fellows Johnston
经过 安妮 研究员 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] . $2 . -
Each large 12mo , cloth , illustrated , per volume . $2 . 00
每个 大的 12mo , 布 , 插图 , 每 体积 . $2 . -

每本12开精装插图本，售价2美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['stɔːriz]
THE LITTLE COLONEL STORIES
这 小的 上校 故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['kəʊzi]['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , "
Being three " Little Colonel " stories in the Cosy Corner Series , " The Little Colonel , "
存在 三 " 小的 上校 " 故事 在 这 舒适 角落 系列 , " 这 小的 上校 , "

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [kenˈtʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , " [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " in a single
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 在 一个 单身的
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [haʊs] ['pɑːti]
THE LITTLE COLONEL'S HOUSE PARTY
这 小的 上校的 房子 派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɒlədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɪərəʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING - SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 - 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [naɪt] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [tʃʌm] , ['meəri] [weə(r)]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM , MARY WARE
这 小的 上校的 密友 , 玛丽 仓库

小上校的朋友，玛丽·韦尔

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meəri] [weə(r)] [ɪn] ['teksəs]
MARY WARE IN TEXAS
玛丽 仓库 在 德克萨斯州

德克萨斯州的玛丽·韦尔

['meəri] [wɛrz] ['prɒmɪst] [lænd]
MARY WARE'S PROMISED LAND
玛丽 商品 承诺 土地

玛丽·韦尔的应许之地

[ðiːz] [twelv] ['vɒljuːmz] , [bɒkst] [æz; əz][ə; eɪ][set] , $24 . - . [-]
These twelve volumes , boxed as a set , $24 . 00 . [14]
这些 十二 卷 , 盒装 作为 一个 放 , $24 . - . [-]

这十二卷书装在一个盒子里，售价 24.00 美元。[14]

[ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːt]
THE ROAD OF THE LOVING HEART
这 路 的 这 爱 心

爱之心之路

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [wɪð] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] $1 . -
Cloth decorative , with special designs and illustrations $1 . 25
布 装饰性的 , 和 特别的 设计 和 插图 $1 . -

布艺装饰品，带有特殊图案和插图，售价 1.25 美元

[ɪn] [tʃuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən][hæd; həd][ɪn][maɪnd] " [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
In choosing her title , Mrs . Johnston had in mind " The Road of the
在 选择 她 标题 , 太太 . 约翰斯顿 有 在 头脑 " 这 路 的 这
['lʌvɪŋ] [hɑːt] ,
Loving Heart ,
爱 心 ,

约翰斯顿夫人选择书名时，心中想的是“爱之心之路”。

" [ðæt] ['feɪməs] ['haɪweɪ] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [hə'waɪi] ,
" that famous highway , built by the natives of Hawaii ,
" 那 著名的 公路 , 建造 经过 这 本地人 的 夏威夷 ,

“那条著名的公路，是由夏威夷原住民修建的，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] ,
from their settlement to the home of Robert Louis Stevenson ,
从 他们的 沉降 到 这 家 的 罗伯特 路易斯 史蒂文森 ,

从他们的定居点到罗伯特·路易斯·史蒂文森的故乡，

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]
as a memorial of their love and respect for the man who lived
作为 一个 纪念馆 的 他们的 爱 和 尊重 为了 这 男人 WHO 居住地
[ænd; ənd] ['leɪbəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and labored among them ,
和 辛勤劳作 之中 他们 ,

为了纪念他们心中那位曾与他们一起生活和劳作的人，表达他们的爱戴和敬意。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [fəˈgɒtn] .

and	whose	example	of	a	loving	heart	has	never	been	forgotten	.
和	谁	例子	的	一个	爱	心	有	绝不	到过	被遗忘的	.

他充满爱心的榜样从未被遗忘。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [pet] [beə(r)] ,

This	story	of	a	little	princess	and	her	faithful	pet	bear	,
这	故事	的	一个	小的	公主	和	她	忠实	宠物	熊	,

这是一个关于小公主和她忠实的宠物熊的故事。

[huː] ['faɪnəli] [duː; də][dɪ'skʌvə(r)] " [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] ,

who	finally	do	discover	"	The	Road	of	the	Loving	Heart	,
WHO	最后	做	发现	"	这	路	的	这	爱	心	,

最终发现"爱之心之路"的人

" [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] .

"	is	a	masterpiece	of	sympathy	and	understanding	and	beautiful	thought	.
"	是	一个	杰作	的	同情	和	理解	和	美丽的	想法	.

这是一部充满同情、理解和美好思想的杰作。

[ðə; ði] ['dʒɑːnztən] ['dʒuːəl] ['sɪəriːz]

THE	JOHNSTON	JEWEL	SERIES
这	约翰斯顿	宝石	系列

约翰斯顿珠宝系列

[iːtʃ] [smɔːl] 16mo , ['dekərətɪv] [bɔːdz] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $0 . -

Each	small	16mo	,	decorative	boards	,	per	volume	$0	.	75
每个	小的	16mo	,	装饰性的	板	,	每	体积	$0	.	-

每本16个月的小型装饰板，每册0.75美元

[ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['kæməlˌbæk] ['maʊntən] .

IN	THE	DESERT	OF	WAITING	:	The	Legend	of	Camelback	Mountain	.
在	这	沙漠	的	等待	:	这	传奇	的	驼峰	山	.

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

THE	THREE	WEAVERS	:	A	Fairy	Tale	for	Fathers	and	Mothers	as	Well	as
这	三	织工	:	一个	仙女	故事	为了	父亲们	和	母亲们	作为	出色地	作为

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dˈɔːtəz] .

for	Their	Daughters	.
为了	他们的	女儿们	.

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst] :

KEEPING	TRYST	:
保持	幽会	:

保持幽会：

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [taɪm] .

A	Tale	of	King	Arthur's	Time	.
一个	故事	的	国王	亚瑟的	时间	.

亚瑟王时代的故事。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːt]

THE	LEGEND	OF	THE	BLEEDING	HEART
这	传奇	的	这	出血	心

《滴血之心》的传说

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['wɪnsəm] :

THE	RESCUE	OF	PRINCESS	WINSOME	:
这	救援	的	公主	迷人的	:

营救温莎公主：

[ə; eɪ] ['feəri] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

A	Fairy	Play	for	Old	and	Young	.
一个	仙女	玩	为了	老的	和	年轻的	.

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] ['dʒɛstərz] [spːd]

THE	JESTER'S	SWORD
这	小丑的	剑

小丑之剑

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]

THE	LITTLE	COLONEL'S	GOOD	TIMES	BOOK
这	小的	上校的	好的	时代	书

小上校的欢乐时光书

['juːnɪfɔːm] [ɪn] [saɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['sɪəriːz] $2 . -

Uniform	in	size	with	the	Little	Colonel	Series	$2	.	50
制服	在	尺寸	和	这	小的	上校	系列	$2	.	-

尺码统一，与小上校系列 2.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɒkəʊ]) [ænd; ənd][gəʊld][sɪks] . -

Bound	in	white	kid	(	morocco	)	and	gold	6	.	00
边界	在	白色的	孩子	(	摩洛哥	)	和	金子	6	.	-

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，烫金，6.00

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ]['piːtə(r)] - .

Cover	design	and	decorations	by	Peter	Verberg	.
覆盖	设计	和	装饰	经过	彼得	-	.

封面设计和装饰由彼得·弗伯格完成。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [ə'træktɪv] ['vɒljuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [meɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi]

"	A	mighty	attractive	volume	in	which	the	owner	may	record	the	good	times	she
"	一个	强大的	吸引人的	体积	在	哪个	这	所有者	可能	记录	这	好的	时代	她

[hæz; həz][ɒn] ['dekəreɪtɪd] ['peɪdʒɪz] ,

has	on	decorated	pages	,
有	在	装饰	页面	,

“这是一本非常吸引人的册子，拥有者可以在装饰精美的页面上记录自己的美好时光。”

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] . " —

['bʌfələʊ] [ɪk'spres] . [-]

and	under	the	directions	as	it	were	of	Annie	Fellows	Johnston	.	"	—
和	在下面	这	方向	作为	它	是	的	安妮	研究员	约翰斯顿	.	"	—

Buffalo	Express	.	[	15	]
水牛	表达	.	[	-	]

并按照安妮·费洛斯·约翰斯顿的指示进行。”——《布法罗快报》[15]

[ðə; ði] ['sændmæn] ['sɪəriːz]

THE	SANDMAN	SERIES
这	睡魔	系列

睡魔系列

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	75
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.75美元

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz]

By	William	J	.	Hopkins
经过	威廉	J	.	霍普金斯

作者：威廉·J·霍普金斯

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːm] ['stɔːriz] .
THE SANDMAN : His Farm Stories .
这 睡魔 : 他的 农场 故事 .

睡魔：他的农场故事。

" ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][kaɪnd]['eldə(r)] ['sɪstəz] [huː] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][tuː; tə][bed]
" Mothers and fathers and kind elder sisters who take the little ones to bed
" 母亲们 和 父亲们 和 种类 长老 姐妹 WHO 拿 这 小的 一个 到 床
[ænd; ənd] [ræk] [ðeə(r)] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
and rack their brains for stories will find this book a treasure .
和 架子 他们的 大脑 为了 故事 将要 寻找 这 书 一个 宝藏 .

“那些哄孩子们睡觉，绞尽脑汁想故事的父母和善良的姐姐们会发现这本书是一份宝藏。”

" — ['kliːvlənd]
" — Cleveland
" — 克利夫兰

——克利夫兰

['liːdə(r)] .
Leader .
领导者 .

领导者。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [mɔː(r)] [fɑːm] ['stɔːriz] .
THE SANDMAN : More Farm Stories .
这 睡魔 : 更多的 农场 故事 .

睡魔：更多农场故事。

" ['tʃɪldrən] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['stɔːriz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" Children will call for these stories over and over again .
" 孩子们 将要 称呼 为了 这些 故事 超过 和 超过 再次 .

“孩子们会一遍又一遍地要求听这些故事。”

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔːriz] .
THE SANDMAN : His Ship Stories .
这 睡魔 : 他的 船 故事 .

睡魔：他的船的故事。

" ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] [wɪl] [riːd]
" Little ones will understand and delight in the stories and their parents will read
" 小的 一个 将要 理解 和 喜 在 这 故事 和 他们的 父母 将要 读
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][pəʊ'etɪk][ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
between the lines and recognize the poetic and artistic work of the author .
之间 这 线条 和 认出 这 诗意的 和 艺术 工作 的 这 作者 .
" — [ˌɪndɪə'næpəlɪs]
" — Indianapolis
" — 印第安纳波利斯

“孩子们会理解并喜欢这些故事，而他们的父母则会从字里行间体会到作者的诗意和艺术造诣。”——印第安纳波利斯

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [siː] ['stɔːriz] .

THE	SANDMAN	:	His	Sea	Stories	.
这	睡魔	:	他的	海	故事	.

睡魔：他的海洋故事。

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd]

"	Once	upon	a	time	there	was	a	man	who	knew	little	children	and	the	kind
"	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	WHO	知道	小的	孩子们	和	这	种类

[ɒv; əv] ['stɔːriz] [ðeɪ] [laɪkt] ,

of	stories	they	liked	,
的	故事	他们	喜欢	,

从前有一个人，他了解小孩子，也知道他们喜欢听什么故事。

[səʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r)] [bʊks] [ɒv; əv] ['sænd,mænz] ['stɔːriz] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] ,

so	he	wrote	four	books	of	Sandman's	stories	,	all	about	the	farm	or	the	sea	,
所以	他	写道	四	图书	的	睡魔的	故事	,	全部	关于	这	农场	或者	这	海	,

所以他写了四本关于睡魔的故事书，故事都与农场或大海有关。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪg] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	the	brig	Industry	,	and	this	book	is	one	of	them	.
和	这	布里格	行业	,	和	这	书	是	一	的	他们	.

还有帆船工业，而这本书就是其中之一。

" — [kə'neɪdiən]

"	—	Canadian
"	—	加拿大

——加拿大

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .

Congregationalist	.
公理会	.

公理会教徒。

[baɪ] ['dʒeni] ['vɑːlis]

By	Jenny	Wallis
经过	珍妮	沃利斯

作者：珍妮·沃利斯

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [raɪmz] .

THE	SANDMAN	:	His	Songs	and	Rhymes	.
这	睡魔	:	他的	歌曲	和	韵律	.

睡魔：他的歌谣和韵律。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['poʊəmz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [juːz] [æt; ət]

"	Here	is	a	fine	collection	of	poems	for	mothers	and	friends	to	use	at
"	这里	是	一个	美好的	收藏	的	诗歌	为了	母亲们	和	朋友们	到	使用	在

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] .

the	twilight	hour	.
这	暮	小时	.

“这是一本精选的诗歌集，适合母亲和朋友们在黄昏时分阅读。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɒpə'rɪfɪk] [kaɪnd] [ɪ'speʃəli] .

They	are	not	of	the	soporific	kind	especially	.
他们	是	不是	的	这	催眠剂	种类	尤其	.

它们并不特别具有催眠作用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlsəm] ['riːdɪŋ] [wen] [məʊst] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ]

They	are	wholesome	reading	when	most	wide	-	awake	and	of	such	a	soothing
他们	是	健康	阅读	什么时候	最多	宽的	-	醒	和	的	这样的	一个	舒缓

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] . " —

and	delicious	flavor	that	they	are	welcome	when	the	lights	are	low	.	"	—
和	可口的	味道	那	他们	是	欢迎	什么时候	这	灯	是	低的	.	"	—

['krɪstʃən]

Christian
基督教

它们在清醒时是令人愉悦的读物，在昏暗的灯光下阅读也同样令人享受，因为它们的文字舒缓而优美。——克里斯蒂安

[ɪn'telɪdʒənsə(r)] .

Intelligencer	.
情报员	.

情报员。

[baɪ] ['helən] [aɪ] . [kæ'stɛlə]

By	Helen	I	.	Castella
经过	海伦	我	.	卡斯特拉

作者：海伦·I·卡斯特拉

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] ['feəri] ['stɔːriz] .

THE	SANDMAN	:	His	Fairy	Stories	.
这	睡魔	:	他的	仙女	故事	.

睡魔：他的童话故事。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['sændmæn] ['kɒmz] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪks] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪs] , [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] [hɪm] ,

This	time	the	Sandman	comes	in	person	,	and	takes	little	Joyce	,	who	believes	in	him	,
这	时间	这	睡魔	来	在	人	,	和	需要	小的	乔伊斯	,	WHO	相信	在	他	,

这一次，睡魔亲自现身，带走了相信他的小乔伊斯。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [lænd][ɒv; əv] [nɒd] .

to	the	wonderful	land	of	Nod	.
到	这	精彩的	土地	的	点头	.

前往美妙的诺德之地。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [prə'kjʊə(r)] [pɒts] [ænd; ənd][pænz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pænzi] [bed] , [ə; eɪ] [guːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

There	they	procure	pots	and	pans	from	the	pansy	bed	,	a	goose	from	the
那里	他们	采购	锅	和	平底锅	从	这	三色堇	床	,	一个	鹅	从	这

['gʊzbəri] [bʊʃ] ,

gooseberry	bush	,
醋栗	衬套	,

他们从三色堇丛中取出锅碗瓢盆，从醋栗丛中取出鹅，

[ə; eɪ] [tʃɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪkwiːd] , [kɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnflaʊə(r)] ,

a	chick	from	the	chickweed	,	corn	from	the	cornflower	,
一个	小鸡	从	这	繁缕	,	玉米	从	这	矢车菊	,

从繁缕中孵出的小鸡，从矢车菊中孵出的玉米，

[ænd; ənd] [iːt] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒkswʊd] [hedʒ] .

and	eat	on	a	box	from	the	boxwood	hedge	.
和	吃	在	一个	盒子	从	这	黄杨木	对冲	.

然后坐在黄杨树篱的树干上吃。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] [əd'ventʃəz] [æz; əz] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] . [-]

They	have	almost	as	many	adventures	as	Alice	in	Wonderland	.	[	16	]
他们	有	几乎	作为	许多	冒险	作为	爱丽丝	在	仙境	.	[	-	]

他们的冒险经历几乎和《爱丽丝梦游仙境》中的爱丽丝一样多。[16]

[baɪ] ['hæri] ['dʌbljuː] . [friːz]

By	Harry	W	.	Frees
经过	哈里	W	.	自由

作者：哈里·W·弗里斯

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] .

THE	SANDMAN	:	His	Animal	Stories	.
这	睡魔	:	他的	动物	故事	.

睡魔：他的动物故事。

" [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

"	The	simplicity	of	the	stories	and	the	fascinating	manner	in	which	they	are
"	这	简单	的	这	故事	和	这	迷人	方式	在	哪个	他们	是

['rɪt(ə)n] [meɪk] [ðem; ðəm][æn; ən] ['eksələnt] [naɪt] - [kæp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [huː] [ɪz] ['iːzəli]

written	make	them	an	excellent	night	-	cap	for	the	youngster	who	is	easily
书面	制作	他们	一个	出色的	夜晚	-	帽	为了	这	青少年	WHO	是	容易地

[ɪk'saɪtɪd] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .

excited	into	wakefulness	.
兴奋的	进入	清醒	.

“这些故事简单易懂，而且写作方式引人入胜，对于容易兴奋到睡不着觉的孩子来说，它们是绝佳的睡前读物。”

" — ['pɪtsbɜːg]

"	—	Pittsburgh
"	—	匹兹堡

——匹兹堡

['liːdə(r)] .

Leader	.
领导者	.

领导者。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] ['kɪtikæt] ['stɔːriz] .

THE	SANDMAN	:	His	Kittycat	Stories	.
这	睡魔	:	他的	小猫	故事	.

睡魔：他的猫咪故事。

" [ðə; ði]['sændmæn][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['feləʊ] .

"	The	Sandman	is	a	wonderful	fellow	.
"	这	睡魔	是	一个	精彩的	同伴	.

“睡魔是个很棒的家伙。”

[fɜːst] [hiː; hi][təʊld] [fɑːm] ['stɔːriz] , [ðen] [ʃɪp] ['stɔːriz] , [ðen] [siː] ['stɔːriz] .

First	he	told	farm	stories	,	then	ship	stories	,	then	sea	stories	.
第一的	他	讲述	农场	故事	,	然后	船	故事	,	然后	海	故事	.

他先讲农场的故事，然后讲船的故事，最后讲航海的故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [telz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɪtikæt] [taʊn] .

And	now	he	tells	stories	about	the	kittens	and	the	fun	they	had	in	Kittycat	Town	.
和	现在	他	讲述	故事	关于	这	小猫	和	这	乐趣	他们	有	在	小猫	镇	.

现在他讲述的是小猫们在猫咪小镇的快乐故事。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kɪtnz] [ɪz][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

A	strange	thing	about	these	kittens	is	the	ability	to	talk	,
一个	奇怪的	事物	关于	这些	小猫	是	这	能力	到	讲话	,

这些小猫咪最奇怪的地方在于它们会说话。

[wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

work	and	play	like	boys	and	girls	,
工作	和	玩	喜欢	男孩们	和	女孩们	,

像男孩女孩一样工作和玩耍，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɒts] [wɪl] [laɪk][ðə; ði]['sænd,mænz] [bʊk] .

and	that	is	why	all	of	the	little	tots	will	like	the	Sandman's	book	.
和	那	是	为什么	全部	的	这	小的	幼儿	将要	喜欢	这	睡魔的	书	.

所以所有的小朋友都会喜欢《睡魔》这本书。

" — ['pɪtsbɜːg]
" — Pittsburgh
" — 匹兹堡

——匹兹堡

['krɒnɪk(ə)l] ['telɪgrɑːf] .
Chronicle Telegraph .
编年史 电报 .

《纪事电讯报》

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] ['bʌni] ['stɔːriz] .
THE SANDMAN : His Bunny Stories .
这 睡魔 : 他的 兔子 故事 .

睡魔：他的兔子故事。

" [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [wʌn] [teɪl] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" The whole book is filled with one tale after another and is narrated in such a
" 这 所有的 书 是 已填 和 一 故事 后 其他 和 是 旁白 在 这样的 一个
['pliːzɪŋ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [pv; əv] ['evri] [tʃaɪld] .
pleasing manner as to reach the heart of every child .
令人愉悦 方式 作为 到 抵达 这 心 的 每一个 孩子 .

“整本书充满了一个又一个故事，叙述方式引人入胜，能够打动每个孩子的心。”

" — ['kɒmən] [sens] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
" — Common Sense , Chicago .
" — 常见的 感觉 , 芝加哥 .

“——《常识》，芝加哥。”

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] ['pʌpi] ['stɔːriz] .
THE SANDMAN : His Puppy Stories .
这 睡魔 : 他的 小狗 故事 .

睡魔：他的小狗故事。

[ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] [pv; əv] ['mɪstə(r)] . [friːz] - [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪni] [tɒts] ,
Another volume of Mr . Frees ' inimitable stories for tiny tots ,
其他 体积 的 先生 . 自由 - 无比 故事 为了 微小的 幼儿 ,

弗里斯先生为小朋友们创作的又一本独具特色的故事书，

[ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['dɒgi] ['mʌðəz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] ['pʌpiz] " [pn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]
this time about the " doggie mothers who lived with their puppies " on the other side
这 时间 关于 这 " 狗 母亲们 WHO 居住地 和 他们的 小狗 " 在 这 其他 边
[pv; əv] ['kɪti] - [weɪ] [leɪn] [ɪn] ['ænɪm(ə)l] [lænd] .
of Kitty - way lane in Animal Land .
的 猫咪 - 方式 车道 在 动物 土地 .

这次要讲的是住在动物乐园猫道另一边的“和小狗一起生活的狗妈妈们”。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] [pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
The illustrations are from photographs posed by the author with the same
这 插图 是 从 照片 摆拍 经过 这 作者 和 这 相同的
[ə'piːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['pɪktʃəz] .
appeal which has characterized his previous pictures .
上诉 哪个 有 特征化的 他的 以前的 图片 .

这些插图均取材于作者亲自拍摄的照片，与他之前的作品一样具有吸引力。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [es] . ['fɪlɪps]
By W . S . Phillips
经过 W . S . 菲利普斯

作者：WS Phillips

([el] -)
(El Comancho)
(埃尔 -)

（埃尔科曼乔）

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['stɔːriz] .

THE	SANDMAN	:	His	Indian	Stories	.
这	睡魔	:	他的	印度	故事	.

睡魔：他的印第安故事。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['bedtaɪm] ['stɔːriz] [hæv; həv]

The	Indian	tales	for	this	Celebrated	Series	of	Children's	Bedtime	Stories	have
这	印度	故事	为了	这	著名	系列	的	孩子们的	就寝时间	故事	有

[biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['ɪndiən] [blʌd] ,

been	written	by	a	man	who	has	Indian	blood	,
到过	书面	经过	一个	男人	WHO	有	印度	血	,

这套广受赞誉的儿童睡前故事系列中的印度故事，是由一位拥有印度血统的作家创作的。

[huː] [spent] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['red.men] ,

who	spent	years	of	his	life	among	the	Redmen	,
WHO	花费	年	的	他的	生活	之中	这	红人	,

他一生中多年都与红人族在一起，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnəd] ['membə(r)] ,

in	one	of	the	tribes	of	which	he	is	an	honored	member	,
在	一	的	这	部落	的	哪个	他	是	一个	荣幸	成员	,

在他所属的某个部落中，他是一位受人尊敬的成员。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːt] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vjuːpɔɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪst]

and	who	is	an	expert	interpreter	of	the	Indian	viewpoint	and	a	practised
和	WHO	是	一个	专家	翻译	的	这	印度	观点	和	一个	已实践

[ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['ɪndiənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['telə(r)][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] . [-]

authority	on	Indians	as	well	as	a	master	teller	of	tales	.	[	17	]
权威	在	印度人	作为	出色地	作为	一个	掌握	出纳员	的	故事	.	[	-	]

并且是一位印度观点的专家诠释者，一位印度问题专家，也是一位讲故事的高手。[17]

[ðə; ði] ['mɑːdʒəri] - [dʒəʊ] ['sɪəriːz]

THE	MARJORY	-	JOE	SERIES
这	玛乔丽	-	乔	系列

玛乔丽-乔系列

[baɪ] ['ælɪs] [iː] . ['ælən]

By	Alice	E	.	Allen
经过	爱丽丝	E	.	艾伦

作者：爱丽丝·E·艾伦

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -

Each	one	volume	,	cloth	decorative	,	12mo	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	一	体积	,	布	装饰性的	,	12mo	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每册均为精装布面精装本，12开，带插图，每册售价1.50美元。

[dʒəʊ] , [ðə; ði] ['sɜːkəs] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['rəʊzməri]

JOE	,	THE	CIRCUS	BOY	AND	ROSEMARY
乔	,	这	马戏团	男生	和	迷迭香

乔，马戏团男孩和罗斯玛丽

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [mɪs] ['ælənz] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['stɔːriz] ,

These	are	two	of	Miss	Allen's	earliest	and	most	successful	stories	,
这些	是	二	的	错过	艾伦的	最早	和	最多	成功的	故事	,

这是艾伦小姐早期最成功、也是最成功的两篇故事。

[kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [dɪ'mɑːndz] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

combined	in	a	single	volume	to	meet	the	insistent	demands	from	young	people
合并	在	一个	单身的	体积	到	见面	这	坚持	需求	从	年轻的	人们

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .

for	these	two	particular	tales	.
为了	这些	二	特别的	故事	.

为了满足年轻人对这两个故事的强烈要求，我们将这两个故事合并成一本。

[ðə; ði] ['mɑːrti] [twɪnz] :

THE	MARTIE	TWINS	:
这	玛蒂	双胞胎	:

玛蒂双胞胎：

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][dʒəʊ] , [ðə; ði]['sɜːkəs] [bɔɪ]

Continuing	the	Adventures	of	Joe	,	the	Circus	Boy
继续	这	冒险	的	乔	,	这	马戏团	男生

继续讲述马戏团男孩乔的冒险故事

" [ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

"	The	chief	charm	of	the	story	is	that	it	contains	so	much	of	human	nature	.
"	这	首席	魅力	的	这	故事	是	那	它	包含	所以	很多	的	人类	自然	.

“这个故事最大的魅力在于它包含了如此丰富的人性。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['riːəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [strɪŋz] . " — [njuː]

It	is	so	real	that	it	touches	the	heart	strings	.	"	—	New
它	是	所以	真实的	那	它	触摸	这	心	字符串	.	"	—	新的

它如此真实，令人动容。——《新》

[jɔːk] ['stændəd] .

York	Standard	.
约克	标准	.

约克标准。

['mɑːdʒəri] , [ðə; ði] ['sɜːkəs] [gɜːl]

MARJORY	,	THE	CIRCUS	GIRL
玛乔丽	,	这	马戏团	女孩

马乔里，马戏团女孩

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " [dʒəʊ] , [ðə; ði] ['sɜːkəs] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['mɑːrti] [twɪnz] .

A	sequel	to	"	Joe	,	the	Circus	Boy	,	"	and	"	The	Martie	Twins	.
一个	续集	到	"	乔	,	这	马戏团	男生	,	"	和	"	这	玛蒂	双胞胎	.

《马戏团男孩乔》和《玛蒂双胞胎》的续集。

" ['mɑːdʒəri] [æt; ət][ðə; ði] ['wiləuz]

"	MARJORY	AT	THE	WILLOWS
"	玛乔丽	在	这	柳树

《柳树下的婚姻》

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['mɑːdʒəri] , [ðə; ði]['sɜːkəs] [gɜːl] .

Continuing	the	story	of	Marjory	,	the	Circus	Girl	.
继续	这	故事	的	玛乔丽	,	这	马戏团	女孩	.

继续讲述马戏团女孩玛乔丽的故事。

" [mɪs] ['ælən] [dʌz] [nɒt] [raɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['stɔːriz] ,

"	Miss	Allen	does	not	write	impossible	stories	,
"	错过	艾伦	做	不是	写	不可能的	故事	,

“艾伦小姐不会写不可能的故事，

[bʌt; bət] [dɪ'laɪtfəli] [pɪnz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fəʊk] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv]['aʊəz] ,

but	delightfully	pins	her	little	folk	right	down	to	this	life	of	ours	,
但	令人愉悦	别针	她	小的	民间	正确的	向下	到	这	生活	的	我们的	,

但她巧妙地将她笔下的小人物与我们的生活紧密联系起来，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['reɪndʒɪz] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] .

in	which	she	ranges	vigorously	and	delightfully	.
在	哪个	她	范围	大力	和	令人愉悦	.

她在其中展现了活力和乐趣。

" — ['bɒstən]

"	—	Boston
"	—	波士顿

——波士顿

[aɪ'diəz] .
Ideas **.**
想法 .

想法。

- [haʊs] ['pɑːti] : [ɔː(r)] , [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət]['kləʊvə(r)] [pætʃ]
MARJORY'S **HOUSE** **PARTY** **:** **Or** **,** **What** **Happened** **at** **Clover** **Patch**
- 房子 派对 : 或者 , 什么 发生 在 三叶草 修补

玛乔丽的家庭派对：或者说，三叶草园里发生了什么

" [mɪs] ['ælən] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] ['stɔːriz]
" **Miss** **Allen** **certainly** **knows** **how** **to** **please** **the** **children** **and** **tells** **them** **stories**
" 错过 艾伦 当然 知道 如何 到 请 这 孩子们 和 讲述 他们 故事
[ðæt] ['nevə(r)] [feɪl] [tuː; tə] [tʃɑːm] .
that **never** **fail** **to** **charm** **.**
那 绝不 失败 到 魅力 .

“艾伦小姐很懂得如何取悦孩子们，她讲的故事总是能让孩子们着迷。”

" — ['mædɪsn] ['kʊriə(r)] .
" **—** **Madison** **Courier** **.**
" — 麦迪逊 导游 .

——《麦迪逊信使报》。

- [dɪ'skʌvəri]
MARJORY'S **DISCOVERY**
- 发现

玛乔丽的发现

[ðɪs] [njuː] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)] ['mɑːdʒəri] - [dʒəʊ] ['sɪəriːz] [ɪz][æz; əz] ['lʌvəbl] [ænd; ənd]
This **new** **addition** **to** **the** **popular** **MARJORY** **-** **JOE** **SERIES** **is** **as** **lovable** **and**
这 新的 添加 到 这 受欢迎的 玛乔丽 - 乔 系列 是 作为 可爱的 和
[ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [krɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːriz] .
original **as** **any** **of** **the** **other** **creations** **of** **this** **writer** **of** **charming** **stories** **.**
原来的 作为 任何 的 这 其他 作品 的 这 作家 的 迷人 故事 .

这部新作是广受欢迎的“玛乔丽-乔系列”作品之一，它和这位擅长创作迷人故事的作家的其他作品一样，既可爱又新颖。

[wiː; wi] [get] ['lɪt(ə)l] [piːps] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['preʃəs] [twɪnz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['helθi] ['maɪndɪd][dʒəʊ][ænd; ənd]
We **get** **little** **peeps** **at** **the** **precious** **twins** **,** **at** **the** **healthy** **minded** **Joe** **and**
我们 得到 小的 人群 在 这 宝贵的 双胞胎 , 在 这 健康 有思想 乔 和
[swiːt] ['mɑːdʒəri] .
sweet **Marjory** **.**
甜的 玛乔丽 .

我们得以窥见这对可爱的双胞胎，健康开朗的乔和甜美的玛乔丽。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] ['pɑːti] , [wɪtʃ] [lɑːsts] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['sʌmə(r)] ,
There **is** **a** **bungalow** **party** **,** **which** **lasts** **the** **entire** **summer** **,**
那里 是 一个 平房 派对 , 哪个 持续时间 这 全部的 夏天 ,

这里会举办一个持续整个夏天的度假小屋派对，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['mɑːdʒəri] - [dʒəʊ] ['stɔːriz] [pɑː'tɪsɪpeɪt] ,
in **which** **all** **of** **the** **characters** **of** **the** **previous** **MARJORY** **-** **JOE** **stories** **participate** **,**
在 哪个 全部 的 这 人物 的 这 以前的 玛乔丽 - 乔 故事 参加 ,

之前所有 MARJORY-JOE 故事中的角色都会参与其中。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæpi] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtfəli] [di'pikt] . [-]
and **their** **happy** **times** **are** **delightfully** **depicted** **.** **[** **18** **]**
和 他们的 快乐的 时代 是 令人愉悦 描绘 . [-]

他们的快乐时光被生动地描绘了出来。[18]

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
THE **LITTLE** **COUSIN** **SERIES**
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [iːtʃ] $1 . -
Cloth decorative , 12mo , illustrated , each $1 . 00
布 装饰性的 , 12mo , 插图 , 每个 $1 . -

布面装饰画，12开本，带插图，每本1美元

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz] , ['ʌnə] [siː] . [wɪnloʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Laura E . Richards , Anna C . Winlow , Etc .
经过 劳拉 E . 理查兹 , 安娜 C . 温洛 , ETC .

作者：Laura E. Richards、Anna C. Winlow 等

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Alaskan Cousin
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Arabian Cousin
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɑːdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]
Our Little Argentine Cousin
我们的 小的 阿根廷 表哥

我们的阿根廷小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Armenian Cousin
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Australian Cousin
我们的 小的 澳大利亚 表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɒstriən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Austrian Cousin
我们的 小的 奥地利 表哥

我们的奥地利小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Belgian Cousin
我们的 小的 比利时人 表哥

我们的比利时小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bəʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Bohemian Cousin
我们的 小的 波西米亚 表哥

我们的小波西米亚表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Brazilian Cousin
我们的 小的 巴西 表哥

我们的小巴西表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geəriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bulgarian	Cousin
我们的	小的	保加利亚语	表哥

我们的保加利亚小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːθ'west]

Our	Little	Canadian	Cousin	of	the	Great	Northwest
我们的	小的	加拿大	表哥	的	这	伟大的	西北

我们位于加拿大西北部的表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz]

Our	Little	Canadian	Cousin	of	the	Maritime	Provinces
我们的	小的	加拿大	表哥	的	这	海上	省份

我们加拿大的小表亲，海洋省份

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chilean	Cousin
我们的	小的	智利	表哥

我们的智利小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɒsæk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cossack	Cousin
我们的	小的	哥萨克	表哥

我们的小哥萨克表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɛkoʊ] - ['sləʊvæk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Czecho	-	Slovak	Cousin
我们的	小的	捷克语	-	斯洛伐克	表哥

我们的捷克-斯洛伐克小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Danish	Cousin
我们的	小的	丹麦语	表哥

我们的小丹麦表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Finnish	Cousin
我们的	小的	芬兰	表哥

我们的芬兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geərɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['juːgəu'slaːv] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jugoslav	Cousin
我们的	小的	南斯拉夫	表哥

我们的小南斯拉夫表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'ri:ən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [læp] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Lapp	Cousin
我们的	小的	拉普	表哥

我们的小拉普表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌlɪθju'eɪniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Lithuanian	Cousin
我们的	小的	立陶宛语	表哥

我们的立陶宛小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [mə'leɪən] ([braʊn]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Malayan	(	Brown	)	Cousin
我们的	小的	马来亚	(	棕色的	)	表哥

我们的小马来（棕色）表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔ:'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:ʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kwɪ'bek] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Quebec	Cousin
我们的	小的	魁北克	表哥

我们的小魁北克表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ro'menɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Roumanian	Cousin
我们的	小的	罗马尼亚	表哥

我们的罗马尼亚小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrviən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Servian	Cousin
我们的	小的	塞尔维亚	表哥

我们的小塞尔维亚表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'miːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [saʊθ] ['æfrɪkən] ([bɔː(r)]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	South	African	(	Boer	)	Cousin
我们的	小的	南	非洲	(	布尔人	)	表哥

我们的南非（布尔）小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [welʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Welsh	Cousin
我们的	小的	威尔士语	表哥

我们的小威尔士表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [west] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	West	Indian	Cousin
我们的	小的	西方	印度	表哥

我们的小西印度表亲

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

THE	LITTLE	COUSINS	OF	LONG	AGO
这	小的	表兄弟姐妹	的	长的	前

很久以前的小表亲们

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'θi:niən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Athenian	Cousin
我们的	小的	雅典	表哥

我们的小雅典表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑ:θə'dʒɪnɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Carthaginian	Cousin
我们的	小的	迦太基	表哥

我们的小迦太基表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['keltɪk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Celtic	Cousin
我们的	小的	凯尔特人	表哥

我们的小凯尔特表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kru:'seɪdə(r)] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Crusader	Cousin
我们的	小的	十字军战士	表哥

我们的小十字军表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fju:d(ə)l] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Feudal	Cousin
我们的	小的	封建	表哥

我们的小封建表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Florentine	Cousin
我们的	小的	佛罗伦萨	表哥

我们的小佛罗伦萨表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fræŋkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Frankish	Cousin
我们的	小的	法兰克人	表哥

我们的小法兰克表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌmæsə'dəʊniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Macedonian	Cousin
我们的	小的	马其顿	表哥

我们的小马其顿表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['nɔ:mən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norman	Cousin
我们的	小的	诺曼	表哥

我们的小诺曼表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rəʊmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Roman	Cousin
我们的	小的	罗马	表哥

我们的小罗马表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sæksn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Saxon	Cousin
我们的	小的	撒克逊	表哥

我们的小撒克逊表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spɑ:t(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spartan	Cousin
我们的	小的	斯巴达	表哥

我们的小斯巴达表弟

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的芬兰小表弟(Our Little Finnish Cousin)
第5/5页

['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['vaɪkɪŋ]	['kʌz(ə)n]
Our	**Little**	**Viking**	**Cousin**
我们的	小的	维京人	表哥

我们的小维京表弟

[-]	[nəʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[fɜːst]	['ædvətaɪzɪŋ]	[peɪdʒ]	,	[praɪs]	[wɒz; wəz]	[stæmpt]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[njuː]	[praɪs]	[stæmpt]	[ɪn]	.
First	**advertising**	**page**	**,**	**price**	**was**	**stamped**	**out**	**and**	**a**	**new**	**price**	**stamped**	**in**	**.**
第一的	广告	页	,	价格	曾是	盖章	出去	和	一个	新的	价格	盖章	在	.

第一页广告上，原价格被划掉，然后又划上了新的价格。

[peɪdʒ]	-	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	[ɪz]	"	(	[graʊnd]	[ɪz]	['kʌvəd]	)
Page	**44**	**,**	**"**	**it**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**is**	**"**	**(**	**ground**	**is**	**covered**	**)**
页	-	,	"	它	"	已更改	到	"	是	"	(	地面	是	涵盖	)

第 44 页，“it”改为“is”（地面被覆盖）

[peɪdʒ]	-	,	"	[rɪmeɪndɪd]	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	[rɪ'meɪnd]	"	(	[rɪ'meɪnd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[pəʊst]	)
Page	**55**	**,**	**"**	**remainded**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**remained**	**"**	**(**	**remained**	**at**	**his**	**post**	**)**
页	-	,	"	剩余	"	已更改	到	"	剩余	"	(	剩余	在	他的	邮政	)

第 55 页，“remainded”改为“remained”（留在了他的岗位上）

[peɪdʒ]	-	,	"	[ɔkɑːrdli]	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	['ɔːkwədli]	"	(	[stept]	['fɔːwəd]	['ɔːkwədli]	)
Page	**63**	**,**	**"**	**awkardly**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**awkwardly**	**"**	**(**	**stepped**	**forward**	**awkwardly**	**)**
页	-	,	"	尴尬地	"	已更改	到	"	尴尬地	"	(	步	向前	尴尬地	)

第 63 页，“awkardly”改为“awkwardly”（笨拙地向前迈了一步）

[peɪdʒ]	-	,	"	[ænəvɜːsəti]	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	[ˌænɪ'vɜːsəri]	"	(	[ˌænɪ'vɜːsəri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɜːθdeɪ]	)
Page	**89**	**,**	**"**	**anniversity**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**anniversary**	**"**	**(**	**anniversary**	**of**	**his**	**birthday**	**)**
页	-	,	"	周年纪念	"	已更改	到	"	周年纪念日	"	(	周年纪念日	的	他的	生日	)

第 89 页，“anniversity”改为“anniversary”（他的生日周年纪念日）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神